

**А.А. Махонина
М.А. Стернина**

**АНГЛО-РУССКИЙ
ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ
БЕЗЭКВИВАЛЕНТНОЙ ЛЕКСИКИ**

Более 6000 словарных статей

Москва
Издательство «ФЛИНТА»
2019

УДК 81.111'374(038)

ББК 81.432.1я2

МЗ6

Махонина А.А.

МЗ6 Англо-русский тематический словарь безэквивалентной лексики / А.А. Махонина, М.А. Стернина. — М.: ФЛИНТА, 2019. — 480 с.
ISBN 978-5-9765-3908-2

Словарь содержит более 6000 слов и устойчивых словосочетаний английского языка, не имеющих эквивалентов в виде отдельных лексем или устойчивых словосочетаний в русском языке и, таким образом, является одновременно словарем англо-русской безэквивалентной субстантивной лексики и русско-английских субстантивных лакун. Словарь построен по тематическому принципу и включает 66 тематических групп, что делает его удобным для использования в учебном процессе.

Для преподавателей русского и английского языков, студентов, переводчиков, специалистов в области межкультурной коммуникации, всех интересующихся проблемами языка и культуры народов.

УДК 81.111'374(038)
ББК 81.432.1я2

ISBN 978-5-9765-3908-2

© Махонина А.А., Стернина М.А., 2019

© Издательство «ФЛИНТА», 2019

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемый тематический словарь англо-русской безэквивалентной субстантивной лексики представляет собой первую попытку создания словаря подобного рода. Данный словарь является своего рода продолжением выпущенного авторами в 2006 г. англо-русского словаря субстантивной безэквивалентной лексики, построенного по алфавитному принципу (Англо-русский словарь безэквивалентной лексики. Существительное / А.А. Махонина, М.А. Стернина. — Воронеж: Истоки, 2006. — 305 с.).

Указанный словарь включал более 6000 словарных статей и ставил своей целью дать по возможности полный перечень субстантивных лексических единиц английского языка, не имеющих словарных соответствий в виде слова или устойчивого словосочетания в русском языке и представляющих в связи с этим определенную трудность для перевода. Выпущенный словарь вызвал положительный отклик научной общественности и нашел свое применение в учебном процессе при преподавании английского языка русско-говорящим учащимся. Однако в целях облегчения использования представленных в словаре безэквивалентных единиц в практике преподавания английского языка авторы сочли целесообразным подготовить новый вариант словаря, основанный на тематическом принципе. Такой словарь, как и построенный по алфавитному принципу его предшественник, может рассматриваться как один из видов лингвокультурологического словаря, поскольку он отражает особенности национально-культурной специфики семантики английского языка.

Следует также обратить внимание на то, что, поскольку понятия безэквивалентности и лакунарности тесно связаны между собой и единица, являющаяся безэквивалентной в одном языке,

представляет собой лакуну в сопоставляемом языке, предлагаемый словарь может рассматриваться не только как словарь субстантивной англо-русской безэквивалентной лексики, но и как словарь субстантивных лакун русского языка, т.е. лакун в русском языке на фоне английского.

Отметим, что основной теоретической проблемой при подготовке словаря являлась проблема выделения лакун. Под межъязыковой лакуной мы понимаем некий смысл, не имеющий в исследуемом языке однословного наименования или наименования в виде устойчивого словосочетания на фоне наличия подобных наименований в языке сопоставления. В связи с вышесказанным весьма актуальным оказался вопрос об определении степени устойчивости словосочетаний, представленных в словарях в качестве переводческих эквивалентов лексических единиц. Весьма удобной для отграничения устойчивых словосочетаний от свободных явилась фразеологическая концепция, предложенная М.М. Копыленко и З.Д. Поповой, согласно которой свободное сочетание возникает как сочетание лексем, несущих семемы Д1Д1. Фразеосочетания с семемами от Д1Д2 до К3К3 являются несвободными, а следовательно, устойчивыми (Копыленко М.М., Попова З.Д. Очерки по общей фразеологии. — Воронеж, 1989. — С. 32—33). Методику, основанную на анализе двусоставных лексических единиц относительно устойчивости или неустойчивости сочетаемости входящих в них компонентов, авторы применяли не только к представленным в словарях переводческим соответствиям лексических единиц, но и к единицам фонового языка.

Необходимо отметить, что выделенные тематические группы существенно различаются между собой по *номинативной непредставленности*, под которой мы понимаем количество лакунарных смыслов, отмеченных в тематической группе, описывающей определенную сферу действительности. В связи с этим при выработке способа подачи материала в словаре авторами рассматривались два варианта — расположить все группы в порядке убывания номинативной непредставленности, либо выстроить их в алфавитном порядке. Авторы сочли необходимым использовать алфавитный

порядок представления тематических групп как наиболее распространенный в лексикографической практике.

Сама проблема тематической классификации также оказалась достаточно сложной. Выяснилось, в частности, что не все выявленные англо-русские безэквивалентные единицы могут быть подвержены тематической классификации. Установлено, что проведение тематической классификации возможно только для конкретизирующих лакун, т.е. лакун, которые выделяются на основании отсутствия в исследуемом языке соответствующей конкретизации по определенному признаку. Обобщающие лакуны, выделяющиеся на основании отсутствия в исследуемом языке соответствующего обобщения, не поддаются тематической классификации в силу своей обобщенной семантики.

С точки зрения своей семантики, обобщающие лакуны не однородны и могут быть поделены на две группы — обобщенно-предметные (*нечто, взятое в аренду* — ср. *tenancy*, *что-либо, угрожающее жизни* (*неисправный станок, нависшее дерево, море и т.п.*) — ср. разг. *widow-maker* и др.) и обобщенно-понятийные (*нечто быстрое, мимолетное* — ср. *transiency*, *что-л. омрачающее, бросающее тень* — ср. *cloud* и др.). Однако данная классификация не вписывается в рамки тематической, поэтому авторы сочли необходимым привести обобщающие лакуны в конце словаря вне тематической классификации.

Как показало проведенное исследование, явление межъязыковой лакунарности характерно практически для всех тематических сфер, вследствие чего количество выделенных тематических групп оказалось весьма велико. В общей сложности в рамках тематической классификации нами было выделено 64 тематические группы. Отметим, что многие выделенные тематические группы имеют сложную структуру и включают несколько тематических подгрупп. Так, например, весьма многочисленная тематическая группа «Предметы быта» имеет сложную разветвленную структуру и включает виды посуды, предметы мебели, элементы убранства дома, предметы ухода за внешностью, постельные принадлежности, виды часов, сундуки и чемоданы и др. Авторы посчитали

нецелесообразным выделять отмеченные подгруппы в качестве отдельных тематических групп, дабы избежать подробности описания.

В то же время отметим, что некоторые представленные в словаре тематические группы оказались небольшими по составу. Однако в силу специфики их семантики авторы не сочли возможным отнести их ни к одной из выделенных групп и вынуждены представлять в словаре отдельно.

При проведении тематической классификации в некоторых случаях возникли трудности, связанные с отнесением лексемы к конкретной тематической группе. В связи с этим авторы посчитали необходимым в таких случаях включать одну и ту же безэквивалентную единицу в несколько тематических групп. Так, например, лексема **amputee** — ср. *человек с ампутированной рукой или ногой* в силу особенностей своей семантики включена в две тематические группы: Человек и Здоровье.

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ

1. Американа. Англо-русский лингвострановедческий словарь / под ред. и общ. рук. д-ра филол. наук, проф. Г.В. Чернова. — Смоленск: Полиграмма, 1996.
2. Большой толковый словарь русского языка / сост. и гл. ред. С.А. Кузнецов. — СПб.: Норинт, 2000.
3. Васюкова И.А. Словарь иностранных слов. — М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2001.
4. Леонтович О.А., Шейгал Е.И. Жизнь и культура США: Лингвострановедческий словарь. — 2-е изд. — Волгоград: Станица-2, 2000.
5. Мюллер В.К. Новый большой англо-русский словарь / В.К. Мюллер, В.Л. Дашевская, В.А. Каплан и др. — 9-е изд. — М.: Русский язык, 2002.
6. Новый большой англо-русский словарь: в 3 т. Около 250 000 слов / Ю.Д. Апресян, Э.М. Медникова, А.В. Петрова и др.; под общ. рук. Э.М. Медниковой и Ю.Д. Апресяна. — М.: Русский язык, 1993.
7. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений // Российская акаде-

- мия наук. Институт русского языка им. В.Виноградова. — 4-е изд., доп. — М.: Азбуковник, 1999.
8. Рум А.Р.У. Великобритания: Лингвострановедческий словарь. — 2-е изд., стер. — М.: Русский язык, 2000.
 9. Словарь иностранных слов. — 15-е изд., испр. — М.: Русский язык, 1988.
 10. Томахин Г.Д. США. Лингвострановедческий словарь. — 2-е изд., стер. — М.: Русский язык, 2000.
 11. Томахин Г.Д. Лингвострановедческий словарь Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии. — М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2003.
 12. ABBYY Lingvo 9.0 — Многоязычный электронный словарь. — 5-е изд., испр. и доп. — Xiph. org Foundation, 2003.
 13. Cambridge International Dictionary of English. — Cambridge University Press, 1995.
 14. Collins COBUILD English Dictionary for Advanced Learners, Third edition. — HarperCollins Publishers, 2001.
 15. Longman Dictionary of English Language and Culture. — Longman Group UK Limited, 1992.
 16. Merriam-Webster's Collegiate Dictionary. Eleventh edition. — Merriam-Webster Incorporated, 2004.
 17. Webster's New World Dictionary of American English. Third College Edition. — New York, 1988.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

<i>амер.</i>	— американизм
<i>ирон.</i>	— иронически, в ироническом смысле
<i>книжн.</i>	— литературно-книжное слово
<i>неодобр.</i>	— неодобрительно
<i>пренебр.</i>	— пренебрежительно
<i>разг.</i>	— разговорное слово, выражение
<i>шутл.</i>	— шутливо
<i>презр.</i>	— презрительно
◇	— символизирует отдельный лексико-семантический вариант

Анатомия, физиология, внешность

beauty sleep	◇ первые часы сна (до полуночи), обычно считающиеся наиболее полезными ◇ кратковременный сон днём, особенно перед каким-либо мероприятием
bottle nose	толстый распухший красный нос, «нос пьяницы»
bow hand	рука, которая держит лук (левая) или смычок (правая)
bridle-hand	левая рука всадника
catnap	кратковременный легкий сон
cauliflower ear	изуродованная ушная раковина (у боксёров)
combing	◇ волосы, остающиеся на гребенке после расчесывания
complexion	◇ цвет лица
conk	<i>амер.</i> причёска из искусственно выпрямленных волос у негров
continence	◇ способность регулировать мочеиспускание и дефекацию
cornrow	<i>амер.</i> причёска из причудливо уложенных тугих косичек, заплетенных близко к голове (первонач. у негритянок)
crow's-foot	морщинки в уголках глаз
dog-nap	короткий сон в кресле и т.п.
eye-baby	свое отражение, которое человек видит в глазу другого
facial	◇ уход за лицом, массаж лица

fastness	◇ сопротивляемость организма некоторым ядам
fisheye	◇ <i>разг.</i> подозрительный или неприветливый взгляд
five-o'clock shadow	легкая щетина, появляющаяся на лице у мужчин к концу дня
flat-head	человек со сплюснутым черепом
foghorn	◇ пронзительный голос
formication	мурашки по телу
forty winks	◇ короткий сон днём
frown	◇ сдвинутые, насупленные брови
funny bone	чувствительная часть локтя, которая при ушибах очень сильно болит
furring	◇ налет на языке
gilding	◇ внешняя привлекательность, не отвечающая внутреннему содержанию
grog-blossom	<i>разг.</i> краснота на носу у пьяниц
gum	◇ клейкое выделение во внутреннем углу глаза
hair-weaving	вплетение волос и нейлоновых нитей в собственные волосы лысеющего человека
handlebar	◇ длинные усы, подкрученные вверх
hatchet face	продолговатое лицо с острыми чертами
helium speech	высокий тембр голоса аквалангистов, дышащих гелиево-кислородной смесью
hoarhead	◇ седая, убеленная сединой голова
hobble	прихрамывающая походка
intersex	одинаковый внешний вид юношей и девушек (прически, брюки, обувь и т.п.)
inturn	◇ обращение пальцев ног вовнутрь
jowl	◇ толстые щеки и двойной подбородок
klendusity	способность организма избежать заболевания
lantern jaws	худое вытянутое лицо с впалыми щеками
laugh line	морщинки от смеха в уголках глаз

leer	косой, хитрый, злобный или плотоядный взгляд
loggerhead	◇ несоразмерно большая голова
lour	◇ мрачный, хмурый вид; нахмуренный лоб; сердитый взгляд
lovelock	локон, спускающийся на лоб или на щеку
metoposcopy	◇ совокупность физиономических черт человека
muffin-face	<i>разг.</i> невыразительное лицо
mutton-fist	◇ <i>разг.</i> человек с большими красными руками ◇ <i>разг.</i> большая красная рука
nutcracker	◇ <i>разг.</i> нос, сходящийся с подбородком (у беззубого)
photogene	◇ зрительный образ, остающийся после исчезновения предмета
piping	◇ высокий, тонкий или резкий голос
poker face	<i>разг.</i> бесстрастное, ничего не выражающее лицо
prepuberty	период, предшествующий половой зрелости
pudding face	<i>разг.</i> толстая, невыразительная физиономия
pug nose	◇ толстый приплюснутый нос
pug-face	<i>разг.</i> плоское лицо с толстым приплюснутым носом
quick	◇ наиболее чувствительные участки кожи (напр., под ногтями)
resilience	◇ способность быстро восстанавливать физические и душевные силы
ring-finger	безымянный палец на левой руке
rust	◇ ослабление памяти, понижение умственных способностей (от старости)
saucer eyes	<i>разг.</i> большие, круглые, широко открытые (от удивления) глаза
scuttle	◇ торопливая походка
six-footer	◇ <i>разг.</i> человек ростом в шесть футов

snaggletooth	зуб неправильной формы или выдающийся вперед
snow-sleep	сонливость, вызванная долгой ходьбой по снегу
spider-leg	◇ длинная тонкая нога
spit curl	<i>разг.</i> небольшой смоченный завиток волос на лбу или виске
sputter	◇ <i>амер.</i> брызги слюны
straggler	◇ выбившаяся прядь волос
strawberry mark	красноватое родимое пятно
strut	важная или неестественная походка
stubble	◇ коротко остриженные волосы
swagger	преисполненная важности и самодовольства походка, манера и т.п.
tallow-face	◇ человек с бледным одутловатым лицом
tobacco heart	учащенное сердцебиение, вызванное злоупотреблением табаком
toenail	◇ ноготь на пальце ноги
towhead	◇ очень светлые волосы
tricuspid	зуб с тремя выступами
trigger finger	указательный палец правой руки
upsweep	прическа, при которой волосы зачесываются наверх, высокая прическа
vital statistics	◇ <i>разг.</i> объём груди, талии и бёдер женщины
walrus	◇ <i>разг.</i> длинные свисающие усы; усы как у моржа
wapperjaw	<i>разг.</i> выступающая нижняя челюсть
weatherstain	◇ изменение внешнего вида, характера и т.п. под влиянием обстоятельств
wedding finger	безымянный палец левой руки
wheyface	человек с бледным, бескровным лицом
whip hand	◇ правая рука, держащая кнут



Вещества

corrosive	◇ вещество, вызывающее коррозию
distilland	вещество, подвергаемое перегонке
dripping	◇ падающая каплями жидкость
putrefacient	то, что вызывает гниение
spray	◇ жидкость для пульверизатора
sternutatory	вещество, вызывающее чиханье

Вкус и запах

nuttness	◇ приятный вкус, особенно с привкусом орехов
rancidity	прогорклый вкус или запах
tang	◇ резкий привкус, отчетливо выраженный вкус
twang	стойкий неприятный запах или привкус
waft	◇ струя аромата; донёсшийся запах
whiff	◇ слабый запах (часто неприятный)

Вода

alkali flat	<i>амер.</i> мелкий периодически пересыхающий соленоватый водоем
anabranh	◇ рукав, проток, отходящий от реки и впадающий в неё ниже по течению ◇ проток, теряющийся в песках

Вода

backwash	◇ вода, отбрасываемая винтом парохода
barbed tributary	приток, впадающий в реку против течения
basin	◇ часть океана или моря, отделённая подводными возвышенностями
bayou	<i>амер.</i> ручей, протекающий через заболоченную местность
birdbath	небольшой бассейн в саду для птиц
bore	сильное приливное течение (в узких устьях рек)
comber	◇ волна на глубокой воде
confluent	◇ одна из сливающихся рек
cut-off	◇ <i>амер.</i> канал, проведенный через излучину реки (для сокращения речного пути) ◇ новое русло, образованное рекой в излучине
decoy	◇ пруд, затянутый сеткой (для заманивания диких птиц с помощью манков)
dew-pond	водоём без питающего источника
ducking-pond	пруд, где охотятся на уток
duck-pond	пруд для домашних уток
eagre	◇ приливный вал в устье реки
effluent	◇ река или ручей, вытекающий из другой реки, озера
floodwater	вода, затопляющая сушу во время наводнения
floodway	канал для сброса или пропуска паводковых вод
freshet	◇ поток пресной воды, вливающийся в море
gat	◇ пролив между песчаными отмелями
girandole	◇ многоструйный фонтан
gurgitation	волнение, бульканье воды при кипении и т.п.
high sea(s)	открытое море за пределами территориальных вод
hog-wallow	◇ лужа, в которой валяются свиньи
horse-pond	небольшой пруд для водопоя и купания лошадей

indraught	◇ устремленный внутрь поток, приток воды, воздуха и т.д.
inner space	◇ подводное морское пространство, океанские и морские глубины
kettle lake	ледниковое озеро, озеро в котловине ледника
liner pool	(домашний) плавательный бассейн с пластмассовой облицовкой
loblolly	◇ <i>амер.</i> лужа, яма, наполненная мутной водой
mainstream	◇ река, имеющая притоки
millrace	поток воды, приводящий в движение мельничное колесо
onlap	постепенное затопление (участков) суши наступающим морем
purgatory	◇ <i>амер.</i> ручей, протекающий по глубокому, узкому ущелью
reliction	◇ медленное и постепенное отступление воды с образованием суши
ria	◇ устье реки, образовавшееся в результате опускания долины
rip current	◇ длинный конусообразный залив
saltpan	сильное обратное течение (у берега)
sea fire	◇ мелкое озеро солоноватой воды
sea puss	ночное свечение моря, фосфоресценция моря
soup	<i>амер.</i> глубинное течение вдоль берега
spin	◇ вспененный поток, образованный разбившейся волной на пляже
stormwater	◇ струя быстротекущей жидкости
swash	прорыв воды через дамбу
swim	◇ узкий пролив между банками или между
tide-water	банкой и берегом
	◇ омут, в котором водится рыба
	◇ <i>амер.</i> водное пространство, подверженное действию приливов и отливов

traction transport	перенос частиц (песка, гравия и т.п.) течением реки
tripton	взвешенные в воде частички неживой материи
underflow	◇ подземный глубинный поток

Война и вооруженные силы

A-day	◇ заранее намеченный день военного нападения
air-raider	самолет, участвующий в воздушном налете
army list	список офицерского состава армии
bangalore torpedo	удлинённый подрывной заряд для проделывания проходов в проволочных заграждениях и минных полях
base exchange	<i>амер.</i> магазин на авиационной или военно-морской базе
baton gun	оружие, стреляющее резиновыми пулями
battle fatigue	психическая травма, полученная в ходе боевых действий
bed-of-honour	могила воина, павшего в бою
blockade-runner	судно, которое пытается прорвать блокаду
blue discharge	<i>амер. разг.</i> увольнение из вооруженных сил без положительной аттестации
body bag	<i>амер.</i> мешок из черного пластика на застежке-молнии, в который укладывается труп, увозимый в морг с места происшествия или выносимый с поля боя
booby trap	бомба, которая взрывается, когда трогают какой-то не вызывающий опасения предмет
bounty	◇ денежное пособие при добровольном поступлении на военную службу
brig	<i>амер.</i> помещение для арестованных на военном корабле

camp-follower	◇ гражданское лицо, сопровождающее армию
capital ship	крупный боевой корабль
captor	◇ тот, кто захватил в плен, держит в неволе
carpet-knight	◇ <i>презр.</i> солдат, отсиживающийся в тылу
casualty list	список убитых, раненых и пропавших без вести (на войне)
civilianization	◇ переход власти от военной хунты к гражданскому правительству
combat fatigue	боевая психическая травма; стрессовое состояние (в результате боевых действий)
compulsionist	<i>амер.</i> сторонник обязательной воинской повинности
conscientious objector	лицо, отказывающееся от несения военной службы по религиозным или другим соображениям
conventional war	война с применением обычных вооружений
crewmate	товарищ по службе на одном корабле
crimp	агент, вербующий матросов и солдат обманым путем
death-hunter	мародёр, обирающий убитых на поле сражения
derringer	<i>амер.</i> короткоствольный небольшой крупнокалиберный пистолет
ditty-bag(box)	мешок (коробка) для ниток, иголок, туалетных принадлежностей и других мелких вещей (у матроса или солдата)
dog tag	солдатский медальон, небольшая металлическая пластинка, на которой написаны фамилия, группа крови и личный номер военнослужащего и который носят на шнурке на шее
double dippers	◇ <i>амер. разг.</i> военные в отставке, получающие пенсию и одновременно работающие в государственной организации

draft dodger	<i>амер.</i> лицо, уклоняющееся от службы в армии
eel-bed	◇ бивак на болотистой местности
electronic warfare	(радио)электронная война или борьба (применение электронных средств для нарушения связи в боевых условиях)
falchion	короткая широкая кривая сабля
fatigue party	команда солдат, имеющих наряд на выполнение хозяйственной работы
fine-boring	тонкая отделка ружейного или револьверного дула
firebreak	переход от обычных войн и вооружений к глобальным ядерным (войнам)
fireman	◇ <i>амер.</i> военнослужащий на флоте, выполняющий обязанности моториста
firing squad	◇ отряд солдат, имеющих наряд на расстрел
foot locker	солдатская прикроватная тумбочка (прочный, обычно металлический ящик с замком, который устанавливается возле каждой кровати в казарме)
forte	◇ клинок меча от рукоятки до середины
general discharge	<i>амер.</i> увольнение с военной службы на общих основаниях
geo-warfare	война с использованием геофизических средств
golden bowler	увольнение из армии с переводом на государственную службу
grey diplomats	<i>амер. разг.</i> боевые корабли как средство дипломатии с позиции силы
gunner	◇ корабль, несущий определенное число орудий
gun-room	◇ кают-компания младших офицеров (на военном корабле)
gun-work	◇ работа, связанная с артиллерийскими орудиями

induction examination	<i>амер.</i> медицинский осмотр при призыве в армию
infiltration	◇ проникновение в тыл противника, внедрение в какую-либо организацию
internationalization	◇ втягивание в войну других государств, помимо двух воюющих сторон
liberty boat	◇ <i>шутл.</i> шлюпка с матросами, увольняемыми на берег
liberty man	матрос, увольняемый на берег
march past	прохождение церемониальным маршем
medevac	<i>амер.</i> военный вертолет для эвакуации раненых с поля боя
misericord	◇ оружие для нанесения смертельного удара
mole	агент, внедрившийся в иностранную разведку
navy list	список кораблей и командного состава военно-морского флота
navy yard	◇ судостроительный или судоремонтный завод военно-морского флота
non-belligerence	неучастие в войне
non-dissemination	отказ от распространения ядерного оружия; запрещение передавать ядерное оружие другим странам
outgoer	◇ человек, выходящий в отставку
parabomb	◇ авиационная бомба с парашютным устройством
parachute pay	надбавка к окладу за службу в парашютно-десантных войсках
peace-feeler	дипломатическое зондирование намерений какого-либо государства в отношении мирных переговоров
poniard	короткий кинжал, часто с трехгранным клинком
ranker	◇ офицер, выслужившийся из рядовых

returnee	◇ солдат, вернувшийся в свою часть после госпиталя ◇ солдат, вернувшийся с войны или со службы за границей
right-and-left	◇ выстрел из обоих стволов
safe-time	время до взведения взрывателя
sea-letter	охранное свидетельство (выдаваемое нейтральному кораблю во время войны)
separation allowance	пособие жене солдата или матроса в военное время
set piece	◇ детально спланированная военная операция
shipping articles	◇ <i>амер.</i> договор о поступлении на службу в военно-морские силы
shooting war	настоящая война (в противоположность «холодной войне»)
shoulder mark	наплечный знак различия в Военно-морском флоте США
sign-up	добровольное поступление на военную службу
slop	◇ обмундирование и постельные принадлежности матроса
slush fund	<i>амер.</i> ◇ средства, полученные от продажи каких-л. отходов и пущенные на поощрение команды (в армии и на флоте)
soldiers' home	<i>амер.</i> интернат для ветеранов армии
solid rocket	◇ снаряд с пороховым ракетным двигателем
spoliation	◇ грабеж, захват имущества нейтральных судов во время войны
staging post	◇ место сосредоточения войск перед операцией
stealth bomber	бомбардировщик, который нельзя обнаружить радаром

stun gun	◇ ружье, стреляющее иглами, поражающими жертву электрошоком
switchblade	нож, вылетающий из рукоятки при нажатии пружины
swordsman	◇ боец, искусно владеющий холодным оружием
tourbillon	◇ сигнальная ракета, летящая по спирали
trencher	◇ солдат, роющий траншеи
trooping	перевозка или переброска войск за пределы страны
TV drone	управляемый по радио самолет-разведчик с телевизионной камерой
war chest	◇ средства на войну
war wagon	<i>амер.</i> джипы пограничной охраны США на границе с Мексикой, с помощью которых задерживают мексиканцев, пытающихся нелегально перейти границу
watch cap	<i>амер.</i> шерстяная шапка синего цвета, которую носят в холодную погоду военнослужащие ВМС США
Wave	женщина, служащая в Военно-морском флоте США
youngster	◇ <i>амер.</i> курсант второго курса военно-морского училища

Время

abbacy	◇ срок исполнения настоятелем монастыря своих обязанностей
after-supper	время после ужина до сна
beauty sleep	◇ первые часы сна (до полуночи), обычно считающиеся наиболее полезными
biennium	<i>амер.</i> срок, на который выделяются финансовые средства в законодательных собраниях штатов США

blast-off	момент отрыва ракеты от пусковой установки
canonical hours	канонические часы для бракосочетаний в приходских церквях (с 1934 г. — с 8 до 18 часов)
closing time	◇ время закрытия паба, за 10 минут до которого приём заказов на спиртные напитки прекращается
consulate / consulship	◇ срок пребывания консула в должности
cooling-off period	◇ время, отводимое на примирение между рабочими и предпринимателями во время трудовых конфликтов ◇ срок в несколько дней или недель при заключении контракта, в течение которого можно передумать и отказаться от сделки
core time	часы, когда все сотрудники должны быть на работе (при свободном расписании)
deadline	◇ предельный конечный срок
drivetime	<i>амер.</i> время на радио утром и вечером, когда передачи слушает наибольшее количество людей, направляющихся в своих автомобилях на работу или с работы домой
empty nest	период в жизни семьи, когда подростки дети покинули родительский дом, чтобы начать самостоятельную взрослую жизнь
family hours	<i>амер.</i> время показа программ для всей семьи (без элементов секса и жестокости)
fence-season	время года, когда охота или рыбная ловля запрещена
floruit	годы деятельности исторического лица
fortnight	две недели
gate	◇ часы, когда ворота колледжа запираются на ночь (в Оксфорде и Кембридже)
giving age	возраст трудовой деятельности

half-mourning	◇ второй период траура, когда вместо чёрного платья носят серое, лиловое или чёрное с белым
happy hour	<i>амер.</i> время в ресторанах (между ланчем и ужином), когда спиртные напитки продаются с большой скидкой
hazing	<i>амер. разг.</i> испытательный срок для студента, давшего обещание вступить в братство (подразумевает выполнение тяжелых, зачастую глупых и унижительных поручений в течение определенного срока, обыкн. недели)
hellweek	неделя особо суровых испытаний для студента, вступающего в студенческое братство
honeymoon period	<i>амер. разг.</i> первые недели или месяцы пребывания у власти нового президента и его администрации, а также другого должностного лица (губернатора, мэра), на протяжении которых пресса и политические оппоненты воздерживаются от суровой критики
innings	◇ период нахождения у власти (политической партии, лица)
inspectorship interim	◇ срок пребывания в должности инспектора ◇ <i>амер.</i> период между сессиями законодательного органа
interlapse	промежуток времени, период между двумя событиями
justiceship launch window	◇ срок службы судьи астрономически благоприятное время для запуска космического корабля
lay-off lead time	◇ период временного увольнения ◇ время выполнения заказа на новую продукцию ◇ время между принятием решения и началом действия

licensing hours	часы продажи спиртных напитков в британских пабах
lying-in-state	время доступа к телу покойного (особ. высокопоставленного, знаменитого и т.п.)
mayoralty mealtime	◇ срок пребывания в должности мэра время принятия пищи (обеда, ужина и т.п.)
ministry	◇ срок пребывания у власти министра или кабинета
morning after	<i>разг.</i> период отрезвления после необдуманного поступка
odds-on	момент, когда шансы на выигрыш или на победу выше, чем у противника
off-duty off-time off-year	свободное или нерабочее время время спада деловой активности ◇ год, когда не проводятся всеобщие или президентские выборы ◇ год низкой деловой активности
pentad	◇ промежуток времени в пять дней или пять лет
play-spell playtime	время для игр или отдыха ◇ время игр и развлечений ◇ <i>амер.</i> время начала спектакля
post time preadolescence prepuberty punctuationalism	время начала скачек предподростковый возраст (9—12 лет) период, предшествующий половой зрелости чередование длительных периодов постоянства и кратких периодов быстрого изменения
rush week	◇ неделя (обычно осенью), когда студенческие братства как мужские, так и женские проводят различного рода мероприятия по привлечению новых членов

rushing	<i>амер.</i> период подготовки студента или студентки к вступлению в студенческое братство
safe-time	время до взведения взрывателя
septenary	◇ семилетний период
septennate	<i>книжн.</i> семилетний срок службы
session	◇ <i>амер. разг.</i> время, занятое чем-л. (особ. чем-л. неприятным)
short shift	◇ короткий промежуток времени между приговором и казнью (для причащения)
silly season	<i>амер.</i> период времени, обычно в конце лета — в сезон массовых отпусков, когда в отсутствие значительных новостей и событий газеты вынуждены печатать малосущественные материалы
slot	◇ <i>разг.</i> время, отведенное для определенной программы по радио или телевидению
slump	◇ <i>амер.</i> период, когда игрок или команда играют ниже своих возможностей
small hours	первые часы после полуночи; предрасветные часы
study hall	◇ <i>амер.</i> часы, отведенные для самостоятельной работы учащихся (в расписании учебного заведения)
supper time	время ужина
tea-time	время вечернего чая
teens	возраст от 13 до 19 лет
tenure	◇ срок владения ◇ срок пребывания в должности
tidal wave	◇ <i>амер.</i> момент в ходе выборов, когда партия начинает получать подавляющее большинство голосов
time slot	время исполнения номера (в программе радио или телевидения)

time-lag	отставание во времени; промежуток времени между двумя непосредственно связанными явлениями или событиями (напр. вспышкой молнии и раскатом грома)
travel time	время, необходимое на переходы (напр., из одного здания в другое) в часы работы
triduum	период в три дня
triennial	◇ трёхлетний период
turnaround	◇ время между получением и исполнением заказа
tutorial	◇ период обучения в колледже
vintage	◇ сезон сбора винограда ◇ год производства марочного вина
vintage year	◇ год выдающихся успехов
wee hours	первые часы после полуночи
week	◇ период в семь дней до или после указанного дня

Выборы

absentee voter	голосующий заочно (по почте)
absentee voting	заочное голосование, практика голосования по почте для лиц, находящихся в момент выборов вне своего избирательного округа
abstention	◇ неучастие в голосовании, неявка на выборы
advance	◇ <i>амер.</i> предварительная подготовка мероприятий, связанных с избирательной кампанией кандидата на какой-либо пост
apportionment	◇ <i>амер.</i> определение количества членов палаты представителей от каждого штата (в соответствии с численностью населения)

assessor	восемь избирателей, поддерживающих выдвижение кандидата в парламент (необходимое число для регистрации)
assistance clause	<i>амер.</i> существующее в законодательствах многих штатов США положение, согласно которому неграмотный или страдающий физическими недостатками избиратель может получить помощь при голосовании от сотрудника избирательного участка или другого избирателя
authorization election	<i>амер.</i> выборы, организуемые Национальным Советом по трудовым соглашениям или другим административным ведомством с целью определения, может ли данная группа работников иметь в качестве представителя своих интересов данный профсоюз
avalanche	<i>амер. разг.</i> неожиданное для политического руководства массовое голосование в поддержку кандидата данной партии в ходе выборов
balanced ticket	<i>амер.</i> сбалансированный список кандидатов политической партии во время избирательной кампании, составленный таким образом, чтобы входящие в него лица были приемлемы для разных религиозных, национальных, расовых и социальных группировок, голосующих за данную партию
ballot	♦ результаты голосования
ballot stub	<i>амер.</i> отрывной талон избирательного бюллетеня с одинаковыми номерами для контроля за правильной выдачей бюллетеней избирателям
band wagon	♦ сторона, одержавшая победу на выборах
bandwagon effect	<i>амер.</i> повальный переход избирателей на сторону побеждающего на выборах политического деятеля, а также любое проявление стадного чувства в политике

banner state	<i>амер.</i> штат, обеспечивающий кандидату данной партии на выборах максимальное большинство голосов
barnstormer	<i>пренебр. амер.</i> кандидат на выборную должность, выехавший в агитационную поездку по стране
bedsheet ballot	<i>амер.</i> бюллетень с длинным списком кандидатов, обычно приводящий избирателей в замешательство
bellwether state	<i>амер.</i> штат или регион страны, который может служить индикатором возможного исхода общенациональных выборов
block vote	<i>амер.</i> голосование единомышленников в пользу или против конкретного решения вопроса независимо от их партийной принадлежности
boomlet	<i>амер. разг.</i> ♦ шумная (ажитажная) кампания, провал которой заранее предвидится ее организаторами и которая проводится с далеко идущими целями
brokered convention	<i>амер.</i> партийный съезд, многие ведущие делегаты которого взяли на себя обязательство проголосовать за кандидата, имеющего мало шансов, подрывая таким образом шансы на победу в первом туре голосования самого сильного претендента на выборный пост и создавая тем самым условия для политического торга
by-election	<i>амер.</i> выборы депутата на ещё не истекший срок, если его предшественник скончался или был отозван
campaign biography	биография кандидата (особенно на президентских выборах), изданная с агитационной целью

campaign button	нагрудной значок с портретом кандидата или партии
campaign songs	песенки, рекламирующие кандидата (распеваются на предвыборных митингах и т.п.)
campaign textbook	сборник материалов к выборной кампании
canvasser	◇ кандидат на выборах или его сторонник, обходящий дома для сбора голосов, вербующий сторонников перед выборами
captive candidate	<i>презр.</i> кандидат, являющийся послушным орудием в руках других
card-vote	система голосования, при которой количество голосов делегата определяется количеством представляемых им членов организации (преим. профсоюзной)
carpetbagger	◇ кандидат на выборы в парламент или член парламента, не живущий в данном избирательном округе или переехавший туда по политическим соображениям (в Великобритании) ◇ <i>амер.</i> «пришлый кандидат»; житель одного штата, выставляющий свою кандидатуру на выборах в другом штате
casting vote	голос, дающий перевес; решающий голос председателя при равенстве голосов
caucus	◇ <i>презр.</i> политика подтасовки выборов, давления на избирателей и т.п. (в Великобритании)
cementry vote	голосование за покойника, ещё не исключённого из списка избирателей
charisma candidate	привлекательный, обаятельный кандидат, обладающий свойствами харизматичной личности

cheater	◇ <i>амер.</i> подкупленный избиратель, проголосовавший не за ту партию, которая его подкупила
closed primary	закрытые предварительные выборы (участвуют только зарегистрированные сторонники данной партии)
coattail effect	<i>амер.</i> действия популярного политического деятеля по привлечению голосов за других кандидатов своей партии во время выборов, чтобы получить большее число мест в конгрессе
colonizer	<i>амер.</i> избиратель, временно переселившийся в другой избирательный округ с целью незаконного вторичного голосования
committeeman	<i>амер.</i> активист политической партии, который «прикрепляется» к определенному району для обеспечения явки на выборы сторонников партии, для чего он порой подвозит избирателей к участку, обеспечивает нянь на время отсутствия родителей в день выборов и т.д.
complimentary vote	<i>амер.</i> голосование делегатов партийного съезда за кандидата, не имеющего шансов на победу, но которого делегаты не хотят обидеть
contested election	◇ <i>амер.</i> выборы, правильность которых оспаривается
contestee	<i>амер.</i> один из кандидатов на данную выборную должность
counting-out	<i>амер. разг.</i> подтасовка результатов голосования путем незаконного аннулирования бюллетеней, поданных за кандидата другой партии
cross-filling	<i>амер.</i> процедура, в соответствии с которой претендент на выборный пост может выставлять свою кандидатуру на предварительных выборах более, чем от одной партии

cross-voting	<i>амер.</i> голосование за кандидата более чем одной партии
deviating elections	<i>амер.</i> выборы, приводящие к изменению курса (в результате таких выборов сменяется партия, находившаяся до этого у власти)
direct primary	прямые первичные выборы, на которых избираются кандидаты для включения в партийные списки для последующих выборов
division vote	<i>амер.</i> метод голосования, в соответствии с которым члены собрания, призванные отдать свои голоса за предложение, поставленное на голосование, встают или собираются в группу, чтобы дать возможность председательствующему подсчитать голоса; затем так же поступают голосующие против предложения
divorce issue	<i>амер.</i> вопрос, поднимаемый политической партией соперника на выборах, чтобы поставить под сомнение морально-этические качества разведенного кандидата на выборный пост
doorbell-ringing	обход домов, квартир агитаторами перед выборами
dream ticket	<i>амер.</i> комбинация двух популярных в партии и в стране политических деятелей, выдвигаемых на пост президента и вице-президента США
electoral college	<i>амер.</i> коллегия выборщиков на президентских выборах
electoral vote	<i>амер.</i> голоса, поданные членами коллегии выборщиков на президентских выборах
fag(g)ot-vote	право голоса, создаваемое путём временной передачи имущества лицу, не имевшему этого права

fallback position	<i>амер.</i> запасной кандидат (на случай, если выяснится непопулярность основного кандидата)
fat cat	<i>амер. неодобр.</i> бизнесмен, финансирующий избирательную кампанию
fat-frying	<i>амер. разг.</i> нажим на компании и частных лиц с целью получения средств на избирательную кампанию в обмен на будущие привилегии
fat-raising dinners	обеда, устраиваемые для богатых спонсоров с целью сбора средств для избирательной кампании
favourite son	<i>амер.</i> лицо, выдвигаемое в президенты на предвыборном съезде партии делегацией штата из числа своих членов (обычно губернатор штата)
flash-out campaign	<i>амер.</i> избирательная кампания, которая с самого начала ведется столь бурно и напористо, что на решающей стадии грозит слишком быстро выдохнуться
floating vote	<i>амер.</i> избиратели, голосующие то за одну, то за другую политическую партию
floor manager	♦ организатор мероприятий в поддержку кандидата, выдвигаемого какой-либо группой (на съезде, утверждающем выдвижение кандидатур)
fringe candidate	<i>амер.</i> кандидат на выборный пост, не располагающий поддержкой избирателей и не имеющий практически никаких шансов быть избранным, но формально отвечающий всем требованиям закона и потому пользующийся соответствующими правами
front-runner	<i>амер. разг.</i> претендент, лидирующий в предвыборной борьбе, особенно на начальном этапе

fusion ticket	<i>амер.</i> единый список кандидатов на выборный пост, выдвигаемый малочисленными политическими партиями или группировками в противовес кандидатам крупной политической партии
gerrymander	предвыборные махинации (особ. связанные с неправильной разбивкой на округа)
ghost vote	<i>амер.</i> фальсифицированное голосование от имени несуществующих или незарегистрированных избирателей
gladhandler	<i>амер. разг.</i> кандидат на выборный пост, который бросается пожимать руки всем окружающим в расчете завоевать их симпатии и поддержку
ground swell	◇ <i>амер.</i> широкая поддержка кандидата или партийной предвыборной программы, проявление энтузиазма широкими массами избирателей
gutter flyer	<i>амер. разг.</i> злобная публикация; худшая разновидность политической предвыборной пропаганды
hustings	трибуна на предвыборном митинге
incumbency effect	<i>амер.</i> преимущество на выборах лица, занимающего определенный пост и претендующего на переизбрание, перед кандидатом, который этот пост не занимал
independent expenditure	<i>амер.</i> оплата политической рекламы кандидата на федеральный пост из средств, которые от своего имени вносят граждане, комитеты политических действий и другие группы
Indiana ballot	<i>амер.</i> форма избирательного бюллетеня для тайного голосования, где все кандидаты от данной партии представлены списком в виде колонки имен под названием или символом партии

indicator district	<i>амер.</i> избирательный участок или округ, служащий в качестве политического барометра, по результатам голосования в котором можно с определенной степенью уверенности предугадать исход общенациональных выборов
kangaroo ticket	<i>амер.</i> ситуация на выборах, когда кандидат на пост вице-президента пользуется большей популярностью у избирателей, чем кандидат на пост президента (намек на то, что у кенгуру задние лапы сильнее передних)
keynote address	<i>амер.</i> программная речь на национальном съезде политической партии, в которой излагается избирательная платформа партии
lame duck landslide	◇ провалившийся на выборах кандидат резкое изменение в распределении голосов избирателей в пользу одной из политических партий, ведущее к убедительной победе одного из кандидатов
last-minute lie	<i>амер. разг.</i> ложные сведения, порочащие кандидата на выборный пост, распространяемые накануне дня выборов, т.е. когда опровергнуть их уже невозможно
laying pipes	<i>амер. разг.</i> незаконная временная регистрация избирателей из других штатов для получения дополнительных голосов на выборах
maintaining elections	<i>амер.</i> выборы, сохраняющие соотношение политических сил; выборы, в результате которых у власти остается прежняя правящая партия
marginal constituency	избирательный округ, член парламента от которого выбран незначительным числом голосов
mudslinging	клевета, направленная против политического противника

mugwump	<i>амер.</i> член партии, сохраняющий за собой право голосовать на выборах независимо от партии
multiple voting	◇ система голосования, при которой избиратель имеет право голосовать в нескольких округах ◇ незаконное голосование одним избирателем в нескольких округах
nominating convention	<i>амер.</i> собрание или съезд по выдвижению кандидатур на выборные должности
nominator	лицо, предлагающее кандидата на выборах или назначающее на должность
nonpartisan ballot	<i>амер.</i> избирательный бюллетень без указания партийной принадлежности кандидатов
nonpartisan election	<i>амер.</i> выборы в местные органы власти, на которых кандидат не заявляет в ходе избирательной кампании о своей партийной принадлежности
nonpartisan primaries	<i>амер.</i> первичные выборы с использованием единого бюллетеня для кандидатов от разных партий
off-year	◇ год, когда не проводятся всеобщие или президентские выборы
off-year elections	<i>амер.</i> выборы в Конгресс, проводимые в середине срока пребывания президента у власти
onionskin ballot	<i>амер.</i> избирательный бюллетень, отпечатанный на папиросной бумаге (такие бюллетени нередко использовались для фальсификации результатов выборов, поскольку предоставляли возможность опускать в урну под видом одного несколько бюллетеней, сложенных вместе)
open convention	<i>амер.</i> общенациональный партийный съезд, проводимый в условиях, когда партия не имеет лидирующего претендента на президентский пост, располагающего безусловной поддержкой большинства делегатов

open primary	открытые первичные выборы, в которых могут принимать участие избиратели независимо от их партийной принадлежности
out-voter	избиратель, не живущий в данном избирательном округе
packed caucus	совещание за закрытыми дверями по выдвижению кандидата на выборы, созванное в основном с участием сторонников этого кандидата
party convention	<i>амер.</i> съезд партии, на котором выдвигаются кандидаты в президенты и вице-президенты
paster	◇ <i>амер.</i> полоска клейкой бумаги, которой заклеивают фамилию кандидата, за которого не хотят голосовать
patronage	◇ <i>амер. часто неодобр.</i> назначение на ответственные государственные посты, предоставление государственных контрактов и других привилегий, осуществляемое победившим на выборах претендентом, в благодарность за поддержку, оказанную в ходе избирательной кампании
personation	◇ <i>амер.</i> незаконное голосование в нескольких избирательных округах; выдача себя за другое лицо с целью воспользоваться его правом голоса
pivotal state	<i>амер.</i> штат, обладающий большим количеством голосов избирателей и способный повлиять на исход президентских выборов
plumper	◇ голосующий только за одного кандидата
pocket borough	<i>амер.</i> избирательный участок, находящийся под контролем и влиянием одного конкретного лица
pocketbook issue	<i>амер. разг.</i> центральный пункт избирательной платформы, затрагивающий материальное положение избирателей

popular vote	<i>амер.</i> голоса, поданные на президентских выборах избирателями (в отличие от голосов, поданных членами коллегии выборщиков)
postal vote	голосование по почте (обыкновенно при выборах руководящих органов некоторых профсоюзов)
preferential voting	<i>амер.</i> голосование, в ходе которого избиратель цифрами отмечает фамилии кандидатов на выборный пост, фигурирующих в бюллетене, в порядке своего предпочтения
presidential primary	<i>амер.</i> голосование перед съездом какой-либо партии для определения кандидата в президенты (в бюллетене голосующие указывают, кого из возможных кандидатов они предпочитают)
president-maker	<i>амер.</i> влиятельная политическая фигура, представитель деловых или финансовых кругов, располагающий возможностями влиять на исход президентских выборов
primary	◇ <i>амер.</i> первичные, предварительные выборы, голосование для определения кандидата партии на выборах
protest vote	голос, поданный за кандидата, не имеющего шансов на успех, для того, чтобы выразить несогласие с другими кандидатурами
pussyfooting	<i>амер. разг.</i> сверхосторожные действия или уклончивые заявления кандидата на выборный пост или официального лица в тех случаях, когда от него ожидаются решительные слова и поступки
rabbit	◇ <i>амер. разг.</i> кандидат на выборный пост, возглавляющий предвыборный марафон, но сходящий с дистанции в последний момент для обеспечения победы более предпочтительного для руководства партии кандидата

realigning elections	<i>амер.</i> выборы, изменяющие соотношение сил, обычно являются результатом существенного изменения электората партий, участвующих в выборах
redistricting regular	<i>амер.</i> пересмотр границ избирательных округов ◇ <i>амер.</i> преданный сторонник какой-либо партии; избиратель, постоянно голосующий за какую-либо партию ◇ кандидат, официально выдвинутый партией на первичных выборах (в противоположность независимому кандидату)
reinstating elections	<i>амер.</i> выборы, в результате которых к власти вновь приходит партия, находившаяся у власти в течение нескольких сроков, но потерпевшая поражение на предыдущих выборах
repeater	◇ <i>амер.</i> незаконно голосующий несколько раз на выборах
roorback	◇ <i>амер.</i> клевета, порочащая кандидата на выборах
rotten borough	<i>амер. разг.</i> малонаселенный округ или штат, имеющий непропорционально большое представительство в выборных органах власти
rubber-chicken circuit	<i>амер.</i> предвыборная агитационная поездка, особ. кандидата в президенты, с обязательными выступлениями на обедах
running mate	◇ <i>амер.</i> сосед по избирательному списку ◇ <i>амер.</i> кандидат на пост вице-президента
run-off	◇ последний тур выборов с участием двух ведущих кандидатов (не получивших абсолютного большинства)
safe seat	<i>амер.</i> надежный избирательный округ, где кандидату на выборный пост, занимающему его на момент выборов, практически гарантировано переизбрание

scrutineer	член счетной комиссии на выборах
scrutiny	◇ проверка правильности результатов выборов
senate district	<i>амер.</i> избирательный округ по выборам в сенат
shoestring district	<i>амер.</i> избирательный округ, границы которого спланированы так, чтобы обеспечить победу на выборах тем, кто его планировал
shoulder-hitter	<i>амер. разг.</i> хулиганствующий молодчик, оплаченный политическими конкурентами, который околачивается у избирательных участков с целью запугивания избирателей
silent vote	<i>амер.</i> голоса избирателей, на которые напрасно рассчитывали кандидаты или партии в ходе выборов
single-choice ballot	<i>амер.</i> избирательный бюллетень, содержащий фамилию лишь одного кандидата на выборный пост
slate	◇ <i>амер.</i> кандидаты на выборные посты, избираемые списком
sloganer	<i>амер.</i> составитель лозунгов, лицо в аппарате политической партии, способное кратко и броско в виде лозунга сформулировать идею, предвыборный призыв
snipe	<i>амер.</i> «пиратский» предвыборный плакат (обычно наклеивается в местах, где запрещена расклейка плакатов: в телефонных будках, на стенах и т.п.)
sorehead	◇ <i>амер. разг.</i> неудачный претендент на государственный пост, который потерпел поражение на партийном съезде или в ходе первичных выборов, но не признает его, и в знак протеста покидает свою партию или отказывается поддерживать ее

split ticket	<i>амер.</i> бюллетень, в котором избиратель голосует за представителей двух или нескольких партий
spoil	◇ государственные должности, распределяемые среди сторонников партии, победившей на выборах
spoiler	◇ <i>амер.</i> третий кандидат на выборах, портящий шансы наиболее вероятного победителя
spoils system	<i>амер.</i> система раздачи должностей активным сторонникам победившей партии
squeaker	◇ <i>амер.</i> выборы, соревнование и т.п., выигранные с самым небольшим перевесом
stalking horse	◇ <i>амер.</i> фиктивная кандидатура, выдвигаемая с целью раскола голосов сторонников другой партии
stampede	◇ массовый, как правило, неожиданный переход избирателей к поддержке нового кандидата на выборах
standard-bearer	◇ <i>амер.</i> кандидат на выборную должность, который горячо поддерживает политическую платформу своей партии
steamroller	<i>амер.</i> жестокая и безжалостная по отношению к противнику политическая тактика, особенно в ходе предвыборного партийного съезда
still hunt	◇ <i>амер. разг.</i> обработка избирателей или делегатов партийного съезда, проводимая скрытно, без привлечения внимания
straight fight	борьба между двумя кандидатами или двумя партиями
straight ticket	◇ <i>амер.</i> список кандидатов от одной партии ◇ голосование за весь список кандидатов от одной партии
straight-out	<i>амер.</i> ◇ голосующий за весь список кандидатов от своей партии

straw man	◇ <i>амер.</i> подставной кандидат, выдвигаемый, чтобы отвлечь внимание от другого кандидата и тем самым расколоть политическую оппозицию
straw poll	<i>амер.</i> выборочный опрос общественного мнения для выяснения настроения избирателей
stuffing	◇ <i>амер.</i> наполнение избирательных урн фальшивыми бюллетенями
stump	◇ <i>амер.</i> агитационная поездка по стране, включающая многочисленные выступления перед избирателями на открытом воздухе
swing voter	<i>амер.</i> непредсказуемый избиратель, не имеющий твердых политических убеждений и голосующий за личность, а не за политическую партию
switcher	<i>амер.</i> колеблющийся избиратель, который, несмотря на свою традиционную приверженность, может проголосовать за кандидатов другой партии
tagalong	◇ <i>амер.</i> кандидат на выборный пост второго плана, выступающий не самостоятельно, а «в одной упряжке» с ведущим кандидатом, например кандидат на пост вице-президента страны или вице-губернатора штата
targeting	<i>амер.</i> тактика, заключающаяся в «нацеливании» сил и средств на поражение конкретного сенатора или конгрессмена на выборах
testimonial dinner	◇ обед для сбора средств, обыкн. на избирательную кампанию
ticket	◇ <i>амер.</i> список кандидатов какой-л. партии на выборах
tidal wave	◇ <i>амер.</i> момент в ходе выборов, когда партия начинает получать подавляющее большинство голосов
tie-vote	равное число голосов

tissue ballot	<i>амер.</i> избирательный бюллетень на тонкой бумаге, позволяющий под видом одного бюллетеня опускать в избирательную урну сразу несколько
troop	◇ <i>амер.</i> добровольцы, помогающие проводить избирательную кампанию
truth squad	<i>амер.</i> команда, создаваемая для дискредитации кандидата соперничающей партии
turnover	◇ потеря партией голосов избирателей в пользу другой партии; изменение симпатий избирателей
uncontested primary	<i>амер.</i> безальтернативные первичные выборы; первичные выборы, в которых принимает участие только один кандидат
underdog	◇ <i>амер. разг.</i> кандидат на выборный пост, который начинает предвыборную кампанию с весьма низким рейтингом, практически не имея шансов на успех
unit rule	<i>амер.</i> положение, по которому вся делегация штата на партийном съезде голосует за одного кандидата
veep-hunt	<i>амер. разг.</i> поиски кандидатуры на пост вице-президента
vote getter	<i>амер. разг.</i> кандидат на выборный пост, обладающий качествами и способностями, которые привлекают внимание и симпатии избирателей
voting machine	<i>амер.</i> машина для подсчета голосов на выборах
walkabout	◇ прогулка высокого лица среди толпы с целью неофициального общения с народом
walkathon	<i>амер.</i> метод обеспечения поддержки на выборах путем обхода избирателей по домашним адресам

walk-in	◇ лёгкая победа на выборах
watershed election	<i>амер.</i> избирательная кампания, определяющая политическое будущее страны на многие годы
whirlwind campaign	<i>амер.</i> активная предвыборная кампания, обычно предполагающая большое количество поездок кандидата по стране с выступлениями перед избирателями
whispering campaign	<i>амер.</i> кампания грязных слухов, клеветы и сплетен против политического соперника с целью его дискредитации
whistle stop	<i>амер.</i> остановка в маленьких местечках для встреч во время избирательной кампании
window bills	<i>амер.</i> плакаты с фотографиями кандидатов на выборы, которые выставляются в окнах домов сторонников партии, которую представляет данный кандидат
write-in	◇ кандидат, дополнительно внесенный в избирательный бюллетень ◇ система голосования, при которой избиратель сам вписывает в бюллетень фамилию своего кандидата
yard sign	<i>амер.</i> вид агитационного предвыборного плаката с именем кандидата, устанавливаемый на небольшом шесте перед домом избирателя, но на муниципальной территории
zoo plane	<i>амер. разг.</i> самолет прессы, сопровождающий самолет кандидата в президенты в ходе предвыборной кампании



Города и населенные пункты

aldermanry	◇ район городского управления или графство, где есть олдермен (член городского управления, член совета графства)
arcology	город, построенный по единому плану
barrio	◇ <i>амер.</i> район большого города, населённый преимущественно латиноамериканцами
blockbusting	<i>амер. разг.</i> спекуляция городской недвижимостью, которой предшествует запугивание белых жильцов возможностью переселения в их район негров, пуэрториканцев или др. нежелательных соседей
boomtown	<i>амер.</i> город, возникший в результате экономического подъёма
bowery	<i>амер.</i> улица или квартал дешевых баров, притонов
cityscape	◇ вид города с самолета или небоскреба; силуэт города на фоне горизонта
cocktail belt	зеленые пригороды, местожительство зажиточных людей
commuter belt	пригородные районы, многие жители которых ездят в город на работу
commuterville	пригород, где живут работающие в городе
company town	город, выросший вокруг завода, рудника и т.п.; город с населением, занятым на предприятиях одной компании

conurbation	◇ укрупнение города за счет присоединения к нему других городов и деревень; включение пригородов в города
council estate	микрорайон, застроенный муниципальными домами (в Великобритании)
cow town	<i>амер. разг.</i> город, являющийся местным животноводческим центром
downtown	<i>амер.</i> деловая часть города
dynapolis	город, планомерно растущий вдоль транспортной артерии
ecotecture	◇ архитектура, гармонирующая с окружающей средой; проектирование зданий с учётом экологических факторов
enterprise zone	<i>амер.</i> городской район с высоким уровнем бедности и безработицы, которому предоставляются налоговые льготы с целью способствовать развитию в нем деловой активности и повышению жизненного уровня
exurb	<i>амер.</i> пригородный поселок, заселенный материально обеспеченными людьми
exurbia	◇ <i>амер.</i> загородные поселки, куда выезжают зажиточные люди из приходящих в упадок городов
garden suburb	пригород-сад, построенный по образцу города-сада
gentrification	<i>амер.</i> придание району престижности путем постепенного выселения малоимущих и заселения людьми со средним и высоким достатком, улучшения качества и перепланировки жилья и т.п.
ghost-town	<i>амер.</i> город, покинутый жителями, как правило, по экономическим причинам (особ. в западных штатах из-за свертывания добычи угля)
greenbelt	◇ зеленая зона вокруг города

greenspace	озеленённая территория в городах
hot spot	◇ район, известный значными местами
housing development	новый жилой район с близко расположенными однотипными домами
housing project	жилой микрорайон, возводимый на государственные средства для малоимущих семей
housing scheme	участок, застраиваемый муниципальными домами
hutment	◇ поселок из нескольких хижин
inner city	◇ <i>амер.</i> район в центральной части города, часто перенаселенный, застроенный старыми домами, с плохими условиями жизни
manhattanization	застройка города небоскребами
market town	город (в Великобритании), в котором каждую неделю происходят базары
micropolis	◇ маленький или плотно застроенный город
municipality	город или любой населенный пункт, имеющий муниципалитет
neighbourhood unit	жилой район во вновь планируемых городах
outer city	<i>амер.</i> пригороды, заселенные обеспеченными людьми
parking	◇ <i>амер.</i> газон с деревьями, идущий по середине улицы
pedestrianization	запрещение автомобильного движения в некоторых городских районах
play street	улица, закрытая для движения транспорта, на которой разрешено играть детям
playland	◇ город, привлекающий отдыхающих и туристов
post-town	город с почтамтом или самостоятельным почтовым отделением
precinct	◇ район, часть города, используемая для каких-либо целей

redevelopment area	трущобный городской район, подлежащий плановой перестройке
rehousing	переселение в новые дома, обеспечение новым жильем
restricted area	◇ район ограниченной скорости движения автотранспорта ◇ <i>преим. амер.</i> жилой район только для бедных
rurbanization	стирание границ между городом и сельской местностью
sandlot	◇ <i>амер.</i> пустырь (в городе); место игр городских ребят
scatteration	◇ разгрузка больших городов; создание городов-спутников
shantytown	поселок из бараков, временок и т.п.
silk-stocking district	<i>амер. разг.</i> городской район или избирательный округ, в котором проживают состоятельные люди
skid row	<i>амер.</i> район притонов и ночлежек, улица бродяг и пьяниц
skyline	◇ очертание города на фоне неба
slurb	унылый пригород с однотипными домами; безликая пригородная застройка
spread city	<i>амер.</i> бесконтрольно растущий вширь город
stockbroker belt	<i>разг.</i> дальние живописные предместья Лондона и др. большого города, где обыкновенно находятся особняки биржевых маклеров и иных состоятельных лиц
street furniture	уличное оборудование: урны, светофоры, навесы на остановках и т.п.
strip city	город, растянувшийся длинной полосой (вдоль реки и т.п.)
subtopia	◇ <i>пренебр.</i> городские окраины, наступающие на сельскую местность ◇ <i>неодобр.</i> унылый пригород, застроенный стандартными домами

suburbanization	рост населения, живущего за пределами официальной границы большого города
suburbia	<i>пренебр.</i> предместья и их жители, характеризующиеся материальным благополучием, самодовольством и интеллектуальной ограниченностью
superblock	<i>амер.</i> квартал, закрытый для транспорта (обыкн. в торговом районе)
terrace	◇ газон посреди улицы
town cross	знак в виде креста, обозначающий место рынка в городе
townscape	городской пейзаж, городской ландшафт
townsite	◇ территория города
tricity	◇ три экономически связанных друг с другом города
unadopted road	улица в городе, которая не находится на бюджете местных органов власти и содержится на средства жителей улицы
uptown	◇ <i>амер.</i> жилые кварталы города ◇ периферийная часть города
urban sprawl	стихийный рост городов за счет сельской местности
ward	◇ административный район города
watch committee	комитет городского самоуправления, ведающий освещением и охраной порядка

Группы людей

advance party	◇ группа работников, выезжающая в страну, город и т.п. для подготовки к визиту государственного деятеля, кандидата на президентских выборах и т.п. ◇ группа специалистов, выезжающая на место для подготовки рабочей площадки, коммуникаций и т.п.
----------------------	---

block club	группа жителей городского квартала (организованная с целью улучшения быта и самообороны)
breadline	<i>амер.</i> очередь безработных за бесплатным питанием
broad church	группа или политическая партия, которая включает в себя людей с разными взглядами и убеждениями, происходящих из различных социальных слоев
bucket brigade	цепочка людей, передающих ведра с водой на пожаре
chain	◇ <i>амер.</i> группа людей, покупающих дома по цепочке один у другого
chain gang	группа каторжников в кандалах, скованных общей цепью
chow line	<i>амер.</i> очередь у раздаточной (в солдатской или университетской столовой, кафетерии и т.д.)
Christy minstrels	группа загримированных неграми исполнителей негритянских песен
cock house	<i>разг.</i> лучшая группа учащихся дневной школы или лучший пансион (имеет самые высокие показатели в учебе, дисциплине, спорте)
coffee klat(s)ch decemvir	◇ (дамская) компания за кофейным столом правлящий орган или совет, состоящий из десяти человек
farm bloc	<i>амер.</i> группа конгрессменов, представляющих фермерские штаты Среднего Запада и оказывающих давление на правительство с целью принятия благоприятных для фермеров законов
firing squad	◇ отряд солдат, имеющих наряд на расстрел
foursome	◇ <i>разг.</i> компания, группа из четырех человек
fringe	◇ неформальная группа, примыкающая к какому-либо движению

gun lobby	<i>амер.</i> группа людей, которая оказывает давление на конгресс с тем, чтобы предотвратить принятие законов, ограничивающих право владения оружием
hexad honor society	группа из шести людей или предметов комиссия по определению лучших учащихся школ (в округе или в целом по стране)
in-group inner club	узкий круг заинтересованных лиц <i>амер.</i> группа влиятельных конгрессменов, вершащих дела как в Палате представителей, так и в Сенате
interest group	<i>амер.</i> организованная группа, оказывающая давление на правительство с целью проведения определенной политики или принятия мер, соответствующих ее интересам
itinerancy	◇ группа официальных лиц (священников, судей и т.п.), совершающая объезд (округа и т.п.) с целью произнесения речей, проповедей, осуществления надзора и т.п.
jet set	узкий круг состоятельных людей, особ. молодых, проводящих время в праздных развлечениях, в поисках которых они много путешествуют, обыкновенно на реактивных самолетах
lobby	◇ группа журналистов, добывающая информацию в кулуарах парламента
meritocracy	◇ социальная группа, продвижение по социальной лестнице в которой зависит от личных способностей и заслуг, а не от происхождения
mess	◇ группа людей, питающихся за общим столом
pentad	◇ группа из пяти
pigeon pair	двое детей в семье: мальчик и девочка
post-teens	<i>амер.</i> возрастная группа молодежи старше 19 лет

pressure group	<i>амер.</i> группа давления, цель которой — оказать влияние на правительство при принятии определенных политических решений
Quaker(s') meeting	◇ компания, где разговор не клеится
rainbow coalition	<i>амер.</i> группа людей различной расовой принадлежности, сотрудничающих в решении социально-политических проблем, в частности проблемы гражданских прав
receiving line	цепочка встречающих (на официальных приемах); хозяева дома и почетные гости, приветствующие прибывающих на бал, прием и т.п.
reception committee	комитет по организации торжественной встречи (знаменитости и т.п.)
rentamob	толпа подкупленных хулиганов для создания беспорядков
riot squad	отряд полиции, подготовленный для ликвидации беспорядков, разгона демонстраций и т.п.
road gang	◇ <i>амер.</i> группа заключенных, выполняющая под конвоем дорожные работы
septemvirate	◇ группа из семи человек
sewing-bee	<i>амер. разг.</i> группа женщин, собравшихся для шитья (на благотворительные цели, на приданое и т.п.)
stable tandem	◇ группа людей под единым началом ◇ двое работников, выполняющих последовательные операции
tea-party	◇ компания, приглашенная на чай
tempest	◇ шумная или кричащая толпа
track	◇ <i>амер.</i> группа студентов, сформированная по способностям или интересам

transplantation	◇ переселённая группа людей
watch committee	комитет городского самоуправления, ведающий освещением и охраной порядка
watchdog	◇ <i>амер.</i> лицо или группа лиц, следящие за тем, чтобы не было хищений, порчи, расточительства и др. отрицательных явлений
welcome wagon	◇ <i>амер.</i> группа приветствия, встречающая политических деятелей, а также новичков, новоселов, впервые прибывших куда-либо



Движение и перемещение

backlash	◇ неожиданное сильное движение назад
contrarotation	вращение в противоположном направлении
creepage	очень медленное движение
deflection	◇ отклонение от прямого направления ◇ отклонение магнитной стрелки; отклонение стрелки (приборов)
dingle-dangle	◇ качание взад и вперед
down-bow	движение смычка вниз
downwash	перемещение масс воздуха вниз
fore-action	движение передних ног лошади
grab	◇ быстрое хватательное движение
impetus	инерция движущегося тела
jog	◇ <i>амер.</i> резкая перемена направления
obversion	◇ поворот лицом к чему-либо или к кому-либо
rake	◇ отклонение от перпендикуляра; уклон от отвесной линии
saltation	◇ <i>амер.</i> неожиданное изменение движения
scud	◇ стремительное плавное движение
scurry	◇ стремительное движение
shuttle service	движение туда и обратно (поездов, автобусов и т.п.)
throw-back	◇ движение назад, возврат в прошлое
touch-and-go	◇ быстрое прикосновение к предмету и мгновенное удаление от него
trudge	длинный трудный путь; утомительная прогулка

turn	◇ изменение или отклонение от прежнего направления
uprush	◇ стремительное движение вверх
walk	◇ медленное обращение космического корабля или искусственного спутника вокруг небесного тела
zag	резкий поворот назад (в зигзаге)

Действия человека

abattage	массовое уничтожение животных, чтобы предотвратить распространение инфекции
baby-battering	систематические побои, жестокие телесные наказания малолетних детей родителями
backhander	удар тыльной стороной руки
backslapping	покровительственное похлопывание по спине
bank run	согласованные действия вкладчиков, одновременно забирающих свои деньги из банка из опасения, что он обанкротится
barn raising	<i>амер.</i> коллективная помощь соседей фермеру в строительстве, сопровождаемая едой и выпивкой
beachcombing	◇ <i>пренебр.</i> попрошайничество в питейных заведениях и т.п.
brown bagging	◇ принос завтрака на работу (обыкн. в коричневом бумажном пакете) ◇ принос спиртного в ресторан или клуб (где алкогольные напитки не продаются)
brownie point	◇ <i>амер.</i> очко, полученное за какое-л. достижение или доброе дело девочкой-скаутом младшего возраста
building lease	аренда земельного участка для застройки
candy pull	<i>амер.</i> приготовление тянучки, помадки и т.п. (на вечеринке)

casserole cookery	приготовление и подача пищи в горшочках
cellarage	◇ хранение в подвалах
charity walk	благотворительный поход детей или подростков, которые заручаются обязательствами какой-либо организации или частной фирмы выплатить им определенную сумму в зависимости от пройденного расстояния (деньги передаются на благотворительные цели)
chuck	игривое похлопывание по подбородку
chummage	◇ вселение нескольких человек в одну комнату, камеру и т.п.
chummery	◇ сожительство в одной комнате
circularization	◇ раздача или распространение размноженного документа
coast	◇ спуск под уклон с выключенным мотором или без педалей
con	(легкий) удар суставами, «костяшками» пальцев
concession	◇ <i>амер.</i> сдача внаем части помещения (для буфета, киоска и т.п.)
confection	◇ изготовление засахаренных фруктов
conspicuous consumption	покупка ненужных и дорогостоящих товаров и услуг с целью продемонстрировать свое богатство
cookout	◇ приготовление пищи на открытом воздухе во время пикника и т.п.
countermine	◇ заговор, расстраивающий (чьи-л.) происки
cow-hunt	<i>амер.</i> поиски отбившихся от стада животных
deathwatch	◇ бодрствование у постели умирающего или умершего
designation	◇ указание профессии и адреса (при фамилии)
dittography	случайное повторение буквы или слова при переписке

elopement	тайное бегство с возлюбленным
embolism	◇ вставка дня или дней для уравнивания лето-счислительных периодов (напр., 29 февраля)
enthronement	возведение на престол или на епархию
evulsion	насильственное извлечение, вырывание с корнем
exposure	◇ подвергание внешнему воздействию; выставление под дождь, на солнце и т.п.
fame drain	<i>разг.</i> бегство знаменитостей (выезд из Великобритании популярных эстрадных певцов, музыкантов и т.п., чтобы избежать уплаты высоких налогов)
fee-splitting	<i>амер.</i> делёж врачебного гонорара (между специалистом и врачом, направившим к нему больного)
flat share	аренда квартиры несколькими жильцами
flit	<i>разг.</i> перемена местожительства (особ. тайно от кредиторов)
fruition	◇ пользование какими-либо благами; наслаждение чем-либо достигнутым ◇ достижение желанной цели
fumble	неуклюжее, неловкое обращение с чем-либо
gammoning	засолка и копчение окороков
general delivery	первая утренняя разноска почты
green-salting	соление в зеленом виде (томатов и т.п.)
grounder	◇ <i>разг.</i> удар, сбивающий с ног
habilitation	подготовка к определенному виду деятельности (преподаванию и т.п.)
hair-weaving	вплетение волос и нейлоновых нитей в собственные волосы лысеющего человека
hatting	◇ приподнимание шляпы в знак приветствия
haymaking	◇ погоня за прибылью, стремление не упустить шанс
headload	◇ переноска тяжестей на голове

hippophagy	употребление в пищу конины
homecoming	◇ возвращение домой из отлучки
homework	◇ тщательная подготовка (к выступлению, собранию и т.п.)
hutment	◇ размещение в бараках, хижинах и т.п.
impulse buying	совершение покупки «под настроение»
inhabitancy	◇ постоянное проживание (особ. в течение срока, необходимого для получения определенных прав)
instillation	◇ постепенное внушение чего-либо
itinerancy	◇ вливание по капле
jettison	◇ объезд (округа и т.п.) с целью произнесения речей, проповедей и т.п.
jump start	выбрасывание груза за борт во время бедствия
land grand	запуск двигателя одной автомашины от аккумулятора другой
land grand	<i>амер.</i> отвод земельного участка для постройки железной дороги или для нужд сельскохозяйственного колледжа
leeway	◇ относительная свобода действий
lie-in	◇ валяние в постели утром, позднее вставание
logrolling	◇ <i>амер.</i> хождение по плавающим бревнам
lyke-wake	ночное бдение у тела покойника
march past	прохождение церемониальным маршем
matronage	◇ опека со стороны почтенной замужней женщины
meals-on-wheels	◇ доставка горячих обедов на дом престарелым и инвалидам службой социального обеспечения
metrication	переход на метрическую систему мер
miscount	неправильный подсчет, ошибка при подсчете
molestation	приставание из хулиганских побуждений к малолетним девушкам и т.п.

moonlight flit(ting)	<i>разг.</i> тайный съезд с квартиры ночью, чтобы не платить за нее
moonlighting	совершение незаконных действий ночью
noser	◇ сильный удар по носу
nudge	легкий толчок локтем (особ. для привлечения внимания)
overkill	◇ <i>амер.</i> чрезмерная ответная реакция, реакция, неадекватная действию, значительно превышающая необходимую
participatory democracy	<i>амер.</i> совместные действия организованной группы лиц (политические походы, сидячие забастовки и т.д.)
pile-driver	◇ <i>разг.</i> мощный удар кулаком, ногой и т.п.
pillion-riding	езда на заднем сиденье мотоцикла или велосипеда
post entry	◇ дополнительное внесение предметов в список товаров, подлежащих оплате пошлиной
pressure-cooking	◇ дополнительное внесение в список участников соревнования и т.п.
pub-crawl	приготовление пищи (в кастрюле-)сковарке
purl	<i>разг.</i> шатание по пабам, пивным или барам
quadrisection	<i>разг.</i> падение вниз головой
quincunx	<i>книжн.</i> разделение на четыре равные части
rabbit punch	◇ расположение в шахматном порядке
raising-bee	удар в затылок
rap session	<i>амер.</i> соседская помощь в постройке дома
recorded delivery	коллективное обсуждение какого-либо вопроса
referral	доставка почтовых отправлений под расписку
roundhouse	◇ обращение за помощью, советом и т.п.
rub	<i>амер. разг.</i> удар наотмашь
run-down	◇ неожиданное столкновение с чем-л. неприятным
	◇ сокращение численности, количества и т.п.

sales resistance	◇ сопротивление покупателей рекламе, уговорам страховых агентов и т.п.
sales talk	◇ агитация в пользу своего предложения, своей позиции и т.п.
salvage	◇ спасение имущества (на море или от огня)
salvaging	◇ использование трофейного и восстановленного имущества ◇ сбор обломков самолета, потерпевшего аварию
scuttle	◇ стремительное, поспешное бегство
self-assertion	◇ настойчивое отстаивание своих прав, притязаний, своего превосходства
self-fulfilment	реализация своих собственных возможностей
self-gratification	удовлетворение личных желаний, стремлений (обыкн. в ущерб другим); потакание своим прихотям
shelving	◇ размещение на полках документов, книг и т.п.
show-down	◇ решение спорных вопросов путем открытого обсуждения
slog	◇ долгая ходьба, длительное утомительное путешествие пешком
slug	сильный удар кулаком
snub	◇ пренебрежительное, оскорбительное обращение
solicitation	◇ приставание к мужчине на улице
sororate	женитьба на сестре жены после смерти последней
speedboating	◇ управление быстроходным катером
spill	◇ разг. падение с лошади, с велосипеда и т.п.
spillover	◇ переливание через край
squelch	◇ тяжелое, грузное падение на что-либо мягкое

stalling	помещение животного в стойло, конюшню и т.п.
step-down stop	постепенное уменьшение числа, количества ◇ прижимание пальца к струне музыкального инструмента
straddle	◇ стояние, сидение или ходьба с широко расставленными ногами
stultification	◇ выставление в смешном виде
submergence	◇ погружение в воду
sugaring off	◇ амер. варка кленового сахара на ферме
supineness	◇ лежание на спине
swat	амер. сильный тяжелый удар
tax exile	выезд поп-музыкантов, писателей и др. в страну с более низким подоходным налогом
tenancy	◇ наем помещения; владение на правах аренды
thwack	сильный удар (особ. хлыстом или палкой)
tinker	◇ попытка кое-как починить что-либо
tramp	◇ долгое и утомительное путешествие пешком
triage	◇ установление очередности оказания помощи раненым или пострадавшим
twister	◇ кувыркание акробата в воздухе
verbicide	◇ умышленное искажение смысла слов
vitriolization	◇ нанесение травмы серной кислотой
walkout	◇ демонстративный выход из организации или уход с собрания в знак протеста
weatherstain	◇ изменение внешнего вида, характера и т.п. под влиянием обстоятельств
wife swapping	обмен сексуальными партнерами (женами или мужьями)
winder	разг. ◇ сильный удар, особ. в солнечное сплетение
window shopping	рассматривание, разглядывание витрин

Дни и даты

accession day	◇ день вступления монарха на престол (отмечается специальным богослужением в некоторых церквях)
A-day	◇ заранее намеченный день военного нападения ◇ <i>амер.</i> день, намеченный для какого-либо важного мероприятия
antedate	дата, поставленная задним числом (особ. в письме)
busman's holiday	праздничный или выходной день, проведённый за обычной работой
commencement	◇ день присуждения ученых степеней и вручения дипломов
continental Sunday	воскресенье по-европейски (день развлечений, а не только пассивного отдыха и молитвы)
dog days	самые жаркие летние дни, знойные дни
embolism	◇ вставка дня или дней для уравнивания летосчислительных периодов (напр., 29 февраля)
field day	◇ день, посвященный атлетическим состязаниям или охоте
fixture	◇ заранее установленный или назначенный день спортивных состязаний, выставки и т.п.
flag day	день продажи на улице маленьких флажков с благотворительной целью
gaudy day	◇ день ежегодного обеда в честь бывших выпускников (в англ. колледжах)
leap day	29 февраля (високосный день)
name-day	предпоследний расчетный день на Лондонской фондовой бирже (карточки с фамилиями покупателей акций передаются продавцом для завершения перевода акций их новым владельцам)
obit	◇ дата смерти человека

opinion day

playday

postdate
quadrennial
quarter day

quindene

rain date

rent-day

scarlet day

scorcher
sesquicentennial

show-leg day
sprat-weather
tag day

term

transfer day

triennial

амер. день недели, обычно понедельник, в который Верховный суд США официально объявляет о принятых им решениях по рассмотренным делам

◇ нерабочий день (обыкн. у шахтеров)
◇ день, свободный от занятий в школе
дата, поставленная более поздним числом
◇ четырехлетний юбилей

день квартальных платежей; день, начинающий квартал года (срок платежей в Англии: 25 марта, 24 июня, 29 сентября и 25 декабря)

четырнадцатый день после церковного праздника

новая дата перенесенного мероприятия (матча, концерта)

день внесения арендной или квартирной платы

день «алых мантий» (торжественный день, когда профессора или руководители университета появляются в ярких мантиях)

◇ *разг.* знойный, невыносимо жаркий день
амер. книжн. столетие, столетие годовщина

разг. очень пасмурный день
самые темные дни года (в ноябре и декабре)
амер. день сбора средств, пожертвований в какой-либо фонд

◇ назначенный день уплаты аренды, процентов и т.п.

день регистрации трансфертов на акции и ценные бумаги в Английском банке

◇ трёхлетняя годовщина

varnishingday	день накануне открытия выставки (когда художники могут подправить картины, покрыть их лаком и т.п.)
vintage	◇ отдалённая дата производства или выпуска чего-л.
weeknight	будний вечер; вечер или ночь любого дня недели, кроме уик-энда

Документы и списки

absit	разрешение не присутствовать на занятиях (в колледже или университете)
acquittance	◇ расписка об уплате долга
aegrotat	◇ справка о болезни, дающая студенту право на получение положительной оценки и (учебной) степени без сдачи выпускных экзаменов по отдельным дисциплинам
	◇ список студентов, которым засчитывается сдача выпускных экзаменов, пропущенных по болезни
area agreement	<i>амер.</i> коллективный договор, заключаемый на региональном уровне между профсоюзом и компанией (компаниями) и действующий на определенной территории
army list	список офицерского состава армии
battels	отчет о суммах, израсходованных на содержание колледжа (в Оксфорде)
blue book	◇ <i>амер.</i> список лиц, занимающих государственные должности
canon	◇ список произведений, признаваемых подлинно принадлежащими данному автору
carbon copy	копия, полученная через копирку
casualty list	список убитых, раненых и пропавших без вести (на войне)

chit	◇ <i>разг.</i> расписка (вместо оплаты за съеденное и выпитое)
circularization	◇ раздача или распространение размноженного документа
claim check	квитанция на получение заказа, вещей после ремонта и т.п.
class list	список выпускников университета, получивших степень бакалавра с отличием (с указанием результатов экзаменов)
command paper	официальный, правительственный документ, представляемый парламенту
commission	◇ патент, выдаваемый мировому судье при назначении его на должность
copybook	◇ <i>амер.</i> тетрадь или папка, содержащая копии писем или других документов
date-line	строка (в статье, документе), где пишется дата и место
dealership	доверенность на право заключения сделок от имени фирмы
dean's list	<i>амер.</i> список лучших студентов, периодически выпускаемый в некоторых колледжах и университетах
discharge calendar	<i>амер.</i> календарный список законопроектов, находящихся на рассмотрении Конгресса США, которые предполагается отвергнуть
dividend-warrant	◇ сертификат на получение дивиденда
docket	◇ квитанция об уплате таможенной пошлины
	◇ декларация продавца, содержащая сведения о предъявляемой к сдаче партии товаров
dog-licence	регистрационное свидетельство на собаку
doubleheader	◇ <i>амер.</i> билет, дающий право на посещение двух бейсбольных игр в один день

drop card	<i>амер.</i> документ, который позволяет студенту отказаться от прохождения определенного учебного предмета
exeat	разрешение на отлучку (в университете или монастыре)
executive calendar	<i>амер.</i> перечень документов (проекты договоров, назначений на должности и т.п.), направляемых в Сенат для утверждения президентом
first papers	<i>амер. разг.</i> заявление о приеме в гражданство США
flimsy	◇ папиросная или тонкая бумага (для копий)
free list	◇ список лиц, пользующихся бесплатным доступом куда-либо ◇ список товаров, не облагаемых пошлиной
game-license	разрешение на отстрел дичи и торговлю ею
gas-bill	◇ разрешение на производство и продажу газа
green paper	официальный правительственный документ, содержащий предложения относительно будущей политики правительства и представляемый парламенту для обсуждения
gulf	◇ <i>разг.</i> диплом без отличия; степень бакалавра без отличия
Hansard	официальный отчет о заседаниях английского парламента
hit list	<i>амер.</i> список лиц, которых мафия намерена уничтожить физически
holograph	собственноручно написанный документ (завещание и т.п.)
indenture	◇ документ с отрывным дубликатом ◇ соглашение, контракт в двух экземплярах, особ. договор между учеником и хозяином

jacket	◇ конверт или пакет для официальных документов
labor certification	<i>амер.</i> справка, которая выдается для получения вида на жительство и удостоверяет, что иностранец, намеревающийся иммигрировать в США, имеет необходимую стране рабочую профессию
laundry list	список белья, отданного в стирку
learner's permit	<i>амер.</i> учебные права, документ, выдаваемый сроком на один год лицу, которое обучается водить машину
legal separation	<i>амер.</i> официальный договор о раздельном проживании неразведенных супругов
living will	документ, выражающий волю завещателя, чтобы ему дали умереть спокойно без аппаратуры, искусственно продлевающей жизнь
luncheon voucher	талон на еду (выдается предприятием рабочему)
mailing-list	◇ список адресатов, которым регулярно отправляются рекламные проспекты и т.п.
maintenance order	исполнительный лист на получение алиментов
master's ticket	свидетельство на звание капитана судна
medallion	◇ <i>амер.</i> лицензия на право быть водителем такси (имеющая вид бляхи)
merit list	список представленных к наградам, званиям и т.п.
muniment	грамота, документ о правах, привилегиях и т.п.
muniment room	несгораемая комната для хранения документов
navy list	список кораблей и командного состава военно-морского флота

office copy	◇ копия, снятая учреждением, где находится оригинал ◇ копия, остающаяся в делах ◇ заверенная нотариальная копия документа
off-licence	◇ патент на продажу спиртных напитков на вынос
on-licence	патент на продажу спиртных напитков для распития (не на вынос)
panel	◇ список больных страхового врача
parcel ticket	квитанция на мелкую партию груза
parking ticket	<i>амер.</i> квитанция с официальным уведомлением о нарушении правил парковки автомобиля, которую полицейский обычно прикрепляет к ветровому стеклу
parole	◇ <i>амер.</i> разрешение на въезд и временное пребывание иностранцев в США
passbook	<i>амер.</i> журнал учета покупок в кредит, совершаемых постоянными клиентами у владельца небольшого магазина
patent	◇ <i>амер.</i> документ о пожаловании земли правительством
patent-roll	список жалованных грамот и патентов, выданных за год
post-obit	обязательство уплатить кредитору по получении наследства
precontract	более ранний контракт (как препятствие к заключению нового)
probate	◇ нотариально заверенная копия завещания
quadruplicate	◇ один из четырёх одинаковых экземпляров (особ. о документах)
rain check	◇ <i>амер.</i> билет, дающий право прийти на стадион на игру, перенесенную из-за дождя

release	◇ разрешение на публикацию (книги, речи и т.п.) или на демонстрацию (фильма)
rent-roll	◇ список земель или владений и доходов от сдачи их в аренду
round robin	◇ петиция с подписями, расположенными кружком (чтобы скрыть, кто подписался первым)
running powers	разрешение на транзит грузов по чужой дороге
schedule	◇ <i>амер.</i> список редких профессий, спрос на который не удовлетворяется полностью за счет граждан США
sea-letter	охранное свидетельство (выдаваемое нейтральному кораблю во время войны)
sederunt	◇ список присутствующих на заседании
shipping articles	◇ договор о найме на судно ◇ <i>амер.</i> договор о поступлении на службу в военно-морские силы
shortlist	<i>амер.</i> список предварительно отобранных кандидатов на занятие вакантного поста, которым предстоит пройти собеседование и сдать экзамены
small print	◇ важная информация, напечатанная мелким шрифтом на неприметном месте (в контракте, полисе и т.д.)
soup ticket	талон на бесплатный обед для безработных
sucker list	<i>амер. пренебр.</i> список возможных покупателей, клиентов и т.п.; список лиц, которым можно всучить подписку, страховку и т.п.
synchronism	◇ перечень или список лиц или исторических событий в хронологическом порядке
tax book	перечень предметов, подлежащих налогообложению

tax clearance	документ, подтверждающий уплату налогов (прежде всего подоходного), необходимый при выезде из США
three-line whip	предписание присутствовать на парламентском заседании особой важности (необходимость присутствия подчеркивается тремя чертами)
ticket	◇ <i>амер.</i> список кандидатов какой-л. партии на выборах
tide table	расписание приливов и отливов
tracer	◇ запрос о потерянных (при перевозке) вещах, о грузе и т.п.
trade acceptance	расписка о покупке (с обязательством оплатить стоимость товара)
traffic pass	разрешение на проезд или на пролёт
triplicate	◇ одна из трёх копий
triptyque	удостоверение для проезда автомобиля через таможенную
unfair list	список предприятий, не выполняющих требований профсоюза
union calendar	<i>амер.</i> список подлежащих обсуждению в Палате представителей Конгресса США законопроектов, касающихся вопросов финансирования и налогов или влекущих за собой дополнительные расходы
union list	<i>амер.</i> составленный профсоюзами список компаний, которые подозреваются в проведении несправедливой политики по отношению к профсоюзам и подлежат бойкоту
whip	◇ повестка партийного организатора о необходимости присутствовать на заседании парламента

white list	◇ <i>амер.</i> список лиц и учреждений, прошедших проверку благонадежности ◇ список кинофильмов, книг и т.п., признанных подходящими для подростков или детей ◇ <i>амер.</i> список фирм и предприятий, обеспечивающих нормальные условия труда (ведется профсоюзами)
white paper	◇ правительственный информационный документ по какому-либо вопросу
working paper	◇ <i>амер.</i> разрешение на работу, выдаваемое несовершеннолетним



Жизнь и смерть

afterlife	◇ вторая половина жизни, годы зрелости
banderol(e)	◇ знамя, которым накрывают гроб великого человека
bannerol	◇ знамя, покрывающее гроб
beachcombing	<i>пренебр.</i> ◇ жизнь на случайные заработки
bed-of-honour	могила воина, павшего в бою
black flag	◇ флаг на тюрьме в день казни
blood money	◇ вознаграждение семье убитого
body bag	<i>амер.</i> мешок из черного пластика на застегжке-молнии, в который укладывается труп, увозимый в морг с места происшествия или выносимый с поля боя
cinerarium	ниша для урны с прахом
continentalism	образ жизни, обычаи и т.п., характерные для европейского континента (в отличие от образа жизни на Британских островах)
continentalization	проникновение образа жизни жителей континентальной Европы на Британские острова
cot death	внезапная смерть ребенка грудного возраста
crossbones	изображение двух скрещенных берцовых костей под черепом (эмблема смерти или опасности)
death chamber	◇ комната, в которой умирает или умер человек
deathwatch	◇ бодрствование у постели умирающего или умершего

demographic transition	сильное изменение картины рождаемости и смертности
funeral home	<i>амер.</i> похоронный зал, где гроб с телом стоит до погребения
half-mourning	◇ платье, которое носят во второй период траура
high life	жизнь в роскоши
inurnment	погребение праха в урне после кремации
last mile	последний путь осужденного на казнь
layer-out	тот, кто обряжает покойника
living will	документ, выражающий волю завещателя, чтобы ему дали умереть спокойно без аппаратуры, искусственно продлевающей жизнь
lych gate	крытый проход на кладбище для вноса гробов
lying-in-state	время доступа к телу покойного (особ. высокопоставленного, знаменитого и т.п.)
lyke-wake	ночное бдение у тела покойника
magnicide	убийство крупного общественного деятеля
megabirth	один миллион новорожденных (условная единица рождаемости в статистике)
megadeath	один миллион убитых (условная единица подсчета жертв в ядерной войне)
mourner	◇ присутствующий на похоронах
mourning coach	черная карета в похоронном кортеже
mourning paper	почтовая бумага с траурной каймой
mute	◇ наемный участник похоронной процессии
oak	◇ венок из дубовых листьев
obit	◇ дата смерти человека
pall-bearer	◇ поддерживающий концы покрывала на похоронной процессии
plague bill	данные о количестве умерших от чумы
plague pit	общая могила для умерших от чумы
potter's field	кладбище, где хоронят нищих и неопознанные трупы

receiving-vault	морг при кладбище
replacement level	◇ уровень рождаемости, достаточный для восстановления естественной убыли населения
reversion	◇ страховка, выплачиваемая после смерти
roughing	◇ тяжелая жизнь, полная лишений
self-life	жизнь для себя
senectitude	<i>книжн.</i> последний этап жизни перед смертью
short shift	◇ короткий промежуток времени между приговором и казнью (для причащения)
sororicide	◇ убийство сестры ◇ убийца сестры
stillbirth	рождение мертвого плода
suicide pact	групповое самоубийство по сговору (часто влюбленной пары)
undertaker	◇ владелец или сотрудник похоронного бюро
urbanism	◇ жизнь в большом городе; городской быт

Закон и право

adjudication	◇ решение суда по делам о несостоятельности, признающее должника несостоятельным и передающее его имущество доверительному собственнику
advowson	право распределять или жаловать церковные доходы
affirmative action	<i>амер.</i> закон, направленный на увеличение числа негров, женщин и других меньшинств среди сотрудников компаний, госучреждений и учащихся учебных заведений, в которых сложилось преобладание белых лиц мужского пола
after-care	◇ наблюдение за прибывшими из мест заключения, содействие бывшим заключенным в трудоустройстве и т.п.
agricrime	<i>амер.</i> хищение техники и урожая у фермеров
air rights	<i>амер.</i> право на использование воздушного пространства над железными и шоссейными дорогами для строительства коммерческих сооружений
alienist	психиатр, удостоверяющий вменяемость или невменяемость обвиняемого
ambulance-chaser	<i>амер. разг.</i> юрист, навязывающий свои услуги лицам, пострадавшим от несчастных случаев

appropriation bill	<i>амер.</i> финансовый законопроект, предусматривающий выделение средств на осуществление программ, одобренных Конгрессом
articled clerk	клерк-стажер конторы адвоката, который работает без зарплаты в порядке компенсации за подготовку в области права
attendance centre	исправительное учреждение для несовершеннолетних правонарушителей до 17 лет, которые обязаны проводить в центре еженедельно определенное время
bag job	<i>амер.</i> незаконное вторжение агентов полиции или правительственных учреждений для обыска помещения
bail jumper	преступник, выпущенный из заключения под залог и сбежавший
baton gun	оружие, стреляющее резиновыми пулями
big fix	<i>амер.</i> сделка между политиками и преступным миром, в результате которой сдерживается действие законов, препятствующих деятельности организованной преступности
black cap	судейская шапочка, надеваемая при произнесении смертного приговора
black flag	♦ флаг на тюрьме в день казни
blockbusting	<i>амер. разг.</i> спекуляция городской недвижимостью, которой предшествует запугивание белых жильцов возможностью переселения в их район негров, пуэрториканцев или др. нежелательных соседей
blue-sky law	<i>амер. разг.</i> закон, регулирующий продажу акций, облигаций и т.д. для защиты клиентов от мошенничества
bootlegger	♦ торговец запрещёнными товарами
breathalyzer	аппарат для получения пробы на алкоголь (у водителя)

brewster sessions	суд магистратов, выдающий патенты на право торговли алкогольными напитками; заседает раз в год
brig	<i>амер.</i> помещение для арестованных на военном корабле
bylaw	постановление органов местной власти
chain gang	группа каторжников в кандалах, скованных общей цепью
chamber barrister	барристер, не выступающий в суде
circuit court	<i>амер.</i> суд, проводящий выездные сессии в различных частях своего округа
citizen's arrest	задержание нарушителя гражданским лицом
class action	судебный иск, предъявляемый социальной группой в интересах большой группы людей (напр., иск шахтёров с легочными заболеваниями против компании)
clean bill	законопроект, подвергшийся в комиссии значительным изменениям и вносимый на рассмотрение палаты уже как новый законопроект
closed rule	процедура, запрещающая или ограничивающая число поправок к законопроекту
commission	♦ патент, выдаваемый мировому судье при назначении его на должность
commitment committor	передача законопроекта в комиссию
common	судья (обыкн. лорд-канцлер), назначающий опекуна над душевнобольными
community service	♦ право на общественное пользование землей <i>амер.</i> работа в больнице, доме престарелых и т.д., выполняемая заключёнными в период условного лишения свободы

companion bill	законопроект, вносимый одновременно в обе палаты законодательного органа
confidence game	<i>амер.</i> мошенничество, которое основано на злоупотреблении доверием жертвы
confidence man	<i>амер.</i> мошенник, злоупотребляющий доверием своей жертвы
contingency fee	<i>амер.</i> сумма, получаемая юристом в том случае, если представляемый им клиент выигрывает дело в суде
conveyancer	юрист, занимающийся операциями по передаче недвижимости
crackdown	<i>разг.</i> крутые меры по наведению порядка, по борьбе с преступностью и т.п.
crier	◇ чиновник в суде, делающий публичные заявления
cross-examiner	лицо, проводящее перекрестный допрос
cross-question	вопрос, заданный на перекрестном допросе
crown prisoner	лицо, отбывающее заключение по уголовному делу
day-room	◇ рабочее помещение для заключенных в тюрьме
dead letter	◇ <i>разг.</i> не применяющийся, но не отменённый закон или постановление
deadline	◇ запретная черта вокруг тюрьмы (за пределы которой заключенные не имеют права выходить)
dealership	доверенность на право заключения сделок от имени фирмы
death chamber	◇ комната в тюрьме, где приводится в исполнение смертный приговор
death house	<i>амер.</i> часть тюрьмы, где находится камера смертников и помещение, в котором приводятся в исполнение смертные приговоры

death row	<i>амер.</i> часть тюрьмы, где расположены камеры смертников
death warrant	◇ распоряжение о приведении в исполнение смертного приговора
deathwatch	◇ часовой, приставленный к приговоренному к смертной казни
deemster	один из двух судей на острове Мэн
deer-stealer	браконьер, убивающий и крадущий оленей
delancy clause	<i>амер.</i> запрещение использовать пищевые добавки или иные вещества, обладающие канцерогенными свойствами
Denver boot	<i>амер.</i> приспособление, которое используется полицией как средство борьбы с водителями, не платящими за стоянку или паркующими автомобиль в неположенном месте и которое вставляется в колесо автомобиля, делая его неподвижным
depasturage	право использовать землю в качестве пастбища или выгона
die-in	<i>амер.</i> групповой протест против строительства атомной электростанции; форма протеста с использованием символического изображения смерти
discharge calendar	<i>амер.</i> календарный список законопроектов, находящихся на рассмотрении Конгресса США, которые предполагается отвергнуть
dispensing power	<i>амер.</i> право президента США без консультаций или одобрения со стороны каких-либо других органов государственной власти производить назначения на посты, подпадающие под категорию гражданской государственной службы
dock brief	обязательная защита неимущего подсудимого (барристером, который получает от суда небольшую плату)

doomage	<i>амер.</i> штраф для лиц, уклоняющихся от уплаты налогов
double jeopardy	<i>амер.</i> повторное уголовное преследование за одно и то же преступление, что запрещено пятой поправкой к конституции
dower	вдовья часть наследства
dragola	<i>амер.</i> взятка полиции за разрешение торговать наркотиками
drug court	<i>амер.</i> суд по делам о наркотиках
drunkometer	<i>разг.</i> прибор для определения степени опьянения
electrocution	казнь на электрическом стуле
electronic tagging	электронный датчик на руке или ноге правонарушителя, позволяющий полиции знать, где он находится (способ наказания за не очень серьезные правонарушения, когда осужденному разрешается жить дома)
eminent domain	право государства на принудительное отчуждение частной собственности для общественных нужд (обычно со справедливой компенсацией)
empanelment	внесение в список присяжных заседателей
enabling act / legislation	<i>амер.</i> закон о разрешении территории начать подготовку к приобретению статуса штата
enrol(l)ed bill	<i>амер.</i> закон, принятый конгрессом и в окончательной редакции представляемый на подпись президенту
escape artist	♦ преступник, многократно убежавший из заключения
executive clemency	<i>амер.</i> смягчение меры наказания осужденному преступнику по распоряжению президента США или губернатора штата
executive privilege	<i>амер.</i> право президента не раскрывать секреты, касающиеся деятельности его администрации

fair-housing	<i>амер.</i> запрещение расовой и религиозной дискриминации при продаже домов и сдаче квартир
fake book	сборник текстов и нот популярных песен, изданный с нарушением авторского права
fame drain	<i>разг.</i> бегство знаменитостей (выезд из Великобритании популярных эстрадных певцов, музыкантов и т.п., чтобы избежать уплаты высоких налогов)
family court	<i>амер.</i> суд по семейным делам (разбирающий дела об алиментах, месте жительства детей и т.п.)
fetcher bill	<i>амер. разг.</i> законопроект, вносимый на рассмотрение в расчете на получение взятки или с целью шантажа
firing squad	♦ отряд солдат, имеющих наряд на расстрел человека, судимый в первый раз
first offender	демонстративная рыбная ловля в запретной зоне (в знак протеста против запрета)
fish-in	<i>амер. разг.</i> расследование без всякого на то повода, на всякий случай, в надежде обнаружить какие-либо компрометирующие материалы (в целях политической дискредитации)
fishing expedition	<i>амер. разг.</i> посредник, который при помощи взятки или блата помогает кому-л. избежать наказания за незаконные действия
fixer	♦ тот, кто подделывает документы, подписи и т.п.
forging	<i>амер. разг.</i> поездка борцов за свободу для проверки десегрегации в общественном транспорте
freedom ride	прием подавления сопротивления при аресте (когда четыре полицейских несут человека за ноги и за руки лицом вниз)
frogmarch	

game-act	парламентский закон о правилах и сроках охоты
game-law	закон об охране дичи и о правилах охоты
gammoner	сообщник вора, который отвлекает внимание жертвы
gangbuster	◇ <i>амер.</i> умело и быстро действующий полицейский
gazumping	нарушение джентльменского соглашения между продавцом и покупателем недвижимости (незаконное повышение цены на дом против первоначальной, договорной)
goon	◇ <i>амер.</i> наемный бандит, используемый компанией для того, чтобы заставить рабочих отказать от участия в забастовке
graverobber	◇ грабитель могил, древних захоронений, курганов и т.п.
gray power	<i>амер. разг.</i> борьба пожилых американцев за увеличение социальных гарантий
gunfight	драка с применением огнестрельного оружия (револьверов)
gunfighter	человек, участвующий в драке с применением огнестрельного оружия
gun-runner	<i>разг.</i> контрабандист, занимающийся ввозом оружия
gunrunning	<i>разг.</i> незаконный контрабандный ввоз оружия
hit list	<i>амер.</i> список лиц, которых мафия намерена уничтожить физически
hung jury	состав присяжных, не пришедших к единому мнению — виновен подсудимый или не виновен
hush money	взятка за молчание
immunity bath	<i>амер.</i> освобождение от судебной ответственности подозреваемых, добровольно оказавших помощь властям при расследовании преступления

index crimes	<i>амер.</i> тяжкие преступления, подлежащие статистическому учету
infamous crime	<i>амер.</i> преступление, караемое тюремным заключением с лишением гражданских и политических прав
infliction	◇ причинение страдания; наложение наказания, штрафа и т.п.
infrastructure	◇ разветвленная низовая сеть преступной или подрывной организации
inhabitancy	◇ постоянное проживание (особ. в течение срока, необходимого для получения определенных прав)
injurer	◇ лицо, причинившее ущерб
interim	◇ <i>амер.</i> период между сессиями законодательного органа
interstate extradition	<i>амер.</i> выдача преступника властям другого штата, если преступник совершил на территории другого штата более серьезное преступление
interstate law	<i>амер.</i> коллизионное право в отношениях между штатами
intestacy	◇ имущество, наследство, оставленное без завещания
intestate succession	наследование при отсутствии завещания
isonomy	<i>книжн.</i> равенство гражданских прав; равенство перед законом
jail delivery	◇ освобождение заключенных из тюрьмы (особ. с применением насилия)
jailbreak	побег из тюрьмы
jerry-building	◇ возведение непрочных построек из плохого материала со спекулятивными целями
jobbery	◇ использование служебного положения в корыстных или личных целях

jointure	имение, имущество, записанное на жену (на случай смерти мужа)
joker	◇ <i>амер.</i> туманно сформулированное положение в тексте закона, аннулирующее, по сути дела, другие его положения или же придающее ему другой смысл
judicial separation	постановление суда о раздельном жительстве супругов, судебное разлучение
jumper	◇ <i>амер.</i> захватчик чужого земельного участка
jury-box	скамья присяжных заседателей в зале суда
jury-packing	подбор пристрастных присяжных заседателей (только белых и т.п.); нарочитый подбор состава присяжных
justiceship	◇ срок службы судьи
juvenile court	<i>амер.</i> суд по делам несовершеннолетних
kangaroo court	◇ <i>амер.</i> судебное разбирательство, игнорирующее установленные правила юриспруденции; суд некомпетентный и несправедливый
kiteflying	◇ получение денег по фиктивным векселям
land freeze	правительственные ограничения на продажу или передачу земельных участков
land-grabber	◇ человек, незаконно или обманом захватывающий общественную землю, используя подкуп официальных лиц, сговор с ними или пробелы в законодательстве
land-jobber	спекулянт на покупке и продаже земельных участков
landshark	мошенник, обирающий матросов, загулявших на берегу
last mile	последний путь осуждённого на казнь
law list	ежегодный юридический справочник со списком судей и адвокатов
law writer	◇ переписчик в суде

legal aid	бесплатная юридическая помощь неимущим, особенно бесплатная защита в суде
legislation	◇ <i>собир.</i> законопроекты, находящиеся на рассмотрении законодательного органа
lemon law	<i>амер.</i> закон о недоброкачественной продукции; положения некоторых законов, требующие от производителя выплачивать потребителю полную компенсацию за недоброкачественные изделия
letters testamentary	<i>амер.</i> полномочия исполнителя на осуществление его функций (выдается судом)
life-interest	право на пожизненное владение
lily-white jury	<i>амер.</i> коллегия присяжных, состоящая из расистски настроенных белых
litterbug	<i>амер.</i> нарушитель санитарных правил (выбрасывающий мусор на улицу)
lobby	◇ митинг перед зданием парламента (с подачей петиций и т.п.)
lock-in	<i>амер.</i> демонстрация протеста, участники которой запираются в здании (колледжа и т.п.)
long-arm statute	<i>амер. разг.</i> закон, позволяющий судам штата привлечь к ответственности правонарушителя — жителя другого штата
magnicide	убийство крупного общественного деятеля
malfeasant	лицо, причиняющее зло, особ. лицо, злоупотребляющее служебным положением
marshal(l)	◇ <i>амер.</i> чиновник суда, сопровождающий судью на выездных сессиях
matriheritage	◇ наследство по женской линии
meter maid	<i>амер.</i> сотрудница подразделения дорожной полиции, которая следит за соблюдением правил стоянки с автоматическим счетчиком времени и выписывает штраф за просроченное время парковки

misconduct	◇ плохое исполнение своих обязанностей; должностное преступление
mobster	член (воровской) шайки
molestation	приставание из хулиганских побуждений к малолетним девушкам и т.п.
moonlight flit(ting)	разг. тайный съезд с квартиры ночью, чтобы не платить за нее
moonlight gasoline	разг. бензин, украденный ночью из бака автомобиля
moonlighter	тот, кто совершает преступные действия ночью
moonlighting	совершение незаконных действий ночью
motor-bandit	бандит, использующий при налетах автомобиль
night court	амер. уголовный суд в больших городах для рассмотрения срочных дел, особенно об освобождении под залог
nightstick	амер. дубинка, которой полицейский вооружен ночью
obligational authority	амер. право или полномочия расходовать средства, ассигнуемые Конгрессом США агентствам федерального правительства
ombudsman	уполномоченный по рассмотрению жалоб в отношении должностных лиц и организаций
omnibus bill	комплексный законопроект, объединяющий в себе различные вопросы
open housing	амер. запрещение расовой и религиозной дискриминации при продаже домов и сдаче квартир
open prison	открытая тюрьма для заключенных, которым доверяют (осужденных не запирают на замок)
opinion day	амер. день недели, обычно понедельник, в который Верховный суд США официально объявляет о принятых им решениях по рассмотренным делам

orphan's court	амер. суд по делам о наследстве и опеке
oubliette	потайная, подземная темница с люком
outlaw	◇ лицо, объявленное вне закона ◇ организация, объявленная вне закона
pachuco	амер. правонарушитель или член банды из числа подростков мексиканского происхождения
package deal	амер. законопроект или пакет соглашений на основе взаимных уступок между исполнительной и законодательной властью (содержит положения, вносимые Конгрессом, но вызывающие возражения президента, и наоборот)
panel-thief	вор, проникающий в притон, публичный дом и т.п. через раздвижную панель в стене
panopticon	круглая тюрьма с помещением для зрителя в центре
parking ticket	амер. квитанция с официальным уведомлением о нарушении правил парковки автомобиля, которую полицейский обычно прикрепляет к ветровому стеклу
parole	◇ досрочное освобождение заключенного из тюрьмы ◇ амер. разрешение на въезд и временное пребывание иностранцев в США
participatory democracy	амер. совместные действия организованной группы лиц (политические походы, сидячие забастовки и т.д.)
patent	◇ право (на что-либо), получаемое благодаря патенту
peace-in pedestrianization	амер. демонстрация в защиту мира запрещение автомобильного движения в некоторых городских районах
pen	◇ помещение для арестованных при полицейском участке

permissive waste	порча нанятого имущества в результате небрежного обращения
perpetuity	◇ владение на неограниченный срок
petnapper	<i>амер.</i> похититель собак и кошек (для перепродажи)
Philadelphia lawyer	◇ ловкий изворотливый адвокат высокого класса, способный на неэтичные поступки
phone freak	телефонный жулик, пользующийся самодельными электронными приспособлениями, чтобы вести бесплатные переговоры на дальние расстояния
plea bargain	<i>амер.</i> согласованное признание вины, договоренность между судом и подсудимым о том, что последний признает себя виновным в совершении менее тяжкого преступления и получит минимальное наказание при условии, что суд не будет рассматривать обвинение в более тяжком преступлении
plunderage	◇ хищение товаров на корабле
police magistrate	судья, председательствующий в городском полицейском суде
portability	◇ право перевода или сохранения пенсионной страховки (при смене места работы)
pre-emption	◇ преимущественное право на покупку
primogeniture	◇ право старшего сына на наследование недвижимости
prison breaker	заклученный, совершивший побег
private bill	законопроект, вносимый и принимаемый в интересах частного лица или ведомства местного масштаба
probate	◇ официальное утверждение завещания судом
probate court	суд по наследственным делам, опекунов и утверждению завещаний

probation officer	инспектор, наблюдающий за поведением условно осужденных преступников
procurator	◇ ведение дел по доверенности
protectory	заведение для беспризорных детей и несовершеннолетних преступников
quarter-sessions	◇ <i>амер.</i> суд, заседающий раз в три месяца и рассматривающий отдельные категории уголовных дел
receiving-order	◇ постановление суда о возбуждении дела о несостоятельности
red tape	◇ красная или розовая тесьма для скрепления юридических документов
re-eligibility	<i>амер.</i> право быть избранным вновь на занимаемый пост, если это не запрещено конституцией, законом или традицией
remand home	дом предварительного заключения для малолетних правонарушителей
rent strike	<i>амер.</i> забастовка квартиросъемщиков; отказ вносить арендную плату
rentamob	толпа подкупленных хулиганов для создания беспорядков
reprieve	◇ отсрочка приведения в исполнение (смертного) приговора
retainer	◇ <i>амер.</i> поручение адвокату ведения дела
reverse discrimination	дискриминация мужчин и белых при приеме на работу, в учебное заведение и т.п. (в пользу женщин, негров, пуэрториканцев)
riot squad	отряд полиции, подготовленный для ликвидации беспорядков, разгона демонстраций и т.п.
ripper act	<i>амер.</i> законодательный акт, предусматривающий коренные изменения в структуре и деятельности административных ведомств
road gang	◇ <i>амер.</i> группа заключенных, выполняющая под конвоем дорожные работы

rum-runner	◇ <i>амер. разг.</i> лицо, занимающееся контрабандным ввозом спиртных напитков
safeblower	взломщик сейфов взрывчаткой
salting	◇ искусственное повышение содержания проб (с целью выдать рудник за более богатый при продаже)
sandbag	◇ мешок с песком, служащий орудием нанесения оглушающего удара
sandbagger	<i>амер.</i> грабитель, пользующийся мешком с песком для нанесения оглушающего удара
searcher	◇ лицо, производящее обыск, осмотр
secure ward	тюремное отделение больницы
sheriff's sale	<i>амер.</i> аукционная или иная распродажа личной собственности или недвижимости во исполнение решения суда, проводимая управлением шерифа
shield law	◇ <i>амер.</i> закон, освобождающий журналиста от обязанности раскрывать источники конфиденциальной информации ◇ закон о праве истца и свидетеля не сообщать (суду) сведения личного или конфиденциального характера
shoplifter	магазинный вор; покупатель универсама и т.п., ворующий товары
shoplifting	воровство покупателей в магазинах
short shift	◇ короткий промежуток времени между приговором и казнью (для причащения)
silentary	◇ служитель, следящий за тишиной и порядком в зале суда и т.п.
similor	поддельное золото
sit-in	◇ <i>амер.</i> демонстрация против расовой дискриминации (путем занятия мест в кафе и т.п., куда не пускают негров)

skip tracer	<i>разг.</i> агент по розыску безвестно пропавших, особ. сбежавших должников
sleeper amendment	◇ <i>амер. разг.</i> законодательный акт, истинное значение которого осознается лишь после его утверждения ◇ поправка к законопроекту, внесенная с расчетом сведения его действительности к нулю или изменения основной его цели
sleep-in	◇ демонстрация протеста в форме захвата жилого помещения для ночевки
slip law	<i>амер.</i> принятый Конгрессом закон, который публикуется на отдельных листах бумаги, затем оттиски брошюруются и издаются в виде сборника
slush fund	◇ деньги, предназначенные для взяток, подкупа
smoke-in	<i>амер.</i> акт гражданского неповиновения, при котором демонстранты открыто курят марихуану, добиваясь легализации употребления наркотиков
snatch-purse sneakthief	уличный вор, выхватывающий сумочки вор, совершающий кражу без взлома (проникающий через открытые двери или окна)
sororicide	◇ убийство сестры ◇ убийца сестры
spitting	контрольное протыкание зондом тюков с мягким грузом при таможенном досмотре
split session	<i>амер.</i> сессия законодательного собрания, разделенная на две части
star-man	◇ заключенный, совершивший преступление впервые
state troopers	<i>амер.</i> полиция, подчиненная властям отдельного штата и действующая только на его территории

state's evidence	◇ <i>амер.</i> показания, которые подсудимый дает против обвиняемых в надежде, что это смягчит его приговор
stink bomb	химическая бомба со зловонным газом для разгона демонстраций
streaking	пробег по улице в обнаженном виде (своеобразная форма протеста против общепринятых правил поведения; практикуется студентами, часто из обеспеченных семей)
struck jury	<i>амер.</i> коллегия присяжных, сформированная по соглашению сторон
stun gun	◇ полицейский автомат, стреляющий резиновыми пулями, капсулами с песком и т.п.
sunset law	<i>амер.</i> закон о периодических ревизиях правительственных учреждений с целью ликвидации излишних
sunshine law	<i>амер.</i> закон, обязывающий правительственные организации проводить свои очередные слушания при открытых дверях
surrogate	<i>амер.</i> судья по делам о наследстве и опеке
switchblade	нож, вылетающий из рукоятки при нажатии пружины
takeover	◇ вступление во владение вместо прежнего владельца
tales	<i>амер.</i> присяжные заседатели по воле случая, отобранные из лиц, присутствующих в зале заседания или в здании суда, в случае, когда из вызванных специальными повестками кандидатов ввиду отводов сторон не набирается необходимое количество
talesman	<i>амер.</i> присяжный по воле случая
talk-in	◇ демонстрация с выступлениями ораторов
tax exile	выезд поп-музыкантов, писателей и др. в страну с более низким подоходным налогом

tax revolt	движение за снижение налогового бремени
tear-grenade	граната со слезоточивым газом
termer	◇ преступник, отбывающий наказание в такой-то раз
titanism	◇ протест против существующего в мире порядка
toll	◇ право взимания пошлины
towaway	отгон автомобиля в полицейский участок с места запрещенной стоянки
towing service	<i>амер.</i> служба принудительной буксировки автомобилей, припаркованных в неположенном месте
tracer	◇ должностное лицо, ведущее расследование уголовного дела ◇ агент по розыску пропавших вещей (особ. на железной дороге)
trackage	◇ <i>амер.</i> право одной железнодорожной компании на пользование железной дорогой, принадлежащей другой компании
traffic court	<i>амер.</i> местный суд, который рассматривает дела, связанные с нарушением правил дорожного движения
traffic warden	инспектор дорожного движения, главным образом контролирующий соблюдение правил стоянки
treason-felony	государственная измена, не караемая смертной казнью
treaty coast	побережье, на котором иностранное государство имеет определенные права, гарантированные договором
trespasser	◇ лицо, вторгающееся в чьи-либо владения
trustbusting	<i>амер.</i> проведение в жизнь антитрестовского законодательства
trusty	◇ заключенный, заслуживший определенные привилегии своим образцовым поведением

union calendar	<i>амер.</i> список подлежащих обсуждению в Палате представителей Конгресса США законопроектов, касающихся вопросов финансирования и налогов или влекущих за собой дополнительные расходы
venireman	<i>амер.</i> кандидат в присяжные; лицо, входящее в группу кандидатов в состав присяжных, из которых стороны отбирают суд присяжных
waif	◇ украденные вещи, брошенные вором
warren	◇ право охоты в заповеднике для мелкой дичи
watchdog	◇ <i>амер.</i> лицо или группа лиц, следящие за тем, чтобы не было хищений, порчи, расточительства и др. отрицательных явлений
wayleave	◇ право перевозки по чужой земле ◇ право полета над территорией
welfare officer	◇ уполномоченный по наблюдению за бывшими малолетними правонарушителями в Великобритании
wheel clamp	колесный зажим, который прикрепляется полицейским из Лондонской столичной полиции к колесу неправильно припаркованной машины
whistle blowing	<i>амер. разг.</i> сообщение о фактах коррупции, незаконной деятельности или аморальных поступках отдельных лиц или организаций
whitewash	◇ <i>амер.</i> покровительство со стороны должностных лиц людям, замешанным во взяточничестве, мошенничестве и т.п. (при расследованиях комиссиями Конгресса)
wrecker	◇ грабитель потерпевших крушение судов; злоумышленник, вызывающий кораблекрушение

Звук и свет

blackout	◇ временное отсутствие электрического освещения (вследствие аварии и т.п.)
brownout	◇ <i>амер.</i> уменьшение освещения улиц и витрин (для экономии электроэнергии)
clerestory	верхний ряд окон, освещающий хоры в церкви
cloop	звук, производимый при откупоривании бутылки
daylight saving	перевод летом часовой стрелки (на час) вперед (с целью экономии электроэнергии)
daypeep	первые проблески дня
dream-hole	отверстие для освещения или улучшения акустики в башне
drip	◇ шум падающих капель
dump	глухой удар, глухой звук от падения тяжёлого предмета
emergency lighting	дежурное освещение в больнице и т.п.
firelight	свет от камина
footfall	◇ звук шагов
jar	◇ неприятный, резкий, дребезжащий звук
loom	◇ неясные очертания предметов в тумане и т.п.
lullaby	◇ мягкие, успокаивающие звуки (шелест ветра в листве, журчание ручья и т.п.)
moon lighting	слабое освещение улиц
occulting light	мигающий свет маяка
pelt	◇ стук дождя или града
pipng	◇ звук, издаваемый пчелиной маткой
plop	◇ звук падения в воду без всплеска ◇ звук вылетевшей из бутылки пробки или лопнувшего пузыря

pre-echo	эхо звука на звуковой записи, слышимое до воспроизведения самого звука
radiophonics	звуки, несущиеся из радиоприемников, магнитофонов и т.п.
separatrix	◇ линия, разделяющая свет и тень (на освещенной поверхности)
shadowgraph	◇ силуэт, фигура, образованные тенью на освещенном экране
splat	звук всплеска или шлепка
swell	◇ постепенное нарастание и ослабление звука
twang	резкий звук натянутой струны
varoom	<i>амер.</i> шум, рев двигателя гоночного автомобиля или мотоцикла
warning	◇ предупреждающий хрип в некоторых часах перед боем
zip	◇ резкий звук: свист пули, треск разрываемой ткани

Здания, сооружения, помещения

aerie	◇ дом, замок, крепость на неприступной скале, возвышенном, уединенном месте
A-frame	конструкция или здание в форме треугольника
air structure	◇ сооружение, поддерживаемое на весу реактивной струей; сооружение на воздушной подушке
air-bridge	◇ надземный переход между двумя зданиями ◇ крытый переход из аэровокзала к самолету
ale-tap	◇ погреб для хранения бочек с пивом

apartment hotel	многоквартирный дом с гостиничным обслуживанием; гостиница, где сдаются номера и квартиры
arbour	беседка, увитая зеленью
area	◇ проход, ведущий к входу в подвал
back-to-back	сдвоенный дом с общей задней стеной и выходами на параллельные улицы (типичен для бедных кварталов промышленных городов)
bagwork	дамба из мешков с землёй или песком для защиты от паводка
barge	◇ баржа, барка и т.п., приспособленные для жилья
bi-level	«дом в двух уровнях», здание, состоящее из полуподвала и одного этажа (со входом на уровне земли)
board room	◇ помещение в маклерской конторе с теле-тайпом для приёма последних биржевых новостей ◇ зал заседаний совета директоров фирмы
boatel	отель для путешественников на лодках (с причалами для лодок постояльцев)
box	◇ отделенная перегородкой часть таверны, харчевни
breezeway	<i>амер.</i> крытый переход между строениями (напр., домом и гаражом)
brig	<i>амер.</i> помещение для арестованных на военном корабле
building lease	аренда земельного участка для застройки
bunkhouse	общежитие для рабочих
buttery	кладовая для хранения хлеба, масла, пива и т.п. (обыкн. в колледжах)
buttery-hatch	раздаточное окно для выдачи продуктов из кладовой

cabin cruiser	<i>амер.</i> моторная лодка с каютой, оборудованной для проживания на борту
camper	домик на колесах, комбинация легкового автомобиля и трейлера, с несколькими комнатами-отделениями, кухней, туалетом и другими основными удобствами
cellarway	лестница, ведущая в подвал
centerpiece	◇ орнамент на середине потолка
chummage	◇ вселение нескольких человек в одну комнату, камеру и т.п.
chummery	◇ сожительство в одной комнате ◇ комната, занимаемая несколькими товарищами
civic center	◇ зал для собраний и других мероприятий, оплачиваемый из государственных средств
clerestory	верхний ряд окон, освещающий хоры в церкви
common room	комната отдыха в учебных заведениях
community center	<i>амер.</i> районный или городской центр для проведения развлекательных, спортивных и др. мероприятий
compound	◇ огороженные бараки для рабочих алмазных приисков (в Южной Африке)
condemned building	здание, подлежащее сносу, непригодное для жилья (по заключению местных органов власти)
condo-conversion	перестроенный особняк, разбитый на отдельные квартиры и находящийся в совместном владении жильцов
conversation pit	уголок для беседы (обыкн. в гостиной или около нее, расположенный на более низком уровне)
corncrib	<i>амер.</i> проветриваемое сооружение для хранения кукурузных початков

courthouse	◇ здание, в котором помещаются местные органы управления (в графстве или округе)
cubby	уютное местечко или жилище
cubby-house	◇ домик для игр (на детской площадке), часто построенный детьми
cubicle	◇ небольшая отгороженная спальня в общежитии
cyclone cellar	<i>амер.</i> подземное убежище от циклонов и торнадо (<i>обыкн.</i> под зданиями)
day-room	◇ рабочее помещение для заключенных в тюрьме
death chamber	◇ комната в тюрьме, где приводится в исполнение смертный приговор
death chamber	◇ комната, в которой умирает или умер человек
death house	<i>амер.</i> часть тюрьмы, где находится камера смертников и помещение, в котором приводятся в исполнение смертные приговоры
death row	<i>амер.</i> часть тюрьмы, где расположены камеры смертников
deck	◇ <i>амер.</i> деревянный настил, примыкающий к дому, для отдыха на свежем воздухе
dinette	◇ <i>амер.</i> альков или небольшое отгороженное пространство в комнате, используемое как столовая
divan	◇ курительная комната, куда подается кофе
dormobile	<i>разг.</i> маленький жилой автофургон
drop-in	◇ дом, куда всегда можно забежать без приглашения
duplex (house)	двухэтажный дом на две семьи (делится пополам по горизонтали, когда каждая семья занимает один этаж, или по вертикали, когда квартиры расположены в двух уровнях)

eat-in kitchen	<i>амер.</i> просторная кухня, в которой можно не только готовить, но и есть
ecotecture	◇ архитектура, гармонирующая с окружающей средой
efficiency	◇ однокомнатная квартира с плитой и раковиной в жилой комнате
electronic office	офис, оборудованный современной электронной аппаратурой
emergency room	<i>амер.</i> палата неотложной помощи (для пострадавших от несчастных случаев)
fanlight	веерообразное окно (особенно над дверью)
farmhouse	жилой дом на ферме
field-house	◇ <i>амер.</i> помещение на стадионе для спортсменов с раздевалками, душевыми
firetrap	помещение, из которого трудно выбраться во время пожара
flat share	аренда квартиры несколькими жильцами
flatlet	◇ <i>разг.</i> небольшая квартира
flit	<i>разг.</i> перемена местожительства (особ. тайно от кредиторов)
flood wall	дамба для защиты от паводковых вод
floor-through	<i>амер.</i> квартира, занимающая целый этаж
funeral home	<i>амер.</i> похоронный зал, где гроб с телом стоит до погребения
garden	квартира на первом или цокольном этаже с прилегающим к ней палисадником
apartment garden	<i>амер.</i> комплекс одноэтажных многоквартирных зданий, расположенных в садово-парковой зоне
apartments	
gatehouse	◇ сторожка у ворот, будка привратника
girandole	◇ многоструйный фонтан
grange	<i>амер.</i> фермерский дом с прилегающими строениями, обычно в стороне от других поселений

granny flat	небольшая квартира для пожилого члена семьи; обычно пристраивается к дому
grape-house	оранжерея для выращивания винограда
grapery	◇ оранжерея для выращивания винограда
	◇ помещение для хранения винограда
green-room	◇ склад, помещение для неотделанной продукции на фабрике
ground-plan	◇ план этажа здания
gun-room	◇ комната для хранения охотничьих ружей
	◇ кают-компания младших офицеров (на военном корабле)
hall bedroom	◇ отгороженная часть коридора, используемая как спальня
	◇ спальня, выходящая прямо в коридор
hearthstone	◇ каменная плита под очагом; пол под очагом
highrise	◇ <i>амер.</i> престижное многоэтажное здание с дорогими квартирами или офисными помещениями
homeroom	комната в школе для приготовления уроков и внеклассных мероприятий
homesite	◇ <i>амер.</i> дом для одной семьи
hopper frame	оконная рама с откидной форточкой
houseboat	◇ лодка или барка, приспособленные для жилья или летнего отдыха
hutment	◇ размещение в бараках, хижинах и т.п.
ice shanty	передвижная будка для любителей подлёдного лова рыбы
isle	◇ здание или несколько зданий, окруженные со всех сторон улицами
jerry-building	◇ непрочная постройка
land grand	<i>амер.</i> отвод земельного участка для постройки железной дороги или для нужд сельскохозяйственного колледжа

language house	<i>амер.</i> общежитие, где живут студенты, изучающие иностранный язык, и студенты—носители этого языка
living unit	дом или квартира на одну семью
lodge	◇ дом директора колледжа в Кембридже ◇ здание, используемое для собраний членов частного клуба
low-rise flat	квартира в малоэтажном здании
maisonette	двухэтажная квартира с отдельным входом
mobile home	<i>амер.</i> передвижное жилище без фундамента, установленное стационарно и подсоединенное к коммуникациям: газу, воде, электричеству, канализации
moot court	помещение для учебных судебных процессов в юридических школах
morgue	◇ отдел хранения некрологов известных лиц, написанных еще при их жизни
morning room	маленькая столовая, примыкающая к кухне
motor home	<i>амер.</i> дом на колесах с мебелью, кухонным отсеком, автономным электроснабжением и канализацией, обычно используемый семьями в период отпусков
muniment room	несгораемая комната для хранения документов
nook-window	угловое окно
oak	◇ <i>разг.</i> дверь из комнаты студента, выходящая в общий коридор
panel	◇ часть оконного стекла в раме; часть витража с отдельным рисунком
panopticon	круглая тюрьма с помещением для зрителя в центре
pass	◇ проход для рыбы в плотине
pavement	◇ пол, выложенный мозаикой, и т.п.

pen	◇ помещение для арестованных при полицейском участке
pergola	◇ беседка, увитая ползучими растениями
pit	◇ <i>амер.</i> часть биржевого зала, отведенная для торговли определенным товаром
pointel	◇ паркет, пол или тротуар в виде косоугольников
quoin	◇ внешний угол здания
railroad flat	<i>амер.</i> квартира из узких длинных комнат с окнами в одну сторону
raising-bee	<i>амер.</i> соседская помощь в постройке дома
remand home	дом предварительного заключения для малолетних правонарушителей
rental	◇ <i>амер.</i> дом, квартира, сдаваемые внаем
root cellar	<i>амер.</i> погреб для хранения овощей (обычно вне дома)
roundel	◇ круглая ниша для бюста
row house	одноквартирный дом, составляющий часть сплошного ряда домов, имеющих общие боковые стены
rumpus room	<i>амер.</i> комната для шумных игр и вечеринок (обычно в подвальной части дома)
salt-box	◇ <i>амер.</i> домик, двухэтажный с фасада и одноэтажный с тыла
sash	◇ скользящая рама в подъемном окне
screen door	<i>амер.</i> рама с натянутой на нее сеткой для защиты от насекомых (навешивается в проеме входной двери)
second-pair back	комната на третьем этаже, выходящая окнами во двор
second-pair front	комната на третьем этаже с окнами на улицу
semidetached	дом на одну семью, имеющий общую стену с соседним домом
service flat	квартира с гостиничным обслуживанием

sheathing	защитная насыпь из камней (вдоль берега реки)
sheltered housing	дома гостиничного типа для престарелых и инвалидов
showroom	выставочный зал; демонстрационный зал для показа образцов товара
single skywalk	◇ номер в гостинице на одного <i>амер.</i> переход между двумя зданиями на высоте в несколько этажей
sleeping-porch	<i>амер.</i> застекленная терраса или лоджия с большим количеством окон, позволяющие спать на открытом воздухе
smart house	<i>амер.</i> дом с центральным компьютерным управлением всеми системами жизнеобеспечения и подсобными службами: освещением, водоснабжением, отоплением и т.п.
solar home	дом с отоплением и электроэнергией от солнечных преобразователей, установленных на его крыше
soldiers' home	<i>амер.</i> интернат для ветеранов армии
splanch	<i>амер.</i> дом полугородского типа на одну семью
split-level house	дом с полуэтажами, в котором комнаты разной высоты расположены на нескольких уровнях и соединены внутренними лестницами
springhouse	<i>амер.</i> будка-кладовка над родником (для охлаждения скоропортящихся продуктов)
stairwall	◇ стена, несущая лестницу ◇ стена лестничной клетки
starter home	<i>амер.</i> жилище, с которого начинает американская семья, рассчитывая поменять его в будущем на более престижное
stately home	старинный помещичий дом или замок, представляющий исторический интерес (часто открытый для посетителей)

stoop	◇ <i>амер.</i> крыльцо со ступеньками ◇ небольшая веранда
storefront	◇ здание, фасадную часть которого занимает магазин ◇ <i>амер.</i> помещение на первом этаже, выходящее на улицу (часто демонстрационный зал)
storm cellar	<i>амер.</i> подземное убежище (на случай циклона, торнадо и т.п.)
storm door	<i>амер.</i> вторая дверь (часто застеклённая; обыкн. навешивается зимой)
storm window	вторая оконная рама, которая используется в случае холодной зимы
studio apartment	однокомнатная квартира с маленькой кухней
study hall	◇ <i>амер.</i> комната в школе для самостоятельных занятий, приготовления уроков и т.п.
sugar-house	◇ <i>амер.</i> помещение на ферме, где варится кленовый сахар
sun porch	◇ комната с большими окнами, выходящими на солнечную сторону
sunbreak	бетонный козырек над окном для защиты от тропического солнца
sundeck	открытая веранда на солнечной стороне отеля и т.п.
teacherage	домик для учителя (в сельских районах США)
temperance inn	(небольшая) гостиница для непьющих, в которой не продаются спиртные напитки
terrace	◇ ряд стандартных домов вдоль улицы
terrace-house	одноквартирный дом, составляющий часть сплошного ряда домов, имеющих общие боковые стены
thatching	◇ крыша из соломы, тростника или пальмовых листьев
ticky-tack	<i>амер.</i> домик облегченного типа (особ. в Калифорнии)

tied cottage	коттедж, который помещик или фермер сдаёт сельскохозяйственному рабочему лишь на время его работы
tilt-roof	крыша в форме навеса
transient hotel	<i>амер.</i> дешёвая гостиница для случайных временных постояльцев (в отличие от отелей, где жильцы останавливаются на продолжительные сроки)
trianon	небольшая элегантная вилла
triplex	◇ трёхквартирный дом; дом с тремя комнатами
upstairs	◇ квартира с комнатами на трех этажах
walk-in	◇ верхняя часть здания, верхний этаж
(apartment)	<i>амер.</i> квартира на первом этаже, имеющая отдельный выход на улицу
walk-in kitchen	маленькая кухня, в которой нельзя поставить стол
walkup	◇ <i>амер. разг.</i> дом без лифта
	◇ квартира или служебное помещение в доме без лифта
wareroom	◇ зал, в котором выставляются товары для продажи
weatherboard	<i>амер.</i> дом из досок, положенных внахлест для предотвращения щелей
house	
welfare hotel	гостиница для временного проживания бездомных
woodshed	навес или сарай для хранения дров
woolshed	сарай для стрижки овец, обработки и хранения шерсти
xenodochium	гостиница для приезжих в монастыре

Здоровье

after-care	◇ диспансеризация выписавшихся из психиатрических больниц
-------------------	---

ague-spell	знахарское средство против лихорадки (заговор и т.п.)
alienist	психиатр, удостоверяющий вменяемость или невменяемость обвиняемого
amputee	человек с ампутированной рукой или ногой
banana belt	<i>амер. разг.</i> зимние курорты с мягким климатом
banting	лечение ожирения диетой
battered baby	ребенок с психическими и физическими травмами в результате систематических побоев или иных жестоких наказаний
battle fatigue	психическая травма, полученная в ходе боевых действий
blackout	◇ затемнение сознания, провал в памяти
bloodmobile	<i>амер.</i> передвижная установка для сбора крови с донорских пунктов
blue baby	ребёнок с врождённым пороком сердца
bootee	◇ обувь для хирургов
bootikin	◇ клеенчатый ботинок на шерстяной подкладке, служащий средством против подагры
brash	◇ лёгкий приступ тошноты
brush-bum	вид раны, вызванной трением
cabin fever	<i>амер.</i> усталость от пребывания в закрытом помещении (особ. после долгой зимы или из-за плохой погоды), проявляющаяся в повышении нервозности, а иногда и в странностях поведения
candy striper	девушка, добровольно выполняющая функции медсестры или санитарки в больнице (носит форму с красными и белыми полосками)
casualty	палата (в больнице) скорой помощи (для пострадавших от несчастных случаев)
department	
caudle	горячий, пряный напиток для больных (смесь вина с яйцами и сахаром)

cheminosis	заболевание, вызванное действием химического вещества
chink	припадок судорожного кашля или смеха
chrisom babe (child)	◇ ребенок, умерший на первом месяце жизни
clinic	◇ <i>амер.</i> клиника, обычно часть больничного комплекса, где лечение проводится по более низкой цене или бесплатно
combat fatigue	боевая психическая травма; стрессовое состояние (в результате боевых действий)
commitment	◇ (принудительное) помещение в психиатрическую больницу
community care	оказание помощи людям после пребывания в лечебных учреждениях, напр. в психиатрических больницах
confection	◇ приготовление лекарств на меде или сиропе
controlled substance	<i>амер.</i> медицинский психотропный препарат, находящийся под контролем федеральных законов
cottage hospital	небольшая больница, расположенная в нескольких флигелях
cubicle	◇ одноместная больничная палата
cyborg	◇ больной, жизнь которого поддерживается искусственным органом или органами
daily dozen	<i>разг.</i> утренний гимнастический комплекс, часто из двенадцати упражнений
death therapy	◇ поддерживающая терапия для умирающих ◇ меры моральной поддержки умирающего пациента и его близких
defensive medicine	«перестраховочная медицина» (излишнее число анализов, консилиумов, отказ оперировать тяжёлых больных и т.п.)

dental hygienist	<i>амер.</i> ассистент стоматолога, который удаляет пациентам зубной камень, делает рентген зубов и т.д.
detox	<i>разг.</i> клиника для лечения алкоголиков и наркоманов
digestive dispensary	средство, способствующее пищеварению
district nurse	бесплатная аптека для бедняков
donor card	медсестра, обслуживающая больных на дому
draught	донорская карточка, которая указывает, какие органы владельца карточки могут быть использованы в случае его смерти для пересадки раненым или больным
dressing case	◇ доза жидкого лекарства
dyspeptic	◇ ящик для перевязочного материала
emergency lighting	человек, страдающий дурным пищеварением
emergency room	дежурное освещение в больнице и т.п.
eyestrain	<i>амер.</i> палата неотложной помощи (для пострадавших от несчастных случаев)
fastness	чрезмерное напряжение глаз, зрения
fat farm	◇ сопротивляемость организма некоторым ядам
flare-up	<i>разг. иногда неодобр.</i> специальная ферма, где толстяки могут сбросить вес (со спортивными тренажерами, медицинским оборудованием и т.п.)
flesh wound	внезапное обострение болезни
fluid extract	рана, которая не задела кость или жизненно-важный орган
fly-borne disease	спиртовой раствор растительного лекарства
funny house	болезнь, распространяемая мухами
furring	◇ <i>амер. разг.</i> больница для наркоманов ◇ налет на языке

get-well card	открытка с пожеланием скорейшего выздоровления
group medicine	медицинское обслуживание определенной группы людей, жителей определенного района или штата по установленной таксе (<i>обыкн.</i> вносимой ежегодно)
grouper	<i>амер.</i> участник групповой терапии
growing pains	боль в ногах у растущих детей, причина которой неизвестна
guillotine	◇ хирургический инструмент для удаления миндалин
hack	◇ ссадина на ноге от удара (в футболе и т.п.)
health farm	<i>амер.</i> учреждение, особ. в сельской местности, куда состоятельные люди приезжают отдыхать и вести здоровый образ жизни: заниматься спортом, соблюдать диету, сбрасывать вес и т.д.
health spa	лечебница для страдающих ожирением
helium shakes	симптом отравления гелиево-кислородной смесью, которой дышат аквалангисты при глубоководном погружении
herbalist	◇ лекарь, врачующий травами
horse-litter	◇ носилки, помещенные между двумя лошадьми
house surgeon	хирург, живущий при больнице
houseman	◇ врач-стажер, живущий при больнице
house-physician	врач, живущий при больнице, гостинице и т.п.
hoverbed	кровать на воздушной подушке (пациентов с ожогами или язвами на коже поддерживают на весу струей воздуха)
hygienist	◇ ассистент зубного врача — специалист по гигиене полости рта
incompatibles	◇ лекарства или вещества, не сочетающиеся друг с другом

induction examination	<i>амер.</i> медицинский осмотр при призыве в армию
injurant	вещество, вредное для организма
internal pollution	загрязнение организма лекарствами и химическими добавками к пищевым продуктам
jet-lag	нарушение суточного ритма организма, расстройство биоритмов в связи с перелётом через несколько часовых поясов (на реактивном самолёте)
julep	◇ сироп, в котором дают лекарство
kibe	болячка на отмороженном месте (особ. на пятке)
king's chair	«седло» из рук, сплетенные руки двух человек для переноски третьего
lady-chair	сиденье, образуемое сплетением четырех рук (для переноски раненых)
licensed physician	<i>амер.</i> врач, имеющий лицензию на самостоятельную практику
maintenance drug	наркотик, официально выдаваемый наркоманам по предписанию врача
matching sum	<i>амер.</i> долевое участие в оплате при групповом медицинском страховании в частной страховой компании (часть стоимости полиса вносит служащий, а остальное — фирма)
may-butter	сливочное масло, изготовляемое в мае и используемое в качестве лекарства
Medicaid	<i>амер.</i> федеральная система медицинской помощи неимущим в США
medical examiner	◇ врач страховой компании
medically needy	<i>амер.</i> категория неимущих граждан, имеющая право на медицинскую помощь по программе Medicaid
Medicare	<i>амер.</i> федеральная программа медицинской помощи престарелым в США

mercy drug	яд, даваемый из милосердия в случае неизлечимой болезни
microwave sickness	заболевание, вызванное постоянным слабым микроволновым облучением
minipill	противозачаточная пилюля с низким содержанием действующего вещества
nature-healer	лекарь, пользующий больных без лекарств и хирургии (обыкн. внушением, диетой и т.п.)
neopathy	вновь обнаруженное заболевание, новое осложнение, новые симптомы болезни
nuclear medicine	использование ядерных излучений в медицине
nutriant	лекарственное средство, влияющее на процессы питания
ophthalmic	◇ лекарство от глазных болезней
overdrugging	злоупотребление медикаментами, особ. болеутоляющими, снотворными и т.п.
panel	◇ список больных страхового врача
pang	◇ внезапная острая боль
paramedic	◇ лицо, получившее медицинскую подготовку для оказания первой помощи, но не относящееся к медицинскому персоналу (напр. шофер скорой помощи)
patch	◇ кусочек наклеенного пластыря
paybed	◇ повязка на глазу
	платная койка в государственной больнице (оплачивается больным, направляемым частным врачом)
pectoral	◇ лекарство, действующее на органы грудной клетки
peg leg	◇ <i>разг.</i> инвалид на деревянной ноге
personal injury	травма, дающая право на подачу иска
pillbox	◇ коробочка для пилюль
preventorium	профилакторий для ослабленных детей, реже взрослых (особ. предрасположенных к туберкулезу)

primal-scream therapy	лечение, вызывающее вначале резкую боль (например, вправление вывиха)
protractor	◇ инструмент для удаления из раны инородного тела
psychosurgeon	нейрохирург, оперирующий на головном мозге душевнобольных
psychosurgery	◇ хирургическое вмешательство при душевных заболеваниях
red lamp	◇ красный фонарь, горящий ночью у квартиры доктора или у дверей аптеки
redout	прилив крови к голове (при вращении)
registered nurse	дипломированная медицинская сестра
registrar	◇ ординатор, живущий при больнице
rust	◇ ослабление памяти, понижение умственных способностей от старости и т.п.
saddle sore	◇ ссадина, натертая седлом (у всадника)
salubrity	условия или свойства, благоприятные для здоровья
secure ward	тюремное отделение больницы
show-bottle	бутылка с окрашенной жидкостью в витрине аптеки
sicknursing	уход за больными
snake oil	безвредный фальсификат, продаваемый под видом лекарства
snow-sleep	сонливость, вызванная долгой ходьбой по снегу
splitter	◇ сильная головная боль
stab	◇ внезапная острая боль
sternutatory	вещество, вызывающее чиханье
strongroom	◇ палата для буйных душевнобольных
surgery	◇ кабинет или приемная врача с аптекой
surgicenter	<i>амер.</i> хирургический кабинет для операций, не требующих госпитализации
taint	◇ болезнь в скрытом состоянии

tennis-elbow	воспаление локтевого сустава, вызванное игрой в теннис
timber-toe	◇ <i>разг.</i> человек с деревянной ногой
time-zone disease	болезненное состояние, связанное с нарушением суточного цикла (при дальних перелётах на восток или запад)
tobacco heart	учащенное сердцебиение, вызванное злоупотреблением табаком
transient agent	нестойкое отравляющее вещество
triage	◇ установление очередности оказания помощи раненым или пострадавшим
underkill	◇ средство, причиняющее меньший вред, чем предполагалось
vaccinate	человек, которому сделана прививка
valetudinarian	◇ человек слабого здоровья
vitriolization	◇ нанесение травмы серной кислотой
vulnerable	средство для лечения ран
water-bed	◇ резиновый матрас, наполненный водой (для больных)
water-drinker	◇ <i>шутл.</i> курортник, лечашийся минеральными водами
work-up	клиническое исследование больного с целью постановки диагноза
zoonosis	◇ болезнь, передаваемая от животного человеку



Искусство

ABC art	упрощенное искусство (абстрактное, преимущественно использующее геометрические фигуры)
adorno	рельефный орнамент на керамике
airport art	искусство аборигенов, приспособление ко вкусам иностранных туристов
artmobile	◇ <i>амер.</i> автофургон с прицепом, оборудованный для передвижных художественных выставок
	◇ <i>амер.</i> передвижная выставка картин, размещенная в трейлере
background music	<i>амер.</i> негромкая, спокойная музыка, которая часто звучит, например, в лифтах, и особенно в универмагах, что, по наблюдениям психологов, способствует росту торговли
badger	кисть из волоса барсука для живописи
bandstand	эстрада для оркестра
bassist	◇ оркестрант, играющий на одном из инструментов басовой группы
bower	музыкант, играющий на смычковых инструментах
bracket	песня в стиле калипсо с бессмысленным набором слов
b-side	песня на второй стороне пластинки (менее популярная)

calendar art	рисунки, рассчитанные на мещанский вкус; сентиментальные или вульгарно-комические рисунки (помещаемые на обложках календарей)
calypsonian	исполнитель народных песен в стиле калипсо
chanty	хоровая матросская песня, которую поют во время работы (особ. при подъеме тяжестей)
chase	◇ выступление ансамбля джазистов, импровизирующих поочередно
chopsticks	<i>амер.</i> хорошо известный простенький мотив, который «барабалят» на пианино
Christy minstrels	труппа загримированных неграми исполнителей негритянских песен
citybilly	◇ городской певец или музыкант, исполняющий музыку кантри
cityscape	◇ картина с городским пейзажем
cornerman	исполнитель комической роли в негритянском ансамбле певцов
croon	тихое проникновенное пение, особ. перед микрофоном
crooner	<i>шутл.</i> исполнитель песен в задушевном стиле
demo	<i>амер.</i> кассета, отправляемая в студию грамзаписи для демонстрации мастерства индивидуального исполнителя или музыкального ансамбля
eisteddfod	◇ ежегодный фестиваль валлийских бардов ◇ конкурс непрофессиональных певцов и поэтов (часто молодых)
escape artist	◇ цирковой артист, демонстрирующий умение освободиться от цепей и т.п.
fake book	сборник текстов и нот популярных песен, изданный с нарушением авторского права
falderal	ничего не значащий припев в старинных песнях

fixture	◇ заранее установленный или назначенный день выставки, спортивных состязаний и т.п.
folk-pop	поп-музыка на основе народных мелодий
folk-rock	народная мелодия, исполняемая в стиле рок
found object	предмет искусства, созданный самой природой (причудливая ветка, обточенный морем кусок дерева и т.п.)
fowling piece	◇ картина с изображением дичи, натюрморт с дичью
freelance	◇ актёр без постоянного ангажемента
frostwork	◇ тонкие узоры на серебре или олове
furniture-picture	◇ картина, сделанная на продажу
glee	◇ песня для нескольких голосов, обыкн. мужских, исполняемая без аккомпанемента
glee club	клуб или товарищество, организованные для исполнения песен, баллад и т.п. без аккомпанемента
glitter rock	<i>амер.</i> рок-музыка в исполнении мужчин, переодетых в женскую одежду
glyptograph	◇ резное изображение на драгоценном камне
golden oldie	старомодный шлягер, сохранивший популярность
grain-colour	◇ ярко-красная краска
grotesque	◇ фантастический орнамент в виде фигур людей и животных, переплетенных растениями
groupie	◇ <i>разг.</i> певица, выступающая с ансамблем поп-музыки, джаза и т.п.
hair-pencil	тонкая кисть для акварели
hanger	◇ член жюри по отбору картин для выставки
hanging-committee	выставочный комитет, жюри по отбору картин для выставки

headliner	◇ <i>амер.</i> популярный актер, лектор и т.п., имя которого на афишах пишется большими буквами
hillbilly music	<i>амер.</i> народная (главным образом деревенская) музыка, включая песни ковбоев
history-painter holler	художник, пишущий на исторические темы
hootenanny	ритмичная негритянская рабочая песня
	<i>амер.</i> самодеятельный концерт (обычно музыки в стиле кантри), в котором каждый может принять участие
hornist	музыкант, играющий на духовом инструменте (особ. на валторне)
humstrum	◇ грубо сделанный или плохо настроенный музыкальный инструмент
hunting piece	картина, изображающая сцену охоты
industrial show	<i>амер.</i> концертное представление, осуществляемое на деньги промышленной компании-спонсора с целью презентации новой продукции, аудитория которого обычно состоит из работников предприятия и приглашенных бизнесменов
ivorine	имитация слоновой кости
jam session	концерт для публики с элементами импровизации на популярные темы
Jew's harp	расческа, обернутая в папиросную бумагу и используемая как музыкальный инструмент
junk sculpture	абстрактная скульптура из утиля
lampblack	черная краска из ламповой сажи
light sculpture	скульптура из прозрачного материала с подсветкой
lilt	веселая, живая песенка
line drawing	рисунок пером или карандашом
loan collection	◇ коллекция картин и т.п., временно предоставленная владельцами для выставки

loan show	выставка картин, предоставленных музеем на определенный срок
machine art	искусство, объектом которого являются машины, всевозможные технические приспособления и т.п.
maggot	◇ гротескная статуэтка из фарфора или слоновой кости китайской или японской работы
marteline	молоточек скульптора или резчика по камню
master stoke	◇ завершающий штрих живописца и т.п.
matinee idol	актер, пользующийся большой популярностью у женщин
minstrel	◇ исполнители негритянских песен (загримированные неграми)
mobile	абстрактная скульптура из металла или пластических масс с подвижными частями
monotint	рисунок или гравюра в одну краску
oldie	<i>разг.</i> старая песня, все еще сохраняющая популярность
opuscule	небольшое музыкальное или литературное произведение
ovate	лауреат третьей премии на ежегодном музыкальном и поэтическом конкурсе в Уэльсе
pavement artist	◇ художник, рисующий на тротуаре (чтобы заработать на жизнь) ◇ <i>амер.</i> художник, выставляющий на тротуаре свои картины для продажи
pictorialist	◇ фотограф, занимающийся художественной фотографией
piping	◇ игра на дудке, свирели
poker-picture	выжженный по дереву, коже и т.п. рисунок
pokerwork	◇ рисунок, выжженный по дереву, коже и т.п.
potichomania	имитация восточных расписных фарфоровых ваз

prologue	◇ актер, произносящий или читающий пролог
ready-made	◇ бытовой предмет, оформленный и рассматриваемый как предмет искусства (велосипедное колесо на подставке и т.п.)
recital	◇ концерт из произведений одного композитора
reflet	переливчатая глазурь на глиняной посуде
road show	<i>амер.</i> представление гастролирующей труппы (особ. исполнителей поп-музыки)
rockabilly	народная песня, исполняемая в ритме рока
roundelay	◇ коротенькая песенка с припевом
sable	◇ тонкая кисточка из соболяго волоса
sap-green	зеленая краска из ягод крушины
scaleboard	тонкая доска, защищающая зеркало или холст картины с обратной стороны
scrollwork	орнамент в виде завитков
semiclassical	легкое классическое произведение; популярная симфоническая музыка
semis	мелкий повторяющийся орнамент, рассеянный по поверхности
set piece	◇ произведение искусства в традиционном духе
shanty	хоровая рабочая песня матросов
sheet music	непереплетенные нотные листы
sign painter	художник, рисующий вывески
silver-point	◇ серебряный карандаш для рисования на особой бумаге ◇ рисунок, выполненный серебряным карандашом
singsong	◇ стихотворение или песня с подчеркнuto монотонным ритмом
	◇ импровизированный концерт
sketching	◇ рисование эскизов, работа над этюдами

skyscape	картина, изображающая небо
smoking concert	◇ (небольшой) концерт, во время которого разрешается курить
spirit fresco	фресковая живопись красками, растертыми со скипидаром, воском и т.п.
spoil	◇ предмет искусства, редкая книга и т.п., приобретенные с трудом
steel band	шумовой оркестр, играющий на канистрах, бочках и т.п.
storiation	<i>книжн.</i> живописные или лепные украшения на исторические или легендарные сюжеты
Sunday painter	художник — любитель, занимающийся живописью в свободное время
tessellation	◇ составление мозаики
thumb-nail	◇ рисунок величиной с ноготь
torch singer	<i>амер.</i> исполнительница сентиментальных песенок о несчастной любви
torch song	<i>амер.</i> сентиментальная песенка о несчастной любви
transversion	◇ переложение в стихотворную форму
treescape	пейзаж с деревьями
troll	◇ куплеты, исполняемые певцами по очереди
two-part song	песня для двух голосов
varnishingday	день накануне открытия выставки (когда художники могут подправить картины, покрыть их лаком и т.п.)
virtuoso	◇ ценитель искусства; знаток или коллекционер предметов искусства, древностей, раритетов и т.п.
voluntary	◇ <i>книжн.</i> соло на органе (до, во время или после церковной службы)
waterscape	◇ морской пейзаж
willow pattern	синий узор в китайском стиле на фарфоре (с изображением ивы у мостика через ручей)

woodcut	гравюра на дереве
woodprint	гравюра на дереве
woodwinds	деревянные духовые инструменты
world-beater	◇ артист, музыкант и т.п. мирового класса
xylograph	гравюра на дереве
zitherist	игрок на цитре



Канцтовары

blotting-pad	блокнот с промокательной бумагой
canary pad	<i>амер.</i> блокнот из желтой бумаги
clipboard	<i>амер.</i> портативная дощечка для письма с зажимом для бумаг
commonplace book	тетрадь для записи любимых стихов, памятных афоризмов и цитат
flipchart	несколько плакатов или больших листов бумаги, скреплённых в верхнем конце рейкой (чтобы их показывать один за другим)
get-well card	открытка с пожеланием скорейшего выздоровления
isobath	◇ чернильница, в которой поддерживается постоянный уровень чернил
legal pad	блокнот со страницами из желтой линованной бумаги размером 21 × 32,5 см (пользуется большой популярностью у юристов, студентов и др.)
scrapbook	альбом для наклеивания вырезок из газет
scratch paper	<i>амер.</i> бумага для черновых заметок (часто уже исписанная на одной стороне)
scratchpad	блокнот для черновых записей из слабо скрепленных между собой листов, которые легко оторвать
silver paper	белая папиросная бумага
writing-case	несессер для письменных принадлежностей

Кино и театр

aisle-sitter	<i>амер. разг.</i> зритель, занимающий место недалеко от прохода или рядом с проходом, особенно театральный критик
arena theatre	театр со сценой в середине зала; также стиль постановок в таком театре
art theatre	кинотеатр, где демонстрируются лучшие фильмы (как правило, иностранные)
assailant	◇ враждебно настроенный критик
block-booking	принудительный ассортимент кинофильмов, навязываемый кинотеатрам кинопромышленниками
cameo	◇ яркая эпизодическая роль, обыкновенно сыгранная известным актером (в театре, кино)
caper film	<i>амер.</i> приключенческий фильм, в сюжет которого обычно входит планирование убийства, его осуществление и обязательные сцены погони
casting couch	<i>амер.</i> требование сексуальной близости как платы за предоставленную актрисе возможность сняться в кинофильме
cinema-circuit	сеть кинотеатров, принадлежащих одному владельцу
cinemateque	небольшой кинотеатр, демонстрирующий экспериментальные и модернистские фильмы
cockney	амплуа актера мюзик-холла, выступающего с куплетами и шутками на кокни
comedian	«представление по королевскому указу» (в театре, мюзик-холле и т.п., на нем присутствует монарх)
command performance	

continuance performance	показ кинофильма без перерывов между сеансами (с допуском зрителей в зал по мере освобождения мест)
court-room drama	пьеса или телефильм, в котором действие происходит в суде
curtain raiser	одноактная пьеса, исполняемая перед началом спектакля
dead head	◇ безбилетный зритель в театре, кино
drive-in	◇ <i>амер.</i> кинотеатр под открытым небом, куда въезжают на машинах и где фильм смотрят не выходя из автомобиля
educational theater	<i>амер.</i> некоммерческий театр, существующий в основном на базе университетов и колледжей за счет их бюджетов, дотаций и пожертвований
entry	◇ выход актера на сцену
epic theatre	театр, ставящий эпические драмы
exhibitor	◇ кинотеатр, получивший право проката какого-л. фильма
faction	книга или фильм, в основу которых взяты истинные события
first-nighter	постоянный посетитель театральных премьер
floor secretary	помощник кинорежиссера на съемках
foil	◇ партнер, подающий реплики исполнителю
freelance	◇ актер без постоянного ангажемента
gallery-hit	<i>разг.</i> игра на публику, игра, рассчитанная на аплодисменты
gangway	проход между рядами (кресел и т.п.)
groundling	◇ невзыскательный зритель или читатель
	◇ <i>книжн.</i> зритель, сидящий на дешевых местах
happening	род авангардистского драматического представления (состоит из ряда не связанных друг с другом эпизодов, часто с привлечением зрителей)

holdover	◇ пьеса или фильм, успешно шедшие на сцене или экране дольше намеченного срока ◇ <i>амер.</i> оставшийся на второй срок после истечения срока контракта актер, игрок и т.п.
hot ticket	<i>амер.</i> спектакль, к которому привлечено внимание всех театралов, идущий постоянно с аншлагом
house seats	<i>амер.</i> лучшие места в театре, билеты на которые не продаются, а распределяются администрацией театра
juvenile kitchen-sink drama	◇ актер, исполняющий роли молодых людей натуралистическая бытовая пьеса об обычных, часто неприглядных, сторонах жизни
lane	◇ проход между рядами (в театре и т.п.), проход между рядами войск
laugh track	пленка с записью смеха зрителей (для телепередачи)
leader	◇ первое (наиболее важное) сообщение в последних известиях
matinee idol	актер, пользующийся большой популярностью у женщин
neighbourhood theatre	небольшой кинотеатр, где фильмы идут вторым экраном
news-cinema	кинотеатр хроникально-документальных фильмов
off-Broadway	<i>амер.</i> ◇ театры для небольшой аудитории (часто экспериментальные) ◇ новаторское направление в театральном искусстве Нью-Йорка
opening number	фильм, который показывают дополнительно к основному фильму (обычно в начале программы)

opening show	номер в концертной программе, идущий дополнительно к основным (обычно предшествует номерам, исполняемым звездой программы)
package	◇ <i>амер.</i> готовая программа (для театра или телепередачи), приобретенная какой-либо компанией
participatory theatre	театр или представление с участием зрителей
pass door	дверь, ведущая со сцены в зал
pittite	зритель последних рядов партера
playtime	◇ <i>амер.</i> время начала спектакля
prequel	<i>амер.</i> кино- или телефильм с участием знакомых героев в новом сюжете, когда действие разворачивается до событий, уже знакомых зрителю
promptbook	суфлерский экземпляр пьесы
rake	◇ покатый пол (в театре и т.п.)
rating	◇ <i>амер.</i> официальная классификация кино- и видеофильмов в связи с ограничениями на их просмотр (например, из-за наличия в них сцен насилия, секса и т.п.)
safety film	безопасная, невоспламеняющаяся кинопленка
sales intermission	перерыв в кинопрограмме (5—10 мин., во время которой в зале продают прохладительные напитки, мороженое и т.п.)
screamer	◇ <i>разг.</i> литературное произведение или фильм, вызывающие неудержимый смех
second-run theatre	кинотеатр, где фильмы демонстрируются вторым экраном
small time	гастроли небольших трупп, дающих по несколько представлений в день
snuff film	<i>амер. разг.</i> фильм с большим количеством смертей и убийств

sob story	<i>амер.</i> сентиментальная история или передача, призванная разжалобить аудиторию
spine-chiller	фильм или книга, от которых мороз по коже продирает
splatter	фильм, в котором происходит много страшных убийств или несчастных случаев с большим количеством крови
stage right	исключительное право театра на постановку пьесы
standee	◇ <i>амер. разг.</i> зритель на стоячих местах
stardom	◇ ведущее положение в театре или кино, положение звезды
stock-company	<i>амер.</i> театральная труппа, обычно выступающая в одном театре с определенным репертуаром; театральная труппа со средним составом актеров (без звезд)
stooge	◇ актер, подающий реплики из зала
stroke house	кинотеатр порнографических фильмов
stunt	◇ кинофильм с акробатическими трюками
thrust stage	◇ сцена, окруженная зрителями с трех сторон
ticket-night	◇ представление, доходы от которого делятся между распространителями в соответствии с количеством распроданных ими билетов ◇ <i>амер.</i> вечернее представление, все поступления от которого передаются на благотворительные цели
tie-in	◇ фильм, показываемый в дополнение к основному
trouser part	мужская роль, исполняемая женщиной (в опере и т.п.)
turn-in	◇ <i>разг.</i> возвращенный в кассу театральный и т.п. билет
two-feature schedule	двойной киносеанс, демонстрация двух полнометражных кинофильмов в одном сеансе

twofer	◇ <i>амер. разг.</i> талон, дающий право на покупку в театральной кассе двух билетов по цене одного
underactor	актёр на вторых ролях
understudy	◇ <i>разг.</i> молодой актёр, выучивший роль в надежде заменить основного исполнителя в случае его болезни
white list	◇ <i>амер.</i> список кинофильмов, книг и т.п., признанных подходящими для подростков или детей

Любовь, брак, семья

assignation	◇ условленная встреча, любовное или тайное свидание
baby shower	<i>амер.</i> вечеринка, проводимая друзьями или родственниками в честь женщины, которая ждет ребенка
baby-battering	систематические побои, жестокие телесные наказания малолетних детей родителями
baby-farm	семья, принимающая детей на воспитание за плату
baby-snatcher	◇ <i>шутл.</i> похитительница младенца (о старухе, женившей на себе молодого)
banns	оглашение в церкви имен людей, собирающихся вступить в брак
bimbo	молодая женщина соблазнительной внешности, но не блистающая умом, которая является любовницей политического или общественного деятеля
blind date	◇ <i>разг.</i> свидание с незнакомым человеком (с которым раньше никогда не встречались и не знают в лицо) ◇ незнакомый человек, с которым предстоит встреча
bottom drawer	ящик в комод, в котором хранится приданое невесты
brush-off	отказ от ухаживания
canonical hours	канонические часы для бракосочетаний в приходских церквях (с 1934 г. — с 8 до 18 часов)

casting couch	<i>амер.</i> требование сексуальной близости как платы за предоставленную актрисе возможность сняться в кинофильме
catamite	мальчик — партнер гомосексуалиста
charivari	◇ (шуточная) серенада новобрачным (на тазах, подносах и т.п.)
clinging vine	<i>амер.</i> женщина, склонная ощущать свою беззащитность и зависимость от взаимоотношений с мужчиной
college widow	<i>амер.</i> жительница университетского городка, вступающая в связь со студентами нескольких поколений
conquest	◇ женщина или мужчина, чье расположение удалось завоевать
detrimental	◇ незавидная партия (о женихе)
deviant	◇ человек, страдающий половым извращением
digamist	тот, кто вторично вступил в брак
double date	<i>амер.</i> свидание двух пар одновременно
Dutch treat	<i>амер.</i> свидание в ресторане, кафе и т.д., во время которого каждый платит сам за свою еду
elopement	тайное бегство с возлюбленным
engagement ring	<i>амер.</i> перстень, который жених дарит невесте при помолвке, обычно с драгоценным камнем, особ. бриллиантом
family Bible	семейная библия (на чистых листах которой записываются важнейшие семейные даты, напр. рождения, смерти, браки)
family court	<i>амер.</i> суд по семейным делам (разбирающий дела об алиментах, месте жительства детей и т.п.)
farm	◇ семья, которая берёт на воспитание детей (за плату)

flower girl	маленькая девочка, которая держит цветы на свадебной церемонии
fluff log	<i>амер. разг.</i> записная книжка с адресами и телефонами знакомых девушек
forbidden degrees	степени родства, при которых запрещаются церковные браки
fortune-hunter	охотник за богатыми невестами, за приданым
foster home	семья, принявшая на воспитание ребёнка
fosterage	◇ воспитание чужого ребенка ◇ отдача ребенка на воспитание
foster-brother (sister)	мальчики (девочки), росшие в одной и той же семье как приёмьши
foster-parents	чета, принявшая на воспитание ребенка
garden wedding	<i>амер.</i> свадебная церемония, которую празднуют в саду или парке
Gretna-green marriage	брак между убежавшими молодыми любовниками без согласия родителей
half-cousin	троюродный брат или троюродная сестра
hayride	◇ (ночная) прогулка на возу или грузовике с сеном, во время которой парни и девушки шутят, обнимаются и целуются
hen-hussy	мужчина, занимающийся женским делом (особ. делами по дому)
hope chest	<i>амер.</i> сундук, в котором хранится приданое невесты
househusband	муж, ведущий домашнее хозяйство
houseparent	◇ один из супругов, совместно работающих (старшими) воспитателями (в пансионе, приюте и т.п.)
in-law	<i>разг.</i> родня со стороны мужа или жены
intermarriage	◇ брак между людьми разных рас, национальностей и т.п. ◇ брак между родственниками

judicial separation	постановление суда о раздельном жительстве супругов, судебное разлучение
Juliet cap	чепчик, расшитый серебром, жемчугом и т.п. (обыкн. часть венчального наряда)
kissing dance	свадебный танец с поцелуями
latchkey child	ребенок работающих родителей, имеющий ключ от квартиры
legal separation	<i>амер.</i> официальный договор о раздельном проживании неразведенных супругов
love chest	шкатулка с инициалами новобрачных (свадебный подарок)
love knot	бант как символ любви, союза (завязывается восьмёркой)
love-favour	подарок в знак любви
lucky piece	<i>разг.</i> внебрачный ребенок от состоятельного отца (как источник алиментов)
Lucy Stoner	<i>амер.</i> замужняя женщина, не желающая носить фамилию мужа
maintenance order	исполнительный лист на получение алиментов
marriage favours	бант из белых лент или букет из флёрдоранжа, преподносимый почётным гостям на свадьбе
masher	◇ <i>амер.</i> мужчина, грубо пристающий к женщине
matron-of-honour	замужняя подружка невесты на свадьбе
miscegenation	браки между белыми и неграми
misogamy	отрицание брака
molestation	приставание из хулиганских побуждений к малолетним девушкам и т.п.
nuclear family	малая семья, состоящая только из родителей и детей
out breeding page	◇ брак, заключенный вне семьи или племени ◇ мальчик, несущий шлейф невесты

palimony	<i>амер.</i> алименты, которые должны выплачиваться регулярно женщине или мужчине, если они разошлись после совместного проживания в незарегистрированном браке
petting-party	<i>амер.</i> парочка, предающаяся любовным утехам в автомобиле
pigeon pair	двое детей в семье: мальчик и девочка
pill freak	женщина, пользующаяся противозачаточными таблетками
pillow talk	интимный разговор в постели
planner	◇ супружеская пара, регулирующая деторождение
primigravida	женщина, беременная в первый раз
quickie divorce	<i>амер.</i> развод в штате, имеющем либеральное бракоразводное законодательство, которое позволяет супругам разойтись без лишних формальностей и расходов
repudiation	◇ развод по одностороннему заявлению (обыкн. мужа)
seven-year itch	<i>разг.</i> разочарование в браке после первых семи лет супружества
sex object	◇ <i>неодобр.</i> человек, рассматриваемый исключительно как сексуальный партнер
sexplotation	<i>неодобр.</i> использование секса в целях наживы; выпуск порнографических фильмов, книг и т.п.
shivaree	<i>амер. разг.</i> шуточная серенада, обыкн. под окнами новобрачных
shower	<i>амер.</i> вечеринка с преподнесением подарков по поводу какого-либо знаменательного события в жизни женщины (обручение, замужество, рождение ребенка)
significant other	<i>разг. шутл.</i> лицо, с которым установлены интимные отношения

singles bar	<i>амер.</i> бар встреч (место знакомства одиноких мужчин и женщин)
snow bunny	◇ <i>разг.</i> девица, катающаяся на лыжах для завязывания знакомств (особ. на зимних курортах)
solicitation	◇ пристаивание к мужчине на улице
sororate	женитьба на сестре жены после смерти последней
spear side	мужская линия родства
spindle side	женская линия родства
squaw man	<i>амер.</i> белый, женатый на индианке
unigeniture	◇ <i>книжн.</i> наличие в семье одного ребёнка
wallflower	дама, оставшаяся без кавалера (на вечеринке, балу и т.п.); девушка, не пользующаяся успехом
war baby	◇ ребенок, родившийся во время войны (особенно внебрачный)
war bride	◇ <i>амер.</i> женщина, вышедшая замуж за военного, призванного на службу во время войны
	◇ женщина, вышедшая замуж за американского военного, служившего в ее стране во время войны
wedding	прием гостей после бракосочетания (в любое время дня)
breakfast	
welfare mother	неработающая мать малолетних детей, получающая на них пособие
white wedding	свадебная церемония, все атрибуты которой подчеркивают непорочность невесты
wife swapping	обмен сексуальными партнерами (женами или мужьями)
womenfolk	женская часть семьи

Надписи, таблички, обозначения

amber	◇ желтый сигнал светофора
balloon	◇ кружок, в который заключены слова изображенного на карикатуре персонажа
barber's pole	<i>амер.</i> традиционный отличительный знак парикмахерской, представляющий собой столбик со спиральными красными и белыми полосами
Belisha beacon	уличный знак — желтый мигающий шар на полосатом столбе; показывает место перехода через улицу
broad arrow	знак в виде стрелки, обозначающий государственную собственность
bumper sticker	<i>амер.</i> наклейка на бампере автомобиля с политическим или религиозным лозунгом, острой и т.д. (<i>ср.</i> car sticker)
car sticker	<i>амер.</i> наклейка на окно автомобиля, содержащая рекламное объявление, шутку, лозунг и т.д. (<i>ср.</i> bumper sticker)
caution board	надпись или плакат, предупреждающие об опасности
circumscription	◇ надпись по окружности монеты, медали, по краям марки и т.п.
corner-mark	<i>амер.</i> межевой знак, определяющий границы земельной собственности
countersignature	подпись, удостоверяющая другую подпись (на чеке)

donor card	донорская карточка, которая указывает, какие органы владельца карточки могут быть использованы в случае его смерти для пересадки раненым или больным
doorplate	табличка с фамилией, званием и т.п. на дверях
endorsement	◇ надпись или подпись на обороте документа
fingerpost	указательный столб на развилке дорог (часто в виде пальца)
glyph	рельефно вырезанный символический знак
license plate	пластинка или бирка, удостоверяющие наличие лицензии
mutton-fist	◇ <i>разг.</i> указательный знак в виде руки
nameboard	◇ табличка с названием улицы, экспоната и т.п.
nameplate	◇ дощечка, табличка с фамилией на дверях
place card	карточка на официальном приеме, указывающая место гостя за столом
plaque	◇ дощечка, пластинка с фамилией или названием учреждения
red lamp	◇ красный фонарь, горящий ночью у квартиры доктора или у дверей аптеки
scutcheon	◇ металлическая дощечка с фамилией
shoulder note	пометка на полях, в верхнем углу страницы
small print	◇ важная информация, напечатанная мелким шрифтом на неярком месте (в контракте, полисе и т.д.)
tax disc	круглая наклейка (обыкн. на лобовом стекле автомобиля) об уплате дорожного налога
town cross	знак в виде креста, обозначающий место рынка в городе
trespass board	надпись, предупреждающая о преследовании за нарушение владений
underline	◇ линия, подчеркивающая слово в тексте
	◇ объяснительная надпись под картинкой, чертежом и т.п.

vanity plate престижный номерной знак автомобиля, сделанный по заказу владельца (часто на дорогах автомобилях)

Наука и техника

appropriate technology assay ◇ техника для развивающихся стран, созданная с учетом местных условий
 ◇ количественные данные, полученные в результате анализа

bench scientist учёный, работающий в лаборатории

big science научная программа, требующая крупных капиталовложений

blast-off момент отрыва ракеты от пусковой установки

cache ◇ запас провианта, оставленный научной экспедицией в скрытом месте для обратного пути или для других экспедиций

capsom лицо, ведущее переговоры с космонавтом из центра управления

casework изучение проблем и нужд лиц, нуждающихся в социальной поддержке

civex воспроизводство ядерного топлива без образования плутония

close-look satellite разведывательный спутник на низкой орбите

combine ◇ *амер.* объединение механизмов для выполнения общей задачи

containment ◇ меры предосторожности в опытах по генной инженерии

cytotechnician лаборант цитологической лаборатории

data capture дистанционная регистрация и обработка данных

dawn rocket ракета, запущенная в направлении орбитального движения земли

decimalism применение десятичной системы

dip-sector прибор для измерения наклона видимого горизонта

dipsology изучение причин алкоголизма

downlink передача информации на Землю с борта космического корабля или искусственного спутника

fellow ◇ член научного общества

field-club общество изучения живой природы

garbage ◇ неверная или бесполезная информация (особенно выданная компьютером)

garbology изучение проблем переработки мусора

hurricoon зонд для исследования тропических циклонов

hydrospace ◇ наука о подводном морском пространстве

infrahuman животное, заменяющее человека в эксперименте

launch window астрономически благоприятное время для запуска космического корабля

lunarnaut ◇ космонавт, летящий на Луну
 ◇ космонавт, ступивший на поверхность Луны

matrass колба с длинным горлом

micrometering измерение очень малых длин и углов

migration-station постоянная станция наблюдения за перелётом птиц

mock-up макет или модель в натуральную величину

monographer автор монографии

mooncraft космический корабль для полёта на Луну

moon-lander летательный аппарат или космонавт, осуществляющий посадку на Луну

moonport космодром для запуска ракет на Луну или в сторону Луны

moonshot пуск ракеты в сторону Луны

moonwalker космонавт, вступивший на поверхность Луны

non-teachers	непреподавательский состав, сотрудники вуза, занятые только научно-исследовательской работой
orrery	◇ модель Солнечной системы, работающая на часовом механизме
pentadome	тканевое укрытие из пяти надувных куполообразных оболочек для проверки и обслуживания ракет
photovoltaics	устройства для преобразования световой солнечной энергии в электроэнергию
prehistorian	археолог, изучающий доисторическую эпоху
psychohistory	исторический труд, написанный с позиции психоанализа
puzzle box	специальная клетка или ящик, из которого животное должно выбраться (используется в экспериментах с животными)
radiochrometer	прибор для определения жесткости или проникающей способности излучения
rattomorphia	распространение выводов из наблюдений за поведением животных на поведение людей
regimentation	◇ распределение по группам, категориям и т.д.
rockoon	высотно-зондирующая ракета, стартующая с аэростата
satelloid	◇ спутник, удерживаемый на орбите двигателями малой тяги
scientism	◇ <i>пренебр.</i> переоценка роли естественных наук в разрешении социальных проблем
scrutator	◇ внимательный исследователь
scrutiny	◇ внимательное изучение, тщательное исследование
sitology	наука об архитектурных комплексах, гармонирующих с окружающей природой
soft-lander	космический летательный аппарат, предназначенный для мягкой посадки

spillage	◇ рассыпание, разбрызгивание пищи в кабине космического корабля в условиях невесомости
submersible	автономный аппарат для изучения подводного мира
subsatellite	малый искусственный спутник, запускаемый с более крупного
telechirics	конструирование и использование машин с дистанционным управлением
think tank	<i>амер. разг.</i> независимый научный центр, готовящий политико-стратегические разработки по заказам государственных организаций и частных корпораций
thumper	◇ устройство для сейсмического зондирования Луны
vexillology	изучение флагов и знамён
walk	◇ медленное обращение космического корабля или искусственного спутника вокруг небесного тела
xylology	◇ выход космонавта в открытый космос изучение структуры древесины

Образование

absit	разрешение не присутствовать на занятиях (в колледже или университете)
academics	парадная университетская форма учащихся и преподавателей (мантия с капюшоном, шапочка с плоским верхом)
admission fee	<i>амер.</i> вступительный взнос, взимаемый со студента при поступлении в колледж за рассмотрение документов и приемное собеседование или экзамен
advanced credit	<i>амер.</i> курс, засчитываемый студенту высшего учебного заведения, если он изучил его где-либо в другом месте или получил высокие баллы на предварительном экзамене
aegrotat	◇ справка о болезни, дающая студенту право на получение положительной оценки и (учебной) степени без сдачи выпускных экзаменов по отдельным дисциплинам ◇ список студентов, которым засчитывается сдача выпускных экзаменов, пропущенных по болезни
application fee	<i>амер.</i> плата, взимаемая с абитуриента за внесение его в списки желающих поступить в университет (колледж) и за дополнительные информационные услуги
assistantship	<i>амер.</i> временная работа в качестве ассистента преподавателя, лаборанта или помощника научного сотрудника, предлагаемая студенту магистратуры как форма финансовой помощи

associate	◇ лицо, закончившее неполный курс, требуемый для получения степени бакалавра (обычно двухгодичную программу из четырехгодичного курса)
associate degree	<i>амер.</i> первоначальная ученая степень, присваиваемая после двух лет обучения (обычно в младшем колледже)
attendance officer	<i>амер.</i> официальное лицо, назначаемое школой для контроля за посещаемостью
aularian	студент, живущий в общежитии (в Оксфорде и Кембридже)
baccalaureate	◇ богослужение в высшем учебном заведении (обычно в воскресенье накануне присуждения степеней)
barber college	<i>амер.</i> школа для подготовки мужских парикмахеров
battels	отчет о суммах, израсходованных на содержание колледжа (в Оксфорде)
bedmaker	уборщик (уборщица) в колледже или студенческом общежитии Кембриджского или Оксфордского университета, который(-ая) убирает помещения и стелит постели студентам
bible-clerk	студент, в обязанности которого входит читать Библию перед едой (в колледжах Оксфордского университета)
bookmobile	<i>амер.</i> передвижная библиотека на автомашине, доставляющей книги в маленькие городки и сельскую местность, где нет собственных библиотек
bound	определённый район, особ. территория, за пределы которой учащимся не разрешено выходить
breakup	◇ закрытие школы на каникулы

bump-supper	<i>разг.</i> банкет, празднество в честь победы на лодочных гонках (в Оксфорде и Кембридже)
business college	среднее учебное заведение, обучающее машинописи, стенографии, бухгалтерскому делу и т.п.
bussing	доставка учащихся автобусами в школу и обратно из одного района в другой
cadet teacher	◇ внештатный учитель средней школы
careers master	консультант по профессиональной ориентации (из числа учителей школы)
carrel	<i>амер.</i> небольшой письменный стол, кабинка, которая закрепляется за определенным лицом, занимающимся исследовательской работой в библиотеке
catechetics	◇ метод преподавания путём вопросов и ответов
catechist	◇ учитель, ведущий занятия в форме вопросов и ответов
caution money	◇ учитель-туземец в миссионерской школе
chancellor	заклад (вносимый студентами Оксфорда и Кембриджа в обеспечение возможных долгов)
chapter	◇ номинальный президент университета (в США — действительный)
chapter	◇ <i>амер.</i> филиал крупного студенческого общества в городе или университете, обычно занимающий особняк
class list	список выпускников университета, получивших степень бакалавра с отличием (с указанием результатов экзаменов)
classman	студент, выдержавший экзамен с отличием
clinic	◇ практические занятия студентов-медиков в клинике
closed exhibition	закрываемая стипендия (назначается учебным заведением после сдачи специальных экзаменов ограниченному кругу учащихся; выделение стипендии зависит, напр., от места рождения учащегося, профессии его родителей и т.п.)

cock house	<i>разг.</i> лучшая группа учащихся дневной школы или лучший пансион (имеет самые высокие показатели в учебе, дисциплине, спорте)
co-ed	<i>амер. разг.</i> студентка колледжа или университета, где совместно обучаются лица обоего пола
coeducation	<i>амер.</i> совместное обучение для лиц обоего пола
colleaguesmanship	<i>амер.</i> привлечение квалифицированных кадров перспективной работой с видными специалистами (в университетах)
collection	экзамены в конце семестра в Оксфорде
college port	«университетский портвейн» (выдержанный; хранится в погребах колледжей Оксфордского и Кембриджского университетов для преподавательского состава)
colleger	◇ учащийся в Итонском колледже, особ. получающий стипендию
commemoration	◇ годовой акт в Оксфордском университете с поминанием основателей
commencement	◇ день присуждения ученых степеней и вручения дипломов
common room	комната отдыха в учебных заведениях
commoner	◇ студент, не получающий стипендии (в Оксфордском университете)
comprehensive	◇ <i>разг.</i> экзамены по всему материалу, пройденному на последнем курсе
consolidated school	<i>амер.</i> публичная школа, которую посещают дети из нескольких прилежащих, особ. сельских, районов
continuation class	платная школа дополнительных знаний для окончивших среднюю школу (в Великобритании)
copycat	<i>разг.</i> ученик, списывающий работу у другого

copyright library	библиотека с правом получения обязательного экземпляра
crammer	репетитор, натаскивающий к экзамену
crossbus(s)ing	<i>амер.</i> встречная перевозка школьников автобусом из одного района в другой (для создания расового равновесия в школах)
day-boy/day-girl	ученик(-ца), не живущий(ая) при школе, приходящий(-ая) ученик(-ца)
dean's list	<i>амер.</i> список лучших студентов, периодически выпускаемых в некоторых колледжах и университетах
demerit	◇ <i>амер.</i> замечание, записываемое школьнику за плохое поведение или несерьезное отношение к учебе
demonstrator	◇ ассистент профессора, который демонстрирует опыты на факультете естественных наук колледжа или университета ◇ лектор на факультете естественных наук в университете
demy	стипендиат колледжа Магдалины в Оксфорде
detention	<i>амер.</i> вид наказания, при котором ученика оставляют в школе после занятий
detur	<i>амер.</i> премия в виде книги (присуждается ежегодно в Гарвардском университете)
diploma mill	<i>амер. разг.</i> школа или колледж, не прошедшие аккредитации и выдающие дипломы сомнительной ценности (часто за плату)
disfellowship	<i>амер.</i> исключение из преподавательского состава, членства в научном обществе, религиозной общины
double first	окончивший английский университет с дипломом первой степени по двум специальностям
double major	<i>амер.</i> индивидуальный курс обучения в колледже или университете, в течение которого студент одновременно обучается по двум специальностям

drop card	<i>амер.</i> документ, который позволяет студенту отказаться от прохождения определенного учебного предмета
dropout	◇ учащийся, бросивший среднюю школу
dry-bob	учащийся — любитель спорта (не водного)
early admission	<i>амер.</i> досрочный прием студентов в некоторых колледжах или университетах, позволяющий ученикам средней школы, обладающим выдающимися способностями, начать занятия в высшем учебном заведении еще до окончания школы
easy grader	<i>амер.</i> преподаватель, у которого легко получить хорошую оценку
educational park	школьный комплекс (из нескольких начальных и средних школ)
eduction	выявление скрытых способностей, возможностей
endowed school	школа, существующая на благотворительные средства (поступающие от пожертвований, завещаний и т.п.)
Eton collar	◇ отложной крахмальный воротник учащихся Итона
exeat	разрешение на отлучку (в университете или монастыре)
exhibition	◇ стипендия (студента или школьника); на руки не выдается, а идет в счет оплаты за обучение
external degree	<i>амер.</i> ученая степень, присуждаемая студенту, который не посещал аудиторных занятий, но успешно сдал квалификационные экзамены и набрал необходимые зачетные очки за самостоятельную исследовательскую и практическую работу
facilitator	◇ <i>амер.</i> сотрудник органов образования, в обязанности которого входит распространение передового педагогического опыта

fag	младший ученик, оказывающий услуги старшему (в англ. школах)
fellow	◇ <i>амер.</i> выпускник колледжа, входящий в его орган управления (в некоторых старейших университетах, по английскому образцу) ◇ студент, аспирант или научный сотрудник университета, получающий стипендию или грант для преподавания, учебы, написания работ, выездов и т.п.; стипендиат, занимающийся исследовательской работой
fellowship	◇ стипендия, выплачиваемая лицам, окончившим университет и ведущим при нем исследовательскую работу
field trip	<i>амер.</i> экскурсия учащихся на предприятие, ферму, в музей и т.д. для сбора материала по изучаемой теме
finishing school	◇ <i>амер. през.</i> колледж или университет с очень низким уровнем образования (особ. женский)
first track	<i>амер. разг.</i> курс для учащихся с высшим коэффициентом умственных способностей
flipchart	несколько плакатов или больших листов бумаги, скреплённых в верхнем конце рейкой (чтобы их показывать один за другим)
foundationer	стипендиат, получающий стипендию из благотворительных средств
foundation-school	школа, существующая на пожертвованный фонд
frat	◇ <i>амер.</i> студент из состоятельной семьи, соблюдающий нормы поведения и стиль одежды представителей среднего класса ◇ член студенческого братства
fraternity	<i>амер.</i> студенческое братство, частный студенческий клуб для юношей, где установлены определенные правила и нормы поведения с атрибутами секретности

free university	◇ университет без вступительных требований, определённой программы и учебного плана; включает только гуманитарные науки ◇ постоянный семинар, проводимый студентами в стенах университета для обсуждения вопросов, не входящих в учебную программу
full-timer	◇ школьник, посещающий все занятия
gate	◇ часы, когда ворота колледжа запираются на ночь (в Оксфорде и Кембридже)
gate-bill	◇ штрафная запись студентов, возвращающихся в колледж после положенного часа (в Оксфорде и Кембридже) ◇ штраф, налагаемый на студентов за возвращение в колледж после положенного часа (в Оксфорде и Кембридже)
gaudy	ежегодный торжественный обед в честь бывших выпускников (в колледжах Оксфордского и Кембриджского университетов)
gaudy day	◇ день ежегодного обеда в честь бывших выпускников (в англ. колледжах)
general degree	степень бакалавра без отличия по двум или трем дисциплинам
gobbet	◇ отрывок для перевода на экзамене
gown-boy	◇ ученик благотворительного учебного заведения ◇ школьник-стипендиат (в отличие от не стипендиатов носит мантию)
grace	официальное разрешение на сдачу экзаменов на степень бакалавра в Оксфордском университете, которое выдается советом колледжа
graduand	выпускник университета, сдавший выпускные экзамены, но еще не получивший степень бакалавра

graduation	◇ окончание учебного заведения ◇ получение или присуждение ученой степени
graduation fee	<i>амер.</i> плата, взимаемая со студента перед окончанием университета или колледжа
great-go	последний экзамен на получение степени бакалавра гуманитарных наук (в Кембридже и Оксфорде)
greek-letter fraternity	<i>амер.</i> общество (преимущественно студенческое), называемое буквами греческого алфавита (например, «фи, бета, каппа»)
gulf	◇ <i>разг.</i> диплом без отличия; степень бакалавра без отличия
gut course	<i>амер.</i> университетский курс, по которому сдать экзамен ничего не стоит
habilitation	подготовка к определенному виду деятельности (преподаванию и т.п.)
half-blue	◇ член сборной команды по менее популярным видам спорта (теннису, плаванию и некоторым другим в Оксфордском или Кембриджском университете) ◇ право участвовать в сборной команде по менее популярным видам спорта (теннису, плаванию и некоторым другим в Оксфордском или Кембриджском университете)
half-term	короткие каникулы в середине семестра, четверти и т.п.
half-timer	◇ учащийся, совмещающий учебу с работой (освобождается от части занятий)
hazing	<i>амер. разг.</i> испытательный срок для студента, давшего обещание вступить в братство (подразумевает выполнение тяжелых, зачастую глупых и унижительных поручений в течение определенного срока, обыкн. недели)

hellweek	неделя особо суровых испытаний для студента, вступающего в студенческое братство
high table	◇ стол для профессоров и преподавателей в университетской столовой
homecoming	◇ <i>амер.</i> ежегодная встреча выпускников (университета, колледжа)
homeroom	комната в школе для приготовления уроков и внеклассных мероприятий
honor society	комиссия по определению лучших учащихся школ (в округе или в целом по стране)
honor system	<i>амер.</i> прием экзаменов на основе полного доверия к студентам в отношении списывания, использования шпаргалок и т.п.
hostel(l)er	◇ студент, живущий в общежитии
house match	спортивная товарищеская встреча команд одной школы
housefather (mother)	заведующий(ая) пансионом в специальной школе или приюте
invigilator	<i>книжн.</i> следящий за тем, чтобы студенты не списывали во время экзаменов
jeepmobile	<i>амер.</i> передвижная армейская библиотека, размещенная в джипе
Joe Yale	<i>амер. неодобр.</i> студент привилегированного колледжа
laboratory fee	<i>амер.</i> плата за пользование лабораторией, взимаемая со студентов университета или колледжа
language house	<i>амер.</i> общежитие, где живут студенты, изучающие иностранный язык, и студенты—носители этого языка
learner's permit	<i>амер.</i> учебные права, документ, выдаваемый сроком на один год лицу, которое обучается водить машину

letter	◇ начальная буква названия учебного заведения, право на ношение которой на одежде присваивается студентам за спортивные и иные достижения
letterman	студент, получивший право носить на одежде начальную букву названия учебного заведения за спортивные и иные достижения
lodge magnet	◇ дом директора колледжа в Кембридже <i>амер.</i> средняя школа, специализирующаяся по какой-либо дисциплине или ряде родственных дисциплин (напр., естественные науки или гуманитарные предметы) и охватывающая учеников из местностей далеко за пределами данного школьного округа
mainstreaming	<i>амер.</i> помещение детей, отстающих в развитии, или детей иммигрантов, имеющих языковые трудности, в обычные классы школы
maintained school	субсидируемая школа (содержится на средства местных органов народного образования)
matriculability	пригодность или готовность к сдаче вступительных экзаменов в высшее учебное заведение
matriculate	человек, принятый в высшее учебное заведение
matriculation	зачисление в высшее учебное заведение
mature student	<i>амер.</i> студент-переросток (поступивший в университет в возрасте старше 25 лет после окончания колледжа для взрослых или курсов заочного или вечернего обучения)
meal plan	<i>амер.</i> система оплаты за общежитие в университете, включающая питание
megaversity	крупный университет, в котором обучается много тысяч студентов
midterm	<i>амер. разг.</i> экзамены в середине семестра в университете

moderations	первый экзамен на степень бакалавра гуманитарных наук в Оксфорде
moderator	◇ ведущий экзаменатор на первом публичном экзамене на степень бакалавра гуманитарных наук в Оксфорде и на публичном экзамене по математике на степень бакалавра с отличием в Кембридже ◇ соискатель степени бакалавра гуманитарных наук, сдавший экзамены с отличием в Дублине
moot	◇ учебный судебный процесс в юридических школах
moot court	помещение для учебных судебных процессов в юридических школах
mortarboard	головной убор с квадратным верхом (у английских студентов и профессоров)
mothercraft new math	◇ обучение уходу за детьми новый метод преподавания математики в начальной школе (основанный на теории множеств)
non-gremial	студент или преподаватель, не живущий при Кембриджском университете
non-teachers	непреподавательский состав, сотрудники вуза, занятые только научно-исследовательской работой
oak	◇ <i>разг.</i> дверь из комнаты студента, выходящая в общий коридор
old blue	◇ бывший выпускник Оксфордского или Кембриджского университета, защищавший спортивную честь своего университета
open-air-school	специальная школа для детей, страдающих туберкулезом легких (классы просторные, с большими окнами, обыкн. открытыми во время занятий; уроки также проводят на открытом воздухе)

open-book exam	<i>амер.</i> экзамен, в ходе которого студент может пользоваться справочной литературой при подготовке ответа
oppidan	ученик Итонского колледжа, живущий на частной квартире
oralism	обучение глухонемых при помощи «губной речи»
overachiever	учащийся, получающий оценки выше ожидаемых; старательный учащийся
Palatinate purple	◇ пиджак светло-лилового цвета (которым награждают отличившихся спортсменов Даремского университета)
parientals	<i>амер.</i> правила посещения мужских студенческих общежитий женщинами и женских — мужчинами
parlour-boarder	привилегированный школьник пансиона, живущий в семье директора пансиона
parochial school	<i>амер.</i> частная школа, находящаяся в ведении религиозной организации
passer	◇ человек, сдавший экзамены без отличия
passman	выпускник, получивший степень бакалавра без отличия
pensioner	◇ студент, оплачивающий обучение и содержание (в Кембриджском университете)
pep rally	<i>амер.</i> собрание всех учащихся школы, организуемое капитанами болельщиков перед спортивным состязанием с целью настроить команду на победу, а болельщиков — на активную поддержку команды
peripatetic teacher	внештатный учитель (преподающий специальный предмет, часто музыку, в нескольких школах)
playday	◇ день, свободный от занятий в школе
pledge	◇ <i>амер.</i> обещание вступить в тайное студенческое братство

pledge	<i>амер.</i> ◇ студент, давший обещание вступить в тайное студенческое общество
postdoctorate	тот, кто занимается научной работой после защиты докторской диссертации
preceptorial	обучение с упором на самостоятельные занятия и индивидуальные консультации с преподавателем
prerequisites	<i>амер.</i> предметы, которые студенту необходимо пройти, чтобы записаться на более сложный, продвинутый курс
proctor	<i>амер.</i> надзиратель, следящий за студентами во время экзаменов и т.п.
promotion questionist	◇ перевод (ученика) в следующий класс студент, заканчивающий курс обучения (в некоторых английских университетах)
quiz	◇ <i>амер.</i> контрольный опрос в классе; устная или письменная проверка без предварительной подготовки
rag	<i>разг.</i> веселые и шумные студенческие шествия по улицам университетского города раз в год для сбора пожертвований в благотворительных целях
realia	◇ предметы, используемые как наглядные пособия для начальной школы
redbrick university	◇ университет второго разряда (любой, кроме Оксфордского, Кембриджского и Лондонского)
redbricker	◇ выпускник университета второго разряда
reference library	◇ библиотека без выдачи книг на дом
registrar	◇ сотрудник университета или колледжа, отвечающий за регистрацию студентов, учет успеваемости и т.п.
remove	◇ перевод ученика в следующий класс
residential college	<i>амер.</i> колледж, предоставляющий общежитие

responsion	◇ первый из трех экзаменов на степень бакалавра в Оксфордском университете ◇ открытый университетский диспут
retrainee	человек, проходящий переподготовку; слушатель курсов повышения квалификации и т.п.
rider	◇ дополнительная задача для проверки знаний учащихся
rush week	◇ неделя (обычно осенью), когда студенческие братства, как мужские, так и женские проводят различного рода мероприятия по привлечению новых членов
rushing	<i>амер.</i> период подготовки студента или студентки к вступлению в студенческое братство
rushlight	◇ посредственный учитель или воспитатель; малоспособный руководитель
rustication	◇ временное исключение (студента) из университета
sabbatical	<i>амер.</i> оплачиваемый, обычно годичный, творческий отпуск, предоставляемый университетским преподавателям один раз в 7 лет для повышения квалификации, отдыха и путешествий
salutatorian	<i>амер.</i> выпускник колледжа, выступающий с приветственной речью в начале учебного года
salutatory	<i>амер.</i> приветственная речь в начале учебного года в колледже
sandwich course	курс обучения, чередующий теорию с практикой; комбинированное обучение; сочетание общеобразовательного и профессионального обучения с работой на производстве
scared straight	<i>амер.</i> специальный школьный курс, включающий посещение учениками тюрьмы, встречи с осужденными и т.п. с тем, чтобы показать им, что преступление — это социальное зло, а преступников ждет неминуемое и справедливое наказание

scarlet day	день «алых мантий» (торжественный день, когда профессора или руководители университета появляются в ярких мантиях)
school run	доставка детей в школу и обратно
sconce	◇ штраф (обыкн. кружка пива) за нарушение правил поведения в столовой Оксфордского университета
secularism	◇ борьба за отделение школы от церкви, борьба за светское образование
senior student	старший студент в Оксфордском университете, который имеет диплом другого вуза и зачисляется на второй курс
sizar	студент, получающий стипендию в Кембридже и Дублине
sorority	<i>амер.</i> университетский женский клуб
special education	<i>амер.</i> образование для детей, отстающих в развитии, и для людей с физическими или психическими недостатками
special student	<i>амер.</i> студент, не являющийся официально зачисленным в университет и не претендующий на получение ученой степени, а посещающий занятия для самообразования
speech-day	торжественное собрание в конце учебного года в школе, колледже и т.п., на котором в присутствии родителей почетный гость произносит речь и вручает аттестаты и награды учащимся
spelldown	<i>амер.</i> конкурс на лучшее правописание
spelling bee	конкурс на лучшее правописание
spelling book	◇ сборник упражнений по правописанию
square	◇ академическая шапочка с плоским квадратным верхом
stop-out	<i>амер.</i> студент в академическом отпуске
stream	◇ класс, сформированный с учетом способностей, склонностей учащихся

study hall	<i>амер.</i> ◇ комната в школе для самостоятельных занятий, приготовления уроков и т.п. ◇ часы, отведенные для самостоятельной работы учащихся (в расписании учебного заведения)
summer normal	<i>амер.</i> летние курсы усовершенствования учителей
summer school	◇ летние курсы при колледже ◇ летние курсы профессионального усовершенствования
superannuation supplicant	◇ исключение переростка из школы ◇ соискатель ученой степени в Оксфордском университете
supply teacher	временный заместитель учителя, не являющийся штатным сотрудником данной школы
suspension	◇ <i>амер.</i> временное (не более чем на 10 дней) отстранение студента или школьника от занятий в наказание за нарушение правил внутреннего распорядка
teacherage teachership teach-in	домик для учителя (в сельских районах США) ◇ работа в должности учителя диспут-семинар, собрание в университетах для обсуждения злободневных вопросов
tenure	◇ постоянная штатная должность преподавателя ◇ <i>амер.</i> право (обычно университетского преподавателя) занимать постоянную штатную должность без подписания нового контракта, получаемое после нескольких лет работы
terminal third-class	◇ экзамен в конце семестра или четверти ◇ студенты, получившие на экзамене оценку «удовлетворительно»
torpids	гребные гонки в Оксфордском университете после рождественских каникул

track	◇ <i>амер.</i> группа студентов, сформированная по способностям или интересам
travelogue	◇ лекция о путешествии с диапозитивами или кинофильмом; фильм о путешествиях
trencher-cap	головной убор с квадратным верхом (у студентов и профессоров в Англии)
triple first	◇ высшая награда за успехи в трех основных курсах (особенно в Кембриджском и Оксфордском университетах) ◇ студент, завоевавший высшую награду за успехи в трех основных курсах (особенно в Кембриджском и Оксфордском университетах)
tripos	экзамен на степень бакалавра с отличием (в Кембридже)
tutor	◇ <i>амер.</i> младший преподаватель высшего учебного заведения ◇ руководитель группы студентов (в англ. университетах)
tutorial	◇ период обучения в колледже ◇ <i>амер.</i> интенсивное индивидуальное занятие или занятие с небольшой группой студентов учебного заведения, проводимое младшим преподавателем
underachiever	◇ неуспевающий ученик; учащийся, занимающийся хуже, чем позволяют его способности
undergrad	◇ <i>разг.</i> курс занятий для студентов последнего курса
undermaster valedictorian	помощник учителя в школе <i>амер.</i> студент-выпускник, произносящий прощальную речь
valedictory varsity	◇ <i>амер.</i> речь на выпуске учащихся <i>разг.</i> студенческая или школьная спортивная команда
vestibule school	<i>амер.</i> производственная школа при фабрике или заводе

visiting professor	специалист, приглашаемый для чтения цикла лекций в университете
visiting teacher	<i>амер.</i> школьный учитель, на обязанности которого лежит наблюдение за посещаемостью или обучение на дому детей-инвалидов или больных
wet bob	учащийся, занимающийся водным спортом
work-study program	система, согласно которой студенты часть дня работают, чтобы приобрести опыт и заработать деньги
wrangler	◇ студент, особо отличившийся на экзамене по математике в Кембриджском университете
writer-in-residence	<i>амер.</i> писатель, преподающий литературу в университете или колледже
yearbook	<i>амер.</i> ежегодник, выпускаемый некоторыми американскими учебными заведениями и содержащий информацию о событиях и фактах прошедшего года, фотографии каждого учащегося с небольшой заметкой о нем и т.п.
yell	◇ <i>амер.</i> возгласы одобрения, выкрикиваемые на студенческих спортивных соревнованиях
youngster	◇ <i>амер.</i> курсант второго курса военно-морского училища

Одежда и обувь

academics	парадная университетская форма учащихся и преподавателей (мантя с капюшоном, шапочка с плоским верхом)
bar	◇ пряжка на орденской ленте к английским орденам
basic dress	тёмное платье без отделки, надеваемое с разными поясами, шарфами, украшениями

beanie	<i>разг.</i> женская шапочка, плотно облегающая голову
belcher	синий платок в белый горошек
bicorne	шляпа с загнутыми боковыми полями
bishop sleeve	широкий рукав, стянутый у запястья
black cap	судейская шапочка, надеваемая при произнесении смертного приговора
bolo tie	<i>амер.</i> шнурок, повязанный вокруг шеи, с концами, свисающими на рубашку; вид галстука, который носят мужчины в западных районах США
bootee	◇ теплый дамский ботинок ◇ многослойные утепленные сапоги из синтетических материалов ◇ обувь для хирургов
bootikin	◇ клеенчатый ботинок на шерстяной подкладке, служащий средством против подагры
bovver-boots	ботинки со стальным носком и шипами (для драк)
box coat	короткое свободное пальто из тяжёлого материала
breton	невысокая шляпа со слегка загнутыми полями
brogues	уличные ботинки (мужские или женские), часто украшены накладками из кожи с декоративными дырочками и насечками ◇ штаны из оленьей кожи ◇ большой карман, обыкн. с клапаном и складкой
buckskin	◇ штаны из оленьей кожи
cargo-pocket	◇ большой карман, обыкн. с клапаном и складкой
casuals	◇ одежда свободного покроя (для поездки за город и т.п.)
casuals	◇ удобная обувь (на низком каблуке, без шнурков)
catsuit	костюм в виде комбинезона (плотно прилегающий)

chesterfield	◇ длинное пальто в талию
chinos	модные недорогие брюки из хлопчатобумажного твида — плотной ткани разных цветов
cleat	◇ наклейка на подошве обуви против скольжения
cloche	◇ женская шляпа в форме колпака
cockup	◇ шляпа с полями, загнутыми спереди вверх
coldbar suit	<i>амер.</i> костюм для работы в полярных условиях
collaret(te)	кружевной или меховой воротничок
confection	◇ <i>разг.</i> легкий и нарядный предмет женской одежды
coonskin	◇ енотовая шапка с кистью из енотового хвоста
coordinates	<i>амер.</i> ансамбль одежды или комплект сумок, чемоданов и т.д., удачно сочетающихся друг с другом
couture	моделирование модной дорогой одежды
crewel-work	вышивка шерстью на ткани
crossover	◇ дамская шаль или накидка, перекрещенная на груди
crush hat	мягкий головной убор (который можно спрятать в карман)
cut-offs	<i>амер.</i> обрезанные выше колен, обтрепанные джинсы (с бахромой)
deck shoes	<i>амер.</i> парусиновые туфли на толстой каучуковой подошве или на платформе
delineator	выкройка, пригодная для разных размеров одежды
dirndl	◇ платье с узким лифом и широкой юбкой
down jacket	стеганая куртка на гусином пуху
duffel coat	мужское пальто свободного покроя, обычно с капюшоном и с застёжкой на деревянные пуговицы

dungaree	◇ рабочие брюки из хлопчатобумажной саржи
earmuffs	наушники для защиты от холода или шума
earth shoes	башмаки на толстой подошве или платформе
elevator shoes	мужская обувь с внутренним каблуком и толстой стелькой (увеличивающая рост)
Eton collar	◇ отложной крахмальный воротник учащихся Итона ◇ широкий круглый отложной воротник на женском платье
eyeshade	(зеленый) козырек для защиты глаз от резкого света
falsie	бюстгальтер с прокладкой из поролона или др. материала, чтобы грудь выглядела полнее
fedora	мягкая мужская шляпа с продольной вмятиной
fillet	◇ лента или узкая повязка (на голову); узкая длинная лента из любого материала
flat	◇ <i>амер.</i> соломенная шляпа с низкой тульей и широкими полями
fleshings	трико телесного цвета (для сцены)
flimsy	◇ тонкое женское белье
flouncing	◇ отделка платья оборками
fob	кармашек для часов
four-in-hand	◇ <i>амер.</i> галстук-самовяз, завязывающийся свободным узлом с двумя длинными концами
fox-fur	одежда, отделанная лисьим мехом
frog	отделка на одежде из тесьмы, сутаж и т.п.
gaiter	◇ мужские ботинки с резинками по бокам
galluses	<i>амер.</i> широкие цветные подтяжки
genera gown	черная одежда кальвинистских священников
granny dress	длинное платье для девушек под старину
grego	◇ пальто из грубого материала

G-string	<i>амер.</i> лента, спускающаяся с талии (обычно единственная одежда, остающаяся на исполнительнице стриптиза в конце представления)
guernsey	синяя шерстяная матросская фуфайка
half-mourning	◇ платье, которое носят во второй период траура
halter	◇ лиф без спинки и рукавов с завязками на шее и спине
hand-me-down	дешевое готовое платье
hat guard	шнурок, резинка или лента, удерживающие шляпу на голове
hatband	◇ лента на шляпе
hickory-shirt	<i>амер.</i> рубашка из грубой хлопчатобумажной ткани в узкую синюю полоску или клетку
hipsters	брюки в обтяжку с поясом ниже талии
hobble skirt	узкая длинная юбка с перехватом ниже колен
homburg	мужская фетровая шляпа с узкими, немного загнутыми полями и продольной вмятиной на мягкой тулье
hunt boots	сапоги конного охотника (с цветной полосой наверху; надеваются при верховой охоте на лис с гончими)
ice shoes	ботинки с шипами на подошве для хождения по льду
interlining	◇ дополнительная подкладка к одежде
jersey	футболка, спортивная майка (обычно с номером и фамилией игрока на спине)
jodhpurs	брюки для верховой езды
Juliet cap	чепчик, расшитый серебром, жемчугом и т.п. (обыкн. часть венчального наряда)
jump suit	комбинезон в обтяжку для лиц обоего пола
jumper	◇ <i>амер.</i> сарафан, надеваемый на блузу
leisure dress	платье для отдыха дома (<i>обыкн.</i> длинное)

lifties	<i>разг.</i> мужская обувь с толстой стелькой (для увеличения роста)
longclothes	одежда грудного младенца
loons	облегающие брюки, расклешенные от колен
lumberjack	◇ короткая прямая куртка (кожаная или сумочная)
lumber-jacket	куртка с поясом и накладными карманами из шерстяной ткани в клетку
matinee coat	шерстяное пальтишко для грудного ребенка
misfit	◇ плохо сидящее платье, неудобная обувь и т.п.
monokini	очень короткие мужские или женские купальные трусики
monteith	большой цветной носовой платок в белый горошек
mortarboard	головной убор с квадратным верхом (у английских студентов и профессоров)
neck-piece	часть одежды, которую носят на плечах (шарфик, горжетка, меховой воротник и т.п.)
newmarket	◇ длинное пальто в обтяжку
nubia	легкий женский шерстяной шарф
olive	◇ застежка или пуговица овальной формы
one-piecer	одежда из одного предмета (платье, комбинезон, в отличие от костюма)
opera pumps	<i>амер.</i> открытые дамские туфли на высоком каблуке
orris	◇ вышивка золотыми или серебряными нитями
over collar	воротник пиджака или пальто из иного материала или другого цвета
overblouse	блуза поверх юбки или брюк
pagoda sleeve	расширяющийся книзу рукав с отворотом
Palatinate purple	◇ пиджак светло-лилового цвета (которым награждают отличившихся спортсменов Даремского университета)

panel	◇ вставка в платье другого материала или цвета
pantdress	◇ платье, состоящее из лифа и юбки-штанов
pantshoes	туфли под широкие брюки
patch	◇ отделка на платье
peg top	◇ широкие в бедрах брюки, сужающиеся книзу
pinstripe	◇ костюм из ткани в тонкую полоску
plimsolls	легкие парусиновые туфли на резиновой подошве
porkpie hat	шляпа с круглой плоской тульей и загнутыми вверх полями
poulaine	◇ башмак, туфля с длинным острым носом
	◇ длинный острый носок башмака
puggree	◇ шарф вокруг шляпы, спущенный сзади (для защиты шеи от солнца)
pullicate	◇ цветной носовой платок
pull-on	предмет одежды без застежек (свитер, перчатки и т.п.)
pump	◇ мужская бальная туфля (обыкн. лакированная)
rainwear	непромокаемая одежда: плащи, дождевики, резиновые боты и т.п.
rochet	◇ парадная мантия английских пэров
roll-collar	мягкий воротник вокруг шеи (у свитера и т.п.)
roll-neck	◇ высокий отворачивающийся воротник, плотно прилегающий к шее
romeo	◇ закрытая мужская туфля с глубоким вырезом по бокам
saddle shoes	двухцветные кожаные туфли, обычно белые с черным или коричневым
sailor-hat	соломенная шляпа с низкой тульей и узкими полями (детская или женская)
scarlet	◇ официальная одежда алого цвета

scorching	◇ подпаленное место от утюга на одежде или ткани
separate	◇ отдельные предметы одежды (юбки, жакеты и т.п.), из которых можно составить ансамбль
sequin	◇ блестка на платье
shirt-jacket	легкая куртка с открытым воротом, часто с короткими рукавами
shirt-suit	костюм из брюк и рубашки из одного материала
shirtwaister	отрезное платье спортивного покроя
skimmer I	цельнокроеное полуприлегающее платье без рукавов с расширяющейся книзу юбкой
skimmer II	◇ женская широкополая шляпа с низкой тульей
skiwear	одежда для лыжников: костюмы, шапочки, рукавицы и т.п.
slack suit	<i>амер.</i> свободная одежда для работы и отдыха
slip-on	◇ предмет одежды, надевающийся через голову (свитер, пуловер и т.п.)
	◇ платье или блузка без застежки
	◇ обувь без шнуровки
slop	◇ дешевая готовая одежда
slouch hat	фетровая шляпа с широкими мягкими опущенными полями
snap-brim	<i>амер.</i> фетровая шляпа с полями, загнутыми спереди вниз, а сзади вверх
snowsuit	детский зимний комбинезон
sponge bag	◇ полосатые или клетчатые брюки
square	◇ академическая шапочка с плоским квадратным верхом
staylace	шнуровка для корсета
steeple-crown	шляпа с остроконечным верхом
stogy	<i>амер.</i> ◇ тяжелый сапог

streamer	◇ длинная узкая лента
sub-teens	◇ одежда для девочек десяти—двенадцати лет
sugar loaf	◇ шляпа с конусообразной тульей
sunbonnet	◇ женская шляпа, защищающая голову и шею от солнца
swagger-coat	пальто свободного покроя с фалдами
sweatband	кожаная лента внутри шляпы
sweatshirt	<i>амер.</i> толстая хлопчатобумажная спортивная фуфайка с длинными рукавами
tag	◇ металлический наконечник на шнурке
tan	◇ ботинок или сапог коричневого цвета
thigh-boot	высокий сапог с голенищами до бедра
toggle	продолговатая деревянная пуговица на спортивной одежде
top boot	высокий сапог с отворотом (обыкн. другого цвета)
topper	◇ широкое (дамское) пальто
trencher-cap	головной убор с квадратным верхом (у студентов и профессоров в Англии)
trilby	◇ мужская мягкая фетровая шляпа
tub-frock	платье из легко стирающейся материи
turtleneck	◇ свитер с воротником «хомут»
undercoat	◇ куртка или пиджак, носимые под другой одеждой
union suit	<i>амер.</i> мужской нательный комбинезон
watch cap	<i>амер.</i> шерстяная шапка синего цвета, которую носят в холодную погоду военнослужащие ВМС США
wearability	◇ уместность ношения чего-либо
weatherwear	защитная одежда на случай дождя и т.п.: ветровки, куртки, дождевики
workwear	◇ одежда, стилизованная под рабочую
zephyr	◇ прозрачная блузка, лёгкий шарф, лёгкая юбка, шаль и т.п.

zipper	◇ ботинки, боты или сапоги на молнии
---------------	--------------------------------------

Отдых, туризм, развлечения

animal park	<i>амер.</i> зоопарк с бесклеточным содержанием зверей
arcade game at-home	платный игровой автомат с видеоэкраном
Aunt Sally	<i>разг.</i> небольшой, неофициальный приём гостей, назначенный на определённое время ◇ народная игра, состоящая в том, чтобы с известного расстояния выбить трубку изо рта деревянной куклы
baby show	конкурс малюток (обыкновенно проводится женскими организациями в курортных городах; приз получает самый здоровый и сообразительный ребенок)
baby shower	<i>амер.</i> вечеринка, проводимая друзьями или родственниками в честь женщины, которая ждет ребенка
bake	◇ <i>амер.</i> застолье или пикник, когда главным угощением является печёное изделие ◇ <i>амер.</i> пикник на морском берегу, где главное угощение — печёные моллюски
bake-off	конкурс на лучший пирог
bank night	<i>амер. разг.</i> лотерея, проводимая в кинотеатрах
bar billiards	«бильярд с перекладиной» (вид бильярда-автомата, по истечении установленного времени перекладина автоматически опускается и игра прекращается)
barbecue	◇ пикник или приём на открытом воздухе, во время которого гостей угощают мясом, жареным на вертеле

barn dance	◇ сельский праздник с танцами, часто проводимыми в амбаре
basket lunch	пикник, устраиваемый с благотворительной целью
bean-shooter bias	духовое ружье, стреляющее бобами (игрушка) ◇ неправильная форма кегельного шара, позволяющая ему двигаться не по прямой
black-tie dinner	торжественный обед, на который мужчины являются в смокингах, а женщины в вечерних платьях
blank	◇ пустой, проигрышный лотерейный билет
block party	<i>амер.</i> благотворительная вечеринка (проводимая жителями городского квартала на улице)
book-token	билет, который может быть обменян на книгу в книжном магазине (часто служит подарком)
bottle party	вечеринка, на которую каждый приносит с собой бутылку вина и т.п.
bran-tub	кадка с отрубями, в которой прячут рождественские подарки
Bristol compliment	подарок, не нужный самому дарящему
bubble dance	танец с воздушными шариками (исполняется обнажённой танцовщицей)
bump-supper	<i>разг.</i> банкет, празднество в честь победы на лодочных гонках (в Оксфорде и Кембридже)
cakewalk	<i>амер.</i> танец афро-американского происхождения, в котором пара, продемонстрировавшая наиболее сложные фигуры, получает премию в виде торта
caller	◇ человек, выкликающий номера (в играх)
camper-out	◇ турист, живущий в палатке
caravanner	◇ турист, путешествующий в автофургоне
caravanning	автотуризм с проживанием в автофургонах или автоприцепах

chairplane	карусель с подвесными сиденьями
cherry bomb	<i>амер.</i> рассыпной фейерверк красного цвета
chicken	◇ опасная детская игра, в которой дети ложатся на мостовую, полотно железной дороги и т.п. перед проходящим транспортом; победителем считается тот, кто встает последним
clambake	◇ <i>амер.</i> пикник на морском берегу (с костром, приготовлением моллюсков и т.п.)
clipjoint	<i>разг.</i> дорогой ночной клуб или другое увеселительное заведение, где клиентов обшчитывают и обманывают
clog-dance	танец, который танцуют в деревянных башмаках
cockshy	◇ бросание палки и т.п. в (какой-л.) предмет или мишень (на ярмарке и т.п.) ◇ предмет, мишень, в которую бросают палку
coconut-shy	сшибание кокосовых орехов (игра типа кегельбана)
common room	комната отдыха в учебных заведениях
community center	<i>амер.</i> районный или городской центр для проведения развлекательных, спортивных и др. мероприятий
continental	воскресенье по-европейски (день развлечений, а не только пассивного отдыха и молитвы)
Sunday	
cookoff	<i>амер.</i> конкурс на лучшее приготовление блюд по собственному рецепту (обычно проводится на открытом воздухе; приготовленные блюда выставляются на продажу)
cookout	◇ <i>амер.</i> пикник, на котором главное блюдо — жареное мясо
coral	◇ игрушка из полированного коралла (для грудных детей, у которых прорезываются зубы)

cornhusking	◇ <i>амер.</i> праздник лущения кукурузы (с музыкой и танцами)
cosaque	хлопушка с конфетой
cross-purpose	◇ игра в вопросы и ответы, в которой ответы не соответствуют вопросам (типа «испорченного телефона»)
cubby-house	◇ домик для игр (на детской площадке), часто построенный детьми
dangle-dolly	игрушка, которая подвешивается в автомашине
day trip	путешествие, длящееся один день
diner	◇ гость, приглашённый к обеду
dinner dance	торжественный ужин, по окончании которого устраивается бал
dirty pool	<i>амер.</i> ◇ нечестная игра на бильярде
dog-tent	◇ <i>разг.</i> походная палатка на двоих
door prize	приз, вручаемый тому, кто вытащил или выкупил выигрышный билет на представлении, танцах или вечере (проводимых с благотворительной целью)
drag artist	эстрадный актер, комик, исполняющий роль женщины (выступает в экстравагантной женской одежде в рождественском представлении для детей)
drop-in	◇ случайный гость
dude ranch	◇ вечеринка, встреча без особых приглашений ранчо, используемое в качестве пансионата для отдыха горожан (с прогулками верхом и т.п.)
effects	предметы или вещи, принадлежащие туристам или путешественникам (при таможенном досмотре)
egg-dance	танец с завязанными глазами среди разложенных яиц (игра)

encaenia	◇ празднование годовщины основания чего-либо
facility trip	увеселительная поездка за счёт государства или предприятия
field-club	общество изучения живой природы
fish fry	пикник с жареньем рыбы на берегу реки, озера или моря
fishpond	углубление в картонном столе для хранения фишек
floor show	<i>амер.</i> представление среди публики (в ночном клубе, ресторане и т.п.)
fluke	<i>разг.</i> (неожиданно) удачный удар при игре в бильярд
fly-cruise	комбинированная туристическая поездка на самолёте и корабле
fly-drive	туристическая путёвка «авиа—авто» (на половину пути предоставляется место в самолёте, на другую половину пути — автомобиль без водителя)
formal	◇ <i>амер. разг.</i> мероприятие, на котором участники должны быть в вечерних туалетах
gaff	◇ стальная шпора бойцового петуха
gagman	◇ сочинитель острот, шуток, реплик для эстрады, радио и т.п.
garden-party	приём гостей в саду, на открытом воздухе
geek	фокусник, откусывающий во время представления головы живых существ
ghetto blaster	<i>амер. разг.</i> работающий на всю мощь огромный стереомагнитофон, под который поют и танцуют негритянские подростки в гетто
gig	◇ любимая игрушка, особенно которую ребенок берет в кровать
give-away	◇ концерт-викторина, конкурс по радио или на TV с выдачей призов за правильные ответы

glee club	клуб или товарищество, организованные для исполнения песен, баллад и т.п. без аккомпанемента
go-go	быстрый танец эротического характера (обычно исполняется одной-двумя танцовщицами в ночном клубе, баре и т.п.)
go-go dancer	эстрадная танцовщица, исполняющая современные одиночные танцы под поп-музыку
grab bag	<i>амер.</i> мешок или ящик с мелкими вещами, которые посетители ярмарки вытаскивают наугад за определенную плату
grace-hoop	кольцо для игры в серсо
greycing	преследование борзыми механического зайца (вид азартной игры)
hacky-sack	<i>амер.</i> игра, в которой несколько участников становятся в круг и ногами отбивают матерчатый мешочек, наполненный бобами
hamper	◇ корзина, пакет с лакомствами, гостинцами
handsel	◇ <i>амер.</i> подарок на счастье по случаю Нового года, новоселья или какого-либо нового начинания
hayride	◇ (ночная) прогулка на возу или грузовике с сеном, во время которой парни и девушки шутят, обнимаются и целуются
high wire	натянутая проволока под куполом цирка
hob	◇ гвоздь или крюк, на который набрасывается кольцо (в игре)
hoedown	сельский праздник или вечеринка, где танцуют народные танцы
hoopla	игра, участники которой выигрывают призы, набрасывая на них кольца
horseplay	грубое развлечение; грубые шутки
hostel(l)er	◇ турист, останавливающийся на турбазах
hot cockles	детская или деревенская игра «жучок» (водящий должен узнать, кто его ударил по спине)

hot-dogging	опасные трюки, выполняемые лыжниками для развлечения публики
house party	◇ прием гостей, приглашенных на несколько дней ◇ гости, приглашенные на несколько дней (особенно в загородный дом)
houseboat	◇ лодка или барка, приспособленные для жилья или летнего отдыха
hunt ball	традиционный бал охотников для членов охотничьего общества и их семей
hunt-the-slipper	детская игра, при которой водящий стоит в середине круга и старается схватить туфлю, которую передают друг другу остальные играющие
hunt-the-thimble	детская игра, при которой играющие поочередно стараются найти наперсток, положенный на неприметное место
jack	◇ маленький шар, служащий мишенью для игроков в шары
jack-o'-lantern	◇ фонарь из тыквы с прорезанными отверстиями в виде глаз, носа, рта
jaunt	увеселительная прогулка или поездка
jazz	◇ танец, который исполняется под джазовую музыку
joyride	увеселительная поездка на автомашине или самолете без разрешения владельца
juke-box	проигрыватель-автомат (в кафе, дансинге и т.п.)
juke-joint	танцзал, дансинг низкого пошиба с танцами под музыкальный автомат и продажей алкогольных напитков
jumping jack	игрушка в виде человечка, который дергает ногами и руками, когда потянут за верёвочку
junket	◇ <i>амер.</i> увеселительная поездка или банкет на казенный счет

keep-away	<i>амер.</i> детская игра, в которой двое участников бросают друг другу мяч, не позволяя третьему схватить его
keg party	<i>амер.</i> вечеринка с распитием большого количества пива
kegger	<i>амер.</i> многолюдная вечеринка (обычно на открытом воздухе), где пиво наливается из бочек
key club	частный клуб, открытый только для тех, кто имеет собственный ключ от его двери
knight-errantry ladies' day / night	странствование в поисках приключений ◇ мероприятие, которое женщины могут посещать по сниженной цене (танцевальный вечер и т.п.) ◇ вечер, когда дамам предоставляют возможность в качестве гостей посетить мужской клуб
lamb-ale	ежегодный праздник стрижки ягнят
lawn party	<i>амер.</i> светский вечер с приглашением гостей, проводимый на лужайке или в саду
legshow	ревью с полуобнаженными танцовщицами
levee	◇ дневной прием при дворе с присутствием одних мужчин ◇ прием у президента и т.п. ◇ <i>амер.</i> приём в честь почётного гостя
love-favour	подарок в знак любви
lucky dip	род лотереи, особ. на благотворительных ба- зарах; владельцы билетов вытаскивают, не глядя, призы из бочонка
make-believe	игра, в которой дети воображают себя кем- либо
marina	◇ гавань (иногда с гостиницами и т.п.) для прогулочных катеров, экскурсионных судов и т.п.

masquer media event	участник бала-маскарада или театра масок <i>амер.</i> помпезное, но малозначимое мероприя- тие, которое организуется специально для привлечения внимания прессы и в дальней- шем раздувается на страницах газет и экранах ТВ
mixer	<i>амер.</i> вечеринка, цель которой — помочь лю- дям лучше познакомиться друг с другом
morris dance	шуточный народный танец в костюмах героев легенды о Робин Гуде
motor home	<i>амер.</i> дом на колесах с мебелью, кухонным отсеком, автономным электроснабжением и канализацией, обычно используемый семьями в период отпусков
mush	<i>амер.</i> путешествие с собаками по снегу
musicale	<i>амер.</i> вечер, в программу которого входят му- зыкальные номера
mystery tour	экскурсия на автобусе и т.п., маршрут, кото- рый заранее участникам не сообщается, а ко- нечный пункт становится известен только по прибытии в него
numbers game	<i>амер.</i> ежедневная нелегальная лотерея (ставки делаются на цифры в статистических табли- цах и т.п., помещаемых в газетах)
office party	вечеринка в помещении офиса фирмы или го- сударственного учреждения, в которой прини- мают участие руководители и подчиненные
package holiday	комплексная туристическая поездка или экс- курсия (с одновременной оплатой полного обслуживания, включая проезд, гостиницу, питание, посещение зрелищных мероприятий и т.п.)
peashooter	металлическая трубка, используемая как игру- шечное духовое ружье

petting zoo	<i>амер.</i> зоопарк для городских детей с домашними и дикими животными, которых можно потрогать (козлята, жеребята, поросята, ламы и т.п.)
pit	◇ площадка, куда скатываются сбитые кегли
play-spell	время для игр или отдыха
playtime	◇ время игр и развлечений
potluck dinner	обед, на который каждый приглашенный приносит приготовленное им блюдо
pub-crawl	<i>разг.</i> шатание по пабам, пивным или барам
pull toy	игрушка, которую возят на веревочке
quadricentennial	◇ <i>книжн.</i> празднование четырехсотлетнего юбилея
quoit	◇ метательное кольцо с острыми краями ◇ метание колец в цель (игра)
receiving line	цепочка встречающих (на официальных приемах); хозяева дома и почетные гости, приветствующие прибывающих на бал, прием и т.п.
ringer	◇ метательное кольцо с острыми краями
road show	<i>амер.</i> представление гастролирующей труппы (особ. исполнителей поп-музыки)
roadster	◇ завзятый путешественник (по дорогам)
roast	◇ <i>амер.</i> пикник с жареньем мяса на вертеле ◇ прием или вечеринка в честь какой-либо персоны (особ. знаменитости), которую гости подвергают шутливой критике и высмеиванию
roller disco	◇ <i>амер.</i> дискотека с площадкой для танцев на роликах
rollerdrome	<i>амер.</i> площадка для катания на роликовых коньках
round game	игра, где каждый играет за себя (без партнера)
rumpus room	<i>амер.</i> комната для шумных игр и вечеринок (обычно в подвальной части дома)

sardines	детская игра, в конце которой все играющие оказываются в «доме», набитом как коробка сардин
scenic railway	<i>амер.</i> железная дорога с небольшими открытыми вагончиками для катания туристов по красивой местности или парку развлечений
seesaw	◇ детские качели в виде доски, уравновешенной в центре
shower	<i>амер.</i> вечеринка с преподнесением подарков по поводу какого-либо знаменательного события в жизни женщины (обручение, замужество, рождение ребенка)
single	◇ номер в гостинице на одного
slumber party	<i>амер.</i> вечеринка, после которой девочки-подростки остаются ночевать у подруг и проводят большую часть ночи в играх и разговорах
snapdragon	◇ рождественская игра, в которой хватают изюминки с блюда с горящим спиртом
spectacular	◇ театрализованный телевизионный концерт с участием звезд ◇ эффектный парад, празднество и т.п.
spot dance	приз на балах, в дансингах и т.п., который получает пара, оказавшаяся в свете прожектора в тот момент, когда кончилась музыка
squeezer	◇ игральные карты с обозначением достоинства в правом верхнем углу
stampede	◇ <i>амер.</i> ежегодный праздник с состязанием ковбоев, с выставкой сельскохозяйственных продуктов, с танцами и т.п.
steamer basket	подарочная корзина с фруктами, конфетами, шампанским
stocking stuffer	<i>амер.</i> небольшой рождественский подарок, который кладется в чулок

sugaring off	◇ <i>амер.</i> вечеринка для соседей, помогавших варить кленовый сахар; угощение помощников
supper-dance	вечер с танцами и ужином
swatch	◇ небольшая коллекция
swing boat	качели в виде лодки
talon	◇ карты, оставшиеся в колоде после сдачи
taxi-dance hall	<i>амер.</i> дансинг с профессиональными партнерами или партнерами
ten-strike	◇ <i>амер.</i> удар, сбивающий сразу все кегли
tern	◇ три выигранных билета в лотерею
testimonial dinner	◇ товарищеский обед в честь кого-либо (при уходе в отставку и т.п.)
theatre club	театральный клуб (доступный только для членов клуба)
ticker-tape parade	<i>амер.</i> торжественная встреча, чествование героя; торжественный проезд по улицам города (с осыпанием героя серпантином и конфетти)
tombola	вид лотереи, где разыгрываются безделушки или небольшие денежные суммы
transient hotel	<i>амер.</i> дешевая гостиница для случайных временных постояльцев (в отличие от отелей, где жильцы останавливаются на продолжительные сроки)
tredrille	карточная игра в 30 карт с участием трех игроков
trick wig	парик, на котором волосы могут вставать дыбом
tugger	<i>разг.</i> участник соревнования по перетягиванию каната
un-books	книги, предназначенные для чтения (подарочные издания с картинками)
wassailing	◇ святочное хождение из дома в дом с пением рождественских гимнов

woodsny	молодежная вечеринка, которая устраивается в лесу, нередко с ночевкой в палатках
yule log	большое полено, сжигаемое в Святки

Охота и рыболовство

angleworm	червяк, насаживаемый на рыболовный крючок как приманка
bag-fox	живая лисица, которую держат в мешке, а потом выпускают и травят собаками
banker	◇ рыбак, занимающийся ловом трески
beagling	пешая охота с гончими
bird dog	<i>амер.</i> охотничья собака, натасканная на птиц
boulter	длинная леска с большим количеством крючков
bounty hunter	охотник, истребляющий вредных животных с целью получить вознаграждение
bracemate	одна из пары собак, обученных охотиться вместе
chase	◇ территория для охоты
	◇ животное, преследуемое охотником
chevy	◇ крик охотников при погоне за лисицей
chum	измельченная приманка (из рыбы, раков и т.п.); рыбная кашка (для приманки)
coracle	рыбачья лодка, сплетенная из ивняка и обтянутая кожей или брезентом (в Ирландии и Уэльсе)
courser	◇ охотник, преследующий зайца
	◇ собака, преследующая зайца
cubbing	охота на лисят, в которой участвуют молодые гончие и начинающие охотники
decoy	◇ пруд, затянутый сеткой (для заманивания диких птиц с помощью манков)

dory	<i>амер.</i> легкая рыбацья плоскодонка
drag	запах-приманка на охоте (создается протаскиванием мешка с пахучей приманкой)
drag-hound	собака для охоты с приманкой
drag-hunt	охота с пахучей приманкой
drag-man	рыбак, ловящий рыбу бреднем
drifter	◇ рыбак, плавающий на дрифтере (особом рыболовном судне)
ducking	охота на диких уток
ducking-pond	пруд, где охотятся на уток
eelfork	трезубец для ловли угрей
egger	охотник за птичьими яйцами
fall	◇ крик, издаваемый китобоями при виде кита
field day	◇ день, посвященный охоте или атлетическим состязаниям
field sports	занятия охотой, рыбной ловлей и т.п.
field trial	испытание охотничьих и служебных собак в полевых условиях
fish-in	демонстративная рыбная ловля в запретной зоне (в знак протеста против запрета)
fleshing	приучение (собаки, сокола) к охоте вкусом крови
float fishing	ужение рыбы с лодки или плота
flusher	◇ охотничья собака, поднимающая дичь
fly rod	удочка для ловли рыбы на муху
flybook	коробка или ящичек для хранения блёсен
foumart-dog	собака, обученная охоте на хорька
fox-hunt	охота на лисиц с собаками
fox-hunter	охотник на лисиц
fox-hunting	верховая охота на лис с гончими
game-license	разрешение на отстрел дичи и торговлю ею
gazehound	охотничья собака, у которой зрение развито больше, чем обоняние
greenyard	◇ площадка для обучения охотничьих собак

gun-case	◇ чехол для охотничьего ружья
gundog	охотничья собака, наученная подбирать и приносить дичь
gun-room	◇ комната для хранения охотничьих ружей
haaf	участок в открытом море, используемый для глубинного лова рыбы (особенно вблизи Шетлендских и Оркнейских островов)
hackle	◇ перо, прикрепляемое к приманке (при ужении рыбы)
harrier	◇ свора гончих (на зайца) с охотниками
hunt ball	традиционный бал охотников для членов охотничьего общества и их семей
hunt boots	сапоги конного охотника (с цветной полосой наверху; надеваются при верховой охоте на лис с гончими)
ice shanty	передвижная будка для любителей подлёдного лова рыбы
jackfishing	◇ <i>амер. разг.</i> ловля щуки
	◇ ночная рыбная ловля с факелами или фонариками
jack-hunting	<i>амер. разг.</i> ночная охота с факелами или фонариками
jacklighter	◇ <i>амер.</i> ночной охотник или рыбак
jess	путы на ногах ручного сокола
mew	клетка, куда сажают соколов и ястребов на период линьки
night-line	удочка с приманкой, поставленная на ночь
obedience trial	проверка собак на исполнение команд своего хозяина
oriole	◇ искусственная приманка для форели
otter-dog	собака для охоты на выдр
pigsticker	◇ охотник на кабанов
	◇ лошадь для охоты на кабанов
pigsticking	охота на кабанов с копьем

pothunter	◇ охотник, нарушающий правила охоты и убивающий всякую дичь без разбора
rabbiter	◇ охотник на кроликов и зайцев
ringer	◇ собака для охоты на кроликов и зайцев
ring-hunt	◇ загнанное животное, бегающее кругами
	охота, при которой зверя окружают кольцом костров
salt-cat	приманка для голубей
sea-line	◇ леска для рыбной ловли в глубоких морских водах
sealing	◇ охота на тюленей или котиков
sitter	◇ сидящая дичь
skirter	<i>разг.</i> охотник, предпочитающий обьезжать, а не преодолевать препятствия (изгородь и т.п.) во время верховой охоты на лис с гончими
sliver	◇ <i>амер.</i> кусок мелкой рыбешки для наживки
sniggle	крючок с насадкой для ловли угрей
springer	◇ охотник, вспугивающий дичь
swim	◇ омут, в котором водится рыба
tag	◇ кусочек ткани на рыболовном крючке рядом с наживкой
toothpick	◇ <i>амер. разг.</i> стальной охотничий нож
tracker	◇ охотник, отслеживающий диких зверей
trawlerman	рыбак на траулере
trip	◇ улов, полученный рыболовецким судном на пути к промысловой области
tufter	собака, натасканная поднимать дичь (особенно оленя)
turtler	охотник за черепахами
vulpicide	◇ охота на лисицу без гончих
	◇ охотник, убивший лисицу не по правилам охоты, без собак

warren	◇ охотничий заповедник для мелкой дичи (зайцев, фазанов и т.п.)
	◇ право охоты в заповеднике для мелкой дичи
waterfowler	охотник на водоплавающую птицу
waterfowling	охота на водоплавающую птицу
whaling	охота на китов; китобойный промысел
whaling master	капитан китобойного судна
wing shot	◇ стрелок, попадающий в птицу или мишень на лету
wolfer	охотник на волков



Печатные издания и пресса

advertiser	◇ газета с объявлениями
agony column	◇ <i>амер.</i> раздел в газете, где ежедневно публикуются советы в ответ на письма людей, обеспокоенных какими-то проблемами личного плана и повседневной жизни ◇ раздел газеты с объявлениями о розыске пропавших детей и домашних животных, с призывами вернуться домой, с просьбами о помощи и т.п.
air edition	часть тиража газеты, предназначенная для перевозки авиапочтой (печатается на тонкой бумаге)
album	◇ книга автографов известных актеров, спортсменов и т.п.
alphabet soup	◇ <i>амер.</i> речь или статья, изобилующая сокращениями
ana	◇ сборник воспоминаний, высказываний отдельной личности или об этой личности
anchorman	◇ журналист, ведущий репортажи с мест событий
arousal theory	<i>амер.</i> теория, согласно которой средства массовой информации призваны вызывать у читателей, слушателей и зрителей эмоции, способные изменить их общественное мнение

ax grinder	<i>амер.</i> статья с изложением позиции заинтересованных кругов, замаскированная под информационное сообщение; используется для выяснения реакции читателей газеты
back list	каталог книг, еще имеющих в продаже, но не входящих в число новинок
balaam	◇ запасной материал для заполнения свободного места в газете
Balaam basket	редакционная корзина для мелких заметок
beat man	газетный репортёр, специализирующийся по одной теме, работающий в одной области
beefcake	изображение красавца мужчины атлетического телосложения в журнале и т.п.; образец мужской силы и привлекательности
bibelot	◇ книга миниатюрного формата
bimonthly	журнал, выходящий раз в два месяца
blue book	◇ <i>амер.</i> путеводитель для автомобилистов
blurb	краткая издательская аннотация рекламного характера на обложке или суперобложке, часто составленная из выдержек, взятых из рецензий
bogus	<i>амер.</i> публикации в газете, имеющие своей целью забить место малозначительной информацией в ожидании более свежей и обычно заменяемые важной информацией в более позднем выпуске той же газеты
bulldog edition	<i>амер.</i> первый утренний тираж газеты, в основном продаваемый за пределами города
by-line	◇ строка (в газете, журнале), на которой помещается фамилия автора
cabinet edition	издание книги меньшего формата и более дешёвое, чем библиотечное
campaign textbook	сборник материалов к выборной кампании

canon	◇ список произведений, признаваемых подлинно принадлежащими данному автору
chequebook journalism	◇ рекламная журналистика, особ. интервью, оплаченное интервьюируемыми ◇ практика приобретения исключительных прав на издание сенсационного материала, преимущественно воспоминаний преступников, содержанок высокопоставленных лиц и т.п.
city edition	◇ местная городская газета, не отправляемая в другие города ◇ <i>амер.</i> последний выпуск утренней газеты, предназначенный для распространения в пределах данного города
city room	отдел местных городских новостей в газете
cliff-hanger	◇ <i>разг.</i> заключительные строки (главы и т.п.), оставляющие читателя в напряжении
clothback	книга в тканевом переплете
co-edition	одновременное издание одной книги в разных странах и на разных языках
coffee-table book	хорошо иллюстрированное подарочное издание большого формата (часто — по искусству)
colloquy	◇ литературное произведение в форме диалога
contemporary	◇ газета или периодическое издание, выходящие одновременно с другой газетой или изданием
cornerpiece	декоративный уголок на переплете книги
cover story	<i>амер.</i> статья, иллюстрация к которой дана на обложке журнала
coverage	◇ освещение в печати, по радио и т.п.
curcuit binding	мягкий кожаный переплет с кантами
curiosa	◇ эротические или порнографические книги

dog's ear	загнутый уголок страницы
dope story	информация из надёжных источников (для опубликования в газете без ссылки на эти источники)
duodecimo	формат книги в двенадцатую долю листа
earmark	◇ загнутый угол страницы
editorialist	автор передовых статей
emendation	изменение или исправление текста литературного произведения
expurgated edition	издание с исключением нежелательных мест
expurgation	вычеркивание нежелательных мест в книге, <i>особ.</i> устранение непристойностей
extra	◇ экстренный выпуск газеты
faction	книга или фильм, в основу которых взяты истинные события
fake book	сборник текстов и нот популярных песен, изданный с нарушением авторского права
fanzine	<i>амер.</i> журнал, предназначенный для читателей с определенными интересами, напр. поклонников научной фантастики, поп-музыки и т.д.
fascicle	отдельный выпуск какого-либо издания
final	◇ последний выпуск газеты, выходящей несколько раз в течение дня
follow-up	◇ дополнительное сообщение (о деталях события); новая информация (к сообщению в прессе, по радио)
found poem	непреднамеренные стихи (случайно попавшие в прозаический текст)
freelance	◇ журналист или фотограф, не связанный с определенной редакцией
fudge	◇ известия, помещаемые в газете в последнюю минуту

funny paper	◇ газета, в основном состоящая из комиксов
gatefold	длинная страница в книге или журнале, складывающаяся гармошкой
ghost	◇ фактический автор, тайно работающий на другое лицо
ghostwriter	<i>амер.</i> человек, пишущий книги, статьи, сценарии и т.д. за другое лицо, которое официально считается автором
gnomology	◇ собрание афоризмов, сентенций, наставлений
grangerization	◇ книга, дополнительно иллюстрированная вкладками
hair-raiser	<i>разг.</i> книга, история, приключение и т.п., от которых волосы становятся дыбом
hard news	важные политические новости (в газете, по телевидению и т.п.)
hardback	книга в жестком, твердом переплете
hatchet man	◇ <i>амер. разг.</i> журналист, не останавливающийся перед клеветой, подставкой фактов и т.п.
hate sheet	газета, листовка и т.п., разжигающая ненависть
headliner	◇ специалист по газетным заголовкам, автор газетных заголовков
hymnal	сборник церковных гимнов
inedita	неизданные литературные материалы
interleaf	прокладка из белой бумаги между листами книги
joke-book	сборник анекдотов, юмористических афоризмов, карикатур и т.п.
law list	ежегодный юридический справочник со списком судей и адвокатов
law writer	◇ автор, пишущий на правовые темы
lead	◇ первое предложение или первый абзац информационной статьи ◇ газетная информация, помещенная на видном месте

legendary	◇ сборник легенд, преданий
letterpress	текст в книге (в отличие от иллюстраций)
linage	число строк в печатной странице
liner	◇ журналист, получающий построчную оплату
lobby	◇ группа журналистов, добывающая информацию в кулуарах парламента
masthead	◇ место в газете на первой странице со сведениями о газете, ее редакторах, стоимости подписки и т.п.
mediamorphosis	препарирование или искажение фактов средствами массовой информации
middle	◇ небольшой газетный очерк на литературную, социальную или этическую тему
monographer	автор монографии
muckraker	человек, расследующий и разоблачающий в печати коррупцию и темные политические махинации официальных лиц
name-story	рассказ, по которому назван сборник
opinion page	страница газеты с редакционными статьями и с письмами читателей
overexposure	◇ <i>амер.</i> слишком частое упоминание в печати, слишком большая шумиха вокруг кого-либо и т.п.
overissue	◇ нераспроданные экземпляры тиража; чрезмерный выпуск
padding	◇ литературный материал, вставляемый для заполнения места ◇ малоинтересная статья в журнале
paperback	книга в бумажной обложке
paragraph	объявления, помещенные между текстом газетных сообщений
advertisement	◇ журнализм, отражающий интересы хиппи и т.п. групп
parajournalism	

partwork	◇ книга, выходящая отдельными выпусками
	◇ издание, выходящее отдельными томами
penny dreadful	◇ <i>разг.</i> низкопробный приключенческий роман в дешевом издании
	◇ дешевый приключенческий журнал
personal plant	◇ <i>амер.</i> светская хроника в газете
	◇ журналист, задающий заранее согласованный вопрос в ходе пресс-конференции
plant	◇ сведения, переданные журналисту под видом «просочившихся»
plate	◇ вклейка, иллюстрация на отдельном листе
polyglot	◇ книга с параллельным текстом на нескольких языках
pornographer	◇ автор порнографических произведений
post-copyright	издание, выпущенное по истечении срока давности авторского права
profile	◇ краткий биографический очерк
psychobiography	биография, написанная с использованием методов психоанализа
psychohistory	исторический труд, написанный с позиции психоанализа
pulp (magazine)	<i>разг. неодобр.</i> массовый низкопробный журнал, напечатанный на низкосортной газетной бумаге (публикует сенсационные материалы и невероятные истории)
quarterly	периодическое издание, выходящее раз в три месяца
rebind	заново переплетенная книга
recension	◇ пересмотренное издание, исправленный вариант
reference book	◇ книга, выдаваемая для чтения только в помещении библиотеки
release	◇ разрешение на публикацию (книги, речи и т.п.) или на демонстрацию (фильма)

remainder	◇ нераспроданные остатки тиража книги
remains	◇ посмертные произведения
rubric	◇ начало или строка абзаца, выделенные цветной краской
scarehead	сенсационный заголовок (в газете)
scoop	◇ сенсационная новость (опубликованная в газете до ее появления в других газетах)
screamer	◇ <i>разг.</i> литературное произведение или фильм, вызывающие неудержимый смех
	◇ <i>разг. амер.</i> сенсационный газетный заголовок
screed	◇ длинная скучная статья, речь и т.п.
self-cover	обложка из той же бумаги, что и листы текста
semiannual	периодическое издание, выходящее один раз в полгода
semimonthly	издание, выходящее два раза в месяц
semiweekly	издание, выходящее два раза в неделю
serialization	публикация по частям (в газете, журнале); выпуск романа и т.п. с продолжением
setting	◇ время и место действия романа, пьесы, фильма и т.п.
shirttail	◇ <i>амер.</i> краткое дополнение в конце газетного сообщения или статьи, подверстанное в последний момент перед выходом газеты в печать
silly season	<i>амер.</i> период времени, обычно в конце лета — в сезон массовых отпусков, когда в отсутствие значительных новостей и событий газеты вынуждены печатать малосущественные материалы
sixpenny	◇ <i>разг.</i> дешевая книга, книга стоимостью в шесть пенсов
sleeve-note	информация, напечатанная на конверте пластинки или обложке компакт-диска

sob sister	<i>амер.</i> ◇ женщина-репортер, пишущая сенсационные или душещипательные очерки ◇ сотрудница журнала для женщин, письменно консультирующая читательниц по личным вопросам
space	◇ количество строк, отведенное под объявления (в газете, журнале)
space man	журналист, получающий построчно
space writer	репортер, получающий построчный гонорар
spelling book	◇ сборник упражнений по правописанию
spin-off	книга в мягком переплете, являющаяся переизданием книги в жестком переплете
paperback	
splash	◇ сенсационная статья в газете
sqelcher	◇ разгромная, разносная статья в газете
squirage	◇ книга с перечнем сквайров
stop-press	экстренное сообщение в газете, «в последнюю минуту»
street edition	часть тиража газеты, поступающая в розничную продажу
symposium	◇ сборник статей, подборка высказываний различных авторов на общую тему
table-book	◇ книга в роскошном переплете с иллюстрациями, лежащая на виду в гостинной
takeout	◇ рассказ, напечатанный на нескольких идущих подряд страницах ◇ <i>амер.</i> материал справочного характера, печатается в журнале или газете таким образом, что страницы можно легко вынуть и использовать отдельно или в подшивке
tassel	◇ закладка в виде ленточки в книге
thumb-mark	◇ след большого пальца на странице книги
tick-tock	<i>амер. разг.</i> статья, в которой в хронологическом порядке излагаются факты, которые шаг за шагом подводят к знаменательному событию

travelogue	◇ книга с описанием путешествий
triplication	тираж в три экземпляра
triweekly	◇ периодическое издание, выходящее три раза в неделю ◇ периодическое издание, выходящее каждые три недели
turnover	◇ газетная статья, переходящая на следующую страницу
un-books	книги, не предназначенные для чтения (подарочные издания с картинками)
underplot	◇ побочная, второстепенная интрига (в романе, пьесе)
vacation	подписка на периодические издания на время отпуска или каникул
subscription	
vanity press	издательство, выпускающее книги на средства авторов
vanity publishing	<i>амер.</i> издание за счет автора
vignettist	◇ автор маленьких рассказов, литературных портретов и т.п.
voyage	◇ книга или рассказ о путевых впечатлениях
white list	◇ <i>амер.</i> список книг, кинофильмов и т.п., признанных подходящими для подростков или детей
wonder-book	занимательные рассказы для детей
yearbook	<i>амер.</i> ежегодник, выпускаемый некоторыми американскими учебными заведениями и содержащий информацию о событиях и фактах прошедшего года, фотографии каждого учащегося с небольшой заметкой о нем и т.п.
yellowback	◇ дешевый бульварный роман
zine	<i>амер.</i> журнал или бюллетень, печатающий научно-фантастические произведения и материалы

Питание

aleconner	инспектор пивных и баров (следит за точностью налива, проверяет емкости)
angel cake	<i>амер.</i> очень легкий, воздушный торт из взбитых яичных белков
appetizer	<i>амер.</i> блюдо или напиток, подаваемый для возбуждения аппетита
automat	◇ <i>амер.</i> ресторан или кафе-автомат, где еда и напитки приобретаются через посредство торговых автоматов
bagel	<i>амер.</i> крендель из дрожжевого теста, сначала сваренный в воде, а затем испеченный
bake	◇ <i>амер.</i> застолье или пикник, когда главным угощением является печёное изделие ◇ <i>амер.</i> пикник на морском берегу, где главное угощение — печёные моллюски
barbecue	◇ целиком зажаренная туша быка, свиньи ◇ пикник или приём на открытом воздухе, во время которого гостей угощают мясом, жареным на вертеле
barn raising	<i>амер.</i> коллективная помощь соседей фермеру в строительстве, сопровождаемая едой и выпивкой
barrelhouse	◇ <i>амер.</i> дешевый старомодный трактир с бочками вдоль стен
basket lunch	пикник, устраиваемый с благотворительной целью
bean feast	◇ традиционный обед, устраиваемый хозяином для служащих раз в году
beanery	<i>амер. разг.</i> дешевый ресторанчик, в котором основным блюдом является запеченная фасоль
beer chaser	<i>разг.</i> стакан пива вслед за виски

beer garden	сад при пабе, в котором летом публика может пить пиво, есть закуски из буфета и т.п. на открытом воздухе
beer tent	пивная палатка (временный буфет в большой палатке на спортивных соревнованиях, сельскохозяйственной выставке и т.п.)
beeswing	налёт на старом выдержанном вине (особ. на портвейне)
betty	пудинг из хлеба и фруктов
B-girl	<i>амер.</i> женщина, нанимаемая барами специально для того, чтобы побуждать мужчин покупать как можно больше напитков
bialy	плоская булочка с луком
biffin	темно-красное яблоко для печения
biltong	провяленное мясо, нарезанное узкими полосками
bisque (bisk)	◇ суп из птицы или кролика ◇ раковый суп ◇ овощной суп-пюре
bitter	◇ горький настой на травах и специях, добавляемый в алкогольные напитки при приготовлении коктейлей
blackstrap	дешевый портвейн или ром, смешанный с патокой
black-tie dinner	торжественный обед, на который мужчины являются в смокингах, а женщины в вечерних платьях
blanquette	тушёное белое мясо под белым соусом
blue-plate special	<i>амер.</i> комплексный обед, подаваемый в ресторане на большой тарелке с несколькими отделениями
bock	◇ темное пиво, которое по традиции пьют ранней весной

boiled dinner	<i>амер.</i> блюдо из тушёного мяса и овощей
bootleg	◇ спиртные напитки, продаваемые тайно
bottle party	вечеринка, на которую каждый приносит с собой бутылку вина и т.п.
box lunch	<i>амер.</i> индивидуальный обед, изготовленный по заказу рестораном, кафе или др. поставщиком продуктов и упакованный в коробку; обычно состоит из сэндвичей
brandade	рыбное (особ. селёдочное) пюре с приправой
brandysnap	тонкий круглый тягучий пряник
breadline	<i>амер.</i> очередь безработных за бесплатным питанием
brewage	напиток, приготовленный путём смешения
brewis	ломтики хлеба, смоченные в бульоне, подливке и т.п.
brick cheese	<i>амер.</i> мягкий американский сыр, сформированный в виде кирпича
brimmer	полный до краёв бокал
brown bagging	◇ принос завтрака на работу (обыкн. в коричневом бумажном пакете) ◇ принос спиртного в ресторан или клуб (где алкогольные напитки не продаются)
brownie	шоколадное пирожное с орехами
brunch	поздний завтрак, объединяющий завтрак и ланч
bubble-squeak	жаркое из капусты и картофеля (с мясом)
bullshot	<i>амер.</i> алкогольный напиток из водки, джина и бульона
bump-supper	<i>разг.</i> банкет, празднество в честь победы на лодочных гонках (в Оксфорде и Кембридже)
bun	◇ сдобная булочка с изюмом
bunny-girl	официантка, одетая в специальный костюм с заячьими ушами и пушистый короткий хвостик

bus boy / girl	помощник(ца) официанта, убирающий(ая) грязную посуду со столов и т.д.
cache	◇ запас провианта, оставленный научной экспедицией в скрытом месте для обратного пути или для других экспедиций ◇ запас зерна (мёда), сделанный животным на зиму
calaloo	суп или тушеное мясо с зеленью, луком и крабами
cambric tea	<i>амер.</i> слабый чай с молоком и сахаром
candy pull	<i>амер.</i> приготовление тянучки, помадки и т.п. (на вечеринке)
canner	◇ <i>амер.</i> продукт, годный только для консервирования
carbonnade	мясо, тушённое в пиве
carhop	◇ официант придорожного ресторана, обслуживающий клиентов прямо в машине
carpetbag steak	кусок мяса, нашпигованный устрицами
cassata	торт с начинкой из сыра, засахаренных фруктов и шоколада
casserole cookery	приготовление и подача пищи в горшочках
castle pudding	пудинг, испечённый в небольшой формочке
caudle	горячий, пряный напиток для больных (смесь вина с яйцами и сахаром)
chaser	◇ <i>разг.</i> безалкогольный или слабоалкогольный напиток (вода, имбирный эль или пиво), которым запивают виски, ром и т.п. ◇ <i>разг.</i> рюмка ликёра после кофе
chippy	небольшое кафе, где продают рыбу с картофелем
choke-pears	мелкие жесткие груши (идущие на сидр)
chophouse	ресторан, специализирующийся на мясных блюдах (типа шашлычной)
chow line	<i>амер.</i> очередь у раздаточной (в солдатской или университетской столовой, кафетерии и т.д.)

chowder	<i>амер.</i> густая похлебка из рыбы или моллюсков со свиной, сухарями, овощами и т.п.
chummage	◇ угощение, которое по старому тюремному обычаю устраивал новый арестант товарищам по камере
clambake	◇ <i>амер.</i> пикник на морском берегу (с костром, приготовлением моллюсков и т.п.)
clingstone	персик с неотделяющейся косточкой
closing time	◇ время закрытия паба, за 10 минут до которого приём заказов на спиртные напитки прекращается
cob meal	<i>амер.</i> кукурузная мука, смолотая вместе с початками
cobbler	◇ <i>амер.</i> фруктовый пирог с толстой верхней коркой
cocktail	◇ томатный или фруктовый сок, подаваемый перед обедом; напиток или блюдо, подаваемые для возбуждения аппетита
cocoa-nib	зерно какао, очищенное от шелухи
coconut ice	грильяж с дробленным кокосовым орехом
coffee mate	<i>амер.</i> заменитель молока или сливок, содержащий абсолютный минимум калорий
college port	«университетский портвейн» (выдержанный; хранится в погребах колледжей Оксфордского и Кембриджского университетов для преподавательского состава)
commissary	◇ <i>амер.</i> недорогой ресторан в кино- или теле-студии
confection	◇ изготовление засахаренных фруктов
continental breakfast	лёгкий утренний завтрак (кофе и булочка с конфитюром) — в отличие от плотного английского завтрака
cooker	◇ продукт, подлежащий тепловой обработке (в отличие от продукта, употребляемого в сыром виде) ◇ сорт фруктов, годных для варки

cookout	◇ <i>амер.</i> пикник, на котором главное блюдо — жареное мясо ◇ приготовление пищи на открытом воздухе во время пикника и т.п.
corncob	кочерыжка кукурузного початка
cottage fries	<i>амер.</i> поджаренная кружками картошка
counterman	<i>амер.</i> официант, работающий у раздаточного прилавка в закусочной или кафетерии
cream tea	пятиминутный чай с хлебом, топлеными сливками и вареньем
cupcake	маленький кекс, выпеченный в гофрированной формочке (обычно с глазурью)
curbie	<i>амер. разг.</i> официантка, подающая еду прямо в машины
curer	◇ тот, кто заготавливает впрок продукты питания: солильщик, копильщик и т.п.
dagwood sandwich	<i>амер.</i> большой многослойный сэндвич, в состав которого входят необычные и чаще всего совершенно несовместимые продукты (обычно такой сэндвич делают во время вечернего «налета на холодильник»)
date-wine	вино из сока финиковой пальмы
deep-dish pie	<i>амер.</i> пирог из фруктов, выпекаемый в глубоком блюде, накрытом слоем теста
diner	◇ <i>амер. разг.</i> дешевый ресторан-закусочная с прилавками по одну сторону и кабинками по другую, устроенный в старом железнодорожном вагоне или стилизованный под него
dinner dance	торжественный ужин, по окончании которого устраивается бал
dinner lady	женщина, подающая обед в школе
dinner theatre	<i>амер.</i> ресторан, где во время или после обеда показывают пьесу, мюзикл и т.д.

doggy / doggie bag	<i>амер.</i> специальный пакет или пластиковая коробка, куда посетителю ресторана или закусочной кладут остатки еды, чтобы забрать их домой
dop	бренди из виноградной кожуры
double dipper	◇ <i>амер.</i> два шарика мороженого в рожке
drain	◇ порция пива и т.п. в баре
drawing	◇ щепотка чая для заварки
dressing-bell	звонок, приглашающий переодеться к обеду
dripping	◇ жир, стекающий с мяса во время жаренья
drive-in	◇ <i>амер.</i> закусочная, где клиент ест, не выходя из машины (еду подают прямо в автомобиль, закрепляя на дверце)
drumstick	◇ ножка вареной или жареной птицы (курицы, утки, гуся и т.п.)
dumpling	◇ яблоко, запеченное в тесте
early-bird special	<i>амер.</i> специальное блюдо, предлагаемое в кафе или ресторане ранним посетителям по сниженной цене
egg roll	блинчик с овощами, мясом и креветками, обжаренный во фритюре
egg-cream	<i>амер.</i> напиток из молока и содовой воды с шоколадным сиропом
eggnog	напиток из взбитых яиц с сахаром, молоком или сливками с добавлением рома или вина
egg-plum	продолговатая желтая слива
elecampane	◇ леденец с кусочками девясила корня
elevenses	<i>разг.</i> завтрак в 11 часов, перекус, обычно чай или кофе с печеньем или бутербродами
English breakfast	плотный утренний завтрак (с горячим блюдом)
entrée	◇ блюдо, подаваемое между рыбой и жарким ◇ <i>амер.</i> основное блюдо, подаваемое во время обеда

eye-opener	◇ <i>амер.</i> глоток спиртного (особенно утром)
faggot	◇ рулет из свиного ливера (с луком, хлебом или картофелем и специями)
fairy pudding	сладкое блюдо из взбитых белков и рисовой муки с лимоном и сахаром
family style	<i>амер.</i> сервировка по-семейному, при которой сидящие за столом сами накладывают себе еду с большого блюда, передаваемого по кругу (используется в пансионатах и некоторых ресторанах)
fat-raising dinners	обеда, устраиваемые для богатых спонсоров с целью сбора средств для избирательной кампании
feathering	образование хлопьев на поверхности горячего кофе (от молока, сливок)
fin-fish	<i>амер. разг.</i> настоящая рыба (в отличие от креветок и т.п.)
finger food	<i>амер.</i> еда, которую можно брать руками, напр. закуски на коктейле или жареная курица на пикнике
fish fry	пикник с жареньем рыбы на берегу реки, озера или моря
fish-ball	тефтели из рыбы и картофеля
flan	◇ открытый пирог с ягодами, фруктами и т.п.
flapjack	горячий блинчик со сладким сиропом (выпекается в вафельнице)
flash	◇ смесь перца с жжёным сахаром для подкраски спиртных напитков
flesh-taster	чиновник, проверяющий доброкачественность мяса
floating island	десерт с заварным кремом и взбитыми белками
flotsam	◇ свежая устричная икра
fly cake	<i>амер. шутл.</i> булочка с изюмом

fool	фруктовое или ягодное пюре с взбитыми сливками
fortune cookie	печенье, в котором запечатана бумажка с предсказанием судьбы (подаётся в китайских ресторанах)
free house	пивная, не связанная с отдельной пивоваренной фирмой (торгует пивом разных марок)
freeload	<i>амер. разг.</i> угощение на дармовщинку; выпивка на чужой счет
freestone	◇ плод с легко отделяющейся косточкой (персик, абрикос, слива и т.п.)
french dip	сэндвич, который подается к говяжьему бульону (сэндвич макают в бульон)
frumenty	сладкая пшеничная каша на молоке, приправленная корицей
gallimaufry	◇ <i>амер.</i> фрикассе из остатков разного мяса
game-pie	пирог с дичью
gammoning	засолка и копчение окороков
gaudy	ежегодный торжественный обед в честь бывших выпускников (в колледжах Оксфордского и Кембриджского университетов)
gaudy day	◇ день ежегодного обеда в честь бывших выпускников (в англ. колледжах)
gin-palace	пивная с претензией на высокий класс
gin-sling	<i>амер.</i> подслащенный джин со специями
gobbet	◇ кусок сырого мяса
grass-beef	мясо рогатого скота, забитого в весенний период
grass-flesh	мясо рогатого скота, нагулянное за весенне-летний период
gravy	◇ сок, который выделяется из мяса при жаренье, тушении и т.п.
green cheese	◇ низкосортный сыр из снятого молока или сыворотки

green fat	студенистая часть мяса черепахи
green-salting	соление в зеленом виде (томатов и т.п.)
grill	◇ жаренные на рашпере мясо или рыба
grillroom	гриль-бар или ресторан, где мясо или рыба жарятся при посетителях
gumbo	◇ суп из стручков бамии
gumdrop	<i>амер.</i> цветная конфета плотной желеобразной консистенции в оболочке из сахара
haberdine	сушеная соленая треска
haggis	шотландское блюдо из бараньего рубца, начиненного потрохами со специями и рисом
half-and-half	◇ <i>амер.</i> смешанные в равных количествах сливки и молоко, добавляемые к чаю и кофе
	◇ смесь равных частей горького и мягкого пива
hangout	<i>амер.</i> бар, магазин или другое заведение, где регулярно собираются завсегдатаи
happy hour	<i>амер.</i> время в ресторанах (между ланчем и ужином), когда спиртные напитки продаются с большой скидкой
hash	◇ блюдо из мелко нарезанного мяса (обычно из остатков уже приготовленного) и овощей
	◇ <i>разг.</i> надоевшее, приевшееся блюдо
hash slinger	<i>амер.</i> официант(ка) в дешевом ресторане
head table	главный стол, за которым во время официального обеда сидят наиболее важные лица, а на свадьбе — выступающие с тостами
heeltap	◇ остаток вина в бокале
hermit	печенье с мелко нарезанными орехами и изюмом
hero	◇ <i>амер.</i> длинная булка, разрезанная вдоль, с начинкой из нескольких видов мяса и сыра, с салатом и приправами

hideaway	◇ уютный ресторанчик, расположенный в тихом месте
high table	◇ стол для почетных гостей, расположенный на возвышении ◇ стол для профессоров и преподавателей в университетской столовой
high tea	ранний плотный ужин с чаем
hippophagy	употребление в пищу конины
hoagie	<i>амер.</i> большой сэндвич из целой булки с мясом, сыром, помидорами и т.п.
hocus	спиртной напиток с примесью наркотиков
hopping John	<i>амер.</i> жаркое с горохом и рисом (обыкн. новогоднее)
hostess	◇ распорядительница в ресторане, провожающая посетителей на свободные места
hotchpotch	◇ овощной суп на бараньем бульоне
hotpot	◇ подогретый эль ◇ тушеное мясо с картофелем и овощами
household	◇ второсортная мука, мука грубого помола для домашней выпечки
humpty-dumpty	◇ напиток из пива и бренди
ice-cream chair	стул с круглым сиденьем в кафе и т.п.
innutrition	недостаток питания
Irish coffee	алкогольный напиток из смеси ирландского виски и кофе с сахаром и сливками
julep	◇ <i>амер.</i> напиток из виски или коньяка с водой, сахаром, льдом и мятой
junk food	высококалорийный, но малоценный с точки зрения питательности продукт, содержащий искусственные пищевые добавки, красители и т.п. и продающийся в кафе и закусочных быстрого питания
junket	◇ <i>амер.</i> банкет или увеселительная поездка на казенный счет

keg party	<i>амер.</i> вечеринка с распитием большого количества пива
kegger	<i>амер.</i> многолюдная вечеринка (обычно на открытом воздухе), где пиво наливается из бочек
lace	◇ небольшое количество коньяка, ликёра и т.п., добавляемое в кофе
lamb's wool	◇ напиток из горячего эля с печеными яблоками, сахаром и пряностями
lean	◇ постная часть мясной туши
lees	◇ осадок на дне
licensing hours	часы продажи спиртных напитков в британских пабах
liquor	◇ жир, в котором жарилась рыба, бекон
long drink	виски, джин и т.п. в высоком стакане, разбавленные содовой водой и др. безалкогольными напитками
lunch box	коробка для завтрака школьника, рабочего и т.п.
luncheon voucher	талон на еду (выдается предприятием рабочему)
lunchmeats	<i>амер.</i> мясо-колбасные изделия в вакуумно-полиэтиленовой упаковке, используемые как закуска и для приготовления сэндвичей
malted milk	напиток из пастеризованного молока с солодом, мороженым, шоколадом, ягодными и фруктовыми сиропами
martini sandwich	<i>амер.</i> коктейль с мартини, который выпивается между двумя стаканами пива
may-butter	сливочное масло, изготовляемое в мае и используемое в качестве лекарства
meals-on-wheels	◇ доставка горячих обедов на дом престарелым и инвалидам службой социального обеспечения

mealtime	время принятия пищи (обеда, ужина и т.п.)
meat loaf	кусок мяса, напихованный хлебом и яйцами
mess	◇ группа людей, питающихся за общим столом
mice pie	сладкий пирожок с начинкой из изюма, миндаля и пр.
middling	<i>амер.</i> часть свиной туши между окороком и лопаткой
mincemeat	смесь из мелко нарубленного изюма, миндаля и пр. с сахаром для начинки пирога
mock turtle	приправленная специями телячья голова под соусом
mock-cream	крем из порошкового молока, маргарина и сахара
muffin	◇ небольшой круглый кекс с фруктовой или шоколадной начинкой
muscovado	неочищенный тростниковый сахар
nibble	◇ небольшое количество еды
nightcap	◇ стаканчик спиртного на ночь
off-licence	◇ кафе, бар, где разрешена продажа спиртных напитков на вынос
olive	◇ блюдо из мяса с чесноком и зеленью
open bar	бар с бесплатными напитками (обычно на приемах)
oxheart	крупные, имеющие форму сердца ягоды вишни
pan fish	мелкая рыба, которую можно жарить целиком
panada	разваренный хлеб с сахаром и пряностями
parliament-cake	тонкий прямоугольный имбирный пряник
perk	◇ <i>амер. разг.</i> кофе, сваренный в кофейнике с ситечком
piccalilli	маринад из шинкованных овощей с острой приправой
pickup	◇ <i>разг.</i> еда или выпивка на скорую руку

picnic	лопаточная часть туши
pillow-cup	чарка на сон грядущий
pimola	оливка, начиненная сладким красным перцем
piper	кондитер, украшающий торты
place card	карточка на официальном приеме, указывающая место гостя за столом
plate	◇ еда на одного человека (на банкете и т.п.)
platter	<i>амер.</i> холодные закуски, обычно нарезанные ломтики мясной гастрономии с зеленым салатом, набор сыров или фруктов, подаваемые в большой тарелке
poor boy	сэндвич из целой булки с мясом, сыром и помидорами
popadam	жаренная в масле чечевичная лепешка, которую едят с соусом карри
pope's eye	жирная часть бараньей ноги
potability	пригодность для питья
potboy	мальчик, прислуживающий в кабаке
poteen	ирландское виски, произведенное нелегально во избежание налогообложения
potluck	◇ все, что имеется на обед; еда из того, что есть
potluck dinner	обед, на который каждый приглашенный приносит приготовленное им блюдо
potpie	<i>амер.</i> мясной пирог с хрустящей корочкой, испеченный в высокой форме
poundcake	торт, в котором по фунту или поровну основных составных частей
power lunch	<i>амер. разг.</i> официальный обед, часто со спиртными напитками, выгодный для представителей частного бизнеса, потому что расходы на него могут быть списаны в счет налогов
prairie oyster	<i>разг.</i> соленое или перченое сырое яйцо в уксусе или бренди

pressure-cooking	приготовление пищи в кастрюле-скороварке
pretzel	<i>амер.</i> сухой кренделек, посыпанный солью
prosciutto	острая копченая тонко нарезанная ветчина (обыкновенно подается с дыней или фигами)
pull-in	◇ закусочная на дороге для автомобилистов
quartern-loaf	четырефунтовая булка хлеба
quick bread	<i>амер.</i> печенье из пресного теста
ramekin	◇ острая закуска, запеченная в горшочке или формочке
rape	выжимки винограда, используемые для изготовления уксуса
rasher	тонкий ломтик бекона или ветчины (для поджаривания)
ratafia	миндальный ликер; наливка, приготовленная на фруктовых косточках
rathskeller	<i>амер.</i> пивная или ресторан в подвальном этаже
rissole	◇ <i>амер.</i> пирожок с мясной или рыбной начинкой, обжаренный в масле
roast	◇ <i>амер.</i> пикник с жареньем мяса на вертеле
rock	◇ <i>разг.</i> кусочек льда для напитков
rock-butter	крем из масла, взбитого с сахаром
rock-cake	печенье из крутого теста
roof garden	◇ ресторан на крыше дома
root beer	<i>амер.</i> шипучий напиток из корнеплодов, приправленный мускатным маслом и т.п.
rotisserie	◇ ресторан, где мясо жарится при публике
roux	заправка для соуса (мука, поджаренная в масле)
russet	◇ сорт желтовато-коричневых яблок
rye whisky	◇ <i>амер.</i> смешанное виски (из нескольких сортов)
salmi	рагу из дичи в вине с острым соусом
sandwich cookie	<i>амер.</i> два печенья с прослойкой крема посредине

savoury	пряное острое блюдо, подаваемое в начале или в конце обеда
scallop	◇ острое блюдо из устриц, приготовленное в раковине гребешка
schav	<i>амер.</i> холодный щавелевый суп
scrapple	<i>амер.</i> кушанье из свинины с кукурузной крупой и кореньями
	<i>амер.</i> студень из свиных обрезков и кукурузной муки
scrod	<i>амер.</i> мелкая треска, обычн. разделанная
scrumpy	крепкий сухой сидр
set-up	◇ <i>амер.</i> безалкогольный напиток, которым разбавляют спиртное
shore dinner	◇ <i>амер.</i> обед из рыбных блюд, крабов, устриц и т.п.
short order	блюдо (в ресторане и т.п.), не требующее времени на приготовление
shortening	◇ жир, добавляемый в тесто для рассыпчатости
short-order cook	повар, специализирующийся на блюдах быстрого приготовления (гамбургеры и т.п.)
sillabub	◇ сбитые сливки с вином
simnel	маленький кекс с цукатами
singles bar	<i>амер.</i> бар встреч (место знакомства одиноких мужчин и женщин)
sippet	◇ гренки, подаваемые к бульону, подливке или в качестве гарнира
	◇ кусочек хлеба, обмакнутый в подливку, молоко и т.п.
snow pudding	сладкое блюдо из взбитых белков и лимонного желе
snowbroth	◇ <i>амер. разг.</i> сильно охлажденный спиртной напиток

soup kitchen	◇ бесплатная столовая для нуждающихся
soup ticket	талон на бесплатный обед для безработных
spatchcock	зарезанная и быстро зажаренная на рашпере птица
spillage	◇ рассыпание, разбрызгивание пищи в кабине космического корабля в условиях невесомости
spitchcock	распластанный угорь, жаренный в сухарях
spotted dog	вареный пудинг с изюмом
spread	◇ <i>амер.</i> любой продукт, который можно намазать на ломтик хлеба, паштет, арахисовое масло и т.п.
spruce beer	напиток из патоки с хвойным экстрактом
spumone	◇ торт из разноцветных слоев мороженого
	◇ мороженое с орехами и цукатами
squab pie	◇ пирог с бараниной или свининой, яблоками и луком
square	◇ плотная, сытная еда
steakhouse	ресторан, специализирующийся на мясных блюдах
stinger	◇ <i>разг.</i> коктейль из виски и мятного ликера со льдом
straw wine	десертное вино из сушеного винограда
suet pudding	запеканка из муки, хлебных сухарей и почечного сала (подается со сладким соусом в качестве третьего блюда)
sugaring off	◇ <i>амер.</i> вечеринка для соседей, помогавших варить кленовый сахар; угощение помощников
	◇ <i>амер.</i> варка кленового сахара на ферме
sundae	мягкий пломбир с сиропом
supper-dance	вечер с танцами и ужином
supertime	время ужина

sweetbread	◇ блюдо из поджелудочной или зубной железы теленка, ягненка и т.п.
swig	<i>разг.</i> большой глоток спиртного
switchel	<i>амер.</i> напиток из патоки и воды (в который иногда добавляется уксус, имбирь или ром)
swizzle	<i>разг.</i> коктейль из рома с лимонным соком, горькой настойкой и сахаром
syllabub	(взбитые) сливки с вином и сахаром
takeaway	ресторан или закусочная с готовыми блюдами на вынос
takeout	◇ еда в дорогу
taster	◇ порция мороженого, подаваемого в небольшой вазочке
tea garden	◇ кафе или ресторан на открытом воздухе
tea-time	время вечернего чая
testimonial dinner	◇ обед для сбора средств, обыкн. на избирательную кампанию
	◇ товарищеский обед в честь кого-либо (при уходе в отставку и т.п.)
tied house	◇ пивной зал или бар, арендуемый определенным пивоваренным заводом и продающий только его продукцию
tiger's milk	напиток из сухого молока с соевым маслом и витаминами
tipsy-cake	пропитанный ромом или вином бисквит с вареньем и кремом
top table	◇ стол для почётных гостей на банкете
tot	◇ маленькая рюмка вина; маленький глоток вина
tournedos	полоски мяса из (говяжьей) вырезки
transport cafe	кафе для водителей грузовиков (обычно на автостраде)
trayful	содержимое подноса

triage	◇ кофейные зёрна низшего сорта
trifle	◇ бисквит, пропитанный вином и залитый взбитыми сливками
truck stop	<i>амер.</i> дешёвая закусочная у автомагистрали, предназначенная в первую очередь для водителей большегрузных грузовиков, совершающих дальние перевозки
truckle	◇ головка сыра цилиндрической формы
tub-butter	масло, расфасованное в бочонках
turnover	◇ полукруглый или треугольный пирог с начинкой
TV dinner	обед из замороженного полуфабриката (продаётся в алюминиевой фольге), обед на скорую руку
twelfth-cake	большой пирог с монетой под сахарной глазурью, подаваемый в канун Крещения (тот, кому достанется монета, объявляется королём или королевой праздника)
ullage	◇ <i>разг.</i> осадок на дне стакана или бочки
vegeburger	<i>амер.</i> разрезанная пополам булочка с начинкой из овощей
verjuice	кислый сок неспелого плода
vinaigrette	◇ приправа из уксуса, прованского масла и пряностей
vintage	◇ вино урожая определённого года
voidee	◇ закуска перед сном
watering- place	<i>шутл.</i> бар и т.п. с продажей алкогольных напитков
wheatmeal	пшеничная мука крупного помола
wholefood	◇ натуральная пища, продукты питания, не подвергшиеся консервированию или термической обработке
wine biscuits	сухое печенье (к вину)

wine steward	официант в ресторане, занимающийся подачей вин
---------------------	--

Политика

administrative lie	<i>амер.</i> постановление правительственного органа, рассчитанное на обман общественности
admonition	замечание спикера палаты общин члену парламента за нарушение парламентской этики или процедуры
agrarianism	движение за аграрную реформу и улучшение условий жизни фермеров, крестьян
amity	дружеские или мирные отношения (<i>особ.</i> между государствами)
assemblyman	<i>амер.</i> член местного законодательного органа
baby kisser	<i>амер. разг.</i> политикан, заигрывающий с избирателями
back grounder	◇ <i>амер.</i> памятная записка, раздаваемая журналистам, с изложением позиций правительства (в каком-либо вопросе)
backbencher	рядовой член в британском парламенте
backwoodsman	◇ <i>ирон.</i> «гость из глуши» (о члене палаты лордов, редко бывающем на заседаниях)
big fix	<i>амер.</i> сделка между политиками и преступным миром, в результате которой сдерживается действие законов, препятствующих деятельности организованной преступности
big government	◇ <i>амер. неодобр.</i> правительство, сосредоточившее в своих руках слишком большую власть ◇ правительство, которое чрезмерно опекает людей, мешая им заботиться о себе, оказывая слишком много социальных услуг

bipartisanship	<i>амер.</i> сотрудничество между двумя ведущими партиями США по политическим вопросам
bit player	<i>амер. разг.</i> политический деятель, довольствующийся ролью «на подхвате»
black caucus	<i>амер.</i> политическое собрание с участием исключительно негритянских политических деятелей
bleeding-heart liberal	<i>амер. презр.</i> политик, который пытается помочь другим, но сам при этом иногда ведет себя высокомерно по отношению к тем, кому он якобы хотел помочь
blue-water school	<i>разг.</i> политики, считающие сильный флот и господство на море необходимыми условиями для военного могущества страны
bossism	<i>амер.</i> господство или контроль со стороны боссов, особ. в политических партиях
brahmin	♦ <i>амер.</i> представитель социальной, политической или интеллектуальной элиты американского общества, оказывающий влияние на политику страны, не занимая официального поста
broad church	группа или политическая партия, которая включает в себя людей с разными взглядами и убеждениями, происходящих из различных социальных слоев
built-in lobbyist	<i>амер.</i> лоббист, пользующийся широким и прочным влиянием в органах исполнительной и законодательной власти
bylaw	постановление органов местной власти
cabinet-maker	♦ <i>шутл.</i> премьер-министр, формирующий новое правительство ♦ лицо, от которого зависит состав правительства

calamity howler	<i>амер.</i> политик, обычно популист, предсказывающий неисчислимые бедствия в случае осуществления определенных планов правительства, властей
carrier-nation	государство, которое широко использует свой флот для перевозки товаров других стран
caucus	♦ <i>амер.</i> совещание лидеров или членов политической партии для назначения кандидатов, выдвижения делегатов, разработки плана действий и т.п.
character assassin	политик, использующий все средства (главным образом клевету), чтобы очернить и дискредитировать своего противника
command paper	официальный, правительственный документ, представляемый парламенту
congressman-at-large	<i>амер.</i> конгрессмен, представляющий целый штат (а не избирательный округ), обыкн. представляет малонаселенный штат
consulate/consulship	♦ срок пребывания консула в должности
content	♦ член палаты лордов, голосующий за предложение или законопроект; голос «за»
council board	♦ стол, за которым заседают члены совета
counterinsurgency	карательные акции и идеологическая борьба с повстанческим движением
cross-bench	поперечная скамья в британском парламенте для независимых депутатов
cross-bencher	независимый член парламента
decemvir	правлящий орган или совет, состоящий из десяти человек
direct action	<i>амер.</i> акты запугивания или насилия для завоевания политической власти в штате, государстве или для достижения какой-либо иной политической цели

dispatch box	чемоданчик для секретных правительственных документов, присылаемый со специальным курьером
dispensing power	<i>амер.</i> право президента США без консультаций или одобрения со стороны каких-либо других органов государственной власти производить назначения на посты, подпадающие под категорию гражданской государственной службы
dissolution honors	награждение политических деятелей, бизнесменов, деятелей искусства и т.п. за политические и другие заслуги по случаю роспуска парламента
division bell	электрический звонок в палате общин, извещающий членов парламента о начале голосования
dual officeholding	<i>амер.</i> занятие двух правительственных постов одновременно, запрещенное в США в том случае, если один из постов относится к судебному ведомству
dumping	◇ <i>амер. разг.</i> избавление от политика или сторонника, который оказался бесполезным, непопулярным или мешающим делу
ecopolitics	внешняя или экономическая политика с учётом экологических факторов
elder statesman	уважаемый государственный или политический деятель преклонного возраста, некогда занимавший высокий политический пост и продолжающий пользоваться всеобщим уважением
enfranchisement	◇ предоставление гражданских, политических прав (преим. избирательного права)
	◇ освобождение от рабства
engrossment	◇ <i>амер.</i> составление окончательного проекта резолюции или законопроекта перед голосованием в Конгрессе

entryism	внедрение в политическую партию для влияния на её политику
executive agreement	<i>амер.</i> международное соглашение, заключенное президентом и не требующее утверждения Сената
executive calendar	<i>амер.</i> перечень документов (проекты договоров, назначений на должности и т.п.), направляемых в Сенат для утверждения президентом
executive privilege	<i>амер.</i> право президента не раскрывать секреты, касающиеся деятельности его администрации
farm bloc	<i>амер.</i> группа конгрессменов, представляющих фермерские штаты Среднего Запада и оказывающих давление на правительство с целью принятия благоприятных для фермеров законов
fat-frying	<i>амер. разг.</i> нажим на компании и частных лиц с целью получения средств на избирательную кампанию в обмен на будущие привилегии
final message	<i>амер.</i> послание Президента США, с которым он обращается к Конгрессу по истечении срока своих полномочий
five-percenter	<i>амер. разг.</i> политический делец, бравирующий связями в высших правительственных кругах, который проявляет готовность «быть полезным» в случае получения 5 процентов от заключенной с его помощью сделки
floor fight	<i>амер.</i> спор, не решенный в комитете и вынесенный на обсуждение съезда или законодательного органа власти, чаще всего касающийся пунктов партийной платформы или полномочий делегатов
floor-crossing	переход из одной партии в другую (особ. членов парламента)

franked mail	<i>амер.</i> бесплатное почтовое отправление, в котором вместо марки используется штамп с факсимильной подписью законодателя (одна из официальных привилегий членов Конгресса)
freelance	◇ политик, не принадлежащий к определённой партии
frontbench	одна из двух передних скамей в палате общин справа и слева от спикера, предназначенных соответственно для членов правительства и членов «теневых кабинетов»
frontbencher	министр или член «теневых кабинетов» в британском парламенте (ср. <i>backbencher</i>)
fusion	<i>амер.</i> временная коалиция малочисленных второстепенных партий против основной политической партии
gatekeeper	◇ <i>амер. разг.</i> лицо или учреждение, влияющие на политические решения или продвижение в политической карьере
gender gap	<i>амер.</i> различие в мужском и женском подходе к вопросам политики (напр., женщины чаще регистрируются на выборах и голосуют за кандидатов от Демократической партии)
ginger group	<i>разг.</i> члены парламента, требующие от руководства своей партии более решительных действий или изменения политики по какому-либо вопросу
graymail	<i>амер. разг.</i> нажим, цель которого — заставить официальное лицо предпринять определенные действия, обнародовать щекотливую информацию и т.д.
green paper	официальный правительственный документ, содержащий предложения относительно будущей политики правительства и представляемый парламенту для обсуждения

grey diplomats	<i>амер. разг.</i> боевые корабли как средство дипломатии с позиции силы
gun lobby	<i>амер.</i> группа людей, которая оказывает давление на Конгресс с тем, чтобы предотвратить принятие законов, ограничивающих право владения оружием
Hansard	официальный отчёт о заседаниях английского парламента
hatchet man	◇ <i>разг.</i> лицо, нанятое, чтобы скомпрометировать политического противника ◇ сподвижник политического деятеля, который выполняет его задания по наведению порядка в рядах сторонников (ликвидация оппозиции и т.п.)
hawks	◇ <i>амер.</i> воинственно настроенные политические деятели милитаристской ориентации
heavy hitter	◇ политический деятель или бизнесмен, обладающий огромным влиянием
heeler	<i>амер.</i> подручный партийного босса
honeymoon period	<i>амер. разг.</i> первые недели или месяцы пребывания у власти нового президента и его администрации, а также другого должностного лица (губернатора, мэра), на протяжении которых пресса и политические оппоненты воздерживаются от суровой критики
hopper	урна на столе председателя Палаты представителей, куда опускаются предложения о законопроектах
inaugural	речь при вступлении в должность (особ. Президента США)
Indian agent	<i>амер.</i> представитель федерального правительства США среди индейских племён
inner club	<i>амер.</i> группа влиятельных конгрессменов, вершащих дела как в Палате представителей, так и в Сенате

innings	◇ период нахождения у власти (политической партии, лица)
interest group	<i>амер.</i> организованная группа, оказывающая давление на правительство с целью проведения определенной политики или принятия мер, соответствующих ее интересам
interim	◇ <i>амер.</i> период между сессиями законодательного органа
intransigent	политический деятель, не идущий на компромисс
jackpot	◇ <i>амер. разг.</i> деньги, которые выплачивают предприниматели конгрессменам за принятие выгодных им законов
jawbone	<i>амер.</i> давление властей, например президента, на различные группы общества или организации с целью сделать их действия более совместимыми с национальными интересами
joint resolution	<i>амер.</i> совместное постановление обеих палат Конгресса, принимающее силу закона после утверждения президентом
joint session	<i>амер.</i> совместное заседание обеих палат Конгресса США
joint vote	<i>амер.</i> совместное голосование обеих палат в Конгрессе США и других двухпалатных legislatures страны, результатом которого может быть принятие совместной резолюции
junior senator	<i>амер.</i> один из двух сенаторов от штата с меньшим стажем работы в Сенате, чем у его коллеги
junketeer	<i>амер.</i> политический деятель, устраивающий себе зарубежные турне за казенный счет (якобы для сбора информации)
kingmaker	влиятельное лицо, от которого зависит назначение на высокий пост

kitchen cabinet	неофициальные советники главы правительства
Lady Mayoress	◇ женщина, несущая общественные обязанности супруги мэра (если он холост или вдов; обыкновенно его сестра, дочь или другая родственница)
lame duck	◇ <i>амер.</i> деятель, завершающий свое пребывание на данном посту (в период до передачи его преемнику); член Конгресса, не избранный на новый срок, но заседающий в Конгрессе до конца сессии; президент, завершающий второй, последний, срок на своем посту
legislative blackmail	<i>амер.</i> попытка группы законодателей получить деньги или какие-либо блага у частных лиц или компаний, угрожая в противном случае принять невыгодные для них законы
limousine liberal	<i>амер. разг.</i> политический деятель, который проявляет деланную заботу об интересах народа, но сам при этом пользуется всеми материальными благами, недоступными простым гражданам страны
lobby-fodder	законодатель или чиновник, склонный поддаваться давлению лоббистов
logrolling	◇ <i>амер.</i> взаимные услуги в политике
love feast	<i>амер. разг.</i> напряженный, но завершившийся на дружеской ноте политический митинг
machine	◇ организация или партия, контролирующая политическую жизнь страны
machine politician	политикан, тесно связанный с партийной машиной, обеспечивающий победу кандидату любыми средствами (в основном нечестными)
machine politics	политическая жизнь (выборы, работа законодательных органов), всецело определяемая партийной машиной

maiden speech	<i>амер.</i> первая речь конгрессмена в законодательном органе
mayoralty	◇ срок пребывания в должности мэра
midnight caucus	<i>амер.</i> политическое совещание, предпринимаемое в момент, когда оно практически уже ничего не может изменить
ministry	◇ срок пребывания у власти министра или кабинета
mudslinging	клевета, направленная против политического противника
mugwump	<i>амер.</i> член партии, сохраняющий за собой право голосовать на выборах независимо от партии
naming	наложение дисциплинарного взыскания на члена парламента (лишение его права участвовать в заседаниях палаты на определенный срок)
national chairman	<i>амер.</i> главное руководящее лицо политической партии в США в организационном отношении
nativism	<i>амер.</i> политика, отдающая предпочтение гражданам, родившимся в стране, перед иммигрантами
nominator	лицо, предлагающее кандидата на выборах или назначающее на должность
non-content	◇ человек, голосующий против предложения в Палате лордов
non-dissemination	отказ от распространения ядерного оружия; запрещение передавать ядерное оружие другим странам
nonpolitical commission	<i>амер.</i> комиссия, в которую входят лица, не примыкающие к какой-либо партии
nonviolence	отказ от применения насильственных методов
open rule	процедура, позволяющая конгрессменам вносить поправки в законопроект во время его обсуждения в Палате представителей

order-book	◇ книга для записи предложений, подлежащих рассмотрению в Палате общин
pairing	<i>амер.</i> соглашение между конгрессменами, принадлежащими к разным партиям, об одновременном отсутствии во время голосования
panic session	<i>амер.</i> сессия Законодательного собрания, созванная под влиянием паники, вызванной осложнением политической или экономической ситуации в стране
parlour caucus	<i>амер.</i> закрытое, секретное совещание партийного руководства (с целью выработки общей политической позиции)
participatory democracy	<i>амер.</i> совместные действия организованной группы лиц (политические походы, сидячие забастовки и т.д.)
patronage committee	комитет, создаваемый из членов победившей на выборах партии (контролирует раздачу должностей и постов)
peace-feeler	дипломатическое зондирование намерений какого-либо государства в отношении мирных переговоров
plum	◇ <i>амер. разг.</i> вознаграждение за оказанные политические услуги, в т.ч. и в форме желаемого политического поста
pocket veto	<i>амер.</i> задержка президентом подписания законопроекта до закрытия сессии Конгресса
poll-taxer	◇ <i>амер. разг.</i> конгрессмен от штата с подушным налогом
power broker	<i>амер.</i> политический воротила, действующий негласно; деятель, организующий отбор кандидатов (в президенты, губернаторы и т.п.) и ведущий негласные переговоры об их выдвижении

president-elect	избранный, но еще не вступивший в должность президент, председатель
presidential draft	<i>амер.</i> решение партийного съезда или национального руководства партии выдвинуть своим кандидатом в президенты политического деятеля, не изъявляющего особого желания баллотироваться на этот пост, но имеющего, по мнению руководства, большие шансы на успех человек, обладающий качествами, необходимыми для выполнения функций президента
presidential timber pressure group	<i>амер.</i> группа давления, цель которой — оказать влияние на правительство при принятии определенных политических решений
previous question	предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу без голосования
prorogation	◇ перерыв в работе парламента по указу главы государства
pussyfooting	<i>амер. разг.</i> сверхосторожные действия или уклончивые заявления кандидата на выборный пост или официального лица в тех случаях, когда от него ожидаются решительные слова и поступки
quango	комитет, назначенный правительством, но работающий независимо от него
question time	заседание английского парламента, на котором его члены получают ответы министров на свои вопросы
rainbow coalition	<i>амер.</i> группа людей различной расовой принадлежности, сотрудничающих в решении социально-политических проблем, в частности проблемы гражданских прав
ranking member	<i>амер.</i> человек, имеющий видное положение в организации или ведомстве, особ. член одного из комитетов Конгресса США, занимающий следующее по старшинству место после его председателя

recess appointments	назначения на должности, производимые президентом во время перерыва между сессиями Конгресса
red box	кожаный красный чемоданчик, используемый высшими правительственными чиновниками для хранения документов во время поездок и т.п., а также для пересылки официальных бумаг монарху
relegation	◇ передача (дела, вопроса) для решения или исполнения
repudiation	◇ отказ от уплаты долга, от выполнения обязательств; аннулирование долгов (особ. государственных)
resident commissioner	<i>амер.</i> представитель в Конгрессе страны, находящейся под опекой США: протектората или содружества (Гуам, Пуэрто-Рико и т.д.), который участвует в работе палаты представителей без права голоса
retrocession	обратная уступка какой-либо территории
ringster	◇ <i>амер. разг.</i> член политической группировки
rubber-stamp	◇ <i>амер.</i> политический деятель, действующий по команде политического босса, т.е. лицо, голосующее не по убеждению, а лишь слепо «штампующее» предложенные проекты решений
salami tactics	<i>амер.</i> ◇ тактика постепенного урезывания гражданских прав ◇ постепенное отсекаание нежелательных элементов (от организаций и т.п.); ликвидация по одному (противников и т.п.)
senatorial courtesy	<i>амер.</i> традиция Сената США не утверждать кандидатуру должностного лица, назначенного президентом, если против этой кандидатуры возражают сенаторы штата, уроженцем или жителем которого является данное лицо

sideshow	◇ <i>амер. разг.</i> политическое мероприятие второстепенного значения (например, съезд или конференция), которое проходит параллельно с основным политическим событием; рассчитано на отвлечение внимания прессы и общественности от основного мероприятия
sifting committee	<i>амер.</i> комитет, определяющий очередность рассмотрения вопросов в Законодательном собрании штата
simple resolution	<i>амер.</i> резолюция, принятая одной из палат Конгресса США и не требующая ее одобрения другой палатой или утверждения Президентом США
slush fund	◇ денежный фонд для проведения различных политических кампаний
smelling committee	<i>разг.</i> комиссия по разбору кляуз, компрометирующих материалов и т.п.
smoke-filled room	<i>амер.</i> место встречи политиков для закулисных переговоров и политического сговора
smothering	◇ <i>амер. разг.</i> передача законопроекта в комитет Конгресса США, члены или председатель которого негативно относятся к нему и препятствуют постановке его на голосование
snap convention	<i>амер.</i> партийный съезд, созванный в минимальные сроки и практически без предварительного уведомления его делегатов
soft pedaling	<i>амер. разг.</i> смягчение или снижение напряженности вокруг какого-либо политического вопроса без снятия его с повестки дня
spin control	<i>амер. разг.</i> предоставление информации прес-се в свете, наиболее выгодном для политиков, от которых эта информация исходит
splinter group	отколовшаяся политическая группировка
split session	<i>амер.</i> сессия Законодательного собрания, разделенная на две части

spoiler party	<i>амер.</i> третья политическая партия, создаваемая специально для снижения шансов одной из двух главных партий на выборах
spoilsman	◇ <i>амер.</i> человек, получающий должность в награду за политические услуги
statesmanship	◇ искусное управление государственными делами
steering committee	комиссия по выработке регламента или порядка дня
stemwinder	◇ <i>амер. разг.</i> политический оратор, способный зажечь слушателей
straight-out striped-pants diplomacy	<i>амер.</i> ◇ верный, преданный член своей партии
summitry	устаревшая дипломатия, основанная на соблюдении формальностей, строгом этикете и т.п. политика или дипломатия, основанная на встречах руководителей государств; практика проведения совещаний на высшем уровне
superpower	◇ международный орган из представителей государств, имеющих право выносить решения, обязательные для исполнения государствами-членами
surrogate candidate	<i>амер.</i> политический или общественный деятель, выступающий в ходе предвыборной кампании от имени или вместо кандидата на выборный пост
tail	◇ менее влиятельная часть политической партии
Tammany	◇ <i>амер.</i> система подкупов в политической жизни
three-line whip	предписание присутствовать на парламентском заседании особой важности (необходимость присутствия подчеркивается тремя чертами)
tinhorn gambler	<i>амер. разг.</i> политик, не имеющий реального влияния, за предвыборными обещаниями которого ничего не стоит

tokenism	◇ <i>амер.</i> реформа или мероприятие, проводимые для видимости ◇ символическое предоставление равных прав ограниченному числу негров; чисто формальное проведение в жизнь принципа десегрегации и т.п.
trustbusting	<i>амер.</i> проведение в жизнь антитрестовского законодательства
unperson	видный деятель, потерявший свое положение
urgency	◇ решение о внеочередном обсуждении какого-либо вопроса в парламенте
ward heeler	<i>амер. пренебр.</i> мелкий политикан, исполняющий поручения политического босса
waxwork	◇ <i>амер. ирон.</i> почетные гости на политическом обеде
welfarism	◇ политика, отстаивающая введение социального обеспечения, бесплатной медицинской помощи, субсидирование цен и т.п.
whip	<i>амер.</i> ◇ помощник лидера фракции в Конгрессе США или Законодательном собрании штата по организационным вопросам ◇ повестка партийного организатора о необходимости присутствовать на заседании парламента ◇ партийная дисциплина и директивы (члену парламента) голосовать за кандидата или мероприятие
wirepuller	<i>амер.</i> лицо, оказывающее давление на политиков; политический интриган
wire-pulling	<i>амер.</i> закулисное давление на политиков, занимающих ответственные выборные или административные посты; использование связей, знакомств для махинаций

woolsack	◇ набитая шерстью подушка, на которой сидит председатель (лорд-канцлер) в Палате лордов ◇ пост лорд-канцлера в палате Лордов
-----------------	--

Почта, телеграф, телефон

abbreviated dialing	<i>амер.</i> телефонный номер с меньшим, чем в обычном номере, количеством цифр (напр. 911)
ADC call	международный или междугородний телефонный разговор с оповещением о продолжительности и стоимости (по окончании разговора)
aerogram	<i>амер.</i> авиаписьмо в виде стандартного бланка, который после складывания по указанным линиям становится также конвертом с почтовой оплатой по международному тарифу
answer call	<i>амер.</i> услуга телефонной станции, которая предоставляет автоответчик в случае отсутствия абонента
bread-and-butter letter	письмо с выражением благодарности за гостеприимство
bulk mail	рассылка корреспонденции (напр. рекламных проспектов) оптом по почтовым расценкам ниже обычных
call box	<i>амер.</i> телефон-автомат, предназначенный только для звонков в полицию или пожарную охрану
central ciphony	◇ <i>амер.</i> центральная телефонная станция
	электронная зашифровка телефонных разговоров
cold call	телефонный звонок с предложением купить что-либо (по номеру, взятому из справочника или какого-либо списка)

collect call	<i>амер.</i> (междугородний) телефонный разговор, оплачиваемый за счет вызываемого лица
cover letter	письмо или записка с дополнительной информацией, прилагаемые к посылке или основному письму
cross-talk	◇ вмешательство в телефонный разговор
dead letter	◇ письмо, не востребованное адресатом или не доставленное ему
Dear John (letter)	письмо от жены или невесты с сообщением, что она больше не любит мужа или жениха и выходит замуж за другого
direct mail	<i>амер.</i> рекламные проспекты, информационные бюллетени и т.п., рассылаемые по почте общественными организациями, торговыми фирмами и т.д. широкому кругу людей за более низкую плату, чем обычные почтовые отправления
drive-up phone	<i>амер.</i> телефон-автомат у кромки тротуаров, из которого можно позвонить, не выходя из машины
electrophone	◇ телефон для тугоухих ◇ система радиовещания по телефонным проводам
express	◇ <i>амер.</i> пересылка денег, багажа, товаров и т.п. с нарочным или через посредство транспортно-конторы
follow-up	◇ <i>амер.</i> рекламное письмо, посланное вслед за другим (в случае непоступления заказа)
franked mail	<i>амер.</i> бесплатное почтовое отправление, в котором вместо марки используется штамп с факсимильной подписью законодателя (одна из официальных привилегий членов Конгресса)
general delivery	◇ первая утренняя разноска почты

junk mail	макулатурная почта в виде рекламных проспектов и т.п.
mail contractor	подрядчик, занимающийся доставкой почты по договору с правительственными учреждениями
mourning paper	почтовая бумага с траурной каймой
night letter	телеграмма, отправляемая ночью по пониженному тарифу
penny post	почтовая оплата в одно пенни
pillar-box	стоячий почтовый ящик (на углу улицы)
portage	◇ особая плата за доставку телеграммы (когда адресат живет за пределами определенного радиуса от почты)
precancel	предварительно погашенная почтовая марка
recorded delivery	доставка почтовых отправлений под расписку
reply-paid	<i>амер.</i> письмо или открытка, отправка которых заранее оплачена получателем (обычно используется в переписке фирмы со своими потенциальными клиентами)
roofer	◇ <i>разг.</i> письмо с благодарностью за гостеприимство
sae	конверт, адресованный самому себе
second-class mail	почта второго класса (оплачивается марками меньшего достоинства; доставка занимает больше времени)
stamp edging	◇ бумага по краям листа почтовых марок
tap	◇ подслушивание телефонных разговоров
third-class	◇ <i>амер.</i> непериодическая почта (типографски отпечатанные материалы типа объявлений, каталогов и т.п. весом до 500 граммов)
toll call	◇ телефонный разговор с пригородом
toll line	◇ пригородная телефонная линия

window envelope	конверт, который имеет вырез, заклеенный прозрачной бумагой, через который виден адрес, написанный на самом письме
wire tapping	перехват телефонных сообщений; подслушивание телефонных разговоров

Предметы быта

andiron	железная подставка для дров в камине
antimacassar	салфеточка на спинке или ручках мягкой мебели, на столе
area rug	<i>амер.</i> небольшой ковер, покрывающий лишь часть пола
baby carrier	<i>амер.</i> раскладное сиденье для ребенка, которое можно носить или ставить на пол
barbecue	◇ большая рама с решеткой для жарения или копчения мяса большими кусками
Barcelona chair	металлический стул с кожаным сиденьем
barlow	<i>амер.</i> маленький перочинный нож с одним лезвием
barrel chair	<i>амер.</i> кресло-бочонок с полукруглой спинкой, составляющей единое целое с подлокотниками
barrel-head	днище бочки
basket chair	кресло-корзинка (плетёное кресло со спинкой, составляющей одно целое с подлокотниками)
bathinett	<i>амер.</i> складная резиновая детская ванночка
beanbag	<i>амер.</i> пуф с виниловым покрытием, набитый мелкими «бобами» (пластиковыми шариками), который принимает форму сидящего человека
bergere	мягкий стул с высокой спинкой и подлокотниками
blacklight trap	инфракрасная ловушка для насекомых

blue plate	тарелка для горячих блюд с несколькими отделениями (первоначально синего цвета)
bodkin	◇ длинная шпилька для волос
bolster	металлическая часть ручки складного ножа
bootjack	приспособление для снятия сапог, с помощью которого захватывается и тянется вниз каблук сапога
box	◇ большой сундук, раскрывающийся как шкаф
box-couch	тахта с ящиком (для постели)
bride's basket	хрустальная ваза в серебряной оправе с ручкой
brise-bise	<i>разг.</i> тюлевая занавеска для нижней части окна
butterfly chair	<i>амер.</i> легкий матерчатый или кожаный стул на металлическом каркасе
butterfly table	стол с откидными боковыми досками
caddy	◇ хозяйственная сумка на колесиках
California blanket	<i>амер. разг.</i> газетные листы, укрывшись которыми бездомный проводит ночь на улице, поскольку в Калифорнии достаточно тепло, чтобы укрываться таким способом
call slot	щель, в которую вставляют ключ для вызова лифта
camp stool	складной стульчик без спинки, которым пользуются автотуристы
carpet-rod	металлический прут для укрепления ковра на лестнице
carving knife	нож для отрезания порционных кусков рост-бифа
carving-fork	вилка, используемая при нарезании мяса
cassone	большой сундук, украшенный затейливой резьбой и рисунками
catch-all	<i>разг.</i> вместилище разнообразных предметов

centerpiece	◇ украшение из серебра, хрусталя и т.п. на середине стола
chafing-dish	кастрюля (обыкн. электрическая) с подогревом (пища подогревается на столе)
chesterfield	◇ длинный мягкий диван
chimney-board	щит, закрывающий камин на лето
chimney-hook	крючок для подвешивания чайника и т.п. над очагом
chip basket	◇ лёгкая плетенная из стружки корзина (для цветов, фруктов)
clothes tree	стоячая вешалка для пальто и шляп
club chair	мягкое кресло, с невысокой спинкой, переходящей в подлокотники
club sofa	диван с невысокой мягкой спинкой, переходящей в подлокотники
coaster	◇ небольшая салфетка или подставка под бутылку, бокал
compact	пудреница с пудрой и румянами
comport	высокая ваза для сладостей и фруктов
compote	◇ ваза на высокой ножке (для компотов, орехов и т.п.)
conversation piece	◇ оригинальный предмет мебели, любопытная безделушка и т.п., неизменно привлекающие внимание гостей и служащие темой для обсуждения
cooler	◇ ведро для охлаждения бутылки вина
corer	машинка или нож особой формы для удаления сердцевинки из плодов
cosy	◇ стёганный чехол для чайника ◇ угловой диванчик на двоих
cottage china	фаянсовая посуда в цветочек
crazy quilt	◇ стеганое одеяло, сшитое из лоскутов разного цвета, формы и размера
crumb-brush	щетка для сметания крошек со стола

darning	вещи, нуждающиеся в штопке
davenport	небольшой изящный письменный столик
deacon's bench	<i>амер.</i> деревянный диванчик для двоих
dingdong	◇ приспособление в часах, отбивающее каждую четверть
dog-grate	каминная решетка на ножках (для дров)
dolly-bag	маленькая дамская сумочка
door-stone	каменная плита у крыльца
dredger	сосуд с маленькими дырочками в крышке для посыпания (мукой, сахаром и т.п.).
dresser	кухонный стол с полками для посуды
dumb waiter	◇ вращающийся столик, открытая этажерка для закусок ◇ <i>амер.</i> лифт для подачи блюд с одного этажа на другой
dust ruffle	<i>амер.</i> декоративная оборка по низу кровати
Dutch cupboard	<i>амер.</i> буфет с открытыми верхними полками
duvet	пуховое одеяло с пододеяльником
easy chair	<i>амер.</i> удобное кресло с откидывающейся спинкой, в котором можно расположиться полулежа
eggslice	широкий нож или лопаточка для снятия яичницы со сковороды
eggspoon	ложечка для яйца (меньше чайной)
eggtimer	трёхминутные песочные часы для варки яиц
eiderdown	◇ пуховое стёганое одеяло
end table	небольшой приставной столик (к дивану и т.п.) типа журнального
epergne	◇ ваза для середины обеденного стола (обыкн. из нескольких отделений, ярусов) ◇ свечной канделябр для обеденного стола
etui/etwee	футлярчик для иголок, булавок, зубочисток и т.п.
facecloth	маленькое полотенце или варежка для мытья лица

fanny pack	<i>амер.</i> сумочка, которую носят пристегнутой к поясу
fiddle-back	спинка стула в форме скрипки
finger bowl	небольшая чаша для споласкивания пальцев после десерта
firescreen	<i>амер.</i> защитный экран, располагаемый возле камина как средство защиты детей от огня
fish kettle	котёл для варки рыбы целиком
fish slice	широкий прямоугольный кухонный нож для рыбы
fish-basket	плетеная корзинка для рыбы
fish-eater	◇ нож и вилка для рыбы
fishslice	нож для разрезания рыбы или переворачивания её на сковороде
flagon	графин или большая бутылка со сплюснутыми боками
flatware	◇ мелкая или плоская посуда
flight bag	сумка с наименованием авиакомпании
fly rail	направляющая планка в раздвижном столе
four-poster	кровать с пологом на четырёх столбиках
fudder	большая винная бочка
gantry	◇ подставка для бочек в погребе
garment bag	складной саквояж для платьев
gas log	<i>амер.</i> цилиндр с газовой горелкой, имитирующий бревно для камина
gipsy-table	круглый столик на трех ножках
goglet	кувшин с длинным горлом из пористой глины, в котором вода остаётся холодной
granny glasses	большие круглые очки в золотой или металлической оправе
greybeard	◇ глиняный кувшин для спиртных напитков
griddle	◇ плоская сковорода для блинчиков, оладьев и т.п.
half hunter	карманные часы с отверстием в крышке

hall tree	стоячая, напольная вешалка для пальто, шляп и т.п.
hallstand	напольная вешалка с зеркалом
hamper	◇ большая плетёная корзина с крышкой
handbill	небольшой садовый нож
hatstand	стоячая вешалка для шляп и пальто
haversack	сумка, мешок для провизии (которые можно носить через плечо)
head table	главный стол, за которым во время официального обеда сидят наиболее важные лица, а на свадьбе — выступающие с тостами
headchair	стул с высокой спинкой и с опорой для головы
hearthstone	◇ камень или паста для чистки очагов
high table	◇ стол для почетных гостей, расположенный на возвышении ◇ стол для профессоров и преподавателей в университетской столовой
highboy	<i>амер.</i> высокий комод на ножках
hob	◇ полка в камине для подогревания пищи
hollowware	глубокая посуда (котелки, миски, кувшины и т.п.)
hotplate	◇ блюдо или тарелка с крышкой для сохранения пищи в горячем виде
hour-bell	колокол в часах, отбивающий время
hourglass	песочные часы, рассчитанные на один час
hunter	◇ карманные часы с крышкой
hutch	◇ <i>амер.</i> сервант с открытыми полками для декоративной посуды
ice pick	<i>амер.</i> острый инструмент для колки льда
ice-bucket	ведерко со льдом для охлажденных напитков
ice-cream chair	стул с круглым сиденьем в кафе и т.п.
incinerator	<i>амер.</i> специальная печь в современном доме для сжигания отходов и мусора
jack towel	полотенце общего пользования на ролике

jackknife	большой складной карманный нож
jagger	◇ дисковый нож для нарезки теста
jamb	◇ боковые стенки камина
jelly-bag	мешочек из марли для процеживания желе
jug	<i>амер.</i> кувшин с узким горлышком и пробкой
kick	вдавленное дно бутылки
kitchenette	<i>амер.</i> комплект кухонного оборудования в однокомнатной квартире или гостиничном номере: мойка, навесные полки, небольшие плита и холодильник (как правило, устанавливаются в нише или стенном шкафу)
knife rest	подставка для ножа и вилки
knifeboard	◇ доска для чистки ножей
kukri	большой кривой нож
lapboard	поднос, заменяющий стол, который ставится на колени
latchstring	верёвка от щеколды, пропущенная через отверстие наружу
layover	◇ салфетка или дорожка на скатерти
Lazy Susan	◇ <i>иутл.</i> небольшой столик для бутербродов и закусок; вращающийся поднос для кушаний и т.п.
liner pool	(домашний) плавательный бассейн с пластмассовой облицовкой
locker	◇ отделение в холодильнике для хранения свежемороженых продуктов
long boys	<i>амер.</i> кровати в гостиницах для очень высоких людей
loveseat	изогнутый диван, на котором два человека могут сидеть рядом, в то же время повернувшись друг к другу лицом
lowboy	<i>амер.</i> комод на низких ножках высотой со стол
lumber	◇ старая мебель, громоздкие ненужные домашние вещи

lunch box	коробка для завтрака школьника, рабочего и т.п.
magnum	винная бутылка, вмещающая две кварты
mantel-board	деревянная полочка над камином
mason jar	<i>амер.</i> банка с закручивающейся крышкой
matchbook	картонный пакетик с бумажными спичками
matchstick	деревянная часть спички
meals-on-wheels	◇ столик для закусок на колёсиках
meat-safe	холодильник или ящик для хранения мяса
minute-glass	минутные песочные часы
modesty panel	панель между ножками рабочего стола (чтобы не были видны ноги сидящего)
monkey-dish	тарелочка, блюдечко для орехов, салата и т.п.
Morris chair	большое кресло с откидывающейся спинкой и снимающимися подушками
moulding board	доска или стол для разделки теста
muddler	палочка для помешивания напитков
muffin	◇ плоская фаянсовая или фарфоровая тарелка
muffineer	◇ крытая посуда для хранения булочек в горячем виде
	◇ сосуд для посыпания сдобы сахаром
night latch	дверной замок с задвижкой и защелкой
nut-hook	палка с крюком для сбора орехов
nutpick	заострённая металлическая палочка для вынимания ореха из скорлупы
oak	◇ венок из дубовых листьев
octofoil	орнаментальное украшение из восьми лепестков
ormolu	◇ мебель с украшениями из позолоченной бронзы
overmantel	резное украшение над камином
oyster knife	нож для вскрывания устричных раковин
packer	◇ широкогорлая бутылка для фруктовых и овощных консервов

panic bolt	дверной затвор, открывающий дверь при нажатии
parasol	небольшой зонтик от солнца
pembroke table	раскладной стол на четырех ножках с двумя откидными досками
photocube	прозрачный кубик из пластика, в каждую грань которого вставляется фотография
pier table	столик (обыкновенно под зеркалом или у трюмо) в проеме между двумя окнами
pigeonhole	отделение для бумаг в секретере, письменном столе и т.п.
pinchbottle	винная бутылка с вогнутыми стенками или вмятинами для пальцев
pineapple cup	ваза в форме ананаса
pinholder	ваза с остриями для насаживания срезанных цветов
pint-pot	оловянная кружка вместимостью в пинту
pin-up	♦ фотография красотки, кинозвезды, вырезанная из журнала и прикрепленная на стену
pitter	<i>амер.</i> машинка для удаления косточек из плодов
plate powder	♦ порошок для чистки серебра
plate rail	♦ узкая полочка для декоративных тарелок
plate-basket	корзинка для столового серебра
plate-pail	деревянное ведро, в котором носят тарелки из кухни в столовую и обратно
poacher	сосуд для варки яиц-пашот, фруктов или рыбы в кипятке
pole lamp	<i>амер.</i> торшер с несколькими светильниками на шесте, который устанавливается враспор между полом и потолком
pooper-scooper	<i>амер.</i> совок для уборки собачьих экскрементов, который обычно владельцы собак берут с собой на прогулку

pop-top	круглая крышка с выдергивающимся сегментом (на банке с пивом, безалкогольным напитком)
press-bed	складная кровать (убирающаяся в шкаф)
pricket	♦ острие подсвечника, на которое насаживается свеча ♦ подсвечник с остриями для насадки свечей
puff	♦ <i>амер.</i> стёганое пуховое одеяло
pull tab	металлическое ушко для открывания консервной банки
pushchair	детский складной стул на колёсиках
ready-made	♦ бытовой предмет, оформленный и рассматриваемый как предмет искусства (велосипедное колесо на подставке и т.п.)
refectory table	♦ длинный узкий обеденный стол (часто с откидными досками)
rollaway	дополнительная кровать, которая при необходимости устанавливается в гостиничном номере
roll-top desk	письменный стол-бюро с убирающейся крышкой
room divider	двухсторонняя мебельная стенка: шкаф и т.п., которым можно отделить часть комнаты
rotisserie	♦ приспособление с вертелом (для жарки мяса)
roundabout	♦ <i>амер.</i> кресло с круглой спинкой
runcible spoon	закусочная вилка с режущим краем
sadware	тяжелая оловянная посуда
salamander	♦ раскаленная форма для подрумянивания пудингов, омлетов и т.п.
salt-box	♦ деревянная солонка с крышкой
scallop	♦ формочка для запекания рыбы в виде раковины
scarf	♦ <i>амер.</i> длинная узкая дорожка на стол

scuttle	◇ ведёрко или ящик для угля
seeder	◇ приспособление для удаления зёрен, косточек из фруктов
setting	◇ посуда для обеденного стола (тарелки, ложки, вилки и т.п.)
	◇ столовый прибор на одного человека
settle	◇ деревянная скамья со спинкой и ящиком под сиденьем
shakedown	◇ импровизированная постель (из соломы и т.п.).
shell	◇ <i>амер.</i> малый пивной стакан
sherbet glass	стеклянная вазочка для мороженого или десерта
shooting stick	(складное) сиденье-трость; трость, верхняя часть которой раскрывается в сиденье
silent butler	совок для собирания пепла, крошек и т.п.
skep	◇ круглая корзина грубой работы
skillet	◇ небольшая кастрюля или сковорода с длинной ручкой
sleeve-board	гладильная доска для глажения рукавов
smoking stand	напольная пепельница на высокой ножке
snack table	складной столик для еды перед телевизором и т.п.
snifter	◇ <i>амер.</i> бокал, суженный кверху
snuffers	щипцы для снятия нагара со свечи
spice box	◇ коробка с выдвижными ящичками для пряностей
	◇ шкатулка восточной работы
spider-table	столик с изогнутыми ножками
splashback	кафель или стекло над умывальной раковиной
sponge bag	◇ непромокаемый мешочек для мыла, губки и т.п.
spork	комбинированная ложка с вилкой
spring bed	кровать с пружинным матрацем

squeegee	◇ резиновая швабра для мойки тротуара и т.п.
stair-rod	металлический прут для укрепления ковра на лестнице
stein	глиняная пивная кружка
stemware	столовое стекло на ножке: бокалы, рюмки, фужеры
stockpot	◇ кастрюлька, в которой варится и хранится крепкий бульон
strawberry dish	круглая низкая ваза для фруктов
stroller	◇ <i>амер.</i> детский складной стул на колёсиках
supple-jack	◇ трость из стеблей ползучих растений
table chair	комбинированный стол-стул (стол с откидывающейся в вертикальное положение крышкой, которая служит спинкой стула)
	вышитая салфетка, лежащая на скатерти в центре стола
table-centre	откидная доска стола
table-flap	◇ вкладная доска раздвижного стола
table-leaf	веревка или канат, прикрепленные к задней части чего-либо
tail-rope	высокая пивная кружка (часто с крышкой)
tankard	подставка для (обыкн. трех) графинов с вином, из которой их нельзя вынуть без ключа
tantalus	декоративная ваза на высокой подставке
tazza	сервировочный столик на колёсиках для чая или лёгкой закуски
tea trolley	◇ полотенце для чайной посуды
tea-cloth	◇ напальчник для большого пальца
thumbstall	◇ мешочек для лоскутков и всякой всячины
tidy	◇ салфеточка (на спинке мягкой мебели, на столе)
	◇ туго натянутый канат; туго натянутая проволока
tightrope	складной столик с откидной крышкой
tip table	

toasting fork	◇ длинная металлическая вилка для поджаривания хлеба на огне
toby	◇ пивная кружка, изображающая толстяка в костюме XVIII в.
toiletware	предметы туалета (расчёски, щётки и т.п.).
top table	◇ стол для почётных гостей на банкете
torsade	◇ витой шнурок (для драпировки, причёски и т.п.)
touch-watch	часы, время на которых можно определять на ощупь (в темноте и т.п.)
training seat	съёмное сиденье комбинированного детского стульчика (приспособленное под горшок)
trammel	◇ <i>амер.</i> крючок для подвешивания котла над огнём
tray-cloth	салфетка, которую стелят на поднос
tub chair	<i>амер.</i> кресло-бочонок (мягкое, с полукруглой спинкой, составляющей одно целое с подлокотниками)
tuffet	◇ низкая табуретка
TV table	складной столик для еды перед телевизором
two-suiter	небольшой дорожный чемодан (для двух костюмов и туалетных принадлежностей)
vinaigrette	◇ флакон для нюхательной соли, ароматического укуса и т.п.
walk-in (closet)	<i>амер.</i> просторный встроенный стенной шкаф для одежды, в который можно войти
ward	◇ выступ или выемка (в бородке ключа и в замке)
washcloth	◇ <i>амер.</i> салфетка из махровой ткани, употребляемая как мочалка ◇ тряпка для мытья посуды
washing-up	◇ грязная посуда, собранная для мытья
watchband	браслет или ремешок для ручных часов
water monkey	кувшин для воды с длинным узким горлышком

water-bed	◇ кровать с матрасом из синтетической плёнки, наполненным водой (часто с подогревом)
welldish	блюдо с углублением для соуса
white goods	◇ постельное и столовое бельё ◇ холодильники, плиты и др. предметы домашнего обихода (обычно покрытые белой эмалью)
willow-ware	фарфор с синим узором в китайском стиле
window box	наружный ящик для растений
wine-taster	◇ небольшой плоский бокал для дегустации
wok	котелок с выпуклым дном (особ. для блюд китайской кухни)
woodenware	деревянные предметы домашнего обихода
yacht chair	легкое складывающееся кресло (с сиденьем и спинкой из полосок материи)
zip top	<i>амер.</i> крышка консервной банки, открывающаяся при помощи колечка, потянув за которое можно по окружности отделить крышку от банки

Предметы окружающей действительности

abatis	◇ ограда из колючей проволоки
blob	◇ маленький шарик земли, глины и т.п.
boardwalk	<i>амер.</i> дощатый настил для прогулок на пляже
bottle bank	контейнер для использованных бутылок, стеклянных банок и т.п., обычно устанавливается местными органами власти на автостоянках; стекло которых идет на производство новых бутылок
brickbat	◇ обломок кирпича
bullfinch	густая живая изгородь со рвом
cabana	◇ <i>амер.</i> кабинка для переодевания на пляже

cake	◇ лепёшка грязи или глины (приставшая к платью)
carport	<i>амер.</i> навес для автомобиля у стены здания
catch-basin	решётка приёмника сточных и дождевых вод
clothes prop	подпорка для веревки, на которой развешано бельё
coal-flap	крышка находящегося на тротуаре люка угольного подвала
cyclone fence	<i>амер.</i> прочный высокий забор из проволочной сетки с колючей проволокой наверху
dead well	колодец, поглощающий сточные воды
divot	ком дерна, вырванный клюшкой при ударе по мячу во время игры в гольф
draw	◇ <i>амер.</i> разводная часть моста
fan	◇ крыло ветряной мельницы
heave gate	ворота, открываемые поднятием вверх
hoarding	◇ временный забор вокруг строящегося здания
kissing-gate	узкая калитка V-образной формы, рассчитанная на одного человека
lame	тонкая металлическая пластинка
lodge-gate	главные ворота в парк и т.п.
mogul	кочка, камень и т.п. на лыжне
mudhole	яма или выбоина, наполненная грязью
paper bank	большой железный контейнер для старых газет и журналов; устанавливается местными органами власти на автостоянках, у универмагов и т.п., бумага из которого идет на переработку
rail fence	<i>амер.</i> редкая изгородь из жердей
ring-fence	ограда, окружающая что-либо со всех сторон
sheating	◇ защитная обшивка из металла или дерева
signpost	◇ столб, на котором укреплен вывеска и т.п.

sound bow	утолщенный край колокола, о который ударяет язык
spider-leg	◇ узкая трещина, щель и т.п., по форме напоминающая паучью лапу
stepping-stone	◇ камень, положенный для перехода через ручей, грязь и т.п.
street furniture	уличное оборудование: урны, светофоры, навесы на остановках и т.п.
tidemark	◇ столб или свая, на которых отмечается точка прилива
wellhead	◇ навес или надстройка над колодезем

Предприятия, фирмы, учреждения

agency shop	<i>амер.</i> предприятие, где профсоюз представляет всех рабочих при заключении коллективного договора и где все рабочие обязаны делать отчисления в профсоюз (в том числе и не члены профсоюза)
alphabet agencies	<i>амер.</i> многочисленные правительственные агентства, в сокращенных названиях которых задействованы все буквы алфавита
bucket shop	◇ небольшое агентство по продаже авиабилетов по сниженным ценам ◇ биржевая контора, в которой нелегально ведется спекулятивная игра
cablecaster	телевещательная компания, ведущая передачи по кабельному, абонентскому телевидению
caterer	◇ фирма, обслуживающая банкеты, свадьбы и т.п. (в своём ресторане или на дому у клиента)
chop shop	<i>амер.</i> мастерская, где краденые автомобили разбирают на запчасти для последующей незаконной перепродажи

clipping bureau	коммерческая организация, которая по заказу делает подборку вырезок из газет и журналов на заданную тему
closed services	госучреждения, где на руководящие должности выдвигают только своих сотрудников
closed shop	<i>амер.</i> предприятие, функционирующее в соответствии с договором между работодателем и профсоюзом, согласно которому на работу могут приниматься только члены данного профсоюза
contaminator	◇ предприятие и т.п., загрязняющее воду, атмосферу и т.п.
day-care center	◇ учреждение, обеспечивающее присмотр и уход за дошкольниками, а также школьниками после занятий и во время каникул ◇ центр, обеспечивающий уход в течение дня за пожилыми людьми
dead head	◇ предприятие, прекратившее работу или находящееся на консервации
electronicker	фирма, выпускающая электронную аппаратуру
financial supermarket	<i>амер.</i> учреждение, которое стремится предоставить клиентам максимум финансовых услуг: банковских, страховых, инвестиционных и др.
fire office	компания страхования от огня
foundation	◇ учреждение или организация, существующие на пожертвованный фонд
glass-house	◇ фотоателье со стеклянной крышей
hiring hall	<i>амер.</i> бюро по трудоустройству, действующее в рамках профсоюза
house builder	◇ фирма по строительству жилых домов
housebreaker	◇ фирма, занимающаяся сносом домов

integrated plant	завод, предприятие с законченным циклом производства
laundromat	<i>амер.</i> прачечная самообслуживания, в которой установлены автоматические стиральные машины, а также автоматы по продаже стиральных порошков, смягчителей ткани и т.п.
lucum	◇ <i>амер.</i> организация по устройству популярных лекций, концертов и т.п.
manage	◇ организация, через которую можно делать покупки в рассрочку
mom-and-pop	малое семейное предприятие, принадлежащее мужу и жене
multicompany	крупная корпорация с интересами во многих отраслях промышленности
navy yard	◇ судостроительный или судоремонтный завод военно-морского флота
open shop	предприятие, принимающее на работу независимо от членства в профсоюзе
preferential shop	<i>амер.</i> предприятие, отдающее предпочтение членам профсоюза при найме рабочей силы, продвижении по службе и т.п.
price-fixer	компания, устанавливающая в тайном сговоре с другими компаниями монопольные цены на продукт
repossession agency	<i>амер.</i> фирма, возвращающая магазинам или пунктам проката вещи, изъятые у неплательщиков
semiworks	небольшой экспериментальный завод (для производства и испытания нового продукта)
sod farm	фирма, торгующая дерном для газонов
stockist	фирма, имеющая запасы готовой продукции
sweatshop	предприятие, на котором существует потогонная система

syndicate	◇ агентство печати, приобретающее информацию, статьи и т.п. и продающее их различным газетам для одновременной публикации
temp agency	<i>амер.</i> агентство, поставляющее работников на время отсутствия постоянных работников или когда постоянные сотрудники не справляются с резко возросшим объемом работ
trucker	◇ транспортная фирма, осуществляющая дальние перевозки
umbrella agency	<i>амер. разг.</i> правительственное ведомство, которое создается для координации деятельности сходных по функциям учреждений
union shop	предприятие или отрасль промышленности, где все работающие должны быть членами профсоюза
vanity press	издательство, выпускающее книги на средства авторов
wafery	пекарня, где выпекаются вафли
washeteria	◇ прачечная самообслуживания
wrecker	◇ фирма по сносу домов

Привычки, пристрастия, обычаи

boardinghouse reach	<i>амер. разг.</i> привычка тянуться через весь стол, чтобы достать нужное блюдо, вместо того, чтобы попросить об этом окружающих
camp	◇ <i>разг.</i> снобистское пристрастие к фальши и банальности в искусстве (к душещипательным фильмам, старомодным романсам и т.п.)
domesticity ergoism	любовь к домашней жизни, уюту <i>книжн.</i> педантичное соблюдение законов формальной логики
ideality	◇ <i>книжн.</i> склонность создавать себе идеалы

lie-in	◇ валяние в постели утром, позднее вставание
monology	◇ привычка завладевать разговором и не давать говорить другим
mumpsimus	нелепый обычай и т.п., от которого ни за что не хотят отказаться
mythomania	патологическая склонность к выдумкам, преувеличению
neophilia	<i>книжн.</i> любовь и интерес ко всему новому, увлечение всем новым
parochialism	◇ поглощенность работой в приходе
privatism	<i>амер. книжн.</i> стремление к уединению; уход в личную жизнь; отход от общественной деятельности
procrastination	◇ откладывание со дня на день
slavery	◇ рабское подчинение привычке, желанию и т.п.
sporting blood	◇ пристрастие к спорту, скачкам и т.п.
stage fever	непреодолимое влечение к сцене
still hunt	◇ <i>амер.</i> тайное и упорное преследование какой-либо цели
toxophily	◇ увлечение стрельбой из лука
wanderlust	<i>книжн.</i> страсть к путешествиям
welfarism	◇ <i>амер. презр.</i> паразитическое существование за счет правительственных вспомоществований и нежелание как-то изменить этот образ жизни

Природа

aerie	◇ гнездо хищной птицы, особ. орлиное гнездо
afterglow	◇ вечерняя заря

alkali flat	<i>амер.</i> мелкий периодически пересыхающий соленоватый водоем
alpenglow	розовый отблеск солнца на вершинах гор при закате и восходе солнца
ambuscader	животное, подстерегающее добычу в засаде
anabranh	◇ рукав, проток, отходящий от реки и впадающий в неё ниже по течению ◇ проток, теряющийся в песках
antler	олений рог, отросток оленьего рога
arm	◇ передняя лапа животного
ashling	молодое ясеновое деревце
ashplant	твёрдая древесина ясеневое дерева
attack dog	собака, специально обученная нападать на людей
backwash	◇ возмущенный поток воздуха за самолетом
badlands	непригодная для сельского хозяйства местность с камнями и скалами причудливых форм
bald-head	◇ животное с белым пятном на лбу
barbed tributary	приток, впадающий в реку против течения
barranca	<i>амер.</i> овраг или сухое речное русло с крутыми берегами
barren	<i>амер.</i> песчаная долина, покрытая кустарником
basin	◇ часть океана или моря, отделённая подводными возвышенностями
bayou	<i>амер.</i> ручей, протекающий через заболоченную местность
beard moss	мох, свисающий с деревьев
bedder	◇ растение, которое можно высадить в грунт
beer garden	сад при пабе, в котором летом публика может пить пиво, есть закуски из буфета и т.п. на открытом воздухе
bench dog	собака, представленная на выставку
bent	◇ старые высохшие стебли трав
black frost	сильный мороз без инея

blast	◇ сильный порыв ветра
bobtail	◇ лошадь или собака с обрезанным хвостом
browse	◇ ощипывание молодых побегов
browser	◇ животное, ощипывающее молодые побеги
cache	◇ запас зерна (мёда), сделанный животным на зиму
caliber	серый беличий мех
calico	пестрая расцветка кошки или другого животного, сочетающая три цвета (обычно черные и красновато-коричневые пятна на белом фоне)
calipash	мягкая часть тела черепахи под спинным щитом панциря
calipee	мягкая часть тела черепахи под брюшным щитом панциря
camp robbers	<i>амер.</i> птицы, которые не боятся людей (часто уносят продукты и всякие предметы, привлекающие внимание)
casting	◇ холмики земли, образованные червями
chape	◇ кисточка на лисьем хвосте
chimney	◇ расщелина, по которой можно взобраться на отвесную скалу
clambake	◇ морские животные, обитающие у дна возле горячих донных источников
cleaver	выступающая из ледника скала
cloud forest	<i>амер.</i> лес на вершинах прибрежных гор в тропических районах, где даже в сухое время года наблюдается высокая степень облачности
coastal plain	береговая прибрежная равнина, являющаяся участком обнажившегося морского дна
confluent	◇ одна из сливающихся рек
coulair	ущелье, лощина на склоне горы
counterblast	◇ встречный порыв ветра
crabbery	место, где водятся крабы
crevass	расщелина в леднике

cut-grass	травя с мелкими колючими волосками
cut-off	◇ новое русло, образованное рекой в излучине клок сбившейся шерсти (у овцы, собаки и т.п.)
day-coal	уголь, находящийся у поверхности
day-flower	цветок, раскрывающийся днем
dead-wind	встречный, лобовой, противный ветер
death-bird	◇ птица, питающаяся падалью
deer-neck	тонкая шея у лошади
dene	узкая лесистая долина
denizen	◇ акклиматизировавшееся животное или растение
Derby dog	собака, заблудившаяся во время скачек в Эпсоме (зрители на скачках часто привозят с собой собак)
derelict	◇ суша, обнаженная отступившим морем или рекой
desert varnish	растрескавшаяся корка на поверхности пустыни
dew-pond	водоём без питающего источника
diamond ring	светлая зона вокруг темного диска при солнечном затмении
diurnation	дневная спячка у ночных животных
diver	◇ ныряющие птицы (пингвины, нырки и др.)
drift-weed	прибиваемые к берегу морские водоросли
ducking-pond	пруд, где охотятся на уток
dun	◇ лошадь мышастой масти
dust bowl	<i>амер.</i> зона пыльных бурь, территория с сильной эрозией почвы, где часты пыльные бури
eagre	◇ приливный вал в устье реки
earthscape	вид Земли с космического корабля, земной ландшафт
effluent	◇ река или ручей, вытекающий из другой реки, озера

egg-bird	морская птица, дающая съедобные яйца
elephanta	шторм, предвещающий конец или начало муссона
ember	последние красные угольки, тлеющие в золе
equinoctial	◇ бури, возникающие в период равноденствия
escape	◇ одичавшее культурное растение
etch pit	◇ небольшая впадина на поверхности Марса
everglade	<i>амер.</i> крупный заболоченный участок земли с высокой травой, небольшими островками с купами деревьев и многочисленными выющими между ними мелкими протоками
fancy	◇ двухцветный или многоцветный цветок
fang	◇ ядовитый зуб змеи
feather	◇ длинная шерсть на лапах собак
fernery	место, заросшее папоротником
firestorm	◇ <i>амер.</i> огненная буря, вызванная сильным пожаром
flag	◇ перья на крыле птицы
	◇ перья на лапах совы, ястреба
flap	◇ длинное висящее ухо животного
flapper	<i>разг.</i> дикий утёнок или птенец куропатки, не способный летать
fleabite	◇ рыжее пятно на белой шерсти лошади
fleece	◇ густо падающий снег
flews	отвислые губы (у собаки-ищейки и т.п.)
flurry	◇ <i>амер.</i> внезапный сильный ливень или снегопад
flush	вспугнутая стая птиц
fogbank	полоса или пелена тумана над морем
fog-ring	замкнутая полоса тумана над морем
forehand	◇ передняя часть корпуса лошади (перед всадником)

foreshore	береговая полоса, затопляемая во время прилива
foul-fish	рыба в период нереста
fouling	◇ обрастание ракушками и водорослями подводной части судна
found object	предмет искусства, созданный самой природой (причудливая ветка, обточенный морем кусок дерева и т.п.)
freckle	◇ пятнышко на коже плода
frogland	болотистая местность, изобилующая лягушками
frost-bird	птица, прилетающая с первыми заморозками
frostwork	◇ ледяной узор на стекле
froth-insect	насекомое, оставляющее секрет на растениях
galloper	◇ лошадь, идущая галопом
gat	◇ пролив между песчаными отмелями
gill	◇ глубокий лесистый овраг с ручьём
glade	◇ <i>амер.</i> болотистый участок, поросший высокой травой
gossamery	осенняя паутина в воздухе
graveling	молодой лосось
green duck	утёнок в возрасте от 9 до 12 недель
green goose	гусёнок в возрасте до 4 месяцев
greyhound belly	поджарый живот у лошади
groundling	◇ ползучее или низкорослое растение
grove	◇ деревья по сторонам аллеи
gulch	<i>амер.</i> узкое глубокое ущелье с отвесными каменистыми склонами (особ. на западе США)
gullery	место гнездования чаек
guyot	плоская подводная гора с округлыми склонами, круто спускающимися ко дну
hackle	◇ длинное блестящее перо на шее или спине петуха, павлина, голубя и некоторых других птиц

hanger	◇ лес на крутом склоне горы
hard	◇ твердый грунт, по которому можно пройти через топкое болото
hart	олень-самец старше пяти лет
harvest moon	полнолуние перед осенним равноденствием
hatchling	◇ только что вылупившийся птенец
haybote	◇ подросток, который разрешается вырубать для починки изгородей, оград и т.п.
heath	◇ пустошь, болотистая местность, поросшая вереском
helm wind	сильный ветер, дующий в непогоду с гор (в Озерном крае Англии)
hibernaculum	◇ место зимней спячки животного
high-stepper	◇ высоко поднимающая ноги лошадь
honk	◇ крик диких гусей
hop-bine	вьющийся стебель хмеля
hunter's moon	полнолуние после осеннего равноденствия
husk	◇ <i>амер.</i> листовая обёртка початка кукурузы
hypobenthos	жизнь в океанских глубинах
ice belt	◇ полоса дрейфующего льда
icequake	сотрясение ледяных полей при столкновении или сжатии
indigen	растение, произрастающее в дикой и культурной форме
ink	◇ черная жидкость, выделяемая каракатицей
inning	◇ земли, отвоеванные у моря; осушенное болото
intervale	<i>амер.</i> долина вдоль реки с плодородной наносной почвой
kettle lake	ледниковое озеро, озеро в котловине ледника
kipper	◇ лосось-самец во время нереста
knot garden	сад с регулярно разбитыми клумбами
kreng	туша кита, из которой удалена ворвань
lakefront	прибрежная полоса озера

lane	◇ разводье между льдинами
linksland	песчаные наносы на берегу моря
littermates	детеныши одного помета
liver-wing	◇ правое крылышко курицы, утки и т.п.
lour	◇ мрачное, грозное небо
lumber	◇ лишний жир (особ. у лошадей)
mainstream	◇ река, имеющая притоки
mesa	<i>амер.</i> холм с плоской вершиной
microtherm	растение, требующее малого количества тепла
mudfish	рыба, зарывающаяся в ил
mudflat	берег моря, заливаемый при приливе и обнажаемый при отливе
muskeg	◇ жидкая торфяная почва
must	бешенство в период гона у слонов и верблюдов
nestful	полное гнездо птенцов и т.п.
noser	◇ сильный встречный ветер
nurse	◇ дерево, посаженное для того, чтобы дать тень другим деревьям
nurse-tree	дерево, дающее защиту другому
off-island	остров, расположенный недалеко или в пределах видимости от берега
olive	◇ древесина оливкового дерева
onlap	постепенное затопление (участков) суши наступающим морем
osier-ait	островок на реке, заросший ивой
oxbow	<i>амер.</i> островок земли, суши, образуемый рекой и её слепым рукавом
palisades	<i>амер.</i> гряда высоких крутых утесов (особ. вдоль реки или берега моря)
palomino	пегая лошадь с белой гривой
parker	◇ кролик, живущий в парке
pearl	◇ бугорок на роге оленя
percher	◇ птица, сажающаяся на насест

percoid	рыба из семейства окуневых
perpetual	роза, цветущая круглый год
pet	◇ живое существо, которое держат дома для забавы
picotee	белая или желтая гвоздика с контрастирующей полоской по краю лепестков
pine barren	<i>амер.</i> песчаная равнина, поросшая соснами (в южных штатах)
piping	◇ звук, издаваемый пчелиной маткой
pitch	◇ высота, с которой ястреб и т.п. бросаются на свою жертву
platypusary	вольер с бассейном для содержания утконоса
plumebird	птица с роскошным оперением (обыкн. из Новой Гвинеи)
podge	<i>разг.</i> ◇ толстое приземистое животное
pogonip	<i>амер.</i> густой ледяной туман в долинах гор Сьерра-Невада
prick ears	◇ остроконечные, торчащие вверх уши (особ. у собаки)
purgatory	◇ <i>амер.</i> ручей, протекающий по глубокому, узкому ущелью
quickset	◇ черенки растений (особ. боярышника), посаженные как живая изгородь
rainstorm	ливень с ураганом
rampike	<i>амер.</i> сломанное или мертвое дерево
reliction	◇ медленное и постепенное отступление воды с образованием суши
	◇ земля, обнаженная отступившим морем
ria	◇ устье реки, образовавшееся в результате опускания долины
	◇ длинный конусообразный залив
road kill	◇ <i>амер. разг.</i> животное, убитое автомашиной на дороге
rocketer	птица, взлетающая прямо вверх

rock-garden	◇ сад с декоративными каменными горками
roof garden	◇ сад, разбитый на крыше дома
rootworm	личинка, повреждающая корни
rose-ear	вывернутое ухо у собаки
roundfish	промысловая рыба (кроме камбалы)
royal fish	королевская рыба (осетр, кит или дельфин, выброшенный морем на берег; традиционно считается собственностью британской короны)
ruff	◇ кольцо перьев или шерсти вокруг шеи (у птиц и животных)
runaway	◇ лошадь, которая понесла
runt	◇ низкорослое животное
salt lick	соляной участок, привлекающий диких животных
saltpan	◇ мелкое озеро солоноватой воды
sand-binder	растение, укрепляющее пески
sand-crack	трещина на копыте у лошади
sandling	небольшая камбала
sapling	◇ борзой щенок до года
saw-back	зубчатый горный кряж, зубчатая линия гор
scabland	земля, смытая до коренной породы
scavenger	◇ животное, птица или рыба, питающиеся падалью
Scotch mist	густой туман с морозящим дождем
scrag	◇ худое животное или худой как скелет человек ◇ чахлое дерево или растение
scud	◇ кратковременный сильный ливень или снегопад
scurry	◇ ливень или снегопад с ветром
scut	короткий хвост зайца, кролика или оленя
sea fire	ночное свечение моря, фосфоресценция моря
sealery	лежбище тюленей

shade tree	<i>амер.</i> тенистое дерево; дерево, посаженное, чтобы давать тень
shedder	◇ краб в период сбрасывания своего панциря
shell ice	тонкая корка льда, из-под которой ушла вода
shinnery	<i>амер.</i> густой лес низкорослых деревьев, особ. карликового дуба
shirt-front	◇ белое пятно на груди (собак, лошади и т.п.)
shrubbery	◇ аллея, обсаженная кустами
skein	◇ стая диких птиц (в полете)
skewbald	пегая лошадь
skit	кратковременный дождь или снег
slade	◇ низкая болотистая полоса земли
slash	<i>амер.</i> болотистая местность, поросшая кустарником
sleeper	◇ животное, впадающее в спячку
slough	◇ <i>амер.</i> низина, заполняемая приливом
smoky	◇ кошка дымчатого цвета
smother	◇ густое облако дыма или пыли
smudge	◇ <i>амер.</i> костёр, зажигаемый, чтобы отогнать насекомых
sniffer-dog	собака, обученная находить наркотики и взрывчатые вещества
soft-shell	◇ краб после линьки, в мягком панцире
souther	сильный южный ветер
splash zone	береговая зона, лежащая выше уровня наибольшего прилива
split moss	мох, семенная коробочка которого раскрывается при созревании
sprag	молодь трески или лосося
springwood	◇ весенняя часть годичного кольца дерева
squab	◇ неоперившийся птенец; голубь до трех-четырёх недель
stag	◇ олень-самец, достигший пяти лет

staghorn	◇ кораллы, растения и т.п., имеющие роговидные стебли или отростки
stampede	◇ панический страх, овладевающий стадом, табуном
starflower	цветок со звездообразным венчиком
stayer	◇ выносливое животное
stinger	◇ жалящее растение, жалоносное насекомое
stinkpot	◇ птица или животное, издающее неприятный, резкий запах
stinkweed	растение с резким, неприятным запахом
stinkwood	дерево с резко пахнущей древесиной
stoat	горноста́й в летней шубке
stool pigeon	◇ <i>амер.</i> голубь, служащий для приманивания диких голубей
straggler	◇ дерево, ветка и т.п., растущее отдельно или в стороне
stray	◇ бездомная собака или кошка
suck-egg	◇ птица или животное, которые высасывают чужие яйца
sunburst	◇ яркие солнечные лучи, внезапно появившиеся из-за туч
sunfish	◇ рыбы, имеющие круглую форму ◇ рыбы, греющиеся у поверхности воды
swash	◇ узкий пролив между банками или между банкой и берегом
swoop	◇ устремление хищной птицы вниз на жертву
tag	◇ свалывшийся клочок шерсти (овцы)
thunder-gust	<i>амер.</i> сильный порыв ветра, сопровождающий грозу
thundershower	ливень с грозой
tick-bird	птица, поедающая клещей на животных
tide-gate	◇ узкое место с большой скоростью приливотливного течения
tideland	<i>амер.</i> участки, затопляемые во время прилива

tiglon	помесь тигра со львом
tine	◇ острые отростки на рогах оленя
tippet	◇ кольцо перьев или шерсти вокруг шеи у птиц и животных
topiary	◇ сад с подстриженными деревьями
topknot	◇ пучок листьев на верхушке плода (у ананасов и т.п.)
tortoiseshell	◇ пёстрая кошка
trailer	◇ цепкое или стелющееся растение
transplantation	◇ пересаженное растение; переселенная группа
trash-ice	плывучие льдины (во время ледохода)
tread	◇ травма, возникающая в результате удара одной ноги лошади о другую
tree-line	верхняя граница произрастания лесов
treescape	пейзаж с деревьями
troat	крик оленя или серны (во время гона, течки и т.п.)
tusker	слон или кабан с большими бивнями или клыками
tussock	◇ трава, растущая пучком
twilight arch	◇ сумеречное небо на востоке перед закатом солнца ◇ тёмное небо на западе перед восходом солнца
underbred	нечистокровное, непородистое животное
underdog	◇ собака, побежденная в драке
varmint	◇ животное или птица, считающиеся вредителями и не охраняемые законом
wallow	◇ пыльная полянка или лужа, куда приходят валяться животные
washland	заливаемая полоса берега реки
water gap	<i>амер.</i> ущелье, горный распадок, долина реки, прорезающая горный хребет

waterscape	◇ морской пейзаж
webworm	гусеница, выпускающая паутину
whinny	тихое или радостное ржание
whirly	антарктический шторм, охватывающий не- большую площадь
whitewood	деревья с белой древесиной
wilding	◇ дикое или одичавшее животное ◇ одичавшее культурное растение ◇ плод дикорастущего растения
wold	◇ невысокие известковые холмы
wormcast	земля, выброшенная земляным червем
wormil	личинка овода (или других насекомых) под ко- жей животного
wormseed	растение с противоглистными свойствами
wrack	◇ водоросли, выброшенные на берег моря
zebra	◇ растение, животное или минерал с полоса- той окраской
ze-donk	гибрид зебры и ослицы
zoogeny	происхождение и развитие животного мира

Профессии и занятия

account executive	работник рекламного бюро, ведающий счета- ми клиентов
account group	<i>амер.</i> сотрудники рекламного агентства, рабо- тающие на одного клиента, имеющего счет в фирме
adaptor	◇ автор адаптации литературного произведения
adjuster	<i>амер.</i> специалист страховой компании по оценке убытков в результате аварии
agony aunt	женщина, дающая советы по различным во- просам, отвечая на письма читателей в специ- альном разделе газеты

aleconner	инспектор пивных и баров (следит за точно- стью налива, проверяет емкости)
alienist	психиатр, удостоверяющий вменяемость или невменяемость обвиняемого
almoner	◇ работник сферы социального обслужива- ния, ведающий оплатой лечения и бытовым обслуживанием больных
ambulance- chaser	<i>амер. разг.</i> юрист, навязывающий свои услу- ги лицам, пострадавшим от несчастных слу- чаев
anchorman	◇ журналист, ведущий репортажи с мест со- бытий
arkwright	краснодеревщик высокой квалификации
articled clerk	клерк—стажер конторы адвоката, который ра- ботает без зарплаты в порядке компенсации за подготовку в области права
assessor	<i>амер.</i> выборный государственный служащий в ряде штатов, который определяет стоимость земли, недвижимой собственности и т.п., под- лежащих налогообложению
attendance officer	<i>амер.</i> официальное лицо, назначаемое школой для контроля за посещаемостью
attorney-in-fact	<i>амер.</i> частное лицо, имеющее доверенность представлять интересы данной организации (лица) во всех инстанциях, кроме судебной
au pair (girl)	помощница по хозяйству (иностранка; обык- новен. молодая девушка, овладевающая язы- ком; за выполнение домашней работы получа- ет жилье, питание и карманные деньги)
axeman	◇ <i>ирон.</i> администратор, объявляющий работ- никам об увольнении; кадровик, подготавли- вающий списки на увольнение
baby-farmer	женщина, берущая детей на воспитание за плату

backroom boy	<i>разг.</i> ученый или конструктор, работающий над секретным заданием, особенно имеющим военное значение
ball boy	мальчик, подбирающий мячи в теннисе участникам соревнований по теннису
banker	◇ рыбак, занимающийся ловом трески
bar girl	◇ проститутка, подбирающая клиентов в барах
barrow boy	уличный торговец с тележкой, на которой разложены товары
bassist	◇ оркестрант, играющий на одном из инструментов басовой группы
bear	◇ <i>разг.</i> биржевой спекулянт, играющий на понижение (<i>ср.</i> bull)
beat man	газетный репортёр, специализирующийся по одной теме, работающий в одной области
beautician	<i>амер.</i> тот, кто работает в салоне красоты (парикмахер, маникюрша или косметолог)
bedder	◇ <i>амер.</i> фермер, обрабатывающий пойменные земли
bedmaker	уборщик (уборщица) в колледже или студенческом общежитии Кембриджского или Оксфордского университета, который(-ая) убирает помещения и стелит постели студентам
bench scientist	учёный, работающий в лаборатории
B-girl	<i>амер.</i> женщина, нанимаемая барами специально для того, чтобы побуждать мужчин покупать как можно больше напитков
big brother	член общественной организации, оказывающей помощь детям из неблагополучных семей
(sister)	
billman	рабочий, работающий киркой, мотыгой
book canvasser	распространитель книг по подписке
book-hunter	коллекционер редких книг
bootlegger	◇ торговец запрещёнными товарами

botcher	плохой работник
bower	музыкант, играющий на смычковых инструментах
bracero	<i>амер.</i> мексиканский сезонный рабочий, получивший разрешение на временное пребывание в США в период сбора урожая
brakeman	<i>амер.</i> служащий железной дороги, который ранее отвечал за тормозную систему поезда, а сейчас главным образом является помощником кондуктора
bronco-buster	<i>амер. разг.</i> ковбой, объезжающий полудиких или диких лошадей
bulker	специалист, определяющий грузовместимость судна (для различных товаров, чтобы установить размер пошлин)
bull	◇ <i>разг.</i> биржевой спекулянт, играющий на повышение (<i>ср.</i> bear)
bunny-girl	официантка, одетая в специальный костюм с заячьими ушами и пушистый короткий хвостик
bus boy/girl	помощник(ца) официанта, убирающий(ая) грязную посуду со столов и т.д.
bush pilot	опытный летчик, ведущий самолёт над мало-населённой местностью
bushelman	<i>амер.</i> помощник портного, занимающийся починкой одежды
caddy	мальчик, подносящий клюшки, мячи при игре в гольф
cadet teacher	◇ внештатный учитель средней школы
caller	◇ человек, выкликающий номера (в играх)
calypsonian	исполнитель народных песен в стиле калипсо
camp-follower	◇ проститутка, переезжающая вместе с воинской частью

candy striper	девушка, добровольно выполняющая функции медсестры или санитарки в больнице (носит форму с красными и белыми полосками)
canvasser	♦ лицо, проводящее выявление общественного мнения путем опроса
capsom	лицо, ведущее переговоры с космонавтом из центра управления
careers master	консультант по профессиональной ориентации (из числа учителей школы)
carhop	♦ <i>амер.</i> служащий платной автостоянки, паркующий автомобили клиентов ♦ официант придорожного ресторана, обслуживающий клиентов прямо в машине
caseworker	сотрудник службы помощи неблагополучным семьям и лицам, нуждающимся в материальной или моральной поддержке
catechist	♦ учитель, ведущий занятия в форме вопросов и ответов ♦ учитель-туземец в миссионерской школе
caterer	♦ поставщик провизии
chamber barrister	барристер, не выступающий в суде
chancellor	♦ номинальный президент университета (в США — действительный)
chartist	♦ <i>амер.</i> специалист по прогнозу биржевой конъюнктуры
cheerleader	<i>преим. амер.</i> капитан болельщиков (особ. на студенческих спортивных встречах)
childminder	няня, присматривающая за детьми, пока родители находятся на работе
cigarette girl	продащица папирос, сигарет, сигар (в ресторане, клубе)
circuiteer	♦ тот, кто объезжает или обходит какой-л. район (коммивояжер, агент, гастролер и т.п.)

citybilly	♦ городской певец или музыкант, исполняющий музыку кантри
clock-watcher	<i>неодобр.</i> нерадивый рабочий, работающий от и до, формально относящийся к своей работе
clothier	торговец мануфактурой и мужской одеждой
coast waiter	таможенный чиновник, надзирающий за каботажными судами
cocker	♦ тот, кто работает на уборке урожая
colorcaster	<i>амер.</i> телекомментатор (особ. спортивный), ведущий репортаж живо и красочно
commissioner	♦ <i>амер.</i> председатель объединения спортсменов-профессионалов
committor	судья (обыкн. лорд-канцлер), назначающий опекуна над душевнобольными
competitioner	♦ лицо, поступающее на работу по конкурсу
concessionaire	♦ <i>амер.</i> буфетчик или киоскер в театре, кино и т.п.
convener	член (комитета, общества), который назначает день собрания и подготавливает его созыв
conveyancer	юрист, занимающийся операциями по передаче недвижимости
cook-general	прислуга, выполняющая обязанности кухарки и горничной
cookie-pusher	♦ <i>амер. разг.</i> дипломат-белоручка; работник заграничной службы, увлекающийся протокольными мероприятиями в ущерб работе
copyboy	мальчик-рассылный при типографии или редакции
copywriter	составитель рекламных объявлений, проспектов и т.п.
cornerman	исполнитель комической роли в негритянском ансамбле певцов
costermonger	уличный торговец фруктами, овощами, рыбой и т.п.

counterman	<i>амер.</i> официант, работающий у раздаточного прилавка в закусочной или кафетерии
county agent	агент Министерства сельского хозяйства (консультрует фермеров по вопросам агротехники, разработки природных ресурсов и т.д.)
crammer	репетитор, натаскивающий к экзамену
crawler	◇ <i>разг.</i> кебмен или таксист, медленно едущий в ожидании пассажира
crier	◇ чиновник в суде, делающий публичные заявления
crimp	агент, вербующий матросов и солдат обманым путем
crooner	<i>шутл.</i> исполнитель песен в задушевном стиле
cross-examiner	лицо, проводящее перекрестный допрос
crossing guard	дежурный, регулирующий движение транспорта у школ
curbie	<i>амер. разг.</i> официантка, подающая еду прямо в машины
curer	◇ тот, кто заготавливает впрок продукты питания: солильщик, коптильщик и т.п.
customer officer	служащий, наблюдающий за качеством потребительских товаров, чиновник по охране интересов покупателей
cytotechnician	лаборант цитологической лаборатории
dairy-farmer	фермер, разводящий молочный скот
deathwatch	◇ часовой, приставленный к приговоренному к смертной казни
dedicator	автор, посвящающий (кому-л.) книгу
deemster	один из двух судей на острове Мэн
demonstrator	◇ ассистент профессора, который демонстрирует опыты на факультете естественных наук колледжа или университета ◇ лектор на факультете естественных наук в университете

dental hygienist	<i>амер.</i> ассистент стоматолога, который удаляет пациентам зубной камень, делает рентген зубов и т.д.
dilutee	малоквалифицированный рабочий, принятый на завод в связи с расширением производства
dinner lady	женщина, подающая обед в школе
dirt farmer	фермер, лично обрабатывающий землю
district nurse	медсестра, обслуживающая больных на дому
dollar-a-year man	государственный служащий с символическим окладом (обычно представитель крупной фирмы, выступающий в качестве консультанта по узкому кругу вопросов)
dormant partner	компаньон, не участвующий активно в деле
double dippers	◇ <i>амер. разг.</i> военные в отставке, получающие пенсию и одновременно работающие в государственной организации ◇ служащие учреждений на уровне штата и на местном уровне, включая выборных лиц, которые одновременно оставляют за собой места в частном бизнесе ◇ пенсионеры федеральной гражданской службы, которые помимо своей пенсии получают пособие по социальному страхованию
drag artist	эстрадный актер, комик, исполняющий роль женщины (выступает в экстравагантной женской одежде в рождественском представлении для детей)
drifter	◇ рыбак, плавающий на дрифтере (особом рыболовном судне)
drug czar	лицо, назначенное правительством и наделенное большими полномочиями в борьбе с торговлей наркотиками
drysalter	◇ торговец маринадами, консервами и т.п.
dryster	рабочий, занятый на просушке зерна и т.п.

early bird	◇ <i>разг.</i> делец, умеющий опередить конкурентов
easy grader	<i>амер.</i> преподаватель, у которого легко получить хорошую оценку
editorialist	автор передовых статей
educrate	<i>амер. презр.</i> бюрократ от просвещения (о школьном инспекторе и т.п.)
entrant	◇ вступающий в должность, приступающий к отправлению обязанностей
entrepreneur	◇ предприниматель, берущийся за рискованное, но экономически выгодное дело
escape artist	◇ цирковой артист, демонстрирующий умение освобождаться от цепей и т.п.
exterminator	<i>амер.</i> человек, профессионально занимающийся уничтожением крыс, тараканов и др. вредных животных и насекомых
facilitator	◇ <i>амер.</i> сотрудник органов образования, в обязанности которого входит распространение передового педагогического опыта
farmer	◇ тот, кто берет детей на воспитание (за плату)
fatigue party	команда солдат, имеющих наряд на выполнение хозяйственной работы
feature-writer	◇ автор текстов для радиопередач
fellow	◇ член научного общества
fencer	◇ рабочий, ставящий или чинящий ограды
fen-reeve	чиновник, ведающий мелиоративными работами
ferry pilot	летчик, перегоняющий самолеты с заводов на аэродромы
field-worker	◇ тот, кто работает в поле ◇ студент, геолог и т.п., собирающий фактические, статистические данные в поле
fireman	◇ <i>амер.</i> военнослужащий на флоте, выполняющий обязанности моториста

firer	◇ оператор, осуществляющий запуск двигателя ракеты
firewarden	<i>амер.</i> пожарный объездчик (в лесу, загородном лагере или городе)
firing squad	◇ отряд солдат, имеющих наряд на расстрел
fishwife	◇ торговка рыбой
fitter	портной, занимающийся переделкой, примеркой и т.п.
fixer	<i>амер. разг.</i> посредник, который при помощи взятки или блата помогает кому-л. избежать наказания за незаконные действия
flesh-taster	чиновник, проверяющий доброкачественность мяса
flight attendant	◇ служащий аэропорта, сопровождающий пассажиров к самолёту
floor secretary	помощник кинорежиссера на съемках
floorwalker	<i>амер.</i> администратор универсального магазина
freelance	◇ журналист или фотограф, не связанный с определенной редакцией ◇ актёр без постоянного ангажемента
gagman	◇ сочинитель острот, шуток, реплик для эстрады, радио и т.п.
gangbuster	◇ <i>амер.</i> умело и быстро действующий полицейский ◇ новый администратор, эффективно наводящий порядок
gasman	◇ техник по вентиляции в шахтах
gatekeeper	◇ <i>амер. разг.</i> лицо, решающее, какая информация должна быть предоставлена прессе
geek	фокусник, откусывающий во время представления головы живых существ
ghost	◇ фактический автор, тайно работающий на другое лицо

ghostwriter	<i>амер.</i> человек, пишущий книги, статьи, сценарии и т.д. за другое лицо, которое официально считается автором
girl Friday	секретарша, на которую полностью полагается начальник и которая является его «правой рукой»
gofer	<i>амер. разг.</i> мальчик на побегушках: сотрудник или сотрудница, выполняющая мелкие поручения товарищей по работе
go-getter	<i>разг.</i> энергичный, удачливый, предприимчивый делец
go-go dancer	эстрадная танцовщица, исполняющая современные одиночные танцы под поп-музыку
greenman	смотритель площадки для гольфа
groundsman	тот, кто содержит спортплощадку в порядке
groupie	◇ <i>разг.</i> певица, выступающая с ансамблем поп-музыки, джаза и т.п.
guider	начальник отряда скаутов
gutter-snipe	◇ собиратель мусора ◇ <i>амер. разг.</i> маклер, не зарегистрированный на бирже
haberdasher	<i>амер.</i> торговец предметами мужского туалета: шляп, галстуков, перчаток и т.п.
half-timer	◇ рабочий, занятый неполную рабочую неделю
hanger	◇ тот, кто навешивает, наклеивает (афиши и т.п.)
hard hats	◇ рабочие-строители, которые на стройках носят защитные пластиковые или металлические каски
harvestman	◇ сезонный рабочий в период уборки урожая
hash slinger	<i>амер.</i> официант(ка) в дешевом ресторане
hatchet man	◇ <i>амер. разг.</i> журналист, не останавливающийся перед клеветой, подтасовкой фактов и т.п.

haymaker	◇ рабочий, занятый на сенозаготовках
headhunter	◇ человек, переманивающий квалифицированные кадры
headliner	◇ специалист по газетным заголовкам, автор газетных заголовков ◇ <i>амер.</i> популярный актер, лектор и т.п., имя которого на афишах пишется большими буквами
hedger	◇ садовник, подрезающий живую изгородь
herbalist	◇ лекарь, врачующий травами ◇ торговец лечебными травами
history-painter	художник, пишущий на исторические темы
hobbler	◇ подсобный рабочий в порту
holdover	◇ <i>амер.</i> должностное лицо, переизбранное на новый срок
home help	приходящая домработница
homemaker	◇ бесплатная домработница (услуги которой оплачиваются благотворительными организациями)
hornist	музыкант, играющий на духовом инструменте (особен. на валторне)
hostess	◇ распорядительница в ресторане, провожающая посетителей на свободные места ◇ платная партнерша в дансинге
house surgeon	хирург, живущий при больнице
housebreaker	◇ рабочий по сносу домов
housefather	заведующий(ая) пансионом в специальной школе или приюте
(mother)	
houseman	◇ врач-стажер, живущий при больнице
house-physician	врач, живущий при больнице, гостинице и т.п.
huckster	◇ составитель рекламных радио- и телевизионных передач
hundred-percenter	◇ <i>амер.</i> бизнесмен, не гнушающийся никакими средствами

hurricane hunter	пилот самолета, исследующего ураганы и тропические циклоны
hygienist	◇ ассистент зубного врача — специалист по гигиене полости рта
incumbent	кандидат на должность, которую он уже занимает (при переизбрании)
insider	◇ <i>разг.</i> лицо, имеющее в силу служебного положения конфиденциальную информацию
interloper	◇ торговец, посягающий на чью-л. торговую монополию
invigilator	<i>книжн.</i> следящий за тем, чтобы студенты не списывали во время экзаменов
ironmaster	фабрикант железных изделий
ironmonger	торговец железными, скобяными изделиями
jerry-builder	подрядчик, возводящий непрочные постройки из плохого материала
jobber	◇ предприниматель, дающий лошадей и экипажи напрокат ◇ <i>амер.</i> дилер, торгующий сомнительными ценными бумагами
jumpmaster	<i>амер.</i> инструктор по парашютному спорту; офицер, ведающий подготовкой парашютистов
jurat	старший член муниципалитета (в некоторых английских городах)
keynoter	<i>амер.</i> основной докладчик; оратор, выступающий со вступительным словом или программной речью
knacker	◇ скупщик старых лошадей (на убой) ◇ скупщик старых домов и кораблей (на слом)
lady help	экономка благородного происхождения, к которой относятся как к члену семьи
land agent	◇ агент по продаже земельных участков
land hog	фермер, истощающий землю неправильной обработкой

landing clerk	представитель пароходства, встречающий прибывающих пассажиров
law writer	◇ переписчик в суде ◇ автор, пишущий на правовые темы
law-stationer	торговец писчебумажными товарами для судебных учреждений
layer-out	тот, кто обряжает покойника
leafleter	тот, кто раздает листовки, рекламные проспекты, афишки и т.д.
legendary	◇ собиратель легенд, повествовательного фольклора
liberty man	матрос, увольняемый на берег
licensed physician	<i>амер.</i> врач, имеющий лицензию на самостоятельную практику
licenser	лицо, выдающее разрешение, патент
limpet	◇ чиновник, всеми силами старающийся удержать свое место
linen draper	торговец льняными товарами
liner	◇ журналист, получающий почасную оплату
loan	◇ работник, временно переведенный в другую организацию (особ. о киноактере)
loan crowd	<i>амер.</i> члены фондовой биржи, которые ссужают и занимают ценные бумаги
lollipop man	специальный дежурный, регулирующий движение транспорта у школ и т.п. (держит в руке предупреждающий знак, по форме напоминающий леденец на палочке)
lubber	◇ неопытный, неловкий моряк
lunarnaut	◇ космонавт, летящий на Луну ◇ космонавт, ступивший на поверхность Луны
lunch-bucket	<i>амер. разг.</i> рабочий, который не имеет возможности обедать в кафе или ресторане и берет обеды из дома

lutist	◇ мастер, делающий лютни
mail contractor	подрядчик, занимающийся доставкой почты по договору с правительственными учреждениями
mandarin	◇ костный, отсталый руководитель
man-in-possession	хранитель описанного имущества, назначенный судом или кредиторами
marshal(l)	◇ <i>амер.</i> чиновник суда, сопровождающий судью на выездных сессиях
matchmaker	◇ тот, кто делает спички
matinee idol	актер, пользующийся большой популярностью у женщин
mayoral	◇ старший погонщик каравана вьючных животных
medallion	◇ <i>амер.</i> водитель такси с лицензией, имеющей вид бляхи
medical examiner	◇ врач страховой компании
mercier	торговец шелком и бархатом
meter maid	<i>амер.</i> сотрудница подразделения дорожной полиции, которая следит за соблюдением правил стоянки с автоматическим счетчиком времени и выписывает штраф за просроченное время парковки
midinette	молоденькая мастерица, особ. в шляпной мастерской
minstrel	◇ исполнители негритянских песен (загримированные неграми)
misfit	◇ тот, кто не подходит для какой-либо должности и т.п.
moderator	◇ ведущий экзаменатор на первом публичном экзамене на степень бакалавра гуманитарных наук в Оксфорде и на публичном экзамене по математике на степень бакалавра с отличием в Кембридже

monographer	автор монографии
moonwalker	космонавт, вступивший на поверхность Луны
muckraker	человек, расследующий и разоблачающий в печати коррупцию и темные политические махинации официальных лиц
mudlark	◇ рабочий, прочищающий водостоки
nature-healer	лекарь, пользующий больных без лекарств и хирургии (обыкн. внушением, диетой и т.п.)
newscaster	<i>амер.</i> диктор, читающий последние известия по радио или телевидению
nonpolitical ambassador	<i>амер.</i> посол из числа профессиональных дипломатов, не представляющий интересов политической партии, победившей на выборах
non-teachers	непреподавательский состав, сотрудники вуза, занятые только научно-исследовательской работой
ocularist	мастер, делающий глазные протезы
offensive partisan	государственный служащий, проявляющий чрезмерную приверженность к своей политической партии (в ущерб интересам государственной службы)
okie	◇ <i>амер.</i> странствующий сельскохозяйственный рабочий (преим. из штата Оклахома)
ombudsman	уполномоченный по рассмотрению жалоб в отношении должностных лиц и организаций
organization man	<i>амер.</i> функционер, работник корпорации, настолько преданный своей компании, что полностью утрачивает свою независимость и собственное «я»
outfitter	◇ розничный торговец, продающий одежду, галантерею
packer	◇ <i>амер.</i> рабочий мясоконсервного завода
paper boy(girl)	школьник(ца), который(ая) разносит ежедневные газеты по домам рано утром, перед занятиями

paramedic	◇ лицо, получившее медицинскую подготовку для оказания первой помощи, но не относящееся к медицинскому персоналу (напр. шофер скорой помощи)
paster	◇ рабочий, наклеивающий ярлыки т.д.
patcher	◇ рабочий, производящий мелкий ремонт
pathfinder	парашютист, сбрасываемый в район десантирования для подачи сигналов
patrolman	служащий ассоциации владельцев автомобилей, который ездит по дорогам и оказывает техническую помощь водителям
pavement artist	◇ художник, рисующий на тротуаре (чтобы заработать на жизнь) ◇ <i>амер.</i> художник, выставляющий на тротуаре свои картины для продажи
payroll patriot	<i>амер. неодобр.</i> государственный чиновник, использующий в трудное для страны время свое служебное положение в корыстных целях
peripatetic teacher	внештатный учитель (преподающий специальный предмет, часто музыку, в нескольких школах)
perkman	<i>амер. разг.</i> государственный чиновник или бизнесмен, получающий значительные доходы в виде льгот и привилегий
Philadelphia lawyer	◇ ловкий изворотливый адвокат высокого класса, способный на неэтичные поступки
pictorialist	◇ фотограф, занимающийся художественной фотографией
pikeman	сборщик платы за пользование автодорогой
pink collar	работница сферы обслуживания: секретарша, машинистка
piper	кондитер, украшающий торты
pitchman	◇ <i>амер.</i> уличный торговец, особ. продающий разные новинки ◇ человек, усиленно рекламирующий что-л., особ. по телевидению

plant	◇ журналист, задающий заранее согласованный вопрос в ходе пресс-конференции
plateman	человек, следящий за серебряной посудой (в клубе, гостинице и т.п.)
police magistrate	судья, председательствующий в городском полицейском суде
pollster	<i>часто пренебр.</i> лицо, производящее опрос общественного мнения
pornographer	◇ автор порнографических произведений ◇ тот, кто продает или распространяет порнографию
potboy	мальчик, прислуживающий в кабаке
poulterer	торговец домашней птицей, дичью и т.п.
prehistorian	археолог, изучающий доисторическую эпоху
probation officer	инспектор, наблюдающий за поведением условно осужденных преступников
proctor	<i>амер.</i> надзиратель, следящий за студентами во время экзаменов и т.п.
prologue	◇ актер, произносящий или читающий пролог
promotee	тот, кого продвигают по службе, повышают в чине или звании
psychosurgeon	нейрохирург, оперирующий на головном мозге душевнобольных
pundit	<i>амер. разг.</i> влиятельный политический обозреватель в газете, на радио или телевидении, а также в администрации
purse-bearer	официальное лицо, которое во время церемонии несет большую государственную печать перед лордом-канцлером
rainmaker	◇ специалист по искусственному вызыванию дождя
ranger	◇ смотритель королевского парка в Англии
ranker	◇ офицер, выслужившийся из рядовых

registered nurse registrar	дипломированная медицинская сестра ◇ ординатор, живущий при больнице ◇ сотрудник университета или колледжа, отвечающий за регистрацию студентов, учет успеваемости и т.п.
relieving officer	попечитель, ведающий оказанием помощи нуждающимся (в приходе, районе)
rent-boy	молодой мужчина, торгующий своим телом
rent-collector	◇ сборщик платы за вещи, взятые напрокат (рояли и т.п.)
riding master	инструктор по верховой езде
ripper	◇ тот, кто или то, что распарывает, распиливает и т.п.
roughneck	◇ <i>амер. разг.</i> подсобный рабочий на нефтепромысле
rounder	◇ человек, совершающий обход (полицейский, сторож и т.п.)
roundsman	торговый агент, принимающий и доставляющий заказы
roustabout	◇ разнорабочий на буровой вышке
routeman	◇ доставщик товаров на дом
runner	◇ агент, рекламирующий гостиницы и магазины ◇ подносчик книг в библиотеке
rushlight	◇ посредственный учитель или воспитатель; малоспособный руководитель
salespeople	те, кто имеет отношение к торговле: продавцы, агенты по сбыту, коммивояжеры и т.п.
schedule	◇ <i>амер.</i> список редких профессий, спрос на который не удовлетворяется полностью за счет граждан США
scrub	◇ поденщик, выполняющий тяжелую, грязную работу
scrutator	◇ внимательный исследователь

searcher	◇ лицо, производящее обыск, осмотр
seedsman	◇ торговец семенами и садовым инвентарем
shingle clapper	<i>амер. разг.</i> лицо, нанятое для шумного выражения одобрения или устройства обструкции оратору
ship-breaker	подрядчик по слому старых судов
shipping master	правительственный инспектор по найму и увольнению моряков торгового флота
shopper	◇ <i>амер.</i> сотрудник торгового предприятия, следящий за ценами и ассортиментом других фирм
short-order cook	повар, специализирующийся на блюдах быстрого приготовления (гамбургеры и т.п.)
sign painter	художник, рисующий вывески
silent partner	компаньон, представляющий фирму, но активно не участвующий в ведении дел
silentary	◇ служитель, следящий за тишиной и порядком в зале суда и т.п.
skip tracer	<i>разг.</i> агент по розыску безвестно пропавших, особ. сбежавших должников
sky marshal	<i>амер.</i> сотрудник службы безопасности по борьбе с воздушным пиратством; инспектор безопасности воздушных сообщений
skycap	<i>разг.</i> носильщик в аэропорту
sleeping partner	компаньон, активно не участвующий в деле
slipper	◇ тот, кто спускает собак на бегах
smoke jumper	<i>амер.</i> член парашютного пожарного отряда лесной охраны
snapshooter	фотограф, делающий моментальный снимок
sob sister	◇ <i>амер.</i> женщина-репортер, пишущая сенсационные или душещипательные очерки ◇ сотрудница журнала для женщин, письменно консультирующая читательниц по личным вопросам

social secretary	◇ личный секретарь, ведающий приглашениями, приемом гостей и т.п.
soda jerk	<i>амер.</i> продавец прохладительных напитков в киоске или кафе-мороженом, который разливает напитки из сатуратора, дергая за рукоятку
soloist	◇ летчик, летающий самостоятельно
space man	журналист, получающий построчно
space writer	репортер, получающий построчный гонорар
space-buyer	<i>амер.</i> сотрудник рекламного агентства, занимающийся покупкой времени в эфире или места в периодических изданиях по заказу клиентов
speed demon	◇ <i>разг.</i> работник, за которым не угонишься
spin doctor	<i>амер. разг.</i> специалист по контактам с прессой, препарирующий информацию в духе, выгодном представляемой им политической партии, и обеспечивающий ее подачу в средствах массовой информации под нужным углом зрения
splitter	◇ рабочий, пластующий рыбу
staffer	◇ <i>разг.</i> штатный сотрудник
stallholder	человек, в ведении которого находится ларек, прилавков на рынке и т.п.
stationer	◇ торговец канцелярскими принадлежностями
stay-maker	мастерица по изготовлению корсетов
stemmer	◇ рабочий, очищающий табачные листья от прожилок и черешков
stockjobber	◇ биржевой маклер, совершающий операции за собственный счет
stoop labour	◇ <i>амер.</i> неквалифицированные сельскохозяйственные рабочие
storiologist	фольклорист, изучающий народные сказки
story editor	редактор сценарного отдела киностудии

straw boss	<i>амер.</i> небольшой начальник, имеющий в подчинении всего несколько человек и работающий вместе с ними
student interpreter	◇ государственный служащий, изучающий иностранный язык, чтобы поступить на дипломатическую службу
stuntman	◇ летчик, выполняющий фигуры высшего пилотажа
Sunday painter	художник-любитель, занимающийся живописью в свободное время
sundowner	◇ <i>амер.</i> государственный служащий, занимающийся после работы частной практикой (о юристе и т.п.)
supply teacher	временный заместитель учителя, не являющийся штатным сотрудником данной школы
surrogate	<i>амер.</i> судья по делам о наследстве и опеке
tabulator	◇ тот, кто составляет таблицы
talent scout	сотрудник киностудии и т.п., подбирающий способных молодых исполнителей
talk jockey	<i>амер. разг.</i> ведущий радиопрограмму «беседа с радиослушателями»
tankerman	◇ владелец или директор танкерной компании
taxi-dancer	<i>амер.</i> профессиональная партнерша, профессиональный партнер в дансинге
taxing-master	чиновник, определяющий размеры судебных издержек
tea cooper	докер, разгружающий чай
telegogue	<i>амер.</i> демагог, выступающий по телевидению
telegraph boy	мальчик, работающий разносчиком телеграмм
termer	◇ официальное лицо, избранное на должность в такой-то раз
threader	◇ рабочий, обслуживающий винторезный станок

thrower	◇ токарь на ручном давилном станке
tick-tack	◇ помощник букмекера, сигнализирующий руками при помощи сигнального кода о ставках при игре на скачках
tiler	◇ мастер по кладке черепицы
timber-cruiser	лесной объездчик, устанавливающий норму лесоповала
tinner	◇ рабочий на оловянных рудниках ◇ рабочий консервной фабрики
tobacconist	◇ торговец табачными изделиями
tollkeeper	сборщик платы за проезд (по мосту и т.п.); сборщик дорожной или мостовой пошлины
top-sawyer	◇ верхний из двух пильщиков
torch singer	<i>амер.</i> исполнительница сентиментальных песенок о несчастной любви
touch-typist	машинистка, работающая по слепому методу
tout	◇ человек, добывающий и продающий сведения о лошадях перед скачками
tracer	◇ должностное лицо, ведущее расследование уголовного дела ◇ агент по розыску пропавших вещей (особ. на железной дороге)
traffic warden	инспектор дорожного движения, главным образом контролирующий соблюдение правил стоянки
trawlerman	рыбак на траулере
triple threat	◇ универсальный специалист; человек, одинаково хорошо владеющий тремя профессиями
troubleshooter	◇ специальный уполномоченный по улаживанию конфликтов
trustbuster	<i>амер.</i> представитель правительства, следящий за соблюдением антитрестовского законодательства

tutor	◇ <i>амер.</i> младший преподаватель высшего учебного заведения ◇ руководитель группы студентов (в англ. университетах) ◇ лицо, опекающее ученика в заграничном путешествии
twicer	◇ рабочий, являющийся одновременно наборщиком и печатником
twister	◇ страховой агент, переманивающий клиентов
undermaster	помощник учителя в школе
undertaker	◇ владелец или сотрудник похоронного бюро
valet	◇ служащий гостиницы, занимающийся чисткой, утюжкой одежды
vanman	◇ водитель автофургона ◇ грузчик автофургона (мебельного и т.п.)
vexillologist	специалист по флагом и знамёнам
vigilante	<i>амер. часто презр.</i> член неофициально созданной группы для борьбы с преступностью несанкционированными методами (там, где отсутствует правопорядок или полиция работает неэффективно)
vignettist	◇ автор маленьких рассказов, литературных портретов и т.п.
virtuoso	◇ ценитель искусства; знаток или коллекционер предметов искусства, древностей, раритетов и т.п.
visiting professor	специалист, приглашаемый для чтения цикла лекций в университете
visiting teacher	<i>амер.</i> школьный учитель, в обязанности которого входит наблюдение за посещаемостью или обучение на дому детей-инвалидов или больных
walksman	обходчик гидротехнических сооружений

warehouseman	оптовый торговец (особенно торгующий текстильными материалами, имеющий склад для хранения товара)
warrener	◇ смотритель заповедника
washerman	◇ рабочий в прачечной
watchdog	◇ <i>амер.</i> лицо или группа лиц, следящих за тем, чтобы не было хищений, порчи, расточительства и др. отрицательных явлений
welfare officer	◇ уполномоченный по наблюдению за бывшими малолетними правонарушителями в Великобритании
whaling master	капитан китобойного судна
wheelwright	мастер по ремонту колёс и кузовов автомобиля
whiffler	◇ лицо, расчищающее путь для процессии
whipmaster	тот, кто порет кнутом
whistleblower	◇ <i>амер.</i> человек, делающий общественным достоянием секретную информацию о противозаконной, аморальной или общественно вредной деятельности какой-либо организации (часто с риском для себя)
whitewing	<i>амер.</i> человек в белой спецодежде, особ. подметальщик улиц
whole-timer	работник, работающий полный рабочий день или полную рабочую неделю
wildcatter	◇ предприниматель, разведывающий нефть, газ и т.п. наугад
window dresser	◇ мастер показать товар лицом
wine steward	официант в ресторане, занимающийся подачей вин
wireman	◇ специалист по аппаратуре для прослушивания телефонных разговоров
wonder-worker	◇ человек, достигший поразительных результатов, творящий чудеса (о враче, ученом и т.п.)

woodcarver	резчик по дереву
woodsman	<i>амер.</i> человек, работающий в лесу или часто посещающий лес, особ. тот, кто хорошо знает лес
woodturner	токарь по дереву
woolorter	сортировщик шерсти
woolstapler	◇ сортировщик шерсти ◇ торговец шерстью
wordsmith	<i>амер. преим. шутл.</i> составитель чужих речей, фактический автор статей и т.п., подписанных другими лицами
world-beater	◇ артист, музыкант и т.п. мирового класса
wrecker	◇ рабочий по сносу домов
writer-in-residence	<i>амер.</i> писатель, преподающий литературу в университете или колледже
yardman	◇ рабочий склада, парка, депо, верфи и т.п.
yuppie	честолюбивый и преуспевающий молодой человек (адвокат, врач, бизнесмен, банковский служащий и т.п.), стремящийся к быстрому продвижению по социальной лестнице
zitherist	игрок на цитре

Профсоюзы и профсоюзная деятельность

area agreement	<i>амер.</i> коллективный договор, заключаемый на региональном уровне между профсоюзом и компанией (компаниями) и действующий на определенной территории
business agent	представитель профсоюзов, ведущий переговоры с предпринимателями
chapel	◇ отделение профсоюза работников типографии или издательства
check-off	◇ <i>амер.</i> удержание профсоюзных членских взносов непосредственно из заработной платы

co-determination	совместное определение политики между предпринимателями и рабочими
collective bargaining company union	переговоры между предпринимателями и профсоюзами о заключении коллективного договора профсоюз, созданный предпринимателями и послушный им
cooling-off period	◇ время, отводимое на примирение между рабочими и предпринимателями во время трудовых конфликтов
decertification	<i>амер.</i> аннулирование полномочий профсоюза правительством
demarcation	◇ разделение сфер деятельности профсоюзов (по профессиям; обыкн. на одном предприятии)
free-rider	◇ <i>разг.</i> не член профсоюза, получающий ту же зарплату и надбавки, что и члены профсоюза
giveback	<i>амер.</i> льготы или права, ранее полученные рабочими в результате профсоюзных переговоров, от которых они готовы отказаться в обмен на повышение зарплаты или другие уступки
hiring hall	<i>амер.</i> бюро по трудоустройству, действующее в рамках профсоюза
horizontal union	<i>амер.</i> профсоюз, объединяющий рабочих определенной специальности (напр., электриков, строителей и т.д.)
international	◇ профсоюз, имеющий первичные организации более чем в одной стране
labour spy	<i>амер.</i> агент предпринимателя в профсоюзной организации предприятия
lodge	◇ местное отделение некоторых профсоюзов (напр., железнодорожников)
lump	система найма рабочих предпринимателем, обыкн. в обход профсоюза, на временную низкооплачиваемую работу

pork chopper	<i>амер. разг.</i> профсоюзный деятель, заботящийся только о своих интересах, и «откусывающий кусочки общественного пирога» — профсоюзной кассы
single-company union	профсоюз, объединяющий рабочих одной компании
strike pay	пособие, выдаваемое профсоюзом забастовщикам
sweetheart agreement	<i>амер.</i> полюбовное соглашение между предпринимателем и профсоюзом (часто выгодное для предпринимателя)
unfair list	список предприятий, не выполняющих требований профсоюза
union list	<i>амер.</i> составленный профсоюзами список компаний, которые подозреваются в проведении несправедливой политики по отношению к профсоюзам и подлежат бойкоту
vertical union	<i>амер.</i> профсоюз, объединяющий рабочих разных специальностей внутри одного вида промышленности
walking delegate	<i>амер.</i> профсоюзный чиновник, выполняющий функции агента по заключению контрактов с нанимателями, ведению с ними переговоров и т.п.
white list	◇ <i>амер.</i> список фирм и предприятий, обеспечивающих нормальные условия труда (ведется профсоюзами)
yellow-dog contract	<i>амер.</i> обязательство рабочего о невступлении в профсоюз

Работа

arkwright assistantship	краснодеревщик высокой квалификации <i>амер.</i> временная работа в качестве ассистента преподавателя, лаборанта или помощника научного сотрудника, предлагаемая студенту магистратуры как форма финансовой помощи
bezel	◇ скошенная грань стамески ◇ желобок, в который вправляется стекло часов
billman	рабочий, работающий киркой, мотыгой
blue pencil	карандаш для исправления при редактировании
board ruler	линейка для определения объема брусьев, досок и т.п.
botcher	плохой работник
breathalyzer	аппарат для получения пробы на алкоголь (у водителя)
breather	работа, вызывающая учащенное дыхание
breeches buoy	спасательная люлька для снятия людей с аварийного судна
brownie point	◇ <i>амер. ирон.</i> благосклонность начальства, заслуженная незначительным действием или поступком
bucket	◇ балка, на которой подвешивают окорока, туши и т.п.
bushwhacker	◇ резак для расчистки зарослей кустарника
busman's holiday	праздничный или выходной день, проведённый за обычной работой

callback	◇ <i>амер.</i> отзыв рабочих из отпусков или приглашение на работу после временного увольнения ◇ принятие изготовителем недоброкачественной продукции с целью устранения дефекта
cambrel	распорка для туш (у мясников)
cameo ware	керамические изделия с рельефным изображением
char	◇ временная поденная работа
chinagraph (pencil)	жирный карандаш для пометок на фарфоре, стекле и т.п.
church-work	◇ участие в сооружении храма ◇ медленно продвигающаяся работа
clamp	◇ куча угля для коксования или куча руды для обжига
clock-watcher	<i>неодобр.</i> нерадивый рабочий, работающий от и до, формально относящийся к своей работе
closedown	остановка работы в связи с закрытием предприятия
cloth-yard	линейка длиной в ярд (для отмеривания ткани)
cobble	плохо сделанная работа
cockle	печь для сушки хмеля
coffee break	короткий перерыв в работе, чтобы выпить кофе
collarwork	◇ перевозка тяжелых грузов на лошадях
colleaguesmanship	<i>амер.</i> привлечение квалифицированных кадров перспективной работой с видными специалистами (в университетах)
commissioning	ввод в действие или в эксплуатацию
community service	<i>амер.</i> работа в больнице, доме престарелых и т.д., выполняемая заключенными в период условного лишения свободы

company work	работа, которой можно заниматься в компании (вязание и т.п.)
confection	◇ приготовление лекарств на меде или сиропе
coonskin	◇ изделие из меха енота
core time	часы, когда все сотрудники должны быть на работе (при свободном расписании)
cottage industry	производство с использованием труда надомников
cotton press	пресс для паковки хлопка в кипы
daunt	деревянный диск для укладки сельди в бочки
day release	освобождение от работы на один день (предоставляется на некоторых предприятиях раз в неделю для посещения занятий в техническом колледже с целью повышения квалификации)
dead lift	◇ сложное дело, требующее напряжения всех сил
dead-work	<i>разг.</i> работа, выполняемая в данный момент
desert	◇ скучная работа, тема и т.п.
designation	◇ назначение на должность
dilutee	малоквалифицированный рабочий, принятый на завод в связи с расширением производства
dilution	замена части квалифицированных рабочих неквалифицированными, временное использование неквалифицированных рабочих на работе, требующей квалификации
disfellowship	<i>амер.</i> исключение из преподавательского состава, членства в научном обществе, религиозной общины
downtrend	тенденция к понижению, спад деловой активности
dribbing	мелкий ямочный ремонт дороги
drop-in process	автоматизированный технологический процесс, допускающий вмешательство оператора

drunkometer	<i>разг.</i> прибор для определения степени опьянения
dryster	рабочий, занятый на просушке зерна и т.п.
durables	отрасли промышленности, производящие товары длительного пользования
ecotecture	◇ проектирование зданий с учетом экологических факторов
emendation	изменение или исправление текста литературного произведения
emplacement	выбор местоположения, назначение места для постройки и т.п.
energy audit	систематический контроль за расходом энергии
engrossment	◇ переписка набело, крупным почерком
excelsior	<i>амер.</i> мягкая упаковочная стружка
excepted positions	должности государственных служащих, не подлежащие замещению по конкурсу
eye-draught	набросок плана, чертеж, сделанный на глазок
eye-service	◇ работа, хорошо исполняемая только под наблюдением; работа из-под палки, нерадивое отношение к работе
fault tree	диаграмма всех возможных последствий несрабатывания или аварии системы
featherbedding	<i>амер.</i> искусственное раздувание штатов, которое предусматривает прием на работу излишней рабочей силы и отказ от использования новейших достижений науки и техники с целью сохранения числа рабочих на предприятии
fencer	◇ рабочий, ставящий или чинящий ограды
fighting chance	возможность успеха при условии длительных усилий или напряжённой борьбы
fine-boring	тонкая отделка ружейного или револьверного дула

fire escape	◇ спасательные приспособления во время пожара (лестницы и т.п.)
fishyback	перевозка гружёных автоприцепов на баржах и судах
flan	◇ диск для чеканки монеты
fleshhook	◇ крюк, на котором висит мясо
freestone	◇ строительный камень, легко поддающийся обработке
fringe benefits	<i>амер.</i> дополнительные льготы, получаемые во время работы на определенном посту, напр. служебный автомобиль, бесплатное питание, медицинская страховка и т.д.
gasman	◇ техник по вентиляции в шахтах
glyptography	резьба по драгоценному камню
granit-ware	◇ изделия, окрашенные под гранит
	◇ эмалированные железные изделия
gravelling	◇ засыпка гравием, крупным песком
gravy train	◇ <i>разг.</i> выгодное предприятие или начинание, приносящее большие деньги и прибыль без особых усилий, в котором все стремятся принять участие
green-room	◇ склад, помещение для неотделанной продукции на фабрике
gridiron	◇ комплект запасных частей и ремонтных инструментов
grind	◇ <i>разг.</i> тяжелая, однообразная, скучная работа
ground plan	◇ план первого этажа здания
	◇ основной или первоначальный план работы
guess-work	◇ работа вслепую, без предварительных расчетов
gummer	◇ <i>амер.</i> станок для затачивания или реставрации пил
gun-harpoon	острога или гарпун, выбрасываемые из пушки

gun-work	◇ работа, связанная с артиллерийскими орудиями
gurry	<i>амер.</i> отходы после разделки рыбы, туши кита
hairwork	изделие из волоса
half-timer	◇ рабочий, занятый неполную рабочую неделю
hanger	◇ тот, кто навешивает, наклеивает (афиши и т.п.)
hard hats	◇ рабочие-строители, которые на стройках носят защитные пластиковые или металлические каски
hardship post	работа в трудных условиях (в отдаленных местностях, в суровом климате и т.п., за которую выплачивается надбавка)
headhunting	◇ необоснованное увольнение с работы (особенно по личным мотивам); разгон кадров
headsaw	пила для продольного распила бревен на лесопилке
hive-off	образование новой или дочерней фирмы
hobbler	◇ подсобный рабочий в порту
hobnail	сапожный гвоздь с большой шляпкой
hog-skin	◇ изделие из свиной кожи
home help	приходящая домработница
homemaker	◇ бесплатная домработница (услуги которой оплачиваются благотворительными организациями)
horsebox	◇ клеть для погрузки лошадей на корабль
house organ	<i>амер.</i> информационный бюллетень, выпускаемый компанией для сотрудников, в котором регулярно сообщается о деятельности компании
housebreaker	◇ рабочий по сносу домов
husking	◇ <i>амер.</i> очистка (кукурузы) от листовой обертки

incumbency	◇ пребывание в должности
induction	◇ официальное введение в должность
ingrain	◇ изделие из окрашенной пряжи
installation	◇ введение в должность
instant housing	<i>амер.</i> скоростное жилищное строительство
ivory	◇ резьба по слоновой кости
japan ware	изделия из черного лака
jerry-builder	подрядчик, возводящий непрочные постройки из плохого материала
jerry-building	◇ возведение непрочных построек из плохого материала со спекулятивными целями
jumping-sheet	широкое полотнище, растягиваемое перед горящим домом, чтобы люди могли прыгать из окон
kit	сумка с инструментом, комплект деталей или набор инструментов
krenging-hook	приспособление для удаления ворвани из кетовой туши
lacquerwork	изготовление лакированных изделий
lame	тонкая металлическая пластинка
lay-off	◇ увольнение из-за отсутствия работы (временное) ◇ приостановка или прекращение производства ◇ период временного увольнения
lead	◇ свинцовые полосы для покрытия крыши
lead time	◇ время выполнения заказа на новую продукцию
lean	◇ низкооплачиваемая работа
legwork	работа, требующая беготни
lese-majesty	◇ <i>разг. ирон.</i> оскорбление начальства; поведение, неугодное начальству
light-housekeeping	легкая работа по дому; ведение хозяйства без приготовления пищи

locker	◇ запирающийся шкафчик или ящик индивидуального пользования в учреждении и т.п.
lumbering	<i>амер.</i> рубка, распиловка и продажа леса
lump	система найма рабочих предпринимателем, обычн. в обход профсоюза, на временную низкооплачиваемую работу
lunch-bucket	<i>амер. разг.</i> рабочий, который не имеет возможности обедать в кафе или ресторане и берет обеды из дома
lutist	◇ мастер, делающий лютни
make-work	<i>амер.</i> искусственно создаваемые рабочие места для обеспечения занятости
marteline	молоточек скульптора или резчика по камню
matchmaker	◇ тот, кто делает спички
matchwood	древесина, годная для производства спичек
mayoralty	◇ должность мэра
merit system	<i>амер.</i> система назначения на должность или повышения по службе на основе конкурсных экзаменов
midnight	◇ назначения на должности, проводимые в последние дни пребывания администрации у власти
milk float	тележка для развозки молока
misconduct	◇ плохое исполнение своих обязанностей; должностное преступление
moon pool	шахта для спуска и подъема оборудования на судне для морской добычи полезных ископаемых
mudlark	◇ рабочий, прочищающий водостоки
mutage	прекращение брожения виноградного сусла
non-assembled examination	<i>амер.</i> проверка данных кандидата на государственную службу без экзамена (на основе его опыта, трудов)
nut-hook	палка с крюком для сбора орехов

oast	печь для сушки хмеля, солода или табака
ocularist	мастер, делающий глазные протезы
open plan	<i>амер.</i> планировка помещений в доме или учреждении с передвижными стенами и перегородками, изменяемым уровнем пола и потолка (позволяет легко изменить внешний облик помещения без больших затрат)
osier	◇ плетеные изделия из ивы
packer	◇ <i>амер.</i> рабочий мясоконсервного завода
paint-in	<i>амер.</i> покраска фасадов домов в районе
parbuckle	приспособление для подъема или спуска бочек
paster	◇ рабочий, наклеивающий ярлыки и т.д.
patcher	◇ рабочий, производящий мелкий ремонт
paver	◇ камень, кирпич и т.п. для мощения
pay claim	◇ требование увеличения заработной платы ◇ <i>амер.</i> требование предоставления пособия по безработице
peat-hag	заброшенные или выработанные торфяные разработки
pegging-machine	машина для забивания деревянных сапожных гвоздей
perk	<i>амер. разг.</i> льгота, надбавка или привилегия, которую отдельное лицо или целое предприятие получает на законном основании при занятии определенной должности
pitchwork	работа шахтера, оплачиваемая углем
plateman	человек, следящий за серебряной посудой (в клубе, гостинице и т.п.)
playday	◇ нерабочий день (обыкн. у шахтеров)
posthole digger	машина для рытья ям под столбы
promotion	◇ продвижение по службе, повышение в должности

purchase	◇ любое механическое приспособление для поднятия и перемещения грузов, облегчения физических работ
quadrel	квадратный кирпич, черепица или камень
relief-works	общественные работы для безработных
renewal	◇ замена изношенного оборудования новым
rosewood	◇ древесина красных тропических пород
rouger	◇ машина для первичной обработки
roughneck	◇ <i>амер. разг.</i> подсобный рабочий на нефтепромысле
rouser	◇ прибор или инструмент для размешивания пива во время варки
roustabout	◇ разнорабочий на буровой вышке
sash tool	небольшая малярная кисть для окраски оконных рам
sawhorse	козлы для пилки дров
sax	молоток для обтески шифера
scantling	◇ пило- или лесоматериал мелких размеров
scrimshaw	◇ резьба на раковинах, по слоновой кости и т.п.
scrub	◇ поденщик, выполняющий тяжелую, грязную работу
secondary recovery	получение нефти из заброшенной скважины
self-certification	система, при которой сотрудник письменно объясняет, что его отсутствие связано с болезнью
semiretirement	работа пенсионера с неполным рабочим днем
shake repellent	<i>амер. разг.</i> меры по защите компании от враждебного поглощения другой фирмой
shake-up	◇ перемещение должностных лиц
shellwork	◇ изделия из раковин
shortlist	<i>амер.</i> список предварительно отобранных кандидатов на занятие вакантного поста, которым предстоит пройти собеседование и сдать экзамены

slog	◇ тяжелая, утомительная работа
slopwork	◇ <i>разг.</i> изготовление дешевого готового платья
slug	◇ кусок металла неправильной формы
snips	<i>разг.</i> ручные ножницы, особ. для резки металла
snowmaking	изготовление искусственного снега для лыжных трасс
spadework	◇ кропотливая, трудоемкая подготовительная работа
speed demon	◇ <i>разг.</i> работник, за которым не угонишься
speed-up	◇ повышение нормы выработки без повышения зарплаты
spider-work	◇ скрупулезная, тщательная работа
spin-off	◇ образование новой или дочерней акционерной компании
	◇ <i>амер.</i> технология или продукт, разработанные в военных отраслях, которые имеют самостоятельное значение и находят применение в мирных целях, и наоборот
spitting	контрольное протыкание зондом тюков с мягким грузом при таможенном досмотре
splitter	◇ рабочий, пластующий рыбу
spoil	◇ государственные должности, распределяемые среди сторонников партии, победившей на выборах
spoils system	<i>амер.</i> система раздачи должностей активным сторонникам победившей партии
squeegee	◇ резиновая швабра для мойки тротуара и т.п.
staple	◇ главный продукт или один из главных продуктов, производимых в данном районе
stearinery	производство стеарина или стеариновых изделий
stemmer	◇ рабочий, очищающий табачные листья от прожилок и черешков

stoneboat	◇ <i>амер.</i> сани для перевозки камней
stretch-out	◇ <i>амер.</i> система, при которой рабочий выполняет дополнительную работу без особой оплаты или за незначительную оплату
strike	◇ открытие месторождения (золота, нефти и т.п.)
suspension	◇ временная отставка, временное отстранение от должности до решения вопроса об увольнении
tagger	◇ приспособление для удаления с овцы свалявшейся шерсти
	◇ (очень) тонкие листы металла
tandem	◇ двое работников, выполняющих последовательные операции
tankage	◇ хранение в цистернах, баках
tea cooper	докер, разгружающий чай
teachership	◇ работа в должности учителя
telpherage	перемещение грузов по подвесной дороге
tenure	◇ срок пребывания в должности
	◇ постоянная штатная должность преподавателя
thatching	◇ сооружение крыш из соломы, тростника или пальмовых листьев
thief-tube	трубка для взятия пробы из бочки и т.п.
threader	◇ рабочий, обслуживающий винторезный станок
thrower	◇ токарь на ручном давилном станке
thumbstall	◇ напёрсток для большого пальца (у сапожников)
tide-work	работа, выполняемая за время отлива
tile-earth	глина для изготовления черепицы
tiler	◇ мастер по кладке черепицы
	◇ печь для обжига черепицы или плиток
tinner	◇ рабочий на оловянных рудниках
	◇ рабочий консервной фабрики

tin-tack	короткий гвоздь, покрытый оловом
toenail	◇ гвоздь, вбитый наискосок
top-out	завершение строительства каркаса здания
transfer	◇ перевод рисунка и т.п. на другую поверхность
translation	◇ пересчет из одних мер или единиц в другие
transnationalism	возникновение транснациональных корпораций
travel time	время, необходимое на переходы (напр., из одного здания в другое) в часы работы
trick work	работа, выполненная с техническим блеском, но без глубокого содержания
trip	◇ улов, полученный рыболовецким судном на пути к промысловой области
truckage	◇ перевозка на грузовиках
tunneling	◇ прокладка туннелей
turnaround	◇ время между получением и исполнением заказа
turnover	◇ число рабочих, нанятых на место уволившихся
twicer	◇ рабочий, являющийся одновременно наборщиком и печатником
underwork	◇ работа менее квалифицированная или худшего качества
victimization	◇ увольнение рабочих и служащих за участие в забастовках, в политическом выступлении и т.п.
vintage	◇ годовая продукция винограда или вина
vitrics	◇ техника стекольного производства
	◇ стеклянные изделия
voluntary	◇ <i>книжн.</i> добровольная работа; добровольный акт
waggonage	◇ перевозка в вагонах или автофургонах
walk	◇ обход своего района (разносчиком и т.п.)

washerman	◇ рабочий в прачечной
waterage	◇ перевозка грузов по воде
whaling	охота на китов; китобойный промысел
whole-timer	работник, работающий полный рабочий день или полную рабочую неделю
wild mine	<i>амер.</i> незарегистрированная, хищнически разрабатываемая шахта
windpump	насос, работающий от ветряного двигателя
woodcarving	резьба по дереву
woodturner	токарь по дереву
woolorter	сортировщик шерсти
woolstapler	◇ сортировщик шерсти
workfare	<i>амер.</i> система социального обеспечения, стимулирующая получающих пособие браться за любую работу
working paper	◇ <i>амер.</i> разрешение на работу, выдаваемое несовершеннолетним
wrecker	◇ рабочий по сносу домов
yardage	◇ содержание, погрузка или выгрузка скота (особ. на сортировочной станции)
yardman	◇ рабочий склада, парка, депо, верфи и т.п.

Радио и телевидение

all-news format	<i>амер.</i> вид радиопередачи, когда каждые четверть часа передается краткая сводка последних известий, а в начале часа — подробная сводка новостей
all-talk radio	<i>амер.</i> радиопередачи, включающие интервью, в том числе телефонные с радиослушателями в прямом эфире, спортивные новости, передачи на религиозные темы, комментарии к событиям

ambisonics	звукозапись, создающая «эффект присутствия»
ambush interview	<i>амер.</i> неоговоренное заблаговременно интервью, обычно помимо желания интервьюируемого
blackout	◇ <i>амер.</i> запрет на трансляцию по телевидению спортивного мероприятия в той местности, где оно проводится, чтобы не уменьшилось количество зрителей на стадионе
breakfast television	телевизионные программы, которые демонстрируются в утренние часы (обычно сочетаются новости, спорт и обсуждение актуальных тем)
cablecaster	телевещательная компания, ведущая передачи по кабельному, абонентскому телевидению
call-in	<i>амер.</i> теле- или радиопрограмма, во время которой слушатели могут звонить в студию
cliff-hanger	◇ <i>разг.</i> увлекательный сериал, в котором каждая серия заканчивается захватывающей сценой (напр., изображающей героя, висящего на скале)
colorcaster	<i>амер.</i> телекомментатор (особ. спортивный), ведущий репортаж живо и красочно
coverage	◇ освещение в печати, по радио и т.п.
daytimer	<i>амер.</i> радиостанция, имеющая лицензию на вещание лишь в дневное время, приблизительно от восхода до захода солнца
docudrama	фильм (обычно телевизионный), основанный на жизни реально существующих людей и показывающий подлинные события в виде документальной драмы
documercial	<i>амер.</i> телевизионный рекламный материал, снятый в жанре документального кино

drivetime	<i>амер.</i> время на радио утром и вечером, когда передачи слушает наибольшее количество людей, направляющихся в своих автомобилях на работу или с работы домой
electronic smog	◇ чрезмерная концентрация радиопередающих устройств в диапазоне коротких волн
electrophone	◇ система радиовещания по телефонным проводам
family hours	<i>амер.</i> время показа программ для всей семьи (без элементов секса и жестокости)
feature-writer	◇ автор текстов для радиопередач Радио
give-away	◇ концерт-викторина, конкурс по радио или на ТВ с выдачей призов за правильные ответы
hard news	важные политические новости (в газете, по телевидению и т.п.)
huckster	◇ составитель рекламных радио- и телевизионных передач
info(r)mercial	короткий рекламный телевизионный фильм в виде информационной программы
newscaster	<i>амер.</i> диктор, читающий последние известия по радио или телевидению
panel	◇ участники викторины (в радио- или телепередаче)
panel(l)ist	◇ участник радио- или телевикторины
radiophonics	звуки, несущиеся из радиоприемников, магнитофонов и т.п.
script show	программа передач, передаваемая по радио или телевидению несколько раз в неделю в одно и то же время
simulcast	<i>амер.</i> одновременная передача одной и той же программы по радио и телевидению
slot	◇ <i>разг.</i> время, отведенное для определенной программы по радио или телевидению

spectacular	◇ театрализованный телевизионный концерт с участием звезд
spin-off	◇ новая серия многосерийного фильма, выпущенная в дополнение к уже показанной
station break	пауза во время радио- или телевизионной передачи, чтобы местные станции могли дать свои позывные
studio audience	зрители, приглашенные в теле- или радиостудию во время передачи или съёмки (для передачи или записи их аплодисментов, смеха и т.п.)
sustaining program	<i>амер.</i> радио или телепередача, проводимая за счет станции или сети, а не рекламодателя
tabloid TV	<i>амер.</i> бульварное телевидение, ежедневные телепередачи, идущие одновременно по нескольким каналам и посвященные разного рода сенсационным событиям: жутким убийствам, светским скандалам, извращениям и пр.
talk jockey	<i>амер. разг.</i> ведущий радиопрограмму «беседа с радиослушателями»
time slot	время исполнения номера (в программе радио или телевидения)
toll television	телевизионные программы по подписке (за дополнительную плату)
under	◇ радио- или телепрограмма, занявшая меньше времени, чем было отведено

Расстояние и количество

assay	◇ количественные данные, полученные в результате анализа
assentor	восемь избирателей, поддерживающих выдвижение кандидата в парламент (необходимое число для регистрации)

brewing	◇ количество пива, которое варится за один раз
buck	количество белья, которое закладывается в бак
carload	партия груза на один вагон
case load	количество пациентов у врача, клиентов у юриста и т.п., обслуживаемых за определённый период
cast	◇ расстояние, пройденное брошенным предметом
commute	◇ расстояние от места работы до места жительства
double dipper	◇ <i>амер.</i> два шарика мороженого в рожке ◇ два удовольствия сразу
drain	◇ порция пива и т.п. в баре
draught	◇ доза жидкого лекарства
drawing	◇ щепотка чая для заварки
earful	◇ масса непрошенных советов
earshot	расстояние, на котором слышен звук
eye-distance	расстояние между зрачками
fell	◇ количество леса, срубленного за один сезон
fill	◇ достаточное количество (чего-либо)
fingerbreadth	ширина пальцев (как мера длины)
forkful	количество, которое можно зацепить вилкой или вилами
gate	◇ количество зрителей на спортивных состязаниях и т.п.
gillion	<i>амер. разг.</i> несусветное, невообразимое количество
grad	сотая часть прямого угла
graft	глубина вскопки, равная высоте лезвия лопаты
gullet	◇ углубление между соседними зубьями пилы

hail	◇ расстояние, в пределах которого слышен оклик
hundredfold	в сто раз больший размер, в сто раз большее число
intake	◇ общее число зачисленных на службу или завербованных на работу
jarful kneehole	полная банка, полный кувшин и т.п. чего-либо промежуток между тумбами у письменного стола
kneeroom	пространство для ног перед сиденьем в автомобиле, самолете и т.п.
lace	◇ небольшое количество коньяка, ликёра и т.п., добавляемое в кофе
ladleful	полная (большая) ложка чего-либо
lapful	полный подол чего-либо
linage	◇ число строк в печатной странице
man-load	груз, переносимый одним человеком
mease	мера счета сельди (= 500 штукам)
megabirth	один миллион новорожденных (условная единица рождаемости в статистике)
megadeath	один миллион убитых (условная единица подсчета жертв в ядерной войне)
metrication	переход на метрическую систему мер
needleful	кусочек нитки на один раз
nestful	полное гнездо птенцов и т.п.
netful	полная сеть чего-либо
nibble	◇ небольшое количество еды
octarchy	◇ группа из восьми штатов, государств или королевств
octuplicate	группа, набор и т.п. из восьми одинаковых предметов и копий
outflow	◇ вытекшее количество
overlook	◇ высота, с которой можно обозревать окрестность

pack	◇ количество заготовленных за сезон фруктов, овощей; сезонная выработка рыбных и мясных консервов
panful pennyworth	полная кастрюля, сковорода и т.п. количество товара, которое можно купить за 1 пенни
pitch	◇ высота, с которой ястреб и т.п. бросаются на свою жертву ◇ количество брошенного за один раз, охапка, полная лопата и т.п. ◇ партия товара, выброшенного на рынок
plague bill	данные о количестве умерших от чумы
planeload	полная загрузка самолета
plate	◇ еда на одного человека (на банкете и т.п.)
potful	◇ полный горшок чего-либо
purlicue	расстояние между расставленными большим и указательным пальцами
quiverful	◇ количество стрел, которое умещается в колчане
ream	◇ масса, огромное количество (бумаги, напечатанного, написанного) ◇ стопа бумаги (480 листов)
registration	◇ <i>амер.</i> общее количество записанных; списочный состав поступивших в школы и т.п.
ridership	количество перевезенных пассажиров (каким-л. видом транспорта)
roomful	полная комната (чего-либо или кого-либо)
run-down	◇ сокращение численности, количества и т.п.
scantling	◇ весьма небольшое количество
septenary	◇ набор из семи предметов
shorthead	расстояние меньше длины головы лошади (на скачках, бегах)
shovelful	полный совок, полная лопатка чего-либо

space	◇ количество строк, отведенное под объявления (в газете, журнале)
spadeful	полная лопата чего-либо
spit	◇ количество земли в полную лопату, полная лопата
spitful	полная лопата чего-либо
spoonful	◇ небольшое количество чего-либо
	◇ полная ложка чего-либо
step-down	постепенное уменьшение числа, количества
stiver	◇ очень маленькое количество (чего-либо)
stride	◇ расстояние между расставленными ногами
string	◇ группа предметов, принадлежащих одному владельцу (скаковые лошади, газеты и т.п.)
stud	◇ <i>амер.</i> высота потолка комнаты
tablespoonful	столовая ложка какой-либо жидкости
tabling	◇ число имеющихся столов для приёма гостей
taster	◇ небольшое количество чего-л., представляемое в качестве образца
tern	◇ три выигрышных билета в лотерее
tier	◇ <i>амер.</i> группа штатов, образующая единую цепочку на карте
totality	◇ вся сумма целиком; всё количество; вся совокупность предметов одного назначения
traffic	◇ <i>амер.</i> количество телеграмм, радиограмм и т.п. за какой-либо период времени
	◇ число потенциальных покупателей, входящих в магазин за определенный промежуток времени
trainload	◇ максимальная вместимость поезда
treble	◇ тройное количество
tricity	◇ три экономически связанных друг с другом города
trip	◇ расстояние, покрываемое в ходе одной поездки
triplicate	◇ три совершенно одинаковых предмета

truckful	(полный) грузовик, (полный) вагон чего-либо
trunkful	полный сундук, чемодан
tumbler	◇ количество вина, вмещающегося в стакан
turnover	◇ число рабочих, нанятых на место уволившихся
twofer	◇ <i>амер. разг.</i> два предмета, продаваемые по цене одного
two-forty	◇ скорость, при которой одна миля преодолевается за две минуты 40 секунд
ullage	◇ незаполненная часть объёма (бочки, резервуара и т.п.).
	◇ фактическое количество жидкости (в незаполненной бочке, незаполненном резервуаре)
vital statistics	◇ <i>разг.</i> объём груди, талии и бёдер женщины
wineglassful	четыре столовые ложки (мера)
yardage	длина, площадь или объём в ярдах

Религия

abbacy	◇ срок исполнения настоятелем монастыря своих обязанностей
advowson	право распределять или жаловать церковные доходы
altar-rails	алтарная преграда (деревянные или железные перильца, отделяющие алтарь от остальной восточной части церкви; около них молящиеся становятся на колени)
ambry	ниша в стене церкви для хранения книг, утвари
amen corner	◇ самая истовая часть молящихся (возглашающая аминь после молитвы)
amen corner	◇ <i>амер.</i> часть церкви с местами самых усердных прихожан (обыкн. близ кафедры проповедника)
antechapel	церковная прихожая (помещение в западной части университетской или школьной церкви, где собирается хор перед богослужением)

baccalaureate	◇ богослужение в высшем учебном заведении (обычно в воскресенье накануне присуждения степеней)
basket meeting	<i>амер.</i> религиозное собрание, проводимое в форме пикника
beneficiary	◇ священник, стоящий во главе прихода
biblicism	неукоснительное соблюдение библейских заповедей
bibliolatry	суеверное поклонение библии
campground	◇ место проведения богослужения на открытом воздухе
camp-meeting	<i>амер.</i> проповедь или богослужение на открытом воздухе
celebrant	священник, служащий обедню с обрядом причащения
chancellor	◇ управитель собора (ведает соборной библиотекой, наблюдает за спевками хора, хранит соборную печать, назначает директора соборной школы)
chapelgoer	◇ прихожанин не английской церкви (в Англии)
church-rate	местный налог на содержание церкви
church-work	◇ участие в сооружении храма
circuit rider	<i>амер.</i> священник, переезжающий с места на место и совершающий богослужения в различных частях своего церковного округа
clerestory	верхний ряд окон, освещающий хоры в церкви
disfellowship	<i>амер.</i> исключение из религиозной общины, преподавательского состава, членства в научном обществе
district visitor	прихожанка, помогающая священнику посещать больных и т.п.

exeat	разрешение на отлучку (в монастыре или университете)
folk mass	<i>амер.</i> церковная служба, в ходе которой молитвы исполняются под народную музыку
genera gown	черная одежда кальвинистских священников
gospel side	северная часть алтаря (откуда читают Евангелие)
hassock	◇ подушечка, подкладываемая под колени при молитве
hebdomadary	священник, совершающий службу понедельно (в Римско-католической церкви)
holy order	◇ ранг в церковной иерархии ◇ церемония посвящения в ранг церковной иерархии
hymnal	сборник церковных гимнов
impropriation	передача церковных владений светским лицам
jerker	тот, кто дергается (особ. в религиозном экстазе)
lay reader	мирянин, имеющий разрешение епископа проводить богослужение в англиканской церкви без совершения обрядов, связанных с таинствами
lectionary	сборник отрывков из Библии, расположенных в соответствии с церковным календарем
local preacher	<i>амер.</i> проповедник без церковного сана, но имеющий лицензию на службу в данном приходе
locutory	◇ приёмная для посетителей в монастыре
misericord	◇ откидной стул на хорах в церкви
mother church	◇ церковь, от которой отделились другие церкви
mother's meeting	собрание прихожан-матерей для обсуждения церковных дел

oblate	католик, принимающий деятельное участие в жизни общины или готовящийся в монахи
offertory	◇ сбор денег во время церковной службы
officiant	священник, совершающий богослужение
oncer	◇ прихожанин, который ходит в церковь по воскресеньям
out sister	монашенка, выполняющая какую-л. работу за пределами монастыря
outparish	церковный приход, лежащий за чертой города
para-church	союз верующих, не принадлежащих к официальной церкви
parochialism	◇ поглощенность работой в приходе
pew	◇ постоянное огороженное место в церкви (занимаемое каким-либо важным лицом и его семьей)
pew	◇ церковная скамья со спинкой
pew-rent	плата за место в церкви
plate	◇ металлическая или деревянная тарелка для сбора пожертвований (в церкви)
pome	◇ грелка для рук священника (в форме шара)
pray-in	собрание верующих в церкви и т.п. в знак протеста (с проповедями, молитвами и т.п.)
preachment	◇ чтение проповеди, особ. скучной
presentee	◇ кандидат, представляемый на духовную должность
proselytist	тот, кто обращается в другую веру
reunionist	сторонник воссоединения христианских церквей
revival	◇ собрание, проводимое религиозной общиной для широкой публики с музыкой, пением и привлечением знаменитых ораторов с целью возрождения интереса к христианству
revival tent	молельный шатер (перевозится с места на место для проведения массовых религиозных мероприятий с целью возрождения интереса к христианству)

rood-screen	перегородка, отделяющая алтарь от церкви
scripture-reader	человек, читающий Библию вслух (неграмотным, больным или раненым)
sedilia	места, кресла для духовенства около алтаря в церкви
sidesman	помощник церковного старосты в англиканской церкви
slip	◇ <i>амер.</i> длинная узкая скамья в церкви
squarson	<i>ирон.</i> богатый пастор-землевладелец
storefront church	церковь, организованная в фасадной части здания, первоначально предназначавшегося под магазин
surplice-fee	вознаграждение, получаемое духовным лицом за обряд бракосочетания, похорон и т.п.
tantony	◇ небольшой церковный колокол
taper	◇ тонкая восковая свеча
temporality	◇ церковные владения и доходы
twicer	◇ прихожанин, посещающий воскресные службы утром и вечером
union church	церковь в небольшом населенном пункте, которую посещают христиане разных вероисповеданий, сект и т.п.
vert	человек, обращенный или совращенный в другую веру
voluntary	◇ <i>книжн.</i> соло на органе (до, во время или после церковной службы)
xenodochium	гостиница для приезжих в монастыре

Речемышлительная деятельность

acclamation	◇ одобрение (резолуции, кандидатуры) возгласами с мест, аплодисментами без формального голосования
--------------------	--

accolade	◇ восторженная похвала
admonition	замечание спикера Палаты общин члену парламента за нарушение парламентской этики или процедуры
alphabet soup	◇ <i>амер.</i> речь или статья, изобилующая сокращениями
aside	слова, произносимые актёром в сторону
back-slang	воровской жаргон, в котором слова произносятся в обратном порядке
back-talk	<i>разг.</i> дерзкий ответ, непочтительное возражение старшему по возрасту или положению
bafflegab	<i>амер. неодобр.</i> бюрократическая абракадабра, невразумительный язык официальных документов, лишь вводящий в заблуждение
banter	◇ шутливая беседа ◇ добродушное подшучивание
barracking	возгласы неодобрения по адресу неудачливого игрока (в крикет и др.)
BBC English	речь дикторов Би-би-си (безукоризненно правильная английская речь)
blank	◇ слово, вписанное курсивом в парламентский билль
blurt	необдуманное высказывание, суждение
brainware	<i>разг.</i> блестящая идея, неожиданно пришедшая в голову
brickbat	◇ недоброжелательное замечание
bringdown	◇ <i>амер. разг.</i> резкое замечание, особ. с целью унижить или поставить на место
Bronx cheer	неприличный звук, издаваемый при высунутом языке; служит знаком неодобрения и пренебрежения
bull session	<i>амер. разг.</i> откровенный разговор в тесной, особ. мужской компании

bush telegraph	быстрое, мгновенное распространение сведений, слухов и т.п.
buzz word	◇ <i>преим. ирон.</i> учёное или специальное словечко; слово, способное произвести впечатление на непосвящённого ◇ усилительное слово (часто бессмысленное, используемое в профессиональном жаргоне)
cacology	плохая речь с ошибками, плохим произношением и т.п.
car pool	◇ <i>амер.</i> договорённость группы людей по очереди подвозить друг друга на автомобиле (на работу, в школу и т.д.)
cat call	громкий свист или выкрики, выражающие неодобрение на зрелищных представлениях и спортивных соревнованиях
catch line	◇ реплика, рассчитанная на смех в зале
catchphrase	<i>пренебр.</i> броская фраза, обыкн. используемая как (демагогический) лозунг, реклама и т.п.
chasm	◇ глубокое расхождение во мнениях, вкусах и взглядах
cheap shot	◇ (словесный) удар по больному месту противника
chevy	◇ крик охотников при погоне за лисицей
childrenese	<i>амер.</i> язык общения взрослых с детьми
claptrap	трескучая фраза; что-л. рассчитанное на дешёвый эффект
coffee klatch	◇ разговоры и пересуды за чашкой кофе
collision course	◇ острые разногласия, грозящие разрывом
commercialese	стиль коммерческих писем
commercialism	◇ выражение, употребляемое в коммерческом языке
contagion	распространение вредных настроений, мыслей и т.п.

credit line	выражение признательности за проделанную работу или помощь, напечатанное в газетной статье, титрах кинофильма и т.д.
cross-current	◇ мнение, идущее вразрез с общепринятыми
cross-light	◇ освещение вопроса с различных точек зрения
cross-purpose	◇ недоразумение, основанное на взаимном непонимании
cross-question	вопрос, заданный на перекрестном допросе
cued speech	сочетание жестов с движением губ при разговоре с глухими
curtain lecture	<i>иутл.</i> внушение без свидетелей (выговор, который жена делает мужу один на один)
daymare	кошмар, преследующий человека во время бодрствования
dead-ender	<i>разг.</i> вопрос, на который нельзя дать ответ
debriefing	◇ доклад по возвращении с задания (космонавта, разведчика и т.п.)
denizen	◇ заимствованное слово, вошедшее в употребление
dingdong	◇ монотонное повторение
discount	◇ мысленная поправка, скидка на то, что рассказчик преувеличивает или приукрашивает
divarication	◇ расхождение во мнениях, взглядах
dope story	информация из надёжных источников (для опубликования в газете без ссылки на эти источники)
double take	последующая реакция, реакция по зрелому размышлению (более правильная)
drawl	протяжное произношение, манерная медлительность речи
dun	◇ настойчивое требование уплаты долга
earful	◇ куча всяких сплетен и новостей

educationese	<i>неодобр.</i> невнятный язык педагогической науки (особ. в теоретических трудах); педагогическая заумь
eirenicon	<i>книжн.</i> призыв к примирению
expletive	◇ бранное слово или выражение, особенно постоянно вставляемое в речь
face-saver	уловка, манёвр или шаг для спасения престижа, доброго имени, репутации
fall	◇ крик, издаваемый китобоями при виде кита
follow-up	◇ дополнительное сообщение (о деталях события); новая информация (к сообщению в прессе, по радио)
forthwith	<i>амер. разг.</i> приказ, подлежащий незамедлительному исполнению
fracas	шумная ссора, в которой принимает участие несколько человек, часто заканчивающаяся дракой
Gallup poll	<i>амер.</i> социологический анкетный опрос населения по различным вопросам, проводимый институтом общественного мнения Гэллапа или по его принципам
ghost word	несуществующее слово
gibber	быстрая, невнятная, нечленораздельная речь
glimpse	◇ быстро промелькнувшая перед глазами картина, мимолетное зрительное впечатление
gobbledygook	<i>амер.</i> официальный стиль, в котором за туманными формулировками скрывается либо отсутствие смысла, либо попытка скрыть его от непосвященных
guff	<i>разг.</i> пустая болтовня
hack	◇ остановка или заминка речи
Hampden roar	одобрительные крики болельщиков на стадионе «Хамден Парк», особенно во время финального матча на «Кубок Футбольной ассоциации Шотландии»

hap	намек, совет, сведения, полученные частным образом (особ. на бегах)
hash	◇ старая мысль или неоригинальное высказывание, выдаваемое за новое
hatchet job	<i>амер.</i> резкие, грубые нападки на кого-л. в устном или письменном виде
haze	◇ туман в голове, отсутствие ясности в мыслях
hedge	◇ ни к чему не обязывающее заявление
icebreaker	◇ <i>разг.</i> замечание, слово, снимающее напряжение в разговоре; предмет, тема, способные помочь завязать разговор
inaugural	речь при вступлении в должность (особ. Президента США)
instillation	◇ постепенное внушение чего-либо
keynote address	<i>амер.</i> программная речь на национальном съезде политической партии, в которой излагается избирательная платформа партии
legalese	<i>неодобр.</i> юридический жаргон; невразумительная юридическая терминология; юридическая заумь
lip labour	слова, повторяемые механически, пустая болтовня
literalism	◇ понимание слова в его буквальном значении
local option	<i>амер.</i> решение, принимаемое на основе голосования населения данной местности относительно целесообразности открытия и выдачи лицензии на деятельность барам, ресторанам и т.п. с правом продажи алкогольных напитков
maiden speech	<i>амер.</i> первая речь конгрессмена в законодательном органе
make-rime	выражение или слово, введенное ради рифмы

malaprop	<i>книжн.</i> случай неправильного или гротескного употребления слов
malapropos	сказанное некстати, не к месту слово, совершенный некстати поступок
metaphrase	находчивый ответ
metastasis	◇ резкий переход от одной темы к другой
miserere	мольба о прощении, милосердии
misnomer	неправильное употребление имени или термина
name-dropping	упоминание (вскользь) громких имен, чтобы подчеркнуть свои связи и знакомства с влиятельными людьми или знаменитостями
nap	<i>разг.</i> намек, совет, сведения, полученные частным образом (особ. на бегах)
nature-nurture	спор о примате врожденных и привитых навыков поведения
officialese	<i>амер. неодобр.</i> стиль официальных документов, отличающийся многословием и туманностью формулировок
paradoxology	<i>книжн.</i> речь, пересыпанная парадоксами
pauper's oath	клятвенное заверение подавшего заявление о пособии в том, что у него нет иных средств существования
pillow talk	интимный разговор в постели
plaudit	◇ громкое, восторженное выражение одобрения
pledge	<i>амер.</i> ◇ обещание вступить в тайное студенческое братство
postmortem	◇ <i>разг.</i> обсуждение игры (особ. карточной) после ее окончания
prefix	◇ слово, стоящее перед именем и указывающее на звание, положение и т.п. (напр., Dr., Sir и т.п.)
previous question	предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу без голосования

proof text	слова Священного Писания, приводимые в доказательство
rain check	◇ обещание принять приглашение как-нибудь в другой раз
rap session	коллективное обсуждение какого-либо вопроса
regress	◇ мысленное обращение к прошлому, к истокам
rough-house	◇ <i>разг.</i> скандал, доходящий до драки
sacred cow	◇ <i>ирон.</i> идея, представление, концепция, считающиеся непреложными
sales talk	◇ агитация в пользу своего предложения, своей позиции и т.п.
salutatory	<i>амер.</i> приветственная речь в начале учебного года в колледже
screed	◇ длинная скучная речь, статья и т.п.
second thoughts	мысли, пришедшие в голову позднее; иное мнение или решение, возникшее по зрелому размышлению
send-off	◇ добрые пожелания во время проводов
shoptalk	◇ разговор на профессиональные, деловые, служебные темы во внерабочее время
shotgun interview	<i>амер. разг.</i> интервью, взятое без предварительной договоренности у нерасположенного к нему лица
show-down	◇ решение спорных вопросов путем открытого обсуждения
sidelight	◇ случайная информация; проливающая свет на что-л.
side-splitter	шутка, от которой со смеху можно лопнуть
singsong	◇ монотонное чтение или пение
small change	◇ пустые, банальные замечания; бессодержательная болтовня
small print	◇ оговорка, сделанная как бы вскользь, но меняющая суть дела

spelling	◇ произнесение слова по буквам
spinosity	◇ сложная и запутанная аргументация; бесплодная и неудобоваримая теория
straight tip	<i>разг.</i> надежный совет о том, на какую лошадь следует ставить
stump speeches	речи с импровизированной трибуны
suggestiveness	◇ намек на что-л. непристойное, неприличное
switchover	◇ резкое изменение позиции, мнения и т.п.; принятие совершенно противоположной точки зрения
syllogism	◇ тонкий, хитрый ход для подтверждения или доказательства чего-либо
talebearing	распространение сплетен или слухов
throwaway	◇ замечание, шутка, брошенные мимоходом (часто конференсье или комиком)
thumper	◇ наглая ложь
tip	◇ сведения, полученные частным образом (особенно на бегах или в биржевых делах)
touch-and-go	◇ быстрый переход от одного к другому; быстрая перемена тем в разговоре
trade-last	<i>разг.</i> комплимент, который третье лицо готово передать адресату в обмен на аналогичный комплимент со стороны адресата, похвала за похвалу
trialogue	разговор между тремя лицами
trilateral	слово или корень слова из трех букв
try-on	◇ попытка обмануть
turnabout	◇ изменение позиции, взглядов и т.п.; переход на другую сторону
underbreath	◇ слухи, передаваемые шепотом
valedictory	◇ прощальная речь; прощальное слово
	◇ <i>амер.</i> речь на выпуске учащихся
verbicide	◇ умышленное искажение смысла слов

vernacular	◇ общепринятое, народное название растения или животного (в отличие от научного)
voice vote	<i>амер.</i> принятие (решения, резолюции и т.п.) путем опроса участвующих в голосовании
volte-face	резкая перемена (взглядов, политики и т.п.)
white paper	◇ подробный или авторитетный доклад
wolf whistle	<i>разг.</i> свист как знак восхищения (при виде красивой женщины)
word-splitting	спор из-за мелочей; придирки к словам; софистика, основанная на словесных тонкостях
wrap-up	◇ <i>амер. разг.</i> заключительная часть речи
wrinkle	<i>разг.</i> полезный совет или намёк; к месту сказанное слово
yell	◇ <i>амер.</i> возгласы одобрения, выкрикиваемые на студенческих спортивных соревнованиях



Сельское хозяйство

agrarianism	движение за аграрную реформу и улучшение условий жизни фермеров, крестьян
alp	◇ летнее горное пастбище, альпийское пастбище
assart	◇ участок леса, расчищенный под пашню
baby-beef	◇ особо откормленный телёнок от 12 до 20 месяцев
back country	◇ <i>амер.</i> отсталый сельскохозяйственный район на окраине штата
barbecue	◇ площадка для сушки кофейных бобов
barn raising	<i>амер.</i> коллективная помощь соседей фермеру в строительстве, сопровождаемая едой и выпивкой
beat	сорняки, сжигаемые для удобрения
bedder	◇ <i>амер.</i> фермер, обрабатывающий пойменные земли
bedder	◇ растение, которое можно посадить в грунт
blight	◇ болезнь растений, характеризующаяся загниванием, прекращением роста, опаданием листьев без гниения
bracero	<i>амер.</i> мексиканский сезонный рабочий, получивший разрешение на временное пребывание в США в период сбора урожая
bullfinch	густая живая изгородь со рвом
cade	ягненок или жеребенок, вскормленные искусственно

cattle-leader	кольцо, продетое через нос животного
cattle grid	приспособление, препятствующее выходу скота с пастбища на дорогу
cattle guard	<i>амер.</i> настил над канавой, траншеей или колдцем на дороге, по которому машины могут проходить, а скот нет
clearing	◇ участок земли, расчищенный под пашню
cloche	◇ стеклянный колпак для защиты растений
clutch	яйца, на которых сидит курица
cob	лошадь неопределенной породы, используемая как универсальная верховая лошадь на ферме
cocker	◇ тот, кто работает на уборке урожая
cockhorse	◇ пристяжная лошадь, впрягаемая при подъемах
corncrib	<i>амер.</i> проветриваемое сооружение для хранения кукурузных початков
cosset	ягненок, вскормленный без матки
couch grass	◇ сорняки, быстро размножающиеся корневищами
cow-hunt	<i>амер.</i> поиски отбившихся от стада животных
dairy-farmer	фермер, разводящий молочный скот
dehorning	омоложение деревьев короткой обрезкой ветвей
dirt farmer	фермер, лично обрабатывающий землю
dogie	<i>амер.</i> телёнок, отбившийся от матери
duck-pond	пруд для домашних уток
economic entomology	использование насекомых вместо инсектицидов, биологические методы борьбы с вредителями растений
eel-bed	◇ садок для разведения угрей
fan	◇ крыло ветряной мельницы
farmhold	земля, принадлежащая фермеру
fatling	откормленное на убой молодое животное

fatstock	скот, откормленный для убоя
feedlot	площадка для откорма скота перед забоем
fen-reeve	чиновник, ведающий мелиоративными работами
field-worker	◇ тот, кто работает в поле
freckle	◇ пятнышко на коже плода
garden truck	<i>амер.</i> овощи и фрукты, выращиваемые для продажи
gisement	◇ скот, который пасут за определенную плату
gleaning	◇ собранные после жатвы колосья
grape-house	оранжерея для выращивания винограда
grapery	◇ оранжерея для выращивания винограда
grazer	◇ помещение для хранения винограда
grazing	◇ пасущееся животное
	◇ содержание скота на пастбище, на подножном корму
green crop	культура, идущая на зеленый корм
green revolution	резкое увеличение производства зерновых в развивающихся странах
greenyard	◇ загон для отбившихся от стада животных
half-hardy plant	грунтовое растение, требующее прикрытия на зиму
harvest-field	поле, с которого снимается урожай
harvestman	◇ сезонный рабочий в период уборки урожая
haymaker	◇ рабочий, занятый на сенозаготовках
heavy	◇ откормленное животное
hog-wallow	◇ лужа, в которой валяются свиньи
horse-pond	небольшой пруд для водопоя и купания лошадей
human killer	средство для безболезненного умерщвления животных
husking	◇ <i>амер.</i> сбор соседей и друзей у фермера с целью помочь ему в очистке кукурузы
infield	◇ земля, прилегающая к усадьбе

lamb-ale	ежегодный праздник стрижки ягнят
land hog	фермер, истощающий землю неправильной обработкой
land-hunger	земельный голод, нехватка земельных участков
life-land	земля, находящаяся в пожизненной аренде
market garden	огород для выращивания овощей на продажу
maverick	◇ неклеимый теленок
mowing	◇ <i>амер.</i> земля под покос
muck cart	телега для перевозки навоза
muck-rake	грабли для навоза
nubbin	◇ <i>амер.</i> маленький или дефектный початок кукурузы ◇ маленькое или дефектное яблоко или другой плод
okie	◇ <i>амер.</i> странствующий сельскохозяйственный рабочий (преим. из штата Оклахома)
oxfence	изгородь для рогатого скота
parity price	компенсация, выплачиваемая фермеру за ограничение посевов (определяется стоимостью урожая, получаемого с данного поля)
pick	◇ собранная одновременно часть урожая (ягод, фруктов и т.п.)
pickler	овощи, выращиваемые для соленья
pit	◇ яма для хранения овощей
poor farm	<i>амер.</i> государственная ферма; ферма на дотации (где живут и работают бедняки)
porker	откормленная на убой молодая свинья
poundage	плата, взимаемая за содержание скота в загоне
rainmaker	◇ специалист по искусственному вызыванию дождя
rangeland	природное неогороженное пастбище
rareripe	◇ <i>амер.</i> плод, созревший раньше других
rodeo	◇ загон для клеймения скота

running mate	◇ лошадь, идущая в упряжке с другой лошадью
runt	◇ <i>амер.</i> самый маленький поросенок из помета
runway	◇ огороженное место для кур и т.п.
setting	◇ яйца, на которых сидит наседка
shavetail	◇ молодой необъезженный мул
shear-hog	овца, стриженная в первый раз
shearling	◇ овца, стриженная первый раз ◇ короткая шерсть, состриженная перед забоем овцы
sheep-dip	◇ место, где купают овец
smallholding	небольшой земельный участок, небольшая ферма
spread	◇ <i>амер.</i> крупная ферма (особ. ранчо), с земельными угодьями, простирающимися на много миль
stag	◇ (любое) кастрированное домашнее животное
stalling	помещение животного в стойло, конюшню и т.п.
stampede	◇ <i>амер.</i> ежегодный праздник с состязанием ковбоев, с выставкой сельскохозяйственных продуктов, с танцами и т.п.
stirk	теленки-однолетки
stoop crop	<i>амер.</i> сельскохозяйственная культура, требующая много ручного труда, трудоемкая культура
stoop labour	◇ <i>амер.</i> неквалифицированные сельскохозяйственные рабочие ◇ <i>амер.</i> ручной труд в сельском хозяйстве, особ. на уборке урожая
stray	◇ заблудившееся или отбившееся от стада животное

sugar-house	◇ <i>амер.</i> помещение на ферме, где варится кленовый сахар
sugaring off	◇ <i>амер.</i> варка кленового сахара на ферме
tabes	◇ гниение растений
tagger	◇ приспособление для удаления с овцы свалявшейся шерсти
tantony	◇ самый маленький в помете поросят
tenant farms	фермы, сдаваемые в аренду
tied cottage	коттедж, который помещик или фермер сдает сельскохозяйственному рабочему лишь на время его работы
town-bull	◇ бык, которого поочередно содержат владельцы коров
transhumance	сезонный перегон скота на новые пастбища
turn-off	◇ <i>амер.</i> поголовье или вес вывозимого на продажу (домашнего) скота
vealer	молочный теленок
vintage	◇ сезон сбора винограда ◇ год производства марочного вина
waif	◇ заблудившееся домашнее животное
weedery	◇ поле, заросшее сорняками
wholefood	◇ экологически чистые продукты; овощи и фрукты, выращенные без применения химических удобрений, инсектицидов
winterfeed	корм для скота на зиму
woolshed	сарай для стрижки овец, обработки и хранения шерсти

Собрания, совещания, встречи

bank-court	◇ еженедельное совещание директоров банка ◇ общее собрание акционеров банка
basket meeting	<i>амер.</i> религиозное собрание, проводимое в форме пикника

black caucus	<i>амер.</i> политическое собрание с участием исключительно негритянских политических деятелей
brokered convention	<i>амер.</i> партийный съезд, многие ведущие делегаты которого взяли на себя обязательство проголосовать за кандидата, имеющего мало шансов, подрывая таким образом шансы на победу в первом туре голосования самого сильного претендента на выборный пост и создавая тем самым условия для политического торга
caucus	◇ <i>амер.</i> совещание лидеров или членов политической партии для назначения кандидатов, выдвижения делегатов, разработки плана действий и т.п.
coffee hour	◇ встреча за чашкой кофе (обыкн. женщин)
conferencing	организация и проведение научно-технических совещаний
encounter	◇ неожиданная случайная встреча
encounter group	◇ встреча для свободного и открытого обмена мнениями в узком кругу
hen party	официальное или неофициальное собрание женщин; напр. заседание какой-либо женской организации
homecoming	◇ <i>амер.</i> ежегодная встреча выпускников (университета, колледжа)
house-raising	<i>амер.</i> сбор односельчан для постройки дома кому-либо из соседей
husking	◇ <i>амер.</i> сбор соседей и друзей у фермера с целью помочь ему в очистке кукурузы
midnight caucus	<i>амер.</i> политическое совещание, предпринимаемое в момент, когда оно практически уже ничего не может изменить
mother's meeting	собрание прихожан-матерей для обсуждения церковных дел

nominating convention	<i>амер.</i> собрание или съезд по выдвижению кандидатур на выборные должности
old-times reunion	встреча старожилов каких-либо мест
open convention	<i>амер.</i> общенациональный партийный съезд, проводимый в условиях, когда партия не имеет лидирующего претендента на президентский пост, располагающего безусловной поддержкой большинства делегатов
packed caucus	совещание за закрытыми дверями по выдвижению кандидата на выборы, созванное в основном с участием сторонников этого кандидата
parlour caucus	<i>амер.</i> закрытое, секретное совещание партийного руководства (с целью выработки общей политической позиции)
party convention	<i>амер.</i> съезд партии, на котором выдвигаются кандидаты в президенты и вице-президенты
pep rally	<i>амер.</i> собрание всех учащихся школы, организуемое капитанами болельщиков перед спортивным состязанием с целью настроить команду на победу, а болельщиков — на активную поддержку команды
powwow	<i>амер. разг.</i> шумная конференция, собрание и т.п., где ведутся продолжительные пустые разговоры
pray-in	собрание верующих в церкви и т.п. в знак протеста (с проповедями, молитвами и т.п.)
Quaker(s') meeting	◇ собрание, встреча и т.п., на которых мало и неохотно выступают
question time	заседание английского парламента, на котором его члены получают ответы министров на свои вопросы
quilting bee	<i>амер.</i> встреча женщин для (совместного) изготовления стеганых одеял (в деревнях)

revival	◇ собрание, проводимое религиозной общиной для широкой публики с музыкой, пением и привлечением знаменитых ораторов с целью возрождения интереса к христианству
rough-house sideshow	◇ <i>разг.</i> шумное неорганизованное собрание ◇ <i>амер. разг.</i> политическое мероприятие второстепенного значения (например, съезд или конференция), которое проходит параллельно с основным политическим событием; рассчитано на отвлечение внимания прессы и общественности от основного мероприятия
snap convention	<i>амер.</i> партийный съезд, созванный в минимальные сроки и практически без предварительного уведомления его делегатов
songfest	<i>амер.</i> неформальная встреча в компании для хорового пения
speech-day	торжественное собрание в конце учебного года в школе, колледже и т.п., на котором в присутствии родителей почетный гость произносит речь и вручает аттестаты и награды учащимся
tea-dance	скромная встреча с чаем и танцами (во второй половине дня)
tea-meeting	встреча за чашкой чая
town meeting	◇ собрание жителей города или местечка ◇ <i>амер.</i> собрание избирателей для принятия решения по городским делам

События, состояния, тенденции

cliff-hanger	◇ <i>разг.</i> событие или состязание, исход которого волнующе неизвестен до последнего момента
climate	◇ событие большого значения, происшедшее в критический период

commemoration	◇ годовой акт в Оксфордском университете с поминанием основателей
make-way	событие с последствиями; событие, влекущее за собой другое событие
news peg	событие, служащее основой очерка, передовой статьи, политической карикатуры и т.п.
newsbreak	событие, заслуживающее освещения в печати
nonevent	несущественное событие, событие сомнительной важности
quadrennial	◇ событие, происходящее раз в 4 года
	◇ четырехлетний юбилей
quinquennial	◇ <i>книжн.</i> событие, происходящее каждый пятый год
sesquicentennial	<i>амер. книжн.</i> столетидесятилетняя годовщина
triennial	◇ событие, происходящее раз в три года
	◇ трёхлетняя годовщина
turn-up	◇ <i>разг.</i> неожиданный поворот событий; непредвиденный исход дела
undercurrent	◇ скрытая тенденция; не выраженное явно настроение, мнение и т.п.
whiff	◇ <i>амер.</i> слабые признаки надвигающегося неприятного события
world-shaker	<i>разг.</i> событие мирового значения

Спорт

also-ran	◇ спортсмен, не оказавшийся в тройке призеров, не занявший призового места
	◇ лошадь, не вошедшая на скачках в тройку призеров, не занявшая призового места
anchorman	◇ сильнейший бегун в команде, который бежит на последнем этапе в эстафете
athletic fee	плата за пользование спортзалом и др. спортивными сооружениями

ball boy	мальчик, подбирающий мячи в теннисе участникам соревнований по теннису
barney	подстроенный результат спортивного матча (наиболее часто — боксерского)
barracking	возгласы неодобрения по адресу неудачливого игрока (в крикет и др.)
bleacherite	<i>амер.</i> зритель на стадионе на дешёвых местах
bleachers	<i>амер.</i> дешёвые места для зрителей на стадионе или в спортивном зале
blood sport	виды спорта или зрелища, в которых убивают животных (охота, коррида и т.п.)
blue-ribbon	ленточка, которой награждается победитель соревнований
body English	<i>амер. разг.</i> жестикуляция зрителей или игроков во время спортивной игры
booby	◇ тот, кто пришёл последним к финишу, набрал меньше всех очков и т.п., «первый с конца»
booby prize	приз, дающийся в шутку пришедшему последним в состязании
brassy	деревянная клюшка для игры в гольф с медной пластинкой на внешней стороне головки
bumping race	гребные гонки со столкновениями (вид соревнований по гребле; популярен у студентов Оксфордского и Кембриджского университетов; каждая из лодок, расположенных одна за другой, стремиться догнать идущую впереди и, столкнувшись с ней, вывести ее из соревнований)
bump-supper	<i>разг.</i> банкет, празднество в честь победы на лодочных гонках (в Оксфорде и Кембридже)
bunker	искусственное препятствие на поле для игры в гольф

bye	◇ боксёр, свободный от участия в данном соревновании
caddy I	◇ двухколёсная тележка для перевозки клюшек для игры в гольф
caddy II	мальчик, подносящий клюшки, мячи при игре в гольф
carton	◇ белый кружок в центре мишени
cheerleader	<i>преим. амер.</i> капитан болельщиков (особ. на студенческих спортивных встречах)
claimer	лошадь, которая может быть куплена после скачек
claiming race	скачки, после которых каждая лошадь может быть куплена
coast	◇ <i>амер.</i> спуск с горы на санках
colours	◇ поощрительная награда — обыч. галстук, блейзер, брюки и т.д., цвет которых зависит от вида спорта (присуждается за высокие спортивные достижения спортсменам, вошедшим в сборную команду школы, колледжа и т.п.)
commissioner	◇ <i>амер.</i> председатель объединения спортсменов-профессионалов
county cricket	матчи по крикету между командами графств
daily double	ставка сразу на двух лошадей или собак в соревнованиях
daisy-cutter	◇ лошадь, едва поднимающая ноги во время бега
dead heat	состязание, в котором два или более участников приходят к финишу одновременно
defaulter	◇ спортсмен, выбывший из соревнования
demolition derby	автомобильные гонки на разрушение (в которых старые автомобили сталкиваются друг с другом до тех пор, пока не остается один из них, еще способный передвигаться)

derby	◇ <i>амер.</i> соревнование, в котором может принять участие любой желающий
Derby dog	собака, заблудившаяся во время скачек в Эпсоме (зрители на скачках часто привозят с собой собак)
dice	тесное сближение на автомобильных гонках при обгоне
distance runner	бегун на длинные или средние дистанции
divot	ком дерна, вырванный клюшкой при ударе по мячу во время игры в гольф
doubleheader	◇ <i>амер.</i> билет, дающий право на посещение двух бейсбольных игр в один день
doubleheader	◇ <i>амер.</i> два матча, сыгранные подряд в один день теми же командами
drug rau	автогонки, где выигрывает машина, быстрее всего набирающая скорость после старта
each way	тройное пари на скачках; ставка на лошадь, которая придет первой, второй или третьей
eleven	◇ команда из одиннадцати человек (в футболе или крикете)
entry	◇ заявка на участие в спортивном состязании, выставке и т.п.
eventing	конноспортивное состязание (включает выездку, конный кросс и скачку с препятствиями)
fancy dan	<i>амер.</i> спортсмен, работающий на публику (особ. боксёр)
fencer	◇ лошадь, участвующая в скачках с препятствиями
field	◇ все участники состязания или все, за исключением сильнейших
field day	◇ день, посвященный атлетическим состязаниям или охоте
field events	соревнования по легкоатлетическим видам спорта (исключая бег)

field-house	◇ место хранения спортивного инвентаря при стадионе
field-house	◇ <i>амер.</i> помещение на стадионе для спортсменов с раздевалками, душевыми
final	◇ решающая игра в матче; последний заезд в скачках, гонках и т.п.
first blood	◇ первый шаг к победе, первая завоеванная позиция в борьбе с противником
five	◇ команда из пяти человек (в баскетболе, крикете)
fixture	◇ заранее установленный или назначенный день спортивных состязаний, выставки и т.п.
flag-boat	лодка с флажком для обозначения трассы соревнований
flat race	скачки без препятствий
flutterboard	доска, за которую держатся при отработке движения ног в плавании
flying start	◇ старт с опережением на скачках
flyweight	◇ боксер или борец легкого веса
foursome	◇ игра в гольф между двумя парами
free agent	◇ спортсмен — профессионал, не связанный контрактом
gameball	◇ мяч-сувенир (в случае победы преподносится командой тренеру или отличившемуся игроку)
gigsman	один из гребцов командирской шлюпки
glaciarium	каток из искусственного льда
go-ahead	сигнал к старту, разрешение двигаться вперед
goal-scorer	игрок, завершающий комбинацию, забивающий гол
golf cart	◇ сумка на колесиках для клюшек (в гольфе) ◇ мототележка для переброски игрока с клюшками по площадке
golf club	клюшка для игры в гольф

golf-bag	мешок, в котором хранятся клюшки для гольфа
greenman	смотритель площадки для гольфа
gridiron	◇ <i>амер.</i> спортивное поле, разлинованное для игры в американский футбол и напоминающее решетку
groundsman	тот, кто содержит спортплощадку в порядке
half-blue	◇ член сборной команды по менее популярным видам спорта (теннису, плаванию и некоторым другим в Оксфордском или Кембриджском университете) ◇ право участвовать в сборной команде по менее популярным видам спорта (теннису, плаванию и некоторым другим в Оксфордском или Кембриджском университете)
Hampden roar	одобрительные крики болельщиков на стадионе «Хамден Парк», особенно во время финального матча на «Кубок Футбольной ассоциации Шотландии»
hap	намеки, совет, сведения, полученные частным образом (особ. на бегах)
harness race	скачки на лошадях, запряженных в легкие коляски
header	◇ мяч, забитый головой в футболе
heavy hitler	◇ бейсболист, наносящий сильный удар по мячу и часто приносящий очки своей команде
heliskiing	лыжный спорт в горах, на которые поднимаются на вертолете
horseplayer	тот, кто делает ставки на скачках или бегах, завсегда ипподрома
house match	спортивная товарищеская встреча команд одной школы
jerid	◇ конноспортивная игра с копьями
jock	<i>амер. разг.</i> спортсмен (особ. студент), который преуспевает в спорте, но не отличается умом

jump jockey	участник соревнований по стипль-чезу
lightweight	◇ борец или боксёр лёгкого веса
long shot	◇ участник состязания, имеющий мало шансов на успех (обыкн. о скаковой лошади) ◇ ставка на лошадь, имеющую мало шансов (но в случае победы дающая крупный выигрыш)
lunge	◇ круг, по которому гоняют лошадь на корде
magpie	◇ попадание во внешний, предпоследний круг мишени
maiden stakes	приз, который разыгрывается на скачках, в которых участвуют лошади, никогда ранее не получавшие призов
miler	◇ бегун на милю ◇ скаковая лошадь, участвующая в состязании на одну милю
mogul	кочка, камень и т.п. на лыжне
moto	один заезд в мотокроссе
non-starter	◇ лошадь, снятая с дистанции
novice	◇ спортсмен, ни разу не одерживающий победы, не занявший призового места ◇ лошадь, ни разу не бравшая приза
pace lap	круг для прогрева машин перед гонками
pacemaker	◇ спортсмен, задающий темп в беге
paddle tennis	<i>амер.</i> игра, сочетающая элементы гандбола, тенниса и сквоша
paddock	◇ место в парке для собачьих бегов ◇ круг для лошадей на корде
pat-ball	<i>презр.</i> игра в теннис или в крикет в медленном темпе
pep rally	<i>амер.</i> собрание всех учащихся школы, организуемое капитанами болельщиков перед спортивным состязанием с целью настроить команду на победу, а болельщиков — на активную поддержку команды

pigeon timer	прибор, фиксирующий время и очередность финиша спортивных голубей
pile-driver plater	◇ спортсмен, обладающий мощным ударом ◇ лошадь, показываемая на скачках при конном заводе (особенно с целью продажи) ◇ плохая скаковая лошадь
platform tennis	игра в теннис на деревянной площадке с ограждением из металлической сетки
plating	◇ скачки на приз при конном заводе (часто в целях продажи лошадей)
poolroom	◇ место, где заключают пари перед скачками, спортивными соревнованиями и т.п.
popout	<i>разг.</i> некачественная доска для серфинга
post entry	◇ дополнительное внесение в список участников соревнования и т.п.
post time	время начала скачек
pothunter	◇ <i>разг.</i> спортсмен, участвующий в состязании ради приза
quiniela	ставки на пришедших к финишу первым и вторым без учета места (на бегах)
railbird	<i>амер. разг.</i> болельщик, сидящий на заборе (на скачках)
rain check	◇ <i>амер.</i> билет, дающий право прийти на стадион на игру, перенесенную из-за дождя
rainout	матч, состязание и т.п., перенесенное из-за дождя
repeater	◇ спортсмен, повторивший показанное ранее достижение
reserve clause	статья в контракте спортсмена-профессионала, запрещающая ему выступать за другие клубы
ringer	◇ спортсмен, незаконно (вопреки правилам) участвующий в соревновании ◇ лошадь, незаконно участвующая в состязании

ringside	◇ первые ряды вокруг ринга, арены и т.п.
roadman	◇ участник автомобильной или велосипедной гонки по шоссе
roper	◇ спортсмен, умышленно проигрывающий в состязании
roving	◇ стрельба из лука по произвольной цели
row-off	◇ финальное состязание в гребле (особ. после того, как участники пришли к финишу одновременно)
rub	◇ неровность почвы (мешающая игре)
runner-up	◇ участник состязания или команда, занявшие второе место
scorer	◇ игрок, забивающий мяч
seed	◇ отобранный для финального соревнования игрок
selling-race	◇ заезд лошадей, после которого призеры продаются с аукциона
show-down	◇ важный матч между двумя выдающимися игроками или командами
shut-out	◇ соревнование, в котором только одной стороне удается набрать очки
skiwear	◇ одежда для лыжников: костюмы, шапочки, рукавицы и т.п.
slingshot	◇ рывок автомобиля на гонках ◇ гоночная машина с сиденьем водителя, вынесенным за задние колеса
slipper	◇ тот, кто спускает собак на бегах
slogger	◇ игрок, обладающий сильным ударом (особ. в крикете)
slugger	◇ <i>амер.</i> боксер, обладающий сильным ударом, но слабый в обороне ◇ бейсболист, сильно ударяющий по мячу
slump	◇ <i>амер.</i> период, когда игрок или команда играют ниже своих возможностей

soapbox racing	<i>амер.</i> гонки на самодельных автомобилях без моторов по наклонному треку
spectator barrier	<i>амер.</i> трибуна на бейсбольном стадионе, чья высокая передняя стенка служит границей игрового поля
speedboating	◇ гонки на быстроходных катерах
spoiler	◇ спортсмен или команда, которые выигрывают у претендента на призовые места
spoofery	<i>разг.</i> второразрядные спортивные клубы
squeaker	◇ <i>амер.</i> соревнование, выборы и т.п., выигранные с самым небольшим перевесом
stable	◇ беговые лошади, принадлежащие одному владельцу
stablemates	◇ боксеры при одном менеджере ◇ лошади одной конюшни, одного владельца
steeplechaser	◇ участник скачек, гонок или бега с препятствиями ◇ лошадь, участвующая в скачках с препятствиями
stunt	◇ удачное, эффектное выступление на спортивных соревнованиях
tail	◇ более слабая часть спортивной команды
tennis-elbow	◇ воспаление локтевого сустава, вызванное игрой в теннис
throwaway	◇ состязание с обеспеченным результатом (при неравных силах противников)
timber-jumper	◇ лошадь, хорошо берущая препятствия
torpids	◇ гребные гонки в Оксфордском университете после рождественских каникул
toxophilite	◇ стрелок из лука
toxophily	◇ стрельба из лука
training stable	◇ конюшни для тренировки скаковых лошадей
triple threat	◇ универсальный футболист (одинаково хорошо владеющий обводкой, ударом и скоростью)

try-out	◇ участник отборочных соревнований
turfman	завсегдатай скачек
turkey shoot	<i>амер.</i> состязание в стрельбе, в котором мишенями служат индейки
twinighter	<i>амер.</i> бейсбольный матч из двух партий, продолжающийся до позднего вечера
varsity	<i>разг.</i> студенческая или школьная спортивная команда
veranda(h)	◇ места под навесом для зрителей на стадионе
wahine	◇ женщина, занимающаяся серфингом
walkaway	легкая победа в состязании
weigh out	◇ взвешивание до состязания (о жокее с седлом)
weigh-in	взвешивание боксера до состязания или жокея после состязания
whipper-in	◇ лошадь, пришедшая последней на скачках
white hope	◇ <i>амер. разг.</i> белый претендент на звание чемпиона по боксу, принадлежащее негру
wing shot	◇ выстрел по цели на лету
yell	◇ <i>амер.</i> возгласы одобрения, выкрикиваемые на студенческих спортивных соревнованиях

Статус человека

advanced standing	<i>амер.</i> статус студента, зачисленного на один из старших курсов с зачетом предметов, сданных в другом вузе
alienism	статус иностранца в чужой стране
courtesy title	титул, носимый по обычаю и не дающий права на членство в Палате лордов
electorship	статус избирателя или выборщика

Территории и места

addition	◇ <i>амер.</i> пограничный участок земли, присоединенный к участку другого владельца ◇ пригородный участок, выделенный для городского строительства
allotment	участок земли, который сдается местными органами власти в аренду лицам, не имеющим собственного садового участка
allotment garden	садовый участок, который сдается в аренду для нетоварного производства фруктов и овощей
assart	◇ участок леса, расчищенный под пашню
back country	◇ <i>амер.</i> отсталый сельскохозяйственный район на окраине штата ◇ <i>амер.</i> местность, удаленная от дорог и населенных пунктов
barbecue	◇ площадка для сушки кофейных бобов
bargain counter	◇ место проведения свободных дискуссий, откровенного обмена взглядами
bay	◇ <i>амер.</i> участок прерии, вклинивающийся в лес
bent	◇ место, покрытое старыми высохшими стеблями трав
black spot	◇ место на автомобильной дороге, где часто происходят аварии и несчастные случаи
blank	◇ пустое, свободное место на бумаге

bleachers	<i>амер.</i> дешёвые места для зрителей на стадионе или в спортивном зале
bone yard	место, где хранят старые вещи
book bank	место сбора и хранения подержанных книг, предназначенных для благотворительной распродажи
bound	определённый район, особ. территория, за пределы которой учащимся не разрешено выходить
bowling green	лужайка для игры в шары
breakage	незаполненные промежутки в грузовом трюме
bunk bed	<i>амер.</i> одно из мест в двухъярусной кровати
cable desk	<i>амер.</i> рабочее место валютного дилера, который специализируется на сделках типа доллар США — фунт стерлингов
calf-country	место, где прошла юность
camelry	◇ место навьючивания и развьючивания верблюдов
campground	◇ место проведения богослужения на открытом воздухе
chaparral	<i>амер.</i> местность, густо заросшая кустарником, на юго-западе США
chase	◇ территория для охоты
chiefdom / chiefship	◇ территория под управлением вождя племени
clearing	◇ участок земли, расчищенный под пашню
climate	◇ район, область с определенным режимом погоды
close	◇ огороженное место (часто вокруг собора)
compound	◇ огороженная территория вокруг фабрики и т.п. европейцев (на Востоке)
concourse	◇ <i>амер.</i> открытое пространство или зал, часто с магазинами, где собирается публика (в парке, на железнодорожной станции, на первом этаже большого административного здания и т.д.)

cove	◇ защищенное, закрытое место в скалах на морском берегу
crabbery	место, где водятся крабы
cracker barrel	◇ <i>разг.</i> место сбора приятелей (первоначально в сельском магазине)
derelict	◇ суша, обнаженная отступившим морем или рекой
diamond ring	светлая зона вокруг темного диска при солнечном затмении
dreamery	<i>разг.</i> место, располагающее ко сну
dumpsite	место свалки отходов
dust bowl	<i>амер.</i> зона пыльных бурь, территория с сильной эрозией почвы, где часты пыльные бури
estate	◇ площадка жилой или промышленной застройки
everglade	<i>амер.</i> крупный заболоченный участок земли с высокой травой, небольшими островками с купами деревьев и многочисленными выющими между ними мелкими протоками
exclusion zone	200-мильная запретная зона (промысловая, военная и т.п.) в океане
feedlot	площадка для откорма скота перед забоем
fernery	место, заросшее папоротником
field-house	◇ место хранения спортивного инвентаря при стадионе
first	◇ место в первом классе какого-л. вида транспорта
flight line	район стоянки и обслуживания самолётов (на аэродроме)
floor	◇ место в ресторане, отведённое под танцы; танцевальный зал в клубе
fly belt	территория, зараженная мухой цеце (в Африке)
food court	<i>амер.</i> зона торгового центра, где расположено множество закусочных быстрого обслуживания

footprint	◇ район, в котором ожидается падение обломков искусственного спутника ◇ зона вокруг аэропорта или вдоль авиатрассы с разрешённым повышенным уровнем шума
foreshore	береговая полоса, затопляемая во время прилива
free state	<i>амер.</i> штат, в котором рабовладение было запрещено еще до гражданской войны
frogland	болотистая местность, изобилующая лягушками
glade	◇ <i>амер.</i> болотистый участок, поросший высокой травой
governorship	◇ территория, подведомственная губернатору
gravelling	◇ засыпанная гравием или песком поверхность
greenbelt	◇ зеленая зона вокруг города ◇ зона посадок для закрепления почвы (на краю пустыни и т.п.)
greenspace	озеленённая территория в городах
greenyard	◇ площадка для обучения охотничьих собак
grey area	◇ район частичной безработицы
gullery	место гнездования чаек
haaf	участок в открытом море, используемый для глубинного лова рыбы (особенно вблизи Шетлендских и Оркнейских островов)
harbourage	место для стоянки судов в порту
hard	◇ песчаное место для высадки на берег
hardstanding	бетонированная площадка для стоянки транспорта
haunt	◇ часто посещаемое, любимое место ◇ место кормления или логовище животных, птиц и т.п.

heath	◇ пустошь, болотистая местность, поросшая вереском
heliport	<i>амер.</i> площадка для взлета и посадки вертолетов (часто на крышах небоскребов)
hibernaculum	◇ место зимней спячки животного
hinterland	районы в глубь от прибрежной полосы или границы
home counties	графства, прилегающие к Лондону
homesite	◇ <i>амер.</i> участок для небольшого дома
industrial park	участок земли (обычно на окраине города), отводимый вместе со зданиями под небольшое предприятие
infield	◇ земля, прилегающая к усадьбе
inglenook	местечко у огня, камина
inland	внутренняя часть страны; территория, удаленная от моря или границы
inning	◇ земли, отвоеванные у моря; осушенное болото
inspectorate	◇ район, подведомственный данному инспектору
intervale	<i>амер.</i> долина вдоль реки с плодородной наносной почвой
junkyard	◇ <i>амер.</i> кладбище старых автомобилей
lakefront	прибрежная полоса озера
mall	◇ тенистое место для гулянья
masthead	◇ место в газете на первой странице со сведениями о газете, ее редакторах, стоимости подписки и т.п.
megalopolitan corridor	<i>амер.</i> район между Вашингтоном и Бостоном
milk round	район, обслуживаемый молочником, разнощиком молока
milkshed	◇ район, снабжающий город молоком

mudflat	берег моря, заливаемый при приливе и обнажаемый при отливе
off-island	остров, расположенный недалеко или в пределах видимости от берега
old country	<i>амер.</i> страна, из которой прибыл в США иммигрант (особ. по отношению к европейским странам)
osier-ait	островок на реке, заросший ивой
outedge	самая дальняя граница, самый дальний предел
oxbow	<i>амер.</i> островок земли, суши, образуемый рекой и её слепым рукавом
paddock	◇ место в парке для собачьих бегов
panhandle	<i>амер.</i> длинный узкий выступ территории между двумя другими территориями, который на карте напоминает ручку сковороды
parking	◇ <i>амер.</i> газон с деревьями, идущий по середине улицы
party line	<i>амер.</i> граница между частными владениями
pen	◇ небольшая огороженная площадка
pew	◇ постоянное огороженное место в церкви (занимаемое каким-либо важным лицом и его семьёй)
pine barren	<i>амер.</i> песчаная равнина, поросшая соснами (в южных штатах)
poolroom	◇ место, где заключают пари перед скачками, спортивными соревнованиями и т.п.
pram park	место стоянки детских колясок (возле магазина)
precinct	◇ огороженная территория вокруг здания, особ. церкви или собора
press box	места для представителей печати на состязаниях, спектаклях и т.п.
reliction	◇ земля, обнаженная отступившим морем

ringside	◇ удобная точка для обзора; место, положение и т.п., откуда все видно
runway	◇ огороженное место для кур и т.п.
rural route	<i>амер.</i> зона доставки почты в сельскую местность
safe house	◇ место встречи, где исключаются наблюдение, электронное подслушивание и т.п.
salt lick	соляной участок, привлекающий диких животных
saluting point	место, трибуна для принимающего парад
sandlot	<i>амер.</i> пустырь (в городе); место игр городских ребят
sealery	лежбище тюленей
sheep-dip	◇ место, где купают овец
sideline	◇ места за пределами спортивной площадки, арены, поля и т.п.
slade	◇ низкая болотистая полоса земли
slash	<i>амер.</i> болотистая местность, поросшая кустарником
slough	◇ <i>амер.</i> низина, заполняемая приливом
smoke-filled room	<i>амер.</i> место встречи политиков для закулисных переговоров и политического сговора
splash zone	береговая зона, лежащая выше уровня наибольшего прилива
staging post	◇ место сосредоточения войск перед операцией
stairfoot	нижняя площадка лестницы
stairhead	верхняя площадка лестницы
stallage	◇ место, отведенное для постройки ларька, палатки, киоска и т.п.
stamping-ground	◇ <i>амер. разг.</i> часто посещаемое, излюбленное место
stowaway	◇ укромное место, где можно что-л. припрятать

terrace	◇ газон посреди улицы
tide-gate	◇ узкое место с большой скоростью приливотливного течения
tideland	<i>амер.</i> участки, затопляемые во время прилива
timber-yard	◇ место производства плотничных работ
towaway zone	место, где запрещена стоянка автомобилей
township	◇ <i>амер.</i> участок площадью в 6 кв. миль
townsite	◇ участок, отведенный для строительства города
	◇ территория города
turnaround	◇ место для разворота автомобиля
up-country	внутренние районы страны
upstate	◇ <i>амер.</i> часть штата за пределами большого города, сельские районы штата
	◇ северная часть штата (если большая часть населения штата сосредоточена на юге)
vacationland	<i>часто шутл.</i> место с возможностями для отдыха и развлечений
valley	◇ мрачное, страшное место
vantage point	◇ удобная, выгодная позиция, пункт наблюдения, место, дающее хороший обзор
veranda(h)	◇ места под навесом для зрителей на стадионе
wallow	◇ пыльная полянка или лужа, куда приходят валяться животные
washland	заливаемая полоса берега реки
westland	западная часть страны
widow's walk	площадка с перильцами на крыше дома
wilderness area	<i>амер.</i> принадлежащий государству участок земли, обычно на территории заповедника, где запрещено возводить постройки и прокладывать дороги для сохранения природы в первоначальном состоянии

Терроризм

booby trap	бомба, которая взрывается, когда трогают какой-то не вызывающий опасения предмет
captor	◇ тот, кто захватил в плен, держит в неволе
car bomb	взрывное устройство, устанавливаемое в автомобиле (террористами и т.п.)
car bombing	уничтожение автомобиля подложенной бомбой
gun-runner	<i>разг.</i> контрабандист, занимающийся ввозом оружия
gunrunning	<i>разг.</i> незаконный контрабандный ввоз оружия
magnicide	убийство крупного общественного деятеля
nail bomb	самодельная бомба из гвоздей, привязанных к кускам динамита, бросаема как кегельный шар
safe-time	время до взведения взрывателя
sniffer-dog	собака, обученная находить наркотики и взрывчатые вещества
zip gun	<i>амер.</i> самодельный пистолет, стреляющий, как правило, гвоздями

Ткани и материалы

bias	◇ косая линия в ткани
blanketing	материал для одеял
blonde	◇ шелковое кружево тонкой работы
bread cloth	◇ бумажная или шелковая ткань в рубчик
broad cloth	◇ тонкое черное сукно с шелковистой отделкой двойной ширины
bullion	◇ кружево с золотой или серебряной нитью
bunting	материя для флагов

cabbage	◇ обрезки материи заказчика, остающиеся у портного
cockle	морщина, складка, изъём на гладкой поверхности материи, бумаги и т.п.
cotillion	◇ шерстяная материя на юбку (в белую и черную полосу)
crossover	◇ ткань в поперечную полосу
damassin	камчатная ткань с золотыми и серебряными цветами
diaphane	шёлковая ткань с прозрачным цветным рисунком
divinity calf	темно-коричневая кожа для переплетов
doeskin	тяжёлая хлопчатобумажная ткань с односторонним начёсом
doublure	шелк, кожа и т.п., наклеиваемые на внутреннюю сторону переплета
drab	◇ плотная шерстяная ткань тускло-коричневого цвета
drugget	ткань для дорожек, половиков
fingering	тонкая шерсть для чулок
fleece	◇ мягкая масса, напоминающая руно
flouncing	◇ материал для оборок
flushing	сорт грубой и плотной шерстяной материи
footing	◇ материал для вязки носка и пятки чулка
fray	протершееся место
gimp	◇ толстая нитка в кружеве для выделения рисунка
gingham	◇ бумажная или льняная материя из крашеной пряжи (обыкн., полосатая или клетчатая)
girth-web	материал, из которого делают подпруги
goat's-wool	◇ тонкая шерсть с примесью козлиного пуха
grain-colour	◇ ткань, выкрашенная красной краской
green-baize	сукно или плотная ткань (часто зеленоватого цвета) для обивки двери

grime	◇ глубоко въевшаяся или покрывающая какую-либо поверхность грязь, сажа или угольная пыль
groundsheet	непромокаемая ткань, постилаемая на земле (напр., в палатке)
handweave	ткань, изготовленная вручную или на ручном станке
hatting	◇ материал для шляп
headlining	обивка потолка автомобиля
heather mixture	пестрая шерстяная ткань (с преобладанием розовато-серых тонов)
hodden	грубая некрашенная шерстяная материя
iron mould	ржавое или чернильное пятно на ткани
jacketing	◇ материал для переплетов, чехлов и т.п.
kersey	грубая шерстяная материя
kip	кожа, выделанная из шкуры молодого или маленького животного
lanital	искусственная шерсть
leopardine	кроличий мех, выделанный под леопарда
lustre	◇ блестящая полшерстяная материя
mantling	◇ материал, из которого делают плащи
matting	◇ материал для плетения циновки, рогожи
medley	◇ пестрая ткань, сотканная из нитей разных цветов
miniver	◇ белый мех, используемый для отделки парадного платья
moroccoette	имитация сафьяна
mutation mink	мех норки искусственно созданного цвета
orange-tawny	◇ материя желтовато-коричневого цвета
orris	◇ кружево из золотых или серебряных нитей
persiennes	◇ шелковая или хлопчатобумажная ткань с рисунком
picklock	высший сорт шерсти
pilot-cloth	толстое синее морское сукно

pinoleum	материал для штор от солнца из окрашенных деревянных палочек
pinstripe	◇ ткань в тонкую светлую полосу ◇ тонкая светлая полоска на материи
pointed fox	имитация меха серебристо-черной лисицы (с окраской и добавлением белых волосков)
pullicate	◇ материал для цветных носовых платков
ravelling	нить, выдернутая из ткани или вязания
repellent	◇ водонепроницаемая или водоотталкивающая ткань
roan	тонкая баранья переплетная кожа
rug pad	мягкий материал, проложенный между полом и ковром
russet	◇ грубая домотканая красновато- или желтовато-коричневая ткань
scarlet	◇ ткань алого цвета
scorching	◇ подпаленное место от утюга на одежде или ткани
seersucker	◇ ткань в крепированную полосу для платьев, летних костюмов и т.п.
spider-work	◇ кружева с рисунком «паучок»
suedette	ткань под замшу
tabaret	шелковая полосатая обивочная ткань
tabling	◇ ткань для скатертей и салфеток
tagel straw	мягкая солома для шляп
tapestry	◇ декоративная ткань, имитирующая гобелен
tattersall	ткань в цветную клетку
trolly	английское кружево с рисунком из утолщенной нити или узкой тесьмы
vegetable ivory	материал из сердцевины орехов и некоторых видов пальм, идущий на изготовление пуговиц и т.п.
veiling	◇ ткань для вуали, фаты, чадры и т.п.
wadmal	грубое сукно

washleather	моющаяся замша
yard goods	ткани в кусках
zephyr cloth	тонкая шерстяная ткань для женских платьев

Торговля

accepted pairing	реклама, не порочащая продукцию конкурента, но подчеркивающая преимущества своей
active buyer	<i>амер.</i> покупатель, купивший товар под непосредственным воздействием рекламы
anchor tenant	<i>амер.</i> популярное торговое предприятие (например, магазин модной одежды), арендуемое в торговом центре, которое привлекает в него покупателей
attractor	◇ универмаг, привлекающий покупателей в торговый центр
background music	<i>амер.</i> негромкая, спокойная музыка, которая часто звучит, например, в лифтах, и особенно в универмагах, что по наблюдениям психологов способствует росту торговли
bake sale	продажа домашних печеных изделий для сбора средств с благотворительными целями
bale-goods	товары в тюках, кипах, в мягкой таре
bargain	◇ выгодная покупка, дешево купленная вещь
bargain basement	нижний этаж универмага, где торгуют удешевленными товарами
bargain counter	◇ отдел товаров по сниженным ценам
bargain hunter	покупательница, бегающая по магазинам в поисках покупок по дешёвке; завсегдатай распродаж
bargaining chip	<i>разг.</i> преимущество, козырь, которые могут быть использованы при торге, на переговорах и т.п.

barrow boy	уличный торговец с тележкой, на которой разложены товары
base exchange	<i>амер.</i> магазин на авиационной или военно-морской базе
basement	◇ подвальное помещение в универмаге, где проводятся сезонные распродажи
bind-in card	<i>амер.</i> вшитая в журнал открытка с адресом — бланк подписки или бланк заказа на рекламируемый в журнале товар, которую нужно вырвать из журнала, заполнить и отослать по адресу
blow-in card	<i>амер.</i> невшитый вкладыш, почтовая открытка с отпечатанным адресом, вложенная в журнал — бланк подписки на журнал или бланк заказа на рекламируемый товар, который можно заполнить и отослать по почте
bookfair	◇ благотворительная распродажа книг в присутствии авторов
browser	◇ открытый ящик, где выставлены пластинки для просмотра и выбора
browser	◇ <i>разг.</i> посетитель магазина, рассматривающий товары, перелистывающий книги и т.п.
bunchings	овощи, продаваемые связанными в пучки
car-boot sale	распродажа «из багажника» (владельцы автомашин привозят продукты в парк, на спортплощадку и т.п. и продают их прямо из машины)
cash bar	платный бар, буфет (на банкете, приёме, свадьбе, в клубе и т.п., когда гости сами платят за алкогольные напитки)
chain stores	однотипные розничные магазины одной фирмы
charge card	карточка, выдаваемая постоянным покупателям, по которой товары отпускаются в кредит

charity shop	магазин подержанных вещей, продаваемых с благотворительной целью (выручка поступает в пользу нуждающихся)
Christmas seal	«рождественская марка» — красочная наклейка, продаваемая благотворительными организациями в рождественскую неделю с целью получения средств для профилактики туберкулеза
cigarette girl	продащица папирос, сигарет, сигар (в ресторане, клубе)
closeout	◇ распродажа в связи с закрытием дела ◇ распродажа по сниженным ценам с целью избавления от всех товаров
clothier	торговец мануфактурой и мужской одеждой
coffee-stall	передвижной ларек или стойка для продажи горячего кофе
colportage	торговля книгами (преим. религиозного содержания) вразнос
commissary	◇ <i>амер.</i> магазин на лесозаготовках, рудниках и в военных лагерях
company store	<i>амер.</i> магазин при предприятии, где рабочие могут покупать товары в кредит под зарплату
comparative advertising	<i>амер.</i> реклама, рассчитанная на подрыв доверия к товару конкурента
concession stand	<i>амер.</i> киоск или столик, где продаются напитки, еда или сувениры в кино, театре, на стадионе и т.п.
concessionaire	◇ <i>амер.</i> буфетчик или киоскер в театре, кино и т.п.
conspicuous consumption	покупка ненужных и дорогостоящих товаров и услуг с целью продемонстрировать свое богатство
cooling-off period	◇ срок в несколько дней или недель при заключении контракта, в течение которого можно передумать и отказаться от сделки

costermonger	уличный торговец фруктами, овощами, рыбой и т.п.
counter-advertising	реклама, косвенно порочащая продукцию конкурента
credit voucher	карточка, выдаваемая в магазине при возврате купленного товара, которая дает право на приобретение другого товара на ту же сумму
cyclery	◇ <i>амер.</i> магазин по продаже и прокату велосипедов
delicatessen	продовольственный магазин, торгующий продуктами, готовыми к употреблению (ветчина, колбасы, сыры)
dime store	<i>амер.</i> магазин, торгующий дешевыми товарами, в основном для хозяйственных нужд
discount store	<i>амер.</i> магазин, продающий товары по сниженным ценам
docket	◇ декларация продавца, содержащая сведения о предъявляемой к сдаче партии товаров
dollar store	<i>амер.</i> магазин, где большинство товаров продается по цене 1 доллар
domestic	◇ товары отечественного производства
down-market	магазин с товарами невысокого качества или невысокой цены (для покупателей с низким доходом)
drive-in	◇ <i>амер.</i> магазин, банк, мастерская и т.п. (где обслуживают клиентов прямо в автомобилях)
drugstore	<i>амер.</i> аптека-закусочная: магазин, торгующий лекарствами, мороженым, кофе, журналами и т.п.
drysalter	◇ торговец маринадами, консервами и т.п.
dual pricing	указание на упаковке стоимости продукта и стоимости единицы его массы (килограмма и т.п.)

elevator music	<i>разг. през.</i> музыка, звучащая в супермаркетах (предполагается, что она позволяет посетителю расслабиться и сосредоточиться на мыслях о покупках)
factory outlet	◇ <i>амер.</i> магазин при фабрике, где товары продаются по более низкой цене, чем в обычном магазине
fire sale	<i>амер.</i> распродажа по сниженным ценам, обычно вещей, слегка поврежденных во время пожара, или в ситуации, когда товар негде хранить в результате пожара в складских помещениях
first	◇ товар высшего качества
fishwife	◇ торговка рыбой
flash pack	<i>амер.</i> упаковка с броско обозначенной сниженной ценой
flip side	обратная сторона пластинки с менее популярным произведением (своего рода принудительный ассортимент)
float	◇ низкая платформа на колесах, используемая для рекламных, карнавальных и других целей
floor model	образец товара в мебельном магазине и т.п.
floor sample	электробытовые товары и мебель, выставленные в магазине для демонстрации покупателям и продаваемые поэтому по сниженной цене
floorwalker	<i>амер.</i> администратор универсального магазина
follow-up	◇ <i>амер.</i> рекламное письмо, посланное вслед за другим (в случае не поступления заказа)
food court	<i>амер.</i> зона торгового центра, где расположено множество закусочных быстрого обслуживания
food stamp	<i>амер.</i> талон на льготную покупку продуктов

forestalling	скупка товаров с целью контроля цен
free list	◇ список товаров, не облагаемых пошлиной
fun fair	<i>амер.</i> благотворительная ярмарка, организуемая школой или церковным приходом для сбора средств
game-license	разрешение на отстрел дичи и торговлю ею
garage sale	<i>амер.</i> распродажа домашних пожитков на дому перед воротами гаража
garden truck	<i>амер.</i> овощи и фрукты, выращиваемые для продажи
gazumping	нарушение джентльменского соглашения между продавцом и покупателем недвижимости (незаконное повышение цены на дом против первоначальной, договорной)
gift coupon	◇ вкладыши (в коробках сигарет и т.п.), определенное количество которых дает право на получение подарка от фирмы
gimme cap	<i>амер. разг.</i> дешевая бейсбольная кепка, используемая в качестве рекламного сувенира; обычно на ней изображены название или эмблема компании
give-away	◇ <i>амер.</i> товар, отданный дешево или даром в рекламных целях, с целью привлечь к нему внимание
glove shop	магазин, где продают перчатки
haberdasher	<i>амер.</i> торговец предметами мужского туалета: шляп, галстуков, перчаток и т.п.
haggle	спор, торговля по поводу цен или условий
hangout	<i>амер.</i> магазин, бар или другое заведение, где регулярно собираются завсегдатаи
hard goods	товары долговременного пользования (мебель, автомобиль и т.п.)
hard sell	усиленное рекламирование товаров; система навязывания товаров покупателю

herbalist	◇ торговец лечебными травами
honour box	разновидность автомата для продажи газет
impulse buying	совершение покупки «под настроение»
inertia selling	торговля в расчете на инертность покупателя (посылка товаров, главным образом, книг, грампластинок и т.п. на дом частным лицам без соответствующего заказа), при которой, если товары не высылаются получателем обратно, поставщик добивается их оплаты
interloper	◇ торговец, посягающий на чью-л. торговую монополию
ironmonger	торговец железными, скобяными изделиями
jingle	<i>амер.</i> рекламный ролик на телевидении или радио, состоящий из легко узнаваемой зрителями или слушателями музыкальной фразы
jumble sale	дешевая распродажа подержанных вещей на благотворительном базаре
jumble-shop	лавка, где продаются самые разнообразные дешевые товары
knacker	◇ скупщик старых лошадей (на убой) ◇ скупщик старых домов и кораблей (на слом)
lagniappe	<i>амер. разг.</i> маленький подарок, сувенир, приложенный к покупке
law-stationer	торговец писчебумажными товарами для судебных учреждений
leader	◇ товар, продаваемый по низкой цене для привлечения покупателей
learner's permit	<i>амер.</i> учебные права, документ, выдаваемый сроком на один год лицу, которое обучается водить машину
licensing hours	часы продажи спиртных напитков в британских пабах
linen draper	торговец льняными товарами

loss leader	товар, продаваемый с убытками с целью привлечения покупателей
mall	◇ <i>амер.</i> крупный торговый комплекс, включающий в себя множество магазинов различных фирм, кафе, рестораны, кинотеатры, аттракционы и др. развлечения
measure goods	громоздкие товары, плата за перевозку которых взимается не по весу, а по размеру
membership store	<i>амер.</i> магазин, обслуживающий по льготным ценам покупателей, являющихся членами потребительского общества компании, которой принадлежит данный магазин
mercier	торговец шелком и бархатом
mercery	◇ торговля шелковым и бархатным товаром
motivation research	изучение вкусов, запросов и психологии покупателей
multiple shop	один из многочисленных однотипных розничных магазинов одной фирмы
no-name brand	<i>амер.</i> товар, который не рекламируется и поэтому продается дешевле, чем аналогичный товар с именем, хотя зачастую не уступает ему по качеству
odd lot	◇ тип магазина, торгующего со скидкой самыми разнообразными товарами, попадающими в него в виде отдельных случайных партий ◇ нерегулярная, нестандартная партия товара
off-licence	◇ патент на продажу спиртных напитков на вынос
on-licence	патент на продажу спиртных напитков для распития (не на вынос)
outfitter	◇ розничный торговец, продающий одежду, галантерею
oversale	продажа, превышающая возможность поставки

oversupply	поставка, превышающая спрос или требование
package store	<i>амер.</i> магазин с продажей спиртных напитков на вынос
passbook	<i>амер.</i> журнал учета покупок в кредит, совершаемых постоянными клиентами у владельца небольшого магазина
pit	◇ <i>амер.</i> часть биржевого зала, отведенная для торговли определенным товаром
pitch	◇ партия товара, выброшенного на рынок
pitchman	◇ <i>амер.</i> уличный торговец, особ. продающий разные новинки
pornographer	◇ тот, кто продает или распространяет порнографию
post entry	◇ дополнительное внесение предметов в список товаров, подлежащих оплате пошлиной
poulterer	торговец домашней птицей, дичью и т.п.
predatory pricing	<i>амер.</i> временное снижение цен до бесприбыльного уровня с целью ослабления или разорения конкурентов
price ring	объединение предпринимателей или торговцев с целью проведения согласованной политики цен (обыкн. для их повышения)
rentalism	<i>амер.</i> система проката вещей
rentals	<i>амер.</i> товары, сдаваемые в аренду (о домах, квартирах, автомобилях и др. потребительских товарах длительного пользования)
repurchase	покупка ранее проданного товара
rig	◇ спекулятивная скупка товаров
roundsman	торговый агент, принимающий и доставляющий заказы
rummage sale	<i>амер.</i> распродажа случайных вещей (обыкн. с благотворительной целью)

sales resistance	◇ сопротивление покупателей рекламе, уговам страховых агентов и т.п. ◇ падение потребительского спроса, плохой спрос на товары
sales talk	◇ расхваливание своего товара
salespeople	те, кто имеет отношение к торговле: продавцы, агенты по сбыту, коммивояжеры и т.п.
sandwich board	рекламные щиты, прикрепляемые спереди и сзади к несущему их человеку
sandwich man	<i>амер.</i> человек-реклама, ходячая реклама, к плечам которого закрепляется двусторонний рекламный щит
seedsman	◇ торговец семенами и садовым инвентарем
self-mailer	<i>амер.</i> рекламная листовка с местом для адреса заказчика (рассылается без конверта)
semidurables	товары с ограниченным сроком пользования
shop-worn	вещи, несколько утратившие товарный вид в результате длительного хранения в магазине
showroom	выставочный зал; демонстрационный зал для показа образцов товара
sideline	◇ товары, не составляющие главный предмет торговли в данном магазине
silent salesman	витрина в центре магазина
slop-shop	магазин дешевого готового платья
slot-meter	автомат, отпускающий газ и т.п. после опускания монеты
snob appeal	привлекательность товара для снобов (высокая цена, заграничное происхождение и другие свойства товара, рассчитанные на снобизм или мещанские устремления покупателя)
soda jerk	<i>амер.</i> продавец прохладительных напитков в киоске или кафе-мороженом, который разливает напитки из сатуратора, дергая за рукоятку

spa	◇ <i>амер.</i> киоск с прохладительными напитками
stallholder	человек, в ведении которого находится ларек, прилавков на рынке и т.п.
stationer	◇ торговец канцелярскими принадлежностями
steering	◇ <i>амер.</i> практика агентов по продаже и найму недвижимости предлагать клиентам-неграм дома в негритянских районах, скрывая от них подходящие помещения в районах с белым населением
store	◇ магазин, торгующий товарами первой необходимости
strip mall	небольшой торговый центр, состоящий из нескольких магазинов, расположенных в один ряд вдоль дороги
stuffer	◇ <i>амер.</i> рекламные материалы, которые вкладываются в конверт вместе со счетом, чеком, ведомостью и пр.
subcenter	<i>амер.</i> торговый центр за пределами деловой части города
superette	небольшой магазин самообслуживания, небольшой супермаркет
switch selling	<i>амер.</i> коммерческий прием, когда покупателя первоначально привлекают низкой ценой какого-либо товара, а затем, указав на недостатки этого товара, пытаются продать качественные, но значительно более дорогие вещи
tally-shop	магазин, где товары продаются в рассрочку
ten-cent store	<i>амер.</i> дешевый магазин с большим выбором товаров
thriftshop	магазин поношенной одежды и других бывших в употреблении вещей (обыкн. вырученные деньги идут на благотворительные цели)

tie-in	◇ товар, продаваемый в нагрузку
tobacconist	◇ торговец табачными изделиями
touting	рекламирование своего товара, зазывание покупателей
trade acceptance	расписка о покупке (с обязательством оплатить стоимость товара)
trading stamps	марки, которые выдаются вместе с покупками (определенное количество таких марок дает право на бесплатное приобретение товара)
traffic	◇ <i>амер.</i> число потенциальных покупателей, входящих в магазин за определенный промежуток времени
traveller	◇ чек, оплаченный в одной кассе, на все покупки в разных отделах магазина
twofer	◇ <i>амер. разг.</i> два предмета, продаваемые по цене одного
unessential	◇ товары, не являющиеся предметами первой необходимости
variety store	<i>амер.</i> магазин, в котором продаются различные недорогие мелочи
vending	продажа через торговые автоматы
walkout	◇ <i>амер.</i> покупатель, ушедший без покупки
warehouseman	оптовый торговец (особенно торгующий текстильными материалами, имеющий склад для хранения товара)
wareroom	◇ зал, в котором выставляются товары для продажи
welcome wagon	◇ рекламный автофургон с буклетами, образцами местной продукции и т.п. раздаваемыми приезжим или новым поселенцам
white sale	распродажа постельного белья, полотенец, скатертей, салфеток и других текстильных изделий, традиционно белых
window shopping	рассматривание, разглядывание витрин

woolstapler	◇ торговец шерстью
wrap-up	◇ <i>амер. разг.</i> плохой товар в красивой упаковке
yard sale	распродажа домашнего имущества на дому

Транспортные средства и дороги

accommodation train	<i>амер.</i> местный пассажирский поезд со всеми остановками
air taxi	<i>амер.</i> небольшой коммерческий самолет, перевозящий пассажиров и почту, особ. по трассам, обычно не обслуживаемым авиалиниями
altered	<i>разг.</i> старый автомобиль с форсированным мотором (для участия в гонках за лидером)
amber	◇ желтый сигнал светофора
anchorage	◇ стоянка на якоре
artmobile	◇ <i>амер.</i> автофургон с прицепом, оборудованный для передвижных художественных выставок
auto-train	<i>амер.</i> маршрутный поезд, оборудованный для перевозки пассажиров с автомобилями
back-seat driver	◇ пассажир, дающий ненужные советы водителю во время движения
banana seat	удлиненное велосипедное седло
band wagon	◇ <i>амер.</i> фургон или грузовик с оркестром (например, передвижного цирка)
bangboard	бортовая доска, обеспечивающая сохранность сыпучих грузов
banger	◇ старый подержанный автомобиль
banker	◇ судно, занимающееся ловом трески у берегов Ньюфаундленда
barge	◇ баржа, барка и т.п., приспособленные для жилья

Belisha beacon	уличный знак — желтый мигающий шар на полосатом столбе; показывает место перехода через улицу
berm	тропинка у дороги, канала и т.п.
bird strike	столкновение самолёта со стаей птиц
black spot	◇ место на автомобильной дороге, где часто происходят аварии и несчастные случаи
bloodmobile	<i>амер.</i> передвижная установка для сбора крови с донорских пунктов
blue book	◇ <i>амер.</i> путеводитель для автомобилистов
boat train	поезд, согласованный с пароходным расписанием
boatful	◇ лодка, наполненная до отказа
bow thruster	вспомогательный винт на носу судна
box junction	дорожный перекресток, проезжая часть которого размечена пересекающимися желтыми полосами; транспорт имеет право въезжать на эту часть, если впереди идущий транспорт или дорожные световые сигналы не препятствуют пересечению перекрестка
box-wagon	<i>амер.</i> открытый вагон удлиненной формы (иногда без мест для сидения)
breathalyzer	аппарат для получения пробы на алкоголь (у водителя)
bridlepath	горная выючная верховая тропа
brights	<i>амер. разг.</i> зажженные фары автомобиля
bubble car	автомобиль с прозрачным верхом
bucket seat	одноместное сиденье (в самолете или автомобиле)
bumboat	лодка, доставляющая провизию на суда
bus lane	<i>амер.</i> полоса для автобусного движения (на дороге)
business car	личный вагон для деловых поездок
bussing	доставка учащихся автобусами в школу и обратно из одного района в другой

bypass	новая дорога, проложенная в объезд города и т.п. с целью разгрузки транспортных потоков
bypath	уединенная боковая тропа или дорога
byway	дорога второстепенного значения, менее людная дорога
cabin cruiser	<i>амер.</i> моторная лодка с каютой, оборудованной для проживания на борту
camper	домик на колесах, комбинация легкового автомобиля и трейлера, с несколькими комнатами-отделениями, кухней, туалетом и другими основными удобствами
captive audience	<i>амер.</i> слушатели или зрители поневоле (пассажиры автобуса с громкоговорителем и т.п.)
car pool	◇ <i>амер.</i> договоренность группы людей по очереди подвозить друг друга на автомобиле (на работу, в школу и т.д.)
carport	<i>амер.</i> навес для автомобиля у стены здания
carryall	◇ <i>амер.</i> большой закрытый автомобиль с двумя продольными скамейками по бокам
cartopper	<i>амер.</i> лодка, перевозимая на крыше автомобиля
cat walk	<i>амер.</i> приподнятый тротуар для прохода пешеходов вдоль моста
cat-eyes	утопленные в резиновые подушки зеркальные рефлекторы на дорогах (обеспечивают видимость разметки при свете фар)
cattle guard	<i>амер.</i> настил над канавой, траншеей или колодцем на дороге, по которому машины могут проходить, а скот нет
chuck wagon	грузовик, доставляющий горячую пищу
cigarette	◇ <i>амер.</i> большая моторная лодка с открытым кокпитом для прибрежных гонок
clapper bridge	примитивная переправа из плит или досок на каменной опоре (широко распространена в графстве Девоншир)

clearway	шоссе или его часть, где запрещена остановка автотранспорта и разрешена повышенная скорость
clipper	◇ скоростной самолет для дальних (особенно трансокеанских) перелетов
cloverleaf	транспортная развязка «клеверный лист» на пересечении магистральных дорог
club car	вагон с удобными мягкими креслами, как правило, с барами, в поездах дальнего следования
coast	◇ спуск под уклон с выключенным мотором или без педалей
combination	◇ мотоцикл с прицепной коляской
commutation	◇ <i>амер.</i> поездки по железной дороге из пригорода на работу
commute	◇ (ежедневная) поездка на работу и обратно (обыкн. по сезонному билету)
commuter	◇ человек, который регулярно ездит на работу на машине или общественном транспорте по определенному маршруту (напр., из пригорода в город)
coper	◇ пассажир, пользующийся сезонным билетом
coracle	судно, тайно снабжающее рыбаков спиртными напитками в открытом море (часто в обмен на рыбу)
coracle	рыбачья лодка, сплетенная из ивняка и обтянутая кожей или брезентом (в Ирландии и Уэльсе)
corridor train	поезд, состоящий из вагонов, соединенных тамбурами
courtesy bus	бесплатный автобус (предоставляется гостиницей, фирмой и т.п. своим гостям или клиентам для переезда между вокзалом, аэропортом и т.п. и гостиницей или предприятием)
courtesy light	лампочка, автоматически включающаяся при открывании дверцы в автомобиле

crawler	◇ <i>разг.</i> кебмен или таксист, медленно едущий в ожидании пассажира
crawlerway	дорога для перевозки тяжелых ракет и космических кораблей
crossbus(s)ing	<i>амер.</i> встречная перевозка школьников автобусом из одного района в другой (для создания расового равновесия в школах)
crossing guard	дежурный, регулирующий движение транспорта у школ
cruiser	◇ судно, совершающее морское путешествие
cruising taxi	свободное такси, ищущее пассажиров
cuchioncraft	судно на воздушной подушке
cycle-car	малометражный автомобиль с мотоциклетным двигателем
cyclery	◇ станция обслуживания велосипедов
day coach	◇ <i>амер.</i> пассажирский вагон с сидячими местами
day return	обратный билет на тот же день
day-ticket	обратный билет, годный в течение суток
dead head	◇ автобус, грузовик или поезд, движущийся без пассажиров или груза
deck	◇ пол в вагоне трамвая или автобуса
deck-passage	проезд на палубе (без права пользования каютой)
decontrolled road	дорога, на которой не действуют ограничения скорости
Denver boot	<i>амер.</i> приспособление, которое используется полицией как средство борьбы с водителями, не платящими за стоянку или паркующими автомобиль в неположенном месте и которое вставляется в колесо автомобиля, делая его неподвижным
dirt bike	<i>амер.</i> мопед, специально оборудованный для езды по незаасфальтированным дорогам

disc parking	система льготной автостоянки в некоторых городах: водитель прикрепляет особый диск к левому стеклу автомобиля и имеет право на бесплатную, но ограниченную по времени стоянку
dockage	◇ стоянка судов в доках
dogcart	◇ легкая тележка, запряженная собакой
dome car	вагон со стеклянной крышей для туристов
dormobile	<i>разг.</i> маленький жилой автофургон
dory	<i>амер.</i> легкая рыбацья плоскодонка
doubleheader	◇ <i>амер.</i> поезд на двойной тяге
dragster	гоночный автомобиль, обыкновенно старый, но имеющий хорошие технические характеристики
drawbar outfit	грузовой автомобиль с двумя прицепами
dribbing	мелкий ямочный ремонт дороги
drink-driver	водитель, выпивший больше нормы
driveability	дорожные качества автомобиля
driveaway	◇ автомобиль, подлежащий перегону в другое место ◇ <i>амер.</i> машина, доставляемая специальной компанией в определенное место, где владелец может воспользоваться ею
dual carriageway	автомагистраль, на которой транспорт, движущийся в противоположных направлениях, разделен искусственной преградой, какими-либо насаждениями
dug-out	челнок, выдолбленный из ствола дерева
dunemobile	автомобиль для езды по песчаным дюнам
end tripper	самосвал с кузовом, опрокидывающимся назад
escutcheon	◇ доска на корме с названием судна
ess	◇ крутой изгиб дороги в форме буквы S
estate car	легковой автомобиль с кузовом «универсал» (используется преимущественно в фермерских хозяйствах)

expressway	скоростная автомагистраль с развязками на разных уровнях, имеющая две или более полосы движения в обоих направлениях, с разделительной полосой посередине
fastback	◇ гоночная лодка с плавно изогнутой кормой ◇ автомобиль с крышей, плавно спускающейся к заднему бамперу
fender-bender	легкая автомобильная авария (в которой никто из людей не пострадал)
fiddlehead	◇ резное украшение на носу корабля
first	◇ место в первом классе какого-л. вида транспорта
flag	◇ вымощенный плитами тротуар
flag station	станция, где поезд останавливается по особому требованию
flight bag	сумка с наименованием авиакомпании
flood anchor	якорь, на котором судно стоит во время прилива
foghorn	◇ сирена, подающая сигналы судам во время тумана
free-way	<i>амер.</i> бесплатная скоростная автострада с транспортными развязками
freewheel	◇ спуск с горы с выключенным мотором
freightliner	товарный поезд-экспресс (доставляет грузы в специальных контейнерах)
fruiter	◇ судно, перевозящее фрукты
gouger	<i>амер.</i> весло, применяющееся на быстринах
grab-handle	поручень у входа в автобус, трамвай и т.п.
grade-crossing	<i>амер.</i> пересечение железнодорожного пути с шоссе или другой железнодорожной линией на одном уровне
granger road	<i>амер.</i> железнодорожная линия, по которой вывозят зерно из западных штатов
gravel-walk	аллея или дорожка, посыпанная гравием

gridlock	<i>амер.</i> обширная транспортная пробка, обычно на перекрестке, полностью блокирующая движение в любом направлении
groundwork	◇ полотно железной дороги
gypsy cab	<i>амер.</i> такси, которое в отличие от обыкновенного такси, не имеет специальной лицензии на извоз, но обычно курсирует по улицам в поисках пассажиров
haddock	◇ судно для лова пикши
hardstanding	бетонированная площадка для стоянки автотранспорта
haulaway	грузовик для перевозки автомобилей
heavy	◇ автомобиль большой грузоподъемности
helibus	автобус для доставки пассажиров на вертодром
hen frigate	<i>разг.</i> судно, на котором плавает жена капитана
herringer	◇ судно для лова сельди
hollow-way	дорога в овраге или ущелье
horsebox	◇ вагон для лошадей
hot rod	старый автомобиль с форсированным двигателем и модернизированным салоном
houseboat	◇ лодка или барка, приспособленные для жилья или летнего отдыха
hovercraft	транспортное средство на воздушной подушке
hoverferry	пассажирский паром на воздушной подушке
hoverport	вокзал для судов на воздушной подушке
hovertrailer	транспортное средство на воздушной подушке для перевозки грузов
hovertrain	монорельсовый транспорт на воздушной подушке
hulk	◇ большое неповоротливое судно
hydrolant	<i>амер.</i> экстренное предупреждение об опасности судоходства в Атлантическом океане
hydropac	<i>амер.</i> экстренное предупреждение об опасности судоходства в Тихом океане

inflator	насос для шин
interconnection	◇ местный поезд, отход которого зависит от срока прибытия скорого поезда
interstate	<i>амер.</i> автомагистраль между штатами
jaywalker	неосторожный пешеход
jeep	◇ небольшой разведывательный самолет
jump start	запуск двигателя одной автомашины от аккумулятора другой
jumpjet	реактивный самолет с вертикальным взлетом и вертикальной посадкой
junkyard	◇ <i>амер.</i> кладбище старых автомобилей
kneeling bus	<i>амер.</i> автобус, пол в котором опускается до уровня земли, чтобы легко было входить и выходить самолет, базирующийся на сухопутных аэродромах
landplane	машина для поливки газонов
lawn-sprinkler	полоса дороги для длительной стоянки автомобилей
lay-by	<i>амер. разг.</i> автомобиль-самоделка, как правило, сделанный умельцем на базе какой-либо модели
leadsled	<i>амер.</i> учебные права, документ, выдаваемый сроком на один год лицу, которое обучается водить машину
learner's permit	◇ <i>шутл.</i> шлюпка с матросами, увольняемыми на берег
liberty boat	<i>амер.</i> маломестный пассажирский самолет (особ. частный)
lightplane	<i>амер.</i> дорожка для ходьбы, бега и езды на велосипеде, проложенная на месте бывшей железнодорожной линии
linear park	стоянка автомобиля с водителем
live parking	специальный дежурный, регулирующий движение транспорта у школ и т.п. (держит в руке предупреждающий знак, по форме напоминающий леденец на палочке)
lollipop man	

lowrider	◇ автомобиль с очень низкой посадкой, обычно ярко расцвеченный для привлечения внимания ◇ водитель автомобиля с очень низкой посадкой, обычно ярко расцвеченного для привлечения внимания (обычно подросток, нарушающий при езде правила движения)
lowriding	<i>амер.</i> вызывающий стиль езды на автомобиле с шасси, опущенным до уровня мостовой
mag wheel	<i>амер.</i> колесо автомобиля со щегольским хромированным ободком без колпака
matting	◇ дорожное или аэродромное покрытие из металлических плит
medallion	◇ <i>амер.</i> водитель такси с лицензией, имеющей вид бляхи
metered parking	<i>амер.</i> платная автомобильная стоянка с индивидуальным автоматическим счетчиком времени для каждого места
milk train	<i>разг.</i> ранний пригородный поезд
monkey-boat	небольшая лодка для плавания в доках и на Темзе
moonroof	<i>амер.</i> передняя часть крыши легкового автомобиля, изготовленная из плексигласа или другого прозрачного материала
motor home	<i>амер.</i> дом на колесах с мебелью, кухонным отсеком, автономным электроснабжением и канализацией, обычно используемый семьями в период отпусков
motorail	система перевозки автомобилей вместе с пассажирами по железной дороге
moving van	грузовик для перевозки мебели при переезде с квартиры на квартиру
muscle car	<i>амер. разг.</i> двухдверный спортивный автомобиль с непропорционально мощным двигателем и усиленной подвеской

narrowboat	туристическая речная моторная лодка или яхта
oblique sailing	плавание судна в любом направлении
offside	◇ правая сторона по ходу автомобиля и т.п.
oysterman	◇ лодка или судно для ловли устриц
panda crossing	пешеходный переход со светофором, управляемым пешеходами
parking meter	<i>амер.</i> счетчик оплачиваемого времени стоянки автомобиля
parking ticket	<i>амер.</i> квитанция с официальным уведомлением о нарушении правил парковки автомобиля, которую полицейский обычно прикрепляет к ветровому стеклу
parkway	◇ <i>амер.</i> разделительная полоса на дороге с земными насаждениями ◇ дорожка у дома, где паркуется личный автомобиль
passenger hopping	<i>разг.</i> перевозка пассажиров на короткие расстояния
passing bay	резервная полоса дороги для встречного движения и обгона
patrolman	служащий ассоциации владельцев автомобилей, который ездит по дорогам и оказывает техническую помощь водителям
pearler	◇ небольшое судно для ловли жемчуга
pedestrianization	запрещение автомобильного движения в некоторых городских районах
periplus	◇ <i>книжн.</i> плавание вдоль береговой линии
picker-upper	◇ <i>амер. разг.</i> тот, кто подвозит на своей машине голосующих ◇ тот, кого подвозят на попутной автомашине ◇ <i>разг.</i> последний поезд ◇ <i>амер.</i> шоссе с постами для сбора платы за проезд
pickup	
pike	
pike	◇ застава, где взимается подорожный сбор

pikeman	сборщик платы за пользование автодорогой
pillion-rider	едущий на заднем сиденье мотоцикла или велосипеда
pillion-riding	езда на заднем сиденье мотоцикла или велосипеда
pimpmobile	вызывающе роскошный, сделанный на заказ автомобиль (обычно у сутенера)
pit road	дорога с ремонтно-заправочными пунктами у трассы автомобильных гонок
portside	левый борт корабля
pull-in	◇ закусочная на дороге для автомобилистов
quadruplet	◇ велосипед для четырех ездоков
railhead	временный конечный пункт строящейся железной дороги
randan	четырёхвесельная лодка при трех гребцах
ratracer	◇ замотанный, задерганный пассажир загородного поезда
redeye	<i>амер. разг.</i> ночной пассажирский авиарейс, прибывающий в пункт назначения рано утром
reflectors	<i>амер.</i> желтые отражатели света автомобильных фар, впаянные в асфальт вдоль разделительной полосы на ряде дорог США
rest stop	◇ <i>амер.</i> площадка для отдыха у шоссе с оборудованным туалетом
reverse commuter ridership	человек, едущий на работу из города в пригород
ridgeway	количество перевезенных пассажиров (каким-л. видом транспорта)
road kill	дорога, идущая по гребню холма или вдоль цепи холмов
road hog	◇ <i>амер. разг.</i> животное, убитое автомашиной на дороге
road-hog	<i>разг.</i> водитель, мешающий проезду другого транспорта

roadster	◇ корабль, стоящий на рейде
roadworthiness	пригодность для езды по дорогам; пригодность автомобиля к эксплуатации
rollbar	защитный брус на крыше автомобиля (на случай его опрокидывания)
rollcage	защитная арматура в кузове (легкового) автомобиля (на случай его опрокидывания)
roomette	<i>амер.</i> одноместное купе в спальном вагоне
ro-ro ship	корабль для горизонтальной погрузки и разгрузки, а также для транспортировки грузовых автомобилей
rotorcycle	легкий одноместный вертолет
round robin	◇ беспосадочный полет с возвращением на аэродром вылета
roundabout	◇ кольцевая транспортная развязка с односторонним движением
rumble seat	заднее откидное сиденье (в кузове автомобиля спортивного типа)
rum-runner	◇ <i>амер. разг.</i> судно, перевозящее контрабандой спиртные напитки
runabout	◇ небольшой автомобиль, используемый в повседневных поездках (в отличие от представительской машины)
runway	◇ небольшая моторная лодка
rut-road	◇ тропа к водопою; тропа, проложенная животными
saddletree	◇ дорога, изрытая колеями
scenic railway	◇ каркас сиденья (велосипеда, мотоцикла и т.п.)
scorch	<i>амер.</i> железная дорога с небольшими открытыми вагончиками для катания туристов по красивой местности или парку развлечений
	◇ <i>разг.</i> езда с бешеной скоростью на автомобиле и т.п.

S-curve	<i>амер.</i> поворот дороги в форме латинской буквы S, считающийся опасным для водителей
sea jeep	плавающий автомобиль общего назначения
self-serve	<i>амер.</i> бензоколонка с самообслуживанием
service area	◇ зона обслуживания автомобилистов (с бензоколонкой, мастерской, кафетерием)
service road	дорога, проходящая за линией домов для подъезда транспорта, обслуживающего магазины
set-down	◇ поездка в один конец
shipping articles	◇ договор о найме на судно
short snorter	◇ <i>амер.</i> член экипажа самолета или пассажир, перелетевший через океан
shunpiking	езда на автомобиле по боковой, малозагруженной дороге
shuttle service	движение туда и обратно (поездов, автобусов и т.п.)
single	◇ проездной билет в один конец
sissy bar	ручка для заднего седока на мотоцикле или велосипеде
skycoach	самолет местной авиалинии
skywriting	прочерчивание самолетом в небе буквенных знаков
sleeperette	откидывающееся кресло в самолете или междугородном автобусе
slip-carriage	вагон, который можно отцепить без остановки поезда
slip-coach	вагон, который можно отцепить без остановки поезда
snag-boat	судно, оборудованное для очистки рек от коряг и топляков
snow route	основные городские магистрали, на которых запрещена парковка автомобилей во время снегопада (чтобы проезд был всегда свободным)

sound truck	грузовик с громкоговорителем или микрофоном (для рекламы, агитации и т.п.)
spaghetti junction	пересечение большого числа автомобильных дорог, проходящих одна над другой на разных уровнях
spectacles	◇ цветные стекла светофора
speedboating	◇ управление быстроходным катером
speeder	◇ <i>разг.</i> водитель, превышающий разрешенную скорость
spin	◇ непродолжительная прогулка или поездка на автомобиле, велосипеде и т.п.
spirit tanker	танкер для перевозки спирта
sponger	◇ судно для ловли губок
sprint car	мощный гоночный автомобиль, обычн. для грунтовых дорог
stake	◇ автомобиль с решетчатым кузовом
stanby passenger	<i>амер.</i> пассажир, ожидающий посадки в самолет при наличии свободных мест
standee	◇ <i>амер. разг.</i> стоящий пассажир
stock car	◇ гоночный автомобиль, переделанный из серийного
stocker	◇ <i>амер.</i> обычная автомашина, переделанная для участия в автомобильных гонках
stoneboat	◇ баржа для перевозки камней
stop-off	◇ остановка в пути с правом использования того же билета
stowaway	◇ безбилетный пассажир (на судне, самолете)
straphanger	◇ <i>разг.</i> стоящий пассажир, держащийся за ремни
streamliner	<i>амер.</i> транспорт обтекаемой формы (поезд, автобус, автомобиль и т.п.)
subsonic	самолет, летящий с дозвуковой скоростью
sunroof	◇ люк с крышкой из солнцезащитного стекла в крыше автомобиля

superport	порт для приема супертанкеров
surface-car	<i>амер.</i> трамвайный вагон (в отличие от вагонов воздушной и подземной железных дорог)
tailback	◇ длинный хвост автомобилей, застрявших в дорожной пробке
tailgate	◇ столкновение автомобилей, движущихся друг за другом
tailgater	водитель, идущий впредык к другому автомобилю
tank town	◇ <i>амер.</i> станция, где поезда заправляются водой
tax disc	круглая наклейка (обычн. на ветровом стекле автомобиля) об уплате дорожного налога
taxmobile	<i>амер.</i> автомашина агента по сбору дорожных налогов
telecar	автомобиль с телевизионной установкой
telecopter	<i>амер.</i> маленький вертолет с телевизионной камерой
tent trailer	двухколесный лёгкий прицеп с тентом
texas	<i>амер.</i> палубная надстройка речного судна, в которой размещены офицерская кают-компания и рулевая рубка
tide-boat	небольшое судно, передвигающееся с помощью прилива
toll collector	◇ автомат, регистрирующий число полученных дорожных сборов (на платной автостраде и т.п.)
tollbar	застава, шлагбаум, где взимается сбор
tollbooth	пункт, пост, где взимается дорожный сбор
tollhouse	пост у заставы, где взимается дорожная или мостовая пошлина
ton-up boy	мотоциклист — лихач, развивающий скорость не менее ста миль в час

towaway	отгон автомобиля в полицейский участок с места запрещенной стоянки
towaway zone	место, где запрещена стоянка автомобилей
towpath	◇ пешеходная дорога по берегу реки, канала
traffic warden	инспектор дорожного движения, главным образом контролирующий соблюдение правил стоянки
trail bike	лёгкий мотоцикл для езды по бездорожью
transfer	◇ <i>амер.</i> бесплатный билет, выдаваемый водителем автобуса по просьбе пассажира для пересадки на другую автобусную линию той же компании
transport cafe	кафе для водителей грузовиков (обычно на автостраде)
travolator	движущаяся дорожка для пешеходов в аэропорту
treaty port	порт, открытый по договору для внешней торговли
treedozer	устройство на тракторе и т.п. для расчистки лесных завалов
trijet	реактивный самолет с тремя двигателями
triptyque	удостоверение для проезда автомобиля через таможенную
truck stop	<i>амер.</i> дешевая закусочная у автомагистрали, предназначенная в первую очередь для водителей большегрузных грузовиков, совершающих дальние перевозки
trucker	◇ транспортная фирма, осуществляющая дальние перевозки
turbocopter	вертолёт с газотурбинным двигателем
turnaround	◇ место для разворота автомобиля
	◇ поездка или полёт туда и обратно
TV drone	управляемый по радио самолет-разведчик с телевизионной камерой

two-forty	◇ скорость, при которой одна миля преодолевается за две минуты 40 секунд
two-seater up	двухместный автомобиль или самолёт ◇ поезд, автобус и т.п., идущий в большой город, в столицу или на север
vanity plate	престижный номерной знак автомобиля, сделанный по заказу владельца (часто на дорогах автомобилях)
vanman	◇ водитель автофургона
varoom	<i>амер.</i> шум, рев двигателя гоночного автомобиля или мотоцикла
vertiplane	самолет с вертикальным взлетом и посадкой
vertiport	аэродром для самолетов с вертикальным взлетом и посадкой
victoria	◇ легковая автомашина с откидным верхом
war wagon	<i>амер.</i> джипы пограничной охраны США на границе с Мексикой, с помощью которых задерживают мексиканцев, пытающихся нелегально перейти границу
washeteria	◇ пункт мойки автомобилей с самообслуживанием
water-cart	◇ цистерна для поливки улиц
watering-cart	цистерна для полива улиц, орошения полей и т.п.
water-wag(g)on	железнодорожная или автомобильная цистерна для доставки воды или поливки
way passenger	<i>амер.</i> пассажир, входящий или выходящий «по требованию» (не на остановке)
welcome wagon	◇ рекламный автофургон с буклетами, образцами местной продукции и т.п. раздаваемыми приезжим или новым поселенцам
wheel clamp	колесный зажим, который прикрепляется полицейским из Лондонской столичной полиции к колесу неправильно припаркованной машины

zoo plane	<i>амер. разг.</i> самолет прессы, сопровождающий самолет кандидата в президенты в ходе предвыборной кампании
------------------	---

Трубки, сигареты, табак

brier	курительная трубка, сделанная из корня верескового дерева
curbstone	◇ окурок сигары или сигареты (особ. подобранный на улице) ◇ сигарета, скрученная из оставшегося в окурках табака
dottle	остаток недокуренного табака в трубке
quid	кусочек прессованного табака для жевания
rappee	тертый нюхательный табак низшего сорта
stogy	◇ <i>амер.</i> тонкая дешевая сигара
tailor-made	◇ сигарета или папироса машинной набивки
woodbine	<i>разг.</i> дешёвая сигарета



Умения и способности

calcography	искусство рисования цветными карандашами, мелками
camera eye	◇ умение передавать что-л. абсолютно точно
clairaudience	способность воспринимать звуки, находящиеся вне пределов слышимости
common touch	<i>амер.</i> талант общения с людьми из разных слоев общества
consumership	◇ умение разбираться в ценах, товарах и т.п.; опытность потребителя или покупателя
continence	◇ способность регулировать мочеиспускание и дефекацию
escapology	◇ умение освобождаться от цепей и т.п.
feather-work	◇ искусство изготовления изделий из перьев
gamesmanship	умение пользоваться хитростью для того, чтобы добиться победы или преимущества в игре
grantsmanship	<i>преим. ирон.</i> умение добиваться субсидий (на научную работу и т.п.); ловкость в выбивании средств
greenfingers	природный дар заставить растения хорошо расти и плодоносить
grip	◇ умение овладеть положением, чьим-либо вниманием ◇ способность понять, схватить суть дела
helicopter factor	<i>амер. разг.</i> способность к трезвой оценке сложившейся ситуации, умение взглянуть на нее со стороны и как бы сверху, получая тем самым более широкое поле обзора

horology	искусство измерения времени
horsemanship	искусство верховой езды
irretention	неспособность удержать что-л. в памяти
klendusity	способность организма избежать заболевания
mothercraft	◇ умение воспитывать детей
noctovision	способность видеть в темноте
numeracy	◇ способность к количественному мышлению
oarsmanship	умение грести; искусство гребли
omniformity	способность иметь или приобретать любую форму
one-upmanship	<i>разг.</i> умение добиться преимущества, умение поставить соперника в невыгодное положение и т.п.
oracy	владение устной речью
perfectibility	способность к совершенствованию
plausibility	◇ умение внушать доверие
psychometry	◇ способность сообщать сведения о предмете или его владельце через контакт с ним
resilience	◇ способность быстро восстанавливать физические и душевные силы
ropemanship	искусство хождения по канату
salesmanship	◇ умение показать товар лицом, протолкнуть свою идею и т.п.
sciagraphy	◇ искусство наложения теней в рисунке
sea legs	<i>разг.</i> умение ходить по палубе во время качки
self-mastery	умение владеть собой
serendipity	<i>книжн.</i> счастливая способность к открытиям; интуитивная прозорливость
showmanship	◇ умение произвести эффект, показать товар лицом ◇ искусство организации публичных зрелищ
statecraft	◇ искусство управления государством, искусное управление государственными делами

swordsmanship	◇ искусство владения холодным оружием
topiary	◇ искусство фигурной стрижки садовых деревьев
weather eye	◇ способность предсказывать погоду
weather wisdom	знание примет погоды
weatherability	способность выдерживать атмосферные воздействия
window dressing	◇ умение показать товар лицом



Фантазии и суеверия

aeromancy	предсказание будущего по погодным условиям
ague-spell	знахарское средство против лихорадки (заговор и т.п.)
arithmancy	гадание по числам
bibliomancy	гадание по Библии
changeling	ребенок, оставляемый эльфами взамен похищенного (в сказках)
crystal-gazer	гадалка или прорицатель (гадающие с помощью магического кристалла)
death-bird	◇ птица, предвещающая смерть
death-weight	предметы (монеты и т.п.), которые кладутся на закрытые веки умершего
divining-rod	волшебный ивовый прут для отыскания подпочвенных вод или металлов
domdaniel	сказочный дворец морского волшебника
dowser	человек, определяющий присутствие подпочвенной воды или минералов при помощи ивового прута
elf-child	ребёнок, оставленный эльфами взамен похищенного (в сказках)
evil eye	◇ человек, который может сглазить
faith-cure	исцеление с помощью молитвы
faith-healer	знахарь, лечащий больных молитвами и наложением рук

ghost-dance	обрядовый танец североамериканских индейцев, посвященный умершим
guest	◇ примета, предвещающая гостей
hex	◇ <i>амер. разг.</i> предмет, приносящий несчастье
hoodoo	◇ <i>амер.</i> человек или вещь, приносящие несчастье
hydromancer	тот, кто гадает по воде
hydromancy	гадание по воде (по приливам и отливам, по отражению в воде и т.п.)
ichthyomancy	гадание по внутренностям рыб
invultuation	<i>книжн.</i> надругательство над восковым изображением (с целью накликать беду, болезнь, смерть на человека)
lotus-land	сказочная страна изобилия и праздности
metoposcopy	◇ угадывание характера человека или предсказание будущего по чертам лица
mindon	частица материи, которая якобы переносит телепатические сообщения
mind-reader	тот, кто читает чужие мысли
money-spider	паук, приносящий счастье
night-spell	наговор, насылающий сны
onomancy	гадание на именах или на буквах, входящих в состав имени
ornithomancy	гадание, предсказание по полету и крику птиц
pocket piece	монетка, которую носят в кармане «на счастье»
psychometer	◇ человек, обладающий способностью сообщать сведения о предмете или его владельце через контакт с ним
spodomancy	гадание по золе
sympathetic magic	колдовство, основанное на внушении
thought-reader	тот, кто умеет читать чужие мысли
thought-reading	чтение чужих мыслей

weather-prophet	предсказатель погоды по местным приметам
winding sheet	◇ струйки воска на оплывшей свече как предзнаменование смерти
wishing well	колодец или источник, где загадывают желания, бросая монету
witch-mark	родимое пятно или физический недостаток, якобы изобличающие ведьму или колдуна
witch-monger	человек, общающийся с колдунами или верящий в колдовство, заговоры и т.п.
yale	сказочный зверь с рогами и бивнями (напоминающий носорога)
zoomancy	гадание по поведению животных

Форс-мажорные обстоятельства

adjuster	<i>амер.</i> специалист страховой компании по оценке убытков в результате аварии
blackout	◇ временное отсутствие электрического освещения (вследствие аварии и т.п.)
breeches buoy	спасательная люлька для снятия людей с аварийного судна
conflagration	большой пожар (особ. уничтожающий города, здания, леса и т.п.)
cyclone cellar	<i>амер.</i> подземное убежище от циклонов и торнадо (<i>обыкн.</i> под зданиями)
emergency room	<i>амер.</i> палата неотложной помощи (для пострадавших от несчастных случаев)
fire escape	◇ спасательные приспособления во время пожара (лестницы и т.п.)
firestorm	◇ <i>амер.</i> огненная буря, вызванная сильным пожаром
firetrap	помещение, из которого трудно выбраться во время пожара

floatage	◇ плавающие обломки после кораблекрушения
flotsam	◇ плавающий груз, смытый с корабля или выброшенный в море во время кораблекрушения
jetsam	◇ груз, товары, сброшенные с корабля при аварии и прибитые к берегу
jettison	выбрасывание груза за борт во время бедствия
jumping-sheet	широкое полотнище, растягиваемое перед горящим домом, чтобы люди могли прыгать из окон
safety strip	полоса вырубки леса для предупреждения распространения лесного пожара
salvage	◇ вознаграждение за спасение имущества (обыкн. судна или его груза) ◇ спасение имущества (на море или от огня) ◇ спасенное от гибели имущество; спасенный груз, спасенное судно
salvaging	◇ сбор обломков самолета, потерпевшего аварию
still alarm	<i>амер.</i> пожарная тревога, объявляемая по телефону, радио и т.п. (а не с помощью обычного сигнала)
storm cellar	<i>амер.</i> подземное убежище (на случай циклона, торнадо и т.п.)
tight	◇ <i>амер.</i> трудное или тяжёлое положение
tightrope	◇ опасное или трудное положение
touch-and-go	◇ рискованное, опасное дело или положение
waveson	грузы, плавающие на воде после гибели судна
wrack	◇ остатки кораблекрушения; обломки разбитого судна

wreck	◇ остов или обломки погибшего судна; остатки кораблекрушения, выброшенные морем; затонувшее судно
wreckage	◇ обломки самолёта, автомобиля ◇ груз, выброшенный на берег после кораблекрушения



Цвета

blend	◇ переход одного цвета или одного оттенка в другой
china blue	ярко-синий цвет с зеленоватым оттенком
duck's egg	◇ цвет утиного яйца, темный серо-зеленый цвет
dun	◇ серовато-коричневый цвет
firefly	◇ густой желтовато-красный цвет
foxiness	◇ красно-бурый цвет
gun-metal	◇ серый цвет с красноватым отливом
ivory	◇ цвет слоновой кости
mastic	◇ бледно-желтый цвет
meadow green	ярко-зеленый цвет с желтоватым оттенком
modena	тёмно-лиловый или тёмно-пурпурный цвет
oak-wood	◇ цвет коры дуба, оттенок коричневого цвета
off-white	белый цвет с желтоватым или сероватым оттенком
old rose	розовый цвет с сероватым или лиловатым оттенком
orange-tawny	◇ желтовато-коричневый цвет
orchid	◇ светло-лиловатый цвет
oriole	◇ рыжевато-коричневый цвет
Oxford blue	◇ темно-синий цвет с лиловатым или фиолетовым оттенком
oyster white	белый цвет с зеленовато-серым или желтовато-серым оттенком
Palatinate purple	◇ светло-лиловый цвет академических мантий Даремского университета

ЦВЕТА

rosewood	◇ красновато-желтый цвет
russet	◇ красновато- или желтовато-коричневый цвет
rust	◇ цвет ржавчины
seal brown	густой коричневый цвет
shell pink	розовый цвет с желтоватым отливом
solferino	◇ пурпурно-красный цвет
sorrel	◇ красновато-коричневый или красно-бурый цвет
sulphur	зеленовато-желтый цвет
turtledove	◇ красновато-серый цвет
twilight blue	◇ светлый фиолетово-голубой цвет
	◇ зеленовато-голубой цвет

Человек

abdicant	<i>книжн.</i> человек, отрекающийся, отказывающийся от чего-либо
absolvent	человек, дающий прощение, освобождение от каких-либо обязательств и т.п.
admass	люди, попадающие под влияние рекламы или пропаганды
advisee	(и)спрашивающий совета, обращающийся за советом
agonist	◇ человек, разрываемый внутренними противоречиями
all-outer	<i>амер.</i> сторонник решительных или крайних мер; решительный, идущий напролом человек
almsman	◇ бедняк или нищий, живущий на подаяние или за счет благотворительности
ambidexter	человек, одинаково хорошо владеющий обеими руками
Amerasian	человек смешанного американо-азиатского происхождения, особ. при отце-американце
amnesic	человек, страдающий потерей памяти, амнезией
amputee	человек с ампутированной рукой или ногой
angel	◇ лицо, оказывающее кому-л. финансовую или политическую поддержку
annuitant	лицо, получающее ежегодную ренту
antinatalist	сторонник ограничения рождаемости
antinuke	<i>разг.</i> участник движения против использования атомной энергии

antiscians	люди, живущие на одной долготе, но на противоположных сторонах экватора
antisexist	выступающий против дискриминации женщин
army brat	<i>амер.</i> мальчик или девочка из семьи военнослужащего, который часто переезжал с одного места службы на другое
atomaniac	проповедник атомной войны
attestant	лицо, удостоверяющее что-л. подписью
audile	человек, у которого слуховая память сильнее зрительной и моторной
audiophile	<i>амер.</i> любитель хорошей звуковоспроизводящей аппаратуры
Aunt Sally	◇ мишень для нападков и оскорблений
baby boomer	<i>амер.</i> американец, принадлежащий к поколению «бума рождаемости»
baby-snatcher	◇ <i>шутл.</i> похитительница младенца (о старухе, женившей на себе молодого)
back-seat driver	◇ <i>перен.</i> человек, чьи указания мешают делу
back-settler	<i>амер.</i> житель отдалённого поселения; переселенец или колонист, обживающий новые места
backslapper	<i>пренебр.</i> развязный человек, проявляющий показное дружелюбие
backslider	◇ человек, вернувшийся к дурным привычкам
badgeman	нищий, имеющий разрешение просить подаяние
bag lady	бездомная женщина, все имущество которой помещается в сумке, которую она носит с собой
barbie doll	<i>амер.</i> очаровательная девушка, похожая на куклу Барби, красиво одетая, но не отличающаяся большим умом

barnacle	◇ <i>амер.</i> человек, крепко держащийся за свое место или должность
battered baby	ребенок с психическими и физическими травмами в результате систематических побоев или иных жестоких наказаний
bayman	человек, живущий на берегу бухты или залива
beachcomber	◇ <i>пренебр.</i> лицо без определенных занятий; бродяга на побережье, живущий случайным заработком ◇ белый житель тихоокеанских островов, перебивающийся случайной работой
beneficiary	◇ лицо, пользующееся пожертвованиями или благодеяниями ◇ тот, кто получает экономическую выгоду от внедрения новшества
bible thumper	<i>шутл. или неодобр.</i> человек, который пытается обратить людей в христианскую веру, угрожая им карами господними
biblioclast	человек, уничтожающий или портящий книги
bimbo	молодая женщина соблазнительной внешности, но не блистающая умом, которая является любовницей политического или общественно-го деятеля
bintu	уроженец Африки или Азии, получивший образование в Англии
biographee	человек, биография которого написана или пишется
bitter-ender	не идущий на компромисс, стойкий, принципиальный человек
bleeding-heart	<i>неодобр.</i> человек, склонный проявлять излишнее сочувствие к другим
blind date	◇ незнакомый человек, с которым предстоит встреча

blue baby	ребёнок с врождённым пороком сердца
bluenose	<i>амер.</i> пуританин, старающийся навязать окружающим свои строгие моральные принципы
bodkin	◇ <i>разг.</i> человек, зажатый двумя другими
boiled shirt	◇ <i>амер. разг.</i> чопорный, напыщенный человек
boomer	◇ <i>амер. разг.</i> тот, кто создаёт ажиотаж, шумиху ◇ <i>амер. разг.</i> переселенец, спешно переезжающий в годы бума в новый город или район
booster	<i>амер.</i> горячий сторонник, с энтузиазмом выступающий в защиту кого-л. или чего-л.
borderer	житель приграничного района (особ. между Англией и Шотландией)
brain sucker	живущий чужими мыслями, эксплуатирующий чужой ум
brainstormer	участник коллективного обсуждения
brooder	тот, кто постоянно погружён в раздумье (обыкн. мрачное)
brownie	девочка-скаут младшего возраста (8—11 лет)
buck passer	<i>неодобр.</i> человек, уклоняющийся от принятия решений, сваливающий ответственность на других ◇ человек с круглой головой
bullet-head	<i>амер.</i> сторонник металлического денежного обращения
bullionist	
bunkmate	<i>амер.</i> один из двух людей, спящих на двухъярусной кровати
bush-lawyer	невежественный человек, считающий себя знатоком юриспруденции
bushwhacker	◇ житель лесной глуши
bushwhacker	◇ тот, кто прокладывает себе путь через лесные заросли
busybody	<i>разг.</i> назойливый, навязчивый человек, сующий нос в чужие дела

butt	◇ человек, служащий предметом нападков, насмешек или оскорблений
buy-off	<i>амер.</i> лицо, услуги которого полностью оплачены
cake-eater	<i>разг.</i> любитель легкой жизни, изнеженный бездельник
camper-out	◇ человек, ночующий на открытом воздухе
camp-follower	◇ гражданское лицо, сопровождающее армию
caravanner	◇ человек, постоянно живущий в доме-фургоне
carboholic	<i>шутл.</i> любитель сладкого и мучного
career woman	<i>амер.</i> женщина, которая делает карьеру
caretaker	лицо, присматривающее за домом, квартирой и т.п.
casualty	◇ человек, пострадавший от несчастного случая
catalyst	◇ кто-либо, вызывающий перемены
catamite	мальчик — партнер гомосексуалиста
caterer	◇ владелец ресторана, гостиницы и т.п.
centenarian	человек ста (и более) лет
chain smoker	курильщик, закуривающий одну сигарету за другой
chaperon	◇ взрослый, сопровождающий группу молодежи (учитель с группой учащихся и т.п.)
charter member	<i>амер.</i> член-основатель (организации, корпорации и т.п., особ. имеющей устав)
chrisom babe (child)	◇ ребенок, умерший на первом месяце жизни
cipherer	◇ человек, умеющий быстро считать, сильный в арифметике
city slicker	<i>неодобр.</i> пройдоха из большого города; горожанин, норовящий обмануть деревенских жителей
citybilly	◇ горожанин — любитель музыки кантри

clay pigeon	◇ человек, которого легко обмануть или обидеть
climber	<i>амер. разг.</i> человек, пытающийся сделать карьеру
clinging vine	<i>амер.</i> женщина, склонная ощущать свою беззащитность и зависимость от взаимоотношений с мужчиной
coax	человек, который умеет упротить, убедить
college widow	<i>амер.</i> жительница университетского городка, вступающая в связь со студентами нескольких поколений
comer	◇ <i>амер. разг.</i> человек, подающий надежды
commoner	◇ тот, кто пользуется общинными правами
communicator	<i>амер.</i> человек, который хорошо умеет общаться с аудиторией
competitioner	◇ участник соревнования, состязания, конкурса
compound householder	арендатор дома, в арендную плату которого включается также сумма налога
compulsionist	<i>амер.</i> сторонник обязательной воинской повинности
conferee	◇ человек, получивший награду, ученую степень, титул и т.д. ◇ <i>амер.</i> участник переговоров, конференций или совещаний
confident	друг, пользующийся доверием
confrontationist	◇ тот, кто отстаивает политику конфронтации, противоборства (государств, систем) ◇ тот, кто выступает против традиционных ценностей, методов (в искусстве и т.п.)
conquest	◇ женщина или мужчина, чье расположение удалось завоевать
conscientious objector	лицо, отказывающееся от несения военной службы по религиозным или другим соображениям

conservationist	◇ активный борец за охрану природы ◇ сторонник сохранения памятников старины, исторических зданий и т.п.
conservator	◇ участник движения за охрану природы ◇ член комитета по охране природы
constitutionalist	◇ сторонник конституционной формы правления
consumerist	◇ <i>амер.</i> сторонник движения по защите прав потребителей ◇ <i>амер. разг.</i> человек, стремящийся к приобретению новейших потребительских товаров
contestant	◇ человек или организация, оспаривающие правильность выборов, законность завещания и т.п.
continuator	тот, кто продолжает авторскую работу, начатую другим лицом
contributory	лицо, вносящее долевой взнос
convivialist	любитель выпить и закусить в компании
corn-pone	◇ <i>амер.</i> житель одного из южных штатов США
cottonocracy	<i>амер.</i> состоятельные жители южных штатов, нажившие свои капиталы на выращивании и продаже хлопка
couch potato	<i>разг. презр.</i> человек, весь день сидящий неподвижно у телевизора
counselee	<i>амер.</i> лицо, обратившееся за советом, консультацией и т.п.
country cousin	◇ провинциал, впервые увидевший город
cour-dweller	<i>амер. шутл.</i> житель многоквартирного дома
cover girl	хорошенькая девушка, изображение которой помещают на обложке журнала
cover man	популярная личность, портрет которого помещен на обложке журнала

cracker	◇ <i>амер. пренебр.</i> белый американец, живущий в бедности и невежестве (особ. в сельских районах на юге США)
crape-hanger	<i>амер. разг.</i> нытик, отравляющий удовольствие другим
creeper	◇ <i>пренебр.</i> карьерист, лестью и раболепием добивающийся продвижения
crewmate	товарищ по службе на одном корабле
croaker	◇ человек с хриплым голосом ◇ человек, склонный каркать (предвещая беду); пессимист, накликающий что-л. дурное
cruiser	◇ тот, кто совершает поездку по морю
crust-divider	<i>амер.</i> лицо, уполномоченное властью или самостоятельно взявшее на себя ответственность за распределение благ и привилегий
culture-vulture	<i>неодобр.</i> потребитель культурных ценностей; тот, кто выставляет напоказ свою любовь к искусству, литературе и т.п.
cur	◇ дурно воспитанный, грубый или трусливый человек
dasher	человек, производящий фурор
dead head	◇ человек, имеющий право на бесплатный вход в театр, проезд в поезде и т.д.
dead-wood	никому больше не нужный человек или предмет
death-hunter	мародёр, обирающий убитых на поле сражения
declarant	◇ <i>амер.</i> иностранец, подавший заявление о принятии его в американское гражданство
declarer	тот, кто подписывает декларацию
decoy	◇ человек, вовлекающий другого в западню, ловушку
deep throat	<i>амер.</i> человек, через которого просачивается секретная информация

denizen	◇ натурализовавшийся иностранец
derelict	◇ <i>амер.</i> лицо, уклоняющееся от исполнения долга
deserter	◇ оставивший семью, предавший свое дело и т.п.
detestation	◇ мерзкий человек; отвратительная вещь
detrimental	◇ младший брат наследника
deviant	◇ человек, страдающий половым извращением
devotee	человек, всецело преданный какому-либо делу
diarist	человек, ведущий дневник
didapper	<i>шутл.</i> человек с изменчивой судьбой
digamist	тот, кто вторично вступил в брак
diner-out	◇ человек, часто обедающий вне дома
disreputable	человек с сомнительной репутацией
documentarian	сторонник документальных методов (в кино, фотографии и т.п.)
do-gooder	<i>амер. разг. неодоб.</i> добрый дядя, который стремится искоренить социальные пороки, но действует очень неумело и неэффективно
dollface	человек с кукольным личиком (о хорошенькой девушке или о мужчине со смазливой внешностью)
door-mat	◇ безвольный, бесхарактерный человек
dotard	выживший из ума старик
doubtful	сомнительный, вызывающий подозрения человек
dough-face	<i>амер.</i> податливый, мягкотелый, слабохарактерный человек
dowager	◇ <i>шутл.</i> престарелая дама с аристократическими манерами
dowager	◇ вдова титулованного лица
dowd	неряшливо или безвкусно одетый человек

dowdy	неряшливо и немодно одетая женщина
draft dodger	<i>амер.</i> лицо, уклоняющееся от службы в армии
draw	◇ тот, кто пытается спровоцировать собеседника на неосторожное замечание; тот, кто допытывается, выспрашивает
dread	◇ тот, кто легко поддается на провокацию
dreader	человек, внушающий благоговейный страх
dropout	тот, кто боится, страшится, пребывает в страхе, ужасе
dropout	◇ человек, сознательно поставивший себя вне общества
drudge	человек, выполняющий тяжелую, нудную работу
drugstore cowboy	◇ <i>амер. разг.</i> тот, кто попусту проводит время в закусочных, часто в компании таких же бездельников
drugstore cowboy	◇ <i>амер. разг.</i> тот, кто носит ковбойскую одежду только ради моды, чтобы покрасоваться, но никогда не был ковбоем
drum majorette	девушка в военной форме, марширующая на парадах и т.п. впереди оркестра и жонглирующая жезлом
dry	◇ <i>амер.</i> сторонник запрещения спиртных напитков
dynamite	◇ человек или вещь, таящие в себе опасность
dyspeptic	человек, страдающий дурным пищеварением
earthling	приземлённый человек, человек, поглощённый житейскими заботами, прозой жизни
earthlubber	<i>шутл.</i> человек, не побывавший в космосе
easterling	житель страны, расположенной к Востоку, восточный сосед
easterner	<i>амер.</i> уроженец или житель восточной части США

ecofreak	<i>разг.</i> фанатичный приверженец охраны окружающей среды
edentate	◇ <i>шутл.</i> беззубый человек
emigrationist	сторонник развития эмиграции из страны
emotionalist	◇ человек, вызывающий к чувствам других в своих интересах
emotionalist	◇ человек, живущий чувствами
empty nester	<i>амер.</i> человек, дети которого выросли и живут отдельно
encounter grouper	участник групповой встречи
environmentalist	◇ сторонник защиты окружающей среды
errorist	◇ человек, склонный заблуждаться
	◇ человек, снисходительный к заблуждениям
escapist	◇ стремящийся уйти от действительности
escapologist	◇ <i>шутл.</i> человек, легко выпутывающийся из сложных положений
exceptant	◇ лицо, выдвигающее возражения (против кандидатуры и т.п.), заявляющее отвод или требующее исключения кого-л.
exchangee	лицо, прибывшее в страну по обмену (культурному, научному и т.п.)
exempt	◇ лицо, пользующееся льготами, привилегиями
exhibitionist	◇ тот, кто выставляет напоказ свою личность, свои переживания
expletive	◇ <i>шутл.</i> человек (или предмет), нужный для заполнения пустого места
exurbanite	<i>амер.</i> зажиточный человек, переехавший из большого города в пригородный поселок
face-painter	тот, кто красит щёки, подводит глаза и т.п.
fairy godmother	женщина, одаривающая кого-л. или приходящая на помощь
false alarm	◇ человек, обещавший много, но не оправдавший ожиданий

fashion plate	◇ модно одетая женщина
father figure	человек, которого любят и уважают как родного отца; руководитель, пользующийся авторитетом
feaster	◇ организатор или участник пира, праздника
featherweight	◇ очень легкий человек или предмет
federationist	сторонник идеи федерации
feudist	<i>амер.</i> лицо, находящееся с кем-л. в отношениях непримиримой вражды, кровной мести
firewalker	человек, ходящий босиком по раскалённым камням или углям (ритуальное действие)
first	◇ человек, получивший высшую оценку
	◇ человек (или предмет), упоминаемый или появляющийся первым
first-time buyer	лицо, покупающее в первый раз квартиру или дом
fish-eater	◇ человек, питающийся преимущественно рыбой
fishwife	◇ шумливая, вульгарная женщина
fixer	<i>амер. разг.</i> посредник, который при помощи взятки или блата помогает кому-л. избежать наказания за незаконные действия
flagellant	◇ человек, занимающийся самобичеванием
flat-head	человек со сплюснутым черепом
flibbertigibbet	◇ легкомысленный или ненадежный человек; человек без твердых убеждений
flitter	◇ <i>разг.</i> человек, тайно съезжающий с квартиры, не уплатив за неё
floater	◇ человек, часто меняющий род занятий
flower girl	маленькая девочка, которая держит цветы на свадебной церемонии
forgery	◇ тот, кто подделывает документы, подписи и т.п.

fortune-hunter	охотник за богатыми невестами, за приданным
foster-brother (sister)	мальчики (девочки), росшие в одной и той же семье как приёмьши
four-letter man	гнусная личность; тот, кого можно назвать ругательным словом
free agent	◇ человек, обладающий свободой воли
freelance	◇ человек независимого образа мыслей
freelancer	человек, работающий не по найму
freeloader	<i>амер. разг.</i> охотник выпить и закусить на чужой счет
free-rider	◇ <i>разг.</i> человек, незаслуженно пользующийся чем-либо (привилегиями и т.п.)
freshman	◇ <i>амер.</i> лицо, находящееся на данном посту и т.п. первый год
frontager	владелец участка, граница которого проходит по реке, дороге и т.п.
froth-blower	<i>шутл.</i> завсегдатай пивных
fruitarian	человек, питающийся только фруктами
frump	◇ старомодно и плохо одетая женщина
fund-holder	владелец государственных процентных бумаг
fusionist	сторонник коалиций или объединений
fuss	◇ суетливый человек, волнующийся из-за всяких пустяков
fusspot	<i>разг.</i> суетливый, нервный, беспокойный человек
futility	◇ бесполезный, пустой, поверхностный или несерьезный человек
gadgeteer	любитель всевозможных приспособлений и устройств
galley-slave	◇ человек, обреченный на тяжелый труд
galloper	◇ человек,двигающийся быстро
game-tenant	лицо, арендующее охотничьи и рыболовные угодья
garreteer	обитатель мансарды, особ. бедный литератор

giant-killer	тот, кто побеждает намного более сильного противника (о человеке, сказочном персонаже, спортивной команде и т.п.)
globe-trotter	человек, много путешествующий по свету
gobemouche	простак, верящий всем слухам и новостям
godfather	◇ тот, кто дает название кораблю и т.п.
golden-ager	человек в зрелом возрасте, человек, находящийся на покое
goner	◇ человек, находящийся при смерти
government-man	верный сторонник существующего правительства
gownsmen	лицо, носящее мантию (адвокат, профессор, студент и т.п.)
gradualist	сторонник постепенного проведения реформ, противник быстрых радикальных перемен
grantsman	мастер по добыванию субсидий на исследования и т.п.
greener	◇ недавно приехавший иммигрант
grouper	<i>амер.</i> участник групповой терапии
groupie	◇ <i>разг.</i> девушка-тинейджер, поклонница ансамбля поп-музыкантов, повсюду следующая за ним
guide	◇ девочка-скаут
gunfighter	человек, участвующий в драке с применением огнестрельного оружия
gusher	<i>разг.</i> тот, кто без конца изливается в своих чувствах; излишне словоохотливый человек
guy	◇ смешно одетый человек
hack	◇ человек, выполняющий любую тяжелую, нудную работу за другого
haggler	◇ тот, кто обычно торгуется, спорит о ценах, условиях и т.п.
half-cousin	◇ <i>презр.</i> корыстный, мелочный человек
	троюродный брат или троюродная сестра

halter	нерешительный человек
handshaker	<i>презр.</i> человек, зарабатывающий популярность общением с широкой публикой
handwringer	тот, кто ломает руки от отчаяния; эмоционально неустойчивый человек
hanger-on	◇ надоедливый, навязчивый человек, от которого хотят избавиться; непрошенный поклонник
happy warrior	<i>ирон.</i> неутомимый борец; человек, никогда не отступающий перед трудностями, неудачами, человек, с радостью бросающийся в бой
hard core	◇ постоянно безработные; люди, потерявшие надежду получить работу
hardhead	хитрый, с практической жилкой человек
hard-linear	сторонник жесткого курса в политике и т.п.; противник компромиссов
has-been	◇ <i>разг.</i> человек, потерявший былую популярность, красоту и т.п.
hatchet man	◇ <i>разг.</i> лицо, нанятое, чтобы скомпрометировать политического противника
hazer	<i>амер.</i> тот, кто изводит, насмехается, донимает (новичков)
headhunter	◇ человек, переманивающий квалифицированные кадры ◇ <i>ирон.</i> охотник за знаменитостями, любящий бывать в их обществе и т.п.
he-man	<i>разг. шутл.</i> мужчина, который хочет, чтобы все видели, какой он сильный и мужественный
hen-hussy	мужчина, занимающийся женским делом (особ. делами по дому)
hereditarian	сторонник теории о наследственном характере индивидуальных свойств личности
high-ranker	человек, занимающий высокий пост или положение

high-stepper	◇ человек с величественной походкой или осанкой ◇ человек, стремящийся добиться положения в обществе
hillbilly	◇ <i>амер. разг.</i> житель глухих горных районов южных штатов ◇ любитель или исполнитель музыки кантри
hirer	◇ человек, берущий что-либо напрокат
historicist	сторонник историзма в изучении общественных явлений
hitch-hiker	тот, кто путешествует бесплатно на попутных машинах
hobbyist	◇ человек, увлеченный своим хобби ◇ человек, имеющий несколько хобби
homecomer	◇ возвратившийся домой из отлучки
honorand	<i>книжн.</i> человек, получающий почетную степень
hoodoo	◇ <i>амер.</i> человек или вещь, приносящие несчастье
horse-marine	человек на неподходящей работе или не на своем месте
horseplayer	тот, кто делает ставки на скачках или бегах, завсегдатай ипподрома
horsecwoman	женщина, хорошо разбирающаяся в лошадях
hot mooner	сторонник теории «горячей Луны» (объясняющей наличие лунных кратеров вулканическими и тепловыми процессами)
hotspur	горячий, вспыльчивый, необузданный человек
househusband	муж, ведущий домашнее хозяйство
hulk	◇ большой неуклюжий человек
hundred-percenter	◇ <i>амер.</i> отличный парень, отличная девушка
hunger-striker	◇ человек, готовый стоять до конца участник голодовки; человек, объявивший голодовку

hyphenate	<i>амер. неодобр.</i> американец иностранного происхождения, родившийся за пределами США
hypnotic	◇ человек, поддающийся гипнозу
ichthyophagi	прибрежное население, питающееся преимущественно рыбой
iconoclast	◇ человек, борющийся с традиционными верованиями, предрассудками
iconophilist	<i>книжн.</i> поклонник и знаток изобразительного искусства
idiot savant	умственно дефективное лицо, проявляющее незаурядные способности в какой-либо ограниченной области
importee	лицо, приглашенное в какую-л. страну на постоянное жительство (о специалисте, актере)
indemnitor	лицо, выплачивающее компенсацию за причиненные убытки или ущерб
Indian giver	<i>амер. разг. неодобр.</i> человек, который дарит что-либо, а затем просит вернуть подарок или дать ему что-л. взамен
ineligible alien	<i>амер.</i> иностранец, по тем или иным причинам лишенный права на натурализацию в США
inferior	лицо, стоящее ниже по положению, рангу, званию, способностям и т.п.
influence peddler	◇ <i>амер.</i> лицо, которое имеет или утверждает, что имеет связи и пользуется влиянием в высших политических сферах и поэтому может оказать протекцию для желающих получить прибыльный государственный заказ или добиться выгодного для себя решения властей ◇ лицо, предлагающее взятку государственному чиновнику от имени третьей стороны
injurer	◇ лицо, причинившее ущерб
inlander	житель внутреннего района страны
in-law	<i>разг.</i> родня со стороны мужа или жены

inner child	<i>амер.</i> ребенок, живущий в неблагополучном районе городе
insider	◇ <i>разг.</i> лицо, имеющее в силу служебного положения конфиденциальную информацию
interloper	◇ человек, стремящийся проникнуть в среду, где он не имеет права находиться
intestate	человек, скончавшийся без завещания
intractable	несговорчивый, неподатливый человек
invertebrate	◇ безвольный, слабохарактерный человек
Issei	<i>амер.</i> американец японского происхождения в первом поколении
ist	<i>пренебр.</i> знаток в какой-л. области
jackal	◇ человек, делающий для другого черную, неприятную работу ◇ человек, служащий орудием в чьих-либо руках ◇ дерзкий или бойкий ребенок
jackanapes	◇ человек, использующий грубую силу
jackboot	важничавший, самонадеянный человек
Jack-in-office jerker	тот, кто дергается (особ. в религиозном экстазе)
jet setter	завсегдатай модных курортов, человек, принадлежащий к узкому кругу богатых путешественников
jobber	◇ человек, занимающийся случайной работой ◇ человек, работающий сдельно
jobholder	◇ человек, имеющий постоянную работу
Johnny One-Note	<i>амер. неодобр.</i> человек с узким кругозором
Johnny-come-lately	тот, кто опоздал на работу или какое-то мероприятие (и тем привлек к себе всеобщее внимание)
Johnny-on-the-spot	человек, который всегда готов, всегда на месте; человек, на которого можно рассчитывать

jumper	◇ <i>амер.</i> захватчик чужого земельного участка
juror	◇ человек, принесший присягу, клятву
Lady Mayoress	◇ женщина, несущая общественные обязанности супруги мэра (если он холост или вдов; обыкновенно его сестра, дочь или другая родственница)
land-grabber	◇ человек, незаконно или обманом захватывающий общественную землю, используя подкуп официальных лиц, сговор с ними или пробелы в законодательстве
land-jobber	◇ спекулянт на покупке и продаже земельных участков
landlady	◇ владелица дома или квартиры, сдаваемых внаем ◇ хозяйка гостиницы, меблированных комнат, пансиона
landlord	◇ домовладелец, сдающий квартиры ◇ хозяин гостиницы, пансиона и т.п.
landshark	◇ мошенник, обирающий матросов, загулявших на берегу
latchkey child	◇ ребенок работающих родителей, имеющий ключ от квартиры
latitudinarian	◇ веротерпимый человек; человек широких взглядов
letter-writer	◇ тот, кто ведет большую переписку
libertarian	◇ сторонник предоставления широких гражданских прав, борец за свободу личности
licensee	◇ лицо, имеющее разрешение, патент
lightweight	◇ человек, ниже среднего веса ◇ несерьезный, поверхностный человек
lion-hunter	◇ человек, гонящийся за знаменитостями
literalist	◇ сторонник буквального понимания текста закона и т.п.

litterbug	<i>амер.</i> нарушитель санитарных правил (выбрасывающий мусор на улицу)
lobbier	◇ участник похода к зданию парламента или митинга у здания парламента
longshoreman	◇ человек, живущий случайной работой на морских курортах
lotus-eater	◇ праздный мечтатель ◇ человек, живущий в свое удовольствие
lowbrow	<i>разг.</i> человек, не претендующий на высокий интеллектуальный уровень; человек с примитивными вкусами в литературе, музыке, искусстве
Lucy Stoner	<i>амер.</i> замужняя женщина, не желающая носить фамилию мужа
lunatic fringe	<i>амер.</i> фанатик-экстремист, участвующий в политическом, религиозном или каком-л. ином движении
maggot	◇ человек с причудами
majorette	◇ одна из девушек, одетых в яркую униформу (короткие юбочки и гусарские кивера), марширующих перед духовым оркестром и жонглирующих жезлами в такт музыке
malfeasant	◇ лицо, причиняющее зло, особ. лицо, злоупотребляющее служебным положением
maroon	◇ человек, высаженный на необитаемом острове
martinet	◇ сторонник строгой дисциплины
masher	◇ <i>амер.</i> мужчина, грубо пристающий к женщине
masquer	◇ участник бала-маскарада или театра масок
master-spirit	◇ человек выдающегося ума
matriculate	◇ человек, принятый в высшее учебное заведение

maverick	◇ человек с независимым мнением, не принадлежащий ни к одной партии
meddler	беспокойный, надоедливый, вмешивающийся во все человек
media-shy	человек, боящийся репортеров, нервничающий при интервьюировании
melanochroi	люди, обладающие гладкими черными волосами и светлой кожей
meritocrat	человек, достигший положения в обществе благодаря своим способностям
metrician	знаток стихотворной метрики
middle bracket	человек, относящийся по своим доходам к средним слоям
middlebrow	◇ приверженец традиционных представлений об искусстве, культуре и т.п.
middlebrow	◇ человек с отсталыми вкусами
middleman	◇ сторонник умеренных действий
milquetoast	<i>амер.</i> робкий, застенчивый мужчина, не имеющий своего мнения
minder	◇ человек, присматривающий за чем-л., заботящийся о ком-л.
ministerialist	сторонник правительства
minuteman	◇ <i>амер.</i> человек, всегда готовый к действию, активный деятель
misfit	◇ человек, плохо приспособленный к окружающим условиям или к жизни
mod	◇ молодежь, ведущая себя вольно, раскованно или развязно
moderate	человек, придерживающийся умеренных взглядов, особ. в политике
modern	◇ человек нового времени
modernizer	современно мыслящий человек или деятель
monoglot	<i>книжн.</i> тот, кто знает только один язык
moonlighter	тот, кто совершает преступные действия ночью

moonshiner	<i>амер. разг.</i> житель южных штатов США
mourner	◇ присутствующий на похоронах
mouser	тот, кто любит высматривать, вынюхивать
mummer	участник рождественской пантомимы
mute	◇ наемный участник похоронной процессии
mutton-fist	◇ <i>разг.</i> человек с большими красными руками
name-child	человек, названный в честь кого-л.
name-dropper	человек, намекающий на свои связи в высшем свете или во влиятельных кругах
nepotist	человек, оказывающий протекцию своим родственникам
neuter	◇ человек, занимающий нейтральную позицию
newsmaker	◇ <i>амер.</i> человек, о котором стоит писать в газете; интересная или известная личность
nighthawk	◇ человек, работающий по ночам
nonagenarian	◇ человек, в возрасте между 89 и 100 годами
non-cooperationist	сторонник политики гражданского неповиновения; человек, отказывающийся сотрудничать с властями или оккупантами
nondescript	человек или предмет неопределенного вида
nonreader	◇ мало читающий человек
nontuplet	◇ ребенок, с трудом учащийся читать
no-show	один из девяти близнецов
nosy parker	неявившийся пассажир (самолета, корабля и т.п.), неприбывший гость (в отель и т.п.)
notoriety	человек, всюду сующий свой нос
nullifier	◇ человек, пользующийся дурной славой
	<i>амер.</i> сторонник права штата не признавать на своей территории законы, принятые Конгрессом США
obligee	◇ лицо, принявшее на себя обязательство

obliterator	человек или предмет, который уничтожает, стирает что-л.
obscurant	◇ тот, кто вводит в заблуждение, затемняет существо дела
observer	◇ человек, соблюдающий что-либо
obsessionist	человек, одержимый навязчивой идеей, желанием и т.п.
octogenarian	восьмидесятилетний человек; человек, которому уже за 80 лет
octoroon	человек, имеющий 1/8 часть негритянской крови
off-islander	<i>амер.</i> временный или сезонный житель острова
oncer	◇ человек, делающий что-то только один раз
one-nighter	◇ участник одноразового представления, лекции и т.п.
outdweller	лицо, не проживающее в данном месте, но владеющее в нем земельным участком
outgoer	◇ арендатор, отказывающийся от дальнейшей аренды
out-islander	житель далекого острова
outlaw	◇ лицо, объявленное вне закона
outlier	◇ человек, проживающий не по месту службы
out-of-stater	<i>амер.</i> приезжий из другого штата США
out-pensioner	пенсионер, не живущий в доме призрения
overdog	человек, занимающий ведущее положение (в обществе, движении и т.п.)
overling	<i>амер.</i> влиятельное или высокопоставленное лицо
oversigned	лицо, чья подпись находится вверху или в начальной части документа
overstayer	иностранец с просроченной визой
ovo-lactarian	вегетарианец, диета которого включает молочные продукты и яйца

page	◇ мальчик, несущий шлейф невесты
pall-bearer	◇ поддерживающий концы покрывала на похоронной процессии
Panazonian	<i>амер.</i> гражданин США, живущий в зоне Панамского канала
panel	◇ участники викторины (в радио- или телепередаче)
panel(l)ist	◇ участник публичной дискуссии ◇ участник радио- или телевикторины
park-bench orator	<i>амер.</i> частное лицо, выступающее по общественно значимым проблемам перед случайной аудиторией
parlour pink	<i>пренебр.</i> лицо, проповедующее взгляды радикального толка в пустопорожних беседах во время приёмов и коктейлей
partitionist	сторонник разделения страны
party pooper	гость, который первым уходит с вечеринки
party-goer	непременный участник вечеров, завсегдатай вечеринок; любитель ходить в гости
passer	◇ человек, сдавший экзамены без отличия
pay-pegger	<i>разг.</i> сторонник политики замораживания заработной платы
peg leg	◇ <i>разг.</i> инвалид на деревянной ноге
perfectionist	◇ сторонник доктрины морального усовершенствования
petnapper	<i>амер.</i> похититель собак и кошек (для перепродажи)
Philadelphia lawyer	◇ любитель поспорить по пустякам
picnicker	участник пикника
pill freak	женщина, пользующаяся противозачаточными таблетками
pillhead	<i>разг.</i> человек, злоупотребляющий лекарствами (особ. транквилизаторами, снотворными)

pin-up	◇ красotka, кинозвезда и т.п., запечатленная на фотографии, вырезанной из журнала и прикрепленной на стену
plant	◇ подставное лицо, делающее первую ставку в азартной игре, первым называющее цену на аукционе и т.п. ◇ участник, имеющий определенное задание (аплодировать, свистеть и т.п.)
pococurante	безразличный, равнодушный человек
poll parrot	говорящий стандартными фразами, без конца повторяющий заученные фразы
poll-taxer	◇ <i>амер. разг.</i> сторонник подушного налога
postdebutante	девушка, совершившая первый выход в свет
postdivulan	тот, кто живет после всемирного потопа
potbelly	◇ <i>разг.</i> пузатый, толстопузый человек
practitioner	◇ тот, кто делает что-то по привычке или постоянно
preadolescent	ребенок в возрасте от 9 до 12 лет
presentee	◇ лицо, представляемое ко двору ◇ тот, кто получает подарок или дар
presenter	◇ лицо, представляющее кого-либо ко двору
presidential timber	человек, обладающий качествами, необходимыми для выполнения функций президента
preteen	<i>амер.</i> ребенок 10—12 лет
prevaricator	◇ лукавый человек; человек, уклоняющийся от истины
price-cutter	тот, кто снижает цены в конкурентной борьбе
prier	тот, кто выведывает, высматривает
primigravida	женщина, беременная в первый раз
problem(at)ist	тот, кто составляет или решает задачи (особ. шахматные)
prohibitionist	сторонник запрещения продажи спиртных напитков
prompter	◇ лицо, побуждающее к действию

proponent	◇ человек, вносящий предложение илидвигающий теорию
proposer	◇ тот, кто вносит предложение
proposition	◇ <i>амер. разг.</i> человек, с которым ведутся дела
pub-crawler	<i>разг.</i> завсегдатай пабов, пивных или баров
pubescent	юноша, достигший половой зрелости
puffer	◇ подставное лицо на аукционе, вздувающее цены
pumper	◇ <i>разг.</i> тот, кто выпытывает что-л.
punter	тот, кто плавает на плоскодонке, отталкиваясь шестом
pussyfoot	◇ <i>разг.</i> человек с мягкой, кошачьей походкой
puzzler	◇ человек, увлекающийся головоломками, кроссвордами
pyramid climber	<i>амер. разг.</i> карьерист, стремящийся подняться как можно выше по политической и социальной лестнице
quad	один из четырех близнецов
quadrangenarian	<i>книжн.</i> сорокалетний человек
quadruplet	◇ четверо близнецов
quick study	человек, обладающий прекрасной памятью
quickener	◇ тот, кто вносит оживление
quinquagenarian	◇ <i>книжн.</i> человек в возрасте от 50 до 60 лет
quintroon	человек, в жилах которого течет одна шестнадцатая часть негритянской крови
quitter	человек без выдержки, легко бросающий начатое дело
raiser	◇ лицо, занимающееся сбором средств, получением ссуд и т.п.
raven	◇ тот, кто накликает беду, каркает, как ворон
readjustee	<i>амер. разг.</i> человек, вернувшийся после долгого пребывания в армии и вновь приспособившийся к гражданской жизни

reckoner	◇ человек, делающий подсчеты
recordist	◇ человек, увлекающийся звукозаписями
red-streak	◇ девушка, румяная как яблоко
registrant	◇ <i>амер.</i> лицо, подающее заявление о регистрации (товарного знака и т.п.)
regular	◇ <i>амер. разг.</i> человек, ведущий размеренный образ жизни
remittance man	эмигрант, живущий на деньги, присылаемые с родины (обыкн. о неудачнике из состоятельной семьи)
remittee	◇ получатель денежного перевода
remitter	◇ отправитель денежного перевода
renaissance man	◇ человек с разносторонними, часто поверхностными интересами
repeater	◇ тот, кто повторяет
resident	◇ лицо, проживающее по месту службы, особ. ординатор, живущий при клинике
resident alien	<i>амер.</i> иностранец, имеющий вид на жительство в США
resolute	решительный человек
respectable	почтенный, уважаемый человек
resurrectionist	◇ тот, кто воскрешает старое, забытое
retrainee	человек, проходящий переподготовку; слушатель курсов повышения квалификации и т.п.
reunionist	сторонник воссоединения христианских церквей
revenant	◇ <i>книжн.</i> человек, возвращающийся после долгого отсутствия
riparian	◇ владелец прибрежной полосы
roomer	<i>амер.</i> жилец или постоялец, питающийся на стороне
roommate	сосед по комнате (обычно о студентах, живущих в одной комнате в общежитии или снимающих вскладчину квартиру)

rosebud	◇ красивая молоденькая девушка
rougher	◇ человек на подготовительных операциях
rubber-stamp	◇ человек без собственного мнения
rum-runner	◇ <i>амер. разг.</i> лицо, занимающееся контрабандным ввозом спиртных напитков
rusher	◇ <i>разг.</i> человек, действующий слишком поспешно, опрометчиво
sacred cow	◇ <i>ирон.</i> человек, которого нельзя критиковать
salvor	лицо, спасшее судно или его груз
sand-hiller	<i>амер.</i> белый бедняк, живущий в лесах на песчаных холмах штатов Джорджия и Южная Каролина
sanitarian	◇ приверженец системы общественного здравоохранения
sansu	<i>амер.</i> гражданин США японского происхождения, родители которого тоже родились в США
scavenger	◇ любитель копаться в грязи, обыкн. писатель, смакующий грязные темы
schoolmarm	◇ <i>ирон.</i> женщина, говорящая назидательным тоном, любящая читать наставления
scofflaw	человек, пренебрежительно относящийся к законам, правилам и т.п.
scold	◇ женщина, имеющая привычку непристойно ругаться
scrag	◇ худой как скелет или человек худое животное
screamer	◇ <i>разг.</i> тот, кто или то, что вызывает восхищение
scripture-reader	человек, читающий Библию вслух (неграмотным, больным или раненым)

second best	человек или предмет, занимающий второе место; не самое лучшее
seconder	тот, кто поддерживает резолюцию, кандидатуру и т.п.
secularist	◇ сторонник отделения церкви от государства ◇ сторонник светской школы
self-exile	добровольный изгнанник; человек, по своему желанию покинувший родину
sensation-monger	распространитель сенсационных слухов
septuagenarian	человек, в возрасте между 70 и 79 годами
sex object	◇ <i>неодобр.</i> человек, рассматриваемый исключительно как сексуальный партнер
sexagenarian	человек в возрасте от 59 до 70 лет
shirk	◇ человек, увиливающий, уклоняющийся от работы, ответственности и т.п.
shoddy	◇ человек с большими претензиями
showboat	◇ личность, гонящаяся за известностью
shuffler	◇ ловкий, увертливый человек
shuttlecock	◇ неустойчивый, колеблющийся человек, игрушка страстей и обстоятельств ◇ перемещенные лица, перебирающиеся на лодках из порта в порт в поисках страны, которая их примет
sibling	◇ родной брат или сестра, дети одних родителей
sibship	◇ дети одних родителей, родные братья и сестры
signer	лицо или сторона, подписавшие какой-л. документ
significant other	<i>разг. шутл.</i> лицо, с которым установлены интимные отношения
sitting duck	◇ человек, которого легко обмануть
six-footer	◇ <i>разг.</i> человек ростом в шесть футов

slimmer	человек на голодной диете для похудения
slobber-chops	тот, кто ест неопрятно, пускает слюни, чавкает
slumlord	<i>амер.</i> владелец пришедших в негодность домов, который стремится заселить в них как можно больше жильцов, не вкладывая никаких средств в ремонт
snoop	◇ <i>разг.</i> человек, сующий нос не в свои дела
snow bunny	◇ <i>разг.</i> девица, катающаяся на лыжах для завязывания знакомств (особ. на зимних курортах)
socialite	лицо, занимающее видное положение в обществе
soft touch	<i>разг.</i> доверчивый, отзывчивый человек, от которого легко получить деньги или помощь
sorehead	◇ <i>амер. разг.</i> человек, не умеющий достойно переносить свое поражение
space cadet	◇ молодой человек, страстно увлекающийся космонавтикой
sparring partner	◇ собеседник, с которым приятно спорить, дискутировать
spellbinder	◇ <i>амер. разг.</i> оратор, умеющий увлечь аудиторию
spendaholic	человек, одержимый тягой к трате денег и покупке все большего количества вещей
spent rocket	человек, чья звезда закатилась; человек, переставший быть популярным
spoilsman	◇ <i>амер.</i> человек, получающий должность в награду за политические услуги
spoilsport	тот, кто портит удовольствие другим
sponge	◇ человек, легко воспринимающий что-л., быстро усваивающий знания
sporter	◇ <i>амер.</i> человек, ярко и броско одевающийся
spring chicken	◇ <i>неодобр.</i> наивный, неопытный человек (особ. о женщине)

squab	◇ невысокого роста толстяк или толстушка
square shooter	<i>амер. разг.</i> честный и справедливый человек
squatter	◇ <i>разг.</i> лицо, самовольно захватывающее чужую землю или поселяющееся в чужом доме
	◇ квартиронаниматель, отказывающийся выезжать
	◇ человек, сидящий на корточках
squaw man	<i>амер.</i> белый, женатый на индианке
squeezer	◇ тот, кто сжимает, выжимает и т.п.
stag	◇ кавалер без дамы (на вечеринке и т.п.)
stall-reader	любитель читать книги в книжном магазине, газеты у киоска
standout	◇ <i>разг.</i> человек, имеющий особое мнение (по какому-л. вопросу); человек, отличающийся от других самостоятельностью суждений, поступков и т.п.
states' righter	<i>амер.</i> сторонник охраны и расширения прав штатов; противник вмешательства федерального правительства в дела отдельных штатов
stayer	◇ выносливый человек
sticker	◇ человек, постоянный в своих склонностях, привычках и т.п.
stipendiary	◇ лицо, получающее жалованье (особ. священник, учитель)
straight shooter	человек, который говорит то, что думает
strapper	◇ здоровый, рослый, статный человек (обыкн. о женщине)
strawberry blonde	рыжеватая блондинка
stray	◇ человек, сбившийся с пути истинного
streaker	человек, протестующий против условностей, бегая в обнаженном виде

street smart	◇ <i>амер. разг.</i> человек, интуитивно предсказывающий результаты голосования избирателей-горожан
streetwise	<i>амер.</i> человек, хорошо знающий проблемы городской жизни
stumer	◇ <i>разг.</i> ни к чему не годный человек
stump orator	оратор, выступающий с импровизированной трибуны
sub-teens	◇ дети 10–12 лет
subversive	человек, ведущий подрывную деятельность
suck-a-thumb	ребенок, который сосет свой палец
sugar daddy	<i>амер. разг.</i> богатый пожилой поклонник
sunbeam	◇ жизнерадостный, счастливый человек, особ. ребенок
supersalesman	◇ человек, который может любого уговорить, склонить на свою сторону и т.п.
supremacist	сторонник превосходства, доминирующего положения какой-л. группы
survivalist	участник движения за выживание в условиях ядерной войны, террора и т.п.
sweater girl	<i>разг.</i> полногрудая девица в свитере в обтяжку
swinger	◇ <i>разг.</i> ультрасовременный человек
sympathetic	◇ человек, подверженный гипнозу
tagalong	◇ <i>разг.</i> тот, кто повсюду следует (за кем-л.); человек, от которого не отвяжешься
tallow-face	◇ человек с бледным одутловатым лицом
tankerman	◇ владелец или директор танкерной компании
tea drunkard	человек, злоупотребляющий чаем
teamaker	◇ тот, кто заваривает чай
technician	◇ человек, хорошо владеющий техникой (в живописи, музыке и т.п.)

tenderfoot	◇ <i>амер.</i> новичок в пограничных поселках американского Запада, не привыкший к трудностям жизни вдали от цивилизации
thanksgiver	тот, кто благодарит
thirty something	◇ <i>амер.</i> люди в возрасте от 30 до 39 лет (особ. принадлежащие к среднему классу, хорошо образованные, преуспевающие в своей профессии, успевшие обзавестись счастливыми семьями)
thoroughbred	◇ безупречно воспитанный человек; человек с безукоризненными манерами
three-decker	◇ огромный человек
thumbsucker	◇ ребенок, имеющий привычку сосать палец
timber-toe	◇ <i>разг.</i> человек с деревянной ногой ◇ человек с тяжелой поступью
time killer	◇ человек, ищущий развлечений
time-waster	◇ человек, попусту тратящий время, не знающий цену времени
timist	человек, обладающий чувством ритма, времени и т.п.
tipper	человек, дающий чаевые
tipster	◇ человек, сообщающий важные сведения (за вознаграждение)
tiptopper	◇ <i>разг.</i> человек высшей пробы
titular	лицо, номинально носящее титул или имеющее звание
toast	◇ всеобщий любимец; популярный, знаменитый человек ◇ лицо, учреждение, событие, в честь или память которого предлагается тост
tobacconist	◇ владелец табачной фабрики
toddler	ребенок, начинающий ходить
tolerationist	сторонник или проповедник терпимости
topper	◇ превосходный человек; превосходная вещь

top-sawyer	◇ <i>разг.</i> человек, занимающий высокое положение
touch reader	человек, умеющий читать азбуку Брайля
towhead	◇ светловолосый человек
town-bull	◇ человек, кочующий из дома в дом
townee	<i>пренебр.</i> житель Оксфорда или Кембриджа, не имеющий отношения к университету
toxophile	◇ любитель стрельбы из лука
trailblazer	◇ тот, кто прокладывает путь, тропу (в лесу)
trailerite	человек, путешествующий или живущий в автоприцепе
tramp	◇ любитель пеших прогулок
tramper	◇ человек с тяжелой поступью
transalpine	житель страны, лежащей за Альпами
transient	◇ временный жилец в гостинице или пансионе ◇ человек, перемещающийся в поисках работы и т.п.
transmigrant	иностранец, находящийся в стране проездом на новое местожительство
treaty Indian	<i>амер.</i> индеец племени, заключившего с правительством договор о жизни в резервации
trespasser	◇ лицо, вторгающееся в чьи-л. владения
trier	◇ человек, делающий всё, что в его силах
trotter	◇ человек, который быстро или постоянно ходит
tugger	<i>разг.</i> участник соревнования по перетягиванию каната
tulip	◇ замечательный человек или примечательная вещь
turnspit	◇ тот, кто жарит мясо на вертеле
tween	<i>амер. разг.</i> подросток в возрасте от 10 до 13 лет
twichild	◇ человек, впавший в детство

typifier	◇ тот, кто является типичным представителем
underachiever	◇ человек, не реализующий свой потенциал, не проявляющий всех своих способностей
unlike	◇ человек, не похожий на другого
upstairs	◇ человек, живущий на верхнем этаже
upstater	◇ <i>амер.</i> житель сельской местности или маленького городка ◇ житель северной части штата
used-to-be	человек, некогда занимавший видный пост, игравший важную роль в каком-л. кругу и т.п.
vaccinate	человек, которому сделана прививка
vaccinist	сторонник профилактических прививок
valetudinarian	◇ человек слабого здоровья
varietist	человек, не похожий на других
vegetable	◇ <i>разг.</i> человек без духовных интересов
verbalist	◇ человек, владеющий словом; знаток лексики
verbicide	◇ тот, кто искажает смысл слов
vetoer	пользующийся правом вето
visiting fireman	<i>амер. разг.</i> важный, влиятельный человек, которому необходимо оказать хороший прием
visitress	◇ филантропка, посещающая бедных
visual	◇ человек с преимущественным развитием зрительной памяти
vivisectionist	◇ противник запрещения опытов над животными
voluntary	◇ <i>книжн.</i> сторонник принципа добровольности
voluntaryist	◇ сторонник принципа добровольности (службы в армии и т.п.) ◇ сторонник отделения церкви и школы от государства
vouchee	лицо, за которое кто-либо поручился

walk-in	◇ лицо, явившееся без предварительной записи (на прием и т.п.)
wallflower	дама, оставшаяся без кавалера (на вечеринке, балу и т.п.); девушка, не пользующаяся успехом
wannabe	◇ <i>разг.</i> человек, старающийся заслужить расположение других ◇ <i>амер.</i> человек, который хочет быть во всем похожим на кого-то другого, обычно на какую-нибудь знаменитость
war baby	◇ ребенок, родившийся во время войны (особенно внебрачный)
war bride	◇ <i>амер.</i> женщина, вышедшая замуж за военного, призванного на службу во время войны ◇ женщина, вышедшая замуж за американского военного, служившего в ее стране во время войны
water-drinker	◇ <i>шутл.</i> курортник, лечащийся минеральными водами
waverer	◇ нерешительный человек
weanling	◇ ребенок, только что отнятый от груди
wearer	◇ тот, на ком надето платье, пальто и т.п.
weekender	◇ человек, уезжающий отдыхать на время с пятницы или субботы до понедельника
weirdo	◇ <i>разг.</i> человек со странностями, экстравагантного поведения
welfare mother	неработающая мать малолетних детей, получающая на них пособие
welfare recipient	лицо, получающее пособие по безработице, бедности, инвалидности и т.п.
welfarite	<i>амер. пренебр.</i> лицо, живущее на пособие
westerner	◇ <i>амер.</i> уроженец или житель западных штатов США
wet	◇ <i>амер.</i> сторонник свободной продажи алкогольных напитков

wet blanket	<i>разг.</i> человек, отравляющий другим удовольствие, нудная личность
wetback	<i>амер. неодобр.</i> нелегальный иммигрант из Мексики, который пробирается в США на сезонные сельскохозяйственные работы, переплывая или переходя вброд р. Рио-Гранде
wheyface	человек с бледным, бескровным лицом
white hope	◇ лицо, на которое возлагаются большие надежды
whiteliner	<i>амер.</i> сторонник формирования органа власти исключительно из представителей белой расы
whole-hogger	◇ человек, не останавливающийся ни перед чем, идущий до конца, ничего не жалеющий ◇ человек, делающий все основательно
wildcatter	◇ организатор или участник сомнительных, рискованных предприятий ◇ участник не санкционированной профсоюзом забастовки
window shopper	любитель глазеть на выставленные в витринах товары (без намерения их купить)
witch-monger	человек, общающийся с колдунами или верящий в колдовство, заговоры и т.п.
wonder-worker	◇ человек, достигший поразительных результатов, творящий чудеса (о враче, ученом и т.п.)
woodsman	<i>амер.</i> человек, часто посещающий лес, особ. тот, кто хорошо знает лес
workaway	<i>амер.</i> человек, отрабатывающий свой проезд на пароходе
worldling	человек, поглощенный земными заботами
worrier	человек, мучимый сомнениями, опасениями и т.п.
worrywart	беспокойный, мнительный человек, вечно ожидающий неприятностей

wiggler	◇ человек, увиливающий от выполнения обязательств
year-rounder	<i>разг.</i> тот, кто живет в одном месте круглый год, постоянно
yea-sayer	◇ <i>разг.</i> человек, уверенный в себе
yuppie	честолюбивый и преуспевающий молодой человек (адвокат, врач, бизнесмен, банковский служащий и т.п.), стремящийся к быстрому продвижению по социальной лестнице
Zonian	<i>амер.</i> американец, живущий в зоне Панамского канала

Чувства и убеждения человека

afterglow	◇ приятное чувство, оставшееся после чего-л., приятное воспоминание
ageism	предубеждение против какой-либо возрастной группы, особенно дискриминация пожилых (при найме на работу и т.п.)
backlash	◇ отрицательная реакция на политическое событие
bloody shirt	<i>амер.</i> средство или повод для разжигания чувства мести
bugbear	ненависть, ставшая навязчивой идеей
clanship	◇ преданность своему клану
Comstockery	<i>амер.</i> ханжеское отношение к искусству и литературе, выискивание воображаемых непристойностей
detestation	◇ крайнее отвращение и омерзение
dogginess	любовь к собакам
ecclesiolatriy	преклонение перед церковью, её обрядами и традициями
empeleomania	<i>амер. книжн.</i> раздутое честолюбие, стремление занимать видные посты (особ. выборные)

euphoria	<i>иутл.</i> боязнь похвал, хороших известий и т.п.
examinationism	приверженность системе экзаменов (как наилучшему способу проверки знаний)
exhibitionism	◇ несдержанность в проявлении чувств; выставление напоказ своей личности, своих переживаний
forte	◇ сильная сторона человека
frown	◇ хмурый взгляд; выражение неодобрения
hero worship	◇ преклонение перед героями или знаменитостями
high profile	желание быть на виду, показать себя
home truth	неприятная правда о себе
huff	◇ припадок раздражения, гнева
impiety	отсутствие набожности, благочестия
infatuation	◇ страстное увлечение ◇ страстная влюблённость; безрассудная страсть
legality	◇ приверженность букве закона
management	◇ осторожное, бережное, чуткое отношение к людям
maudlinism	состояние плаксивости при опьянении
monopathy	душевное страдание от одиночества
mumps	◇ приступ плохого настроения
munificence	необыкновенная щедрость
negritude	◇ принадлежность к черной расе ◇ самосознание черного населения
palsy	◇ состояние полной беспомощности
pang	◇ внезапное проявление эмоций
particularism	исключительная приверженность кому-л., чему-л.
passport	◇ личные качества, дающие доступ куда-л. или являющиеся средством достижения чего-л.
presidential fever	<i>амер. разг.</i> неумное стремление принять участие в борьбе за президентский пост

self-abuse	◇ злоупотребление своими силами, способностями
self-aggrandizement	стремление к величию, расширению своей власти, могущества и т.п.; увеличение своего богатства (за счет других)
self-congratulation	восторги по поводу своих поступков или добродетелей
self-conquest	победа над самим собой, преодоление собственных недостатков и пороков
self-doubt (distrust)	неверие в собственные силы, неуверенность в себе
self-effacement	желание оставаться в тени, быть незаметным
self-identification	◇ отождествление своих интересов с интересами какого-л. дела
self-improvement	◇ усилия по улучшению своего положения в обществе и т.п.
self-indulgence	потакание своим слабостям, потворство своим желаниям
self-judgement	приговор, вынесенный самому себе
self-mortification	◇ подавление собственного «я»
self-partiality	◇ переоценка своих собственных достоинств ◇ отсутствие объективности в оценке своих поступков, интересов и т.п.
self-pity	жалость к самому себе, склонность жаловаться на судьбу
sour grapes	притворное пренебрежение к чему-л. недоступному
speciesism	безжалостность по отношению к животным, безразличие к страданиям животных
stage fright	волнение перед выходом на сцену; страх перед аудиторией
stupefaction	◇ сильное удивление или изумление
suicide	◇ провал планов, крах надежд и т.п. по собственной вине

suspense	◇ напряженное ожидание чего-то ужасного при чтении литературного произведения или просмотре фильма, спектакля
symbololatry	преклонение, благоговение перед символами, символикой
timelessness	отсутствие или потеря чувства времени
tuft-hunting	пресмыкательство перед титулованной знатью
waft	◇ мимолётное ощущение
watchout	ожидание появления чего-л. или кого-либо
white heat	◇ состояние сильного физического или умственного напряжения
worldliness	поглощённость земными заботами; отсутствие духовных интересов



Экология

appropriate technology	◇ экологически целесообразная техника, рационально использующая природные ресурсы и мало загрязняющая окружающую среду
backfire	◇ <i>амер.</i> встречный пожар для прекращения лесного пожара
common nuisance	источник неудобства или вреда для населения (шум, сброс вредных отходов, задымленность и т.п.)
conservationist	◇ активный борец за охрану природы
conservator	◇ участник движения за охрану природы
	◇ член комитета по охране природы
containment boom	плавучее ограждение нефтяного пятна в море
cyclonet	центрифуга для отделения нефти от воды в морском нефтяном пятне
de-desertification	борьба с наступлением пустынь
dumping	◇ сброс отходов в море
earthshrinker	фактор, вызывающий засуху
earthwatch	всемирная сеть станций для регистрации глобального загрязнения среды
eco-activity	борьба с загрязнением биосферы
ecofreak	<i>разг.</i> фанатичный приверженец охраны окружающей среды
ecomone	гормон, влияющий на экологическое равновесие

econecol	исследования влияния экологических факторов на экономику
economic entomology	использование насекомых вместо инсектицидов, биологические методы борьбы с вредителями растений
ecopolitics	внешняя или экономическая политика с учётом экологических факторов
ecotage	нелепые действия ревностных защитников окружающей среды (уничтожение дорожных рекламных щитов и т.п.)
ecotecture	◇ архитектура, гармонирующая с окружающей средой; проектирование зданий с учётом экологических факторов ◇ проектирование зданий с учетом экологических факторов
effluent	◇ радиоактивные жидкие отходы атомных электростанций
electrecology	электрические характеристики среды обитания
electronic smog	◇ высокая плотность в окружающей среде электромагнитных излучений искусственного происхождения
environmentalism	движение в защиту окружающей среды
environmentalist	◇ сторонник защиты окружающей среды
environ-politics	мероприятия по охране окружающей среды
fallout	◇ выпадение радиоактивных осадков
fishkill	массовая гибель рыбы (из-за загрязнения воды)
graywater	сточные воды, которые можно вернуть в оборот
heat pollution	тепловое загрязнение окружающей среды (сброс горячей отработанной воды в природные водоемы)

hominization	приспособление природы к нуждам человека; завоевание, переделка человеком окружающей среды
inning	◇ осушение болот или отвоёвывание у моря затопленных участков
light pollution	загрязнение среды световой рекламой, уличным освещением и т.п.
ocean engineering	меры и сооружения для обеспечения чистоты морей, охраны морской фауны
overexploitation	использование природных ресурсов выше уровня их естественного восстановления
piscicide	◇ уничтожение, истребление рыбы в определенном районе ◇ вещество, убивающее рыбу
pollution fever	<i>амер.</i> «лихорадка» поиска загрязнителей окружающей среды (стимулируемая крупными штрафами в пользу тех, кто обнаружил)
rainmaking	◇ искусственное вызывание дождя
reusability	возможность повторного использования чего-либо
skimmer	◇ устройство для собирания пролитой нефти с поверхности воды
smaze	туман с дымом и копотью
smogout	отсутствие видимости из-за смога
terricide	уничтожение человеком какого-либо района или части земной поверхности
tertiary treatment	эффективная переработка отходов производства
thermal pollution	тепловое загрязнение окружающей среды (сброс горячей отработанной воды в природные водоемы)
timber mining	эксплуатация лесных богатств без восстановления; беспорядочное использование запасов леса

visual pollution	визуальное загрязнение окружающей среды, обезображивание природы плакатами, надписями (на скалах и т.п.)
weather modification	искусственное воздействие на погодные явления
wholefood	◇ экологически чистые продукты; овощи и фрукты, выращенные без применения химических удобрений, инсектицидов

Экономика, деньги, финансы

acquittance	◇ расписка об уплате долга
actual allotment	<i>амер.</i> бюджетные ассигнования, утвержденные Конгрессом
admission fee	<i>амер.</i> вступительный взнос, взимаемый со студента при поступлении в колледж за рассмотрение документов и приемное собеседование или экзамен
amusement tax	налог на развлечения (на билеты в кино, театры и т.п.)
annuity	ежегодная рента
application fee	<i>амер.</i> плата, взимаемая с абитуриента за внесение его в списки желающих поступить в университет (колледж) и за дополнительные информационные услуги
apportioned tax	<i>амер.</i> налог, поступления от которого распределяются между административными органами штатов
apportionment	◇ <i>амер.</i> пропорциональное распределение (предполагаемой) суммы налогов между отдельными штатами
assessment	◇ оценка имущества для обложения налогом
athletic fee	плата за пользование спортзалом и др. спортивными сооружениями

bank run	согласованные действия вкладчиков, одновременно забирающих свои деньги из банка из опасения, что он обанкротится
bank-court	◇ еженедельное совещание директоров банка ◇ общее собрание акционеров банка
bankroll	денежные средства, финансовые ресурсы страны или отдельного лица
battels	отчет о суммах, израсходованных на содержание колледжа (в Оксфорде)
bear	◇ <i>разг.</i> биржевой спекулянт, играющий на понижение (ср. bull)
bear market	<i>разг.</i> положение на рынке, когда акции падают в цене
beer-money	деньги на пиво, дающиеся прислуге за хорошую работу (особый вид чаевых)
bid	◇ предложение цены (обыкн. на аукционе), заявка на торгах ◇ предлагаемая цена
biennium	<i>амер.</i> срок, на который выделяются финансовые средства в Законодательных собраниях штатов США
block grant	<i>амер.</i> целевая денежная субсидия федерального правительства штатам
blood money	◇ вознаграждение наемному убийце ◇ вознаграждение семье убитого
blue chip	◇ акции компании, выплачивающей высокие дивиденды ◇ надежная акция какой-либо компании
boardwages	◇ скудный заработок
boardwages	◇ столовые и квартирные деньги (выплачиваемые прислуге и т.п.)
bouncer	чек, который не может быть оплачен банком (ввиду отсутствия средств на счету плательщика)

bounty	◇ вознаграждение, выдаваемое властями за выполнение полезного обществу задания: уничтожение хищников, выращивание полезных злаков и проч. ◇ денежное пособие при добровольном поступлении на военную службу
break	◇ <i>амер.</i> внезапное падение цен
budget leak	утечка данных о предстоящем бюджете
building lease	аренда земельного участка для застройки
bull	◇ <i>разг.</i> биржевой спекулянт, играющий на повышение (<i>ср.</i> bear)
bull market	<i>разг.</i> положение на бирже, когда цены на акции повышаются
bundle	◇ большая пачка денег
cable desk	<i>амер.</i> рабочее место валютного дилера, который специализируется на сделках типа доллар США — фунт стерлингов
call-back pay	<i>амер.</i> дополнительная оплата служащего в случае, когда его вновь вызывают на работу после окончания рабочего дня
call-in pay	<i>амер.</i> денежные выплаты рабочим, не уведомленным заранее об отсутствии работы или о переводе в другую смену и явившимся на работу
cap-money	импровизированный сбор денег (в пользу кого-либо)
carriage forward	стоимость пересылки за счет получателя
carrying charge	сумма, добавляемая к цене товара при покупке в кредит
cash discount	скидка в цене при оплате наличными
caution money	залог (вносимый студентами Оксфорда и Кембриджа в обеспечении возможных долгов)
cellarage	◇ плата за хранение в подвалах

chartist	◇ <i>амер.</i> специалист по прогнозу биржевой конъюнктуры
check-off	◇ удержание из заработной платы стоимости покупок, сделанных в лавке компании, квартплаты и т.п. ◇ <i>амер.</i> удержание профсоюзных членских взносов непосредственно из заработной платы ◇ <i>разг.</i> расписка (вместо оплаты за съеденное и выпитое)
chit	местный налог на содержание церкви
church-rate	деревянная кружка с хлопающей крышкой (у нищих)
clap-dish	закрытая стипендия (назначается учебным заведением после сдачи специальных экзаменов ограниченному кругу учащихся; выделение стипендии зависит, напр., от места рождения учащегося, профессии его родителей и т.п.)
closed exhibition	средства, собранные в определенном районе для оказания помощи нуждающимся
commuter tax	дополнительный подоходный налог, взимаемый городом с лиц, приезжающих на работу из пригородов
community chest	◇ <i>амер.</i> сдача внаем части помещения (для буфета, киоска и т.п.)
concession	◇ сумма подоходного налога, анонимно присылаемая налогоплательщиком, первоначально уклонившимся от уплаты; анонимное возмещение ущерба, выплата долга и т.п.
conscience money	◇ деньги, выплачиваемые для успокоения совести (чтобы как-то загладить свою вину и т.п.)
contingency fee	<i>амер.</i> сумма, получаемая юристом в том случае, если представляемый им клиент выигрывает дело в суде

corkage	◇ дополнительная плата за откупоривание и подачу принесенного с собой вина (в ресторане и т.п.)
counter cheque	чек, оплачиваемый банком в присутствии владельца чека
credit line	предел месячных трат, устанавливаемый кредитной компанией для каждого клиента на основе определенных критериев
cross-holdings	взаимное владение акциями двух или нескольких компаний
deal breaker	<i>амер.</i> условие, уступка или компромисс, позволяющий заключить деловое соглашение
debt service	уплата процентов по государственному долгу
deflation allowance	скидка при налогообложении на прекращение поступлений от источника дохода, прекратившего существование (например, от нефтяных промыслов или шахт, закрытых в связи с их выработкой)
depreciation differential	◇ скидки на порчу товара (при расчетах) разница в оплате труда квалифицированных и неквалифицированных рабочих одной отрасли или рабочих разных отраслей промышленности
dividend-warrant docket	◇ сертификат на получение дивиденда ◇ квитанция об уплате таможенной пошлины
donor country	страна, оказывающая экономическую помощь
doomage	<i>амер.</i> штраф для лиц, уклоняющихся от уплаты налогов
door money	плата за вход
downpayment	сумма, которая вносится сразу при покупке дома
dragola	<i>амер.</i> взятка полиции за разрешение торговать наркотиками

drink-money	деньги на выпивку
early bird	◇ <i>разг.</i> делец, умеющий опередить конкурентов
entrepreneur	◇ предприниматель, берущийся за рискованное, но экономически выгодное дело
even money	◇ выигрыш, равный ставке
exhibition	◇ стипендия (студента или школьника); на руки не выдается, а идет в счет оплаты за обучение
fare	◇ стоимость проезда, плата за проезд
fee-splitting	<i>амер.</i> делёж врачебного гонорара (между специалистом и врачом, направившим к нему больного)
fellowship	◇ стипендия, выплачиваемая лицам, окончившим университет и ведущим при нем исследовательскую работу
fiat money	<i>амер.</i> неразменные бумажные деньги
flight capital	капитал, переводимый из одной страны в другую (во избежание потерь от инфляции, девальвации и т.п.)
foreign bill	<i>амер.</i> вексель, выписанный в одном штате и оплаченный в другом
foundation	◇ фонд, пожертвованный на культурные начинания
gale	очередной платеж налога, арендной платы, процентов и т.п.
garnishment	◇ <i>амер.</i> постепенная уплата долга путем вычетов из зарплаты работников
gisement	◇ деньги, получаемые за выпас скота
glove-money	◇ мелкое денежное вознаграждение слугам
go-getter	<i>разг.</i> энергичный, удачливый, предприимчивый делец
golden handcuffs	<i>амер. разг.</i> денежное вознаграждение работника, удерживающее его на данной работе

golden handshake	крупное денежное вознаграждение сотруднику фирмы при его вынужденном уходе в отставку или увольнении в связи с сокращением штатов
golden hello	<i>амер. разг.</i> внушительная сумма денег, выплачиваемая специалисту, которого переманивают из одной фирмы в другую
graduation fee	<i>амер.</i> плата, взимаемая со студента перед окончанием университета или колледжа
granger shares	акции железнодорожной компании, занимающейся транспортировкой зерна
grant-in-aid	◇ целевая субсидия органам местного самоуправления
gravy train	◇ <i>разг.</i> выгодное предприятие или начинание, приносящее большие деньги и прибыль без особых усилий, в котором все стремятся принять участие ◇ <i>амер. разг.</i> крупные финансовые средства, субсидии политической партии или группировке
green currency	расчетное средство в ЕЭС для защиты фермеров от колебаний валютных курсов в странах сообщества
greenmail	деньги, выделяемые компанией для выкупа своих акций у лица, пытающегося завладеть ею
grubstake	деньги, выделяемые на финансирование нового дела в обмен на долю прибыли
gutter-snipe	◇ <i>амер. разг.</i> маклер, не зарегистрированный на бирже
handsel	◇ первый платеж при покупке в рассрочку
head-money	◇ награда за поимку кого-либо
hiccup	◇ кратковременное падение курса акций
home banking	<i>амер.</i> банковские услуги на дому: возможность пользоваться рядом банковских услуг, не выходя из дома, с помощью электронной системы через телевизор или компьютер

honest graft	<i>амер.</i> в принципе незаконная, но не подсудная прибыль, получаемая в результате приобретения недвижимой собственности незадолго до ее перехода в государственную собственность и предстоящего повышения ее стоимости
horse trade	обсуждение условий сделки, сопровождаемое взаимными уступками
hundred-percenter	◇ <i>амер.</i> бизнесмен, не гнушающийся никакими средствами
hush money	взятка за молчание
independent expenditure	<i>амер.</i> оплата политической рекламы кандидата на федеральный пост из средств, которые от своего имени вносят граждане, комитеты политических действий и другие группы
interference	◇ <i>амер.</i> столкновение одновременно заявляемых прав на патент
jackpot	◇ <i>амер. разг.</i> деньги, которые выплачивают предприниматели конгрессменам за принятие выгодных им законов
jobber	◇ предприниматель, дающий лошадей и экипажи напрокат ◇ <i>амер.</i> дилер, торгующий сомнительными ценными бумагами
justification	◇ представление поручителем доказательства платежеспособности должника, за которого он поручился
key money	◇ дополнительная плата, взимаемая при продлении срока аренды ◇ задаток или аванс, уплачиваемый квартиросъемщиком при получении ключей от квартиры ◇ взятка, которую даёт будущий квартиросъемщик, чтобы получить освобождающуюся квартиру

kiteflying	◇ получение денег по фиктивным векселям
knock out	◇ соглашение между участниками аукциона не набавлять цены
laboratory fee	<i>амер.</i> плата за пользование лабораторией, взимаемая со студентов университета или колледжа
leading price	цена, установленная монополией-лидером
letter stock	акции, не зарегистрированные на бирже (распространяются компанией по цене, значительно ниже рыночной)
leverage	◇ <i>амер.</i> использование кредита для биржевой игры
loan crowd	<i>амер.</i> члены фондовой биржи, которые ссужают и занимают ценные бумаги
lockup	◇ капитал, помещенный в трудно реализуемые бумаги, землю и т.п.
loot	◇ незаконные доходы чиновников и т.п.
lulu	<i>амер. разг.</i> денежная сумма, выплачиваемая депутату законодательного собрания, о расходовании которой не требуется отчета (в отличие от средств на представительские расходы)
luxures tax	налог на предметы роскоши
market-custom	налог на товары, продаваемые на базаре
matching sum	<i>амер.</i> долевое участие в оплате при групповом медицинском страховании в частной страховой компании (часть стоимости полиса вносит служащий, а остальное — фирма)
meal plan	<i>амер.</i> система оплаты за общежитие в университете, включающая питание
message unit	<i>амер.</i> расчетная единица при телефонных переговорах
mileage	◇ проездные деньги для командировочных из расчета расстояния в милях
mintage	◇ пошлина на право чеканки монеты
mintage	◇ монеты одного выпуска

mobility	пособие, выплачиваемое государством инвалидам и людям с физическими недостатками, которые не в состоянии ходить или ходят с трудом
allowance	
moorage	◇ плата за стоянку судна
municipal	облигации или другие ценные бумаги, выпускаемые муниципалитетом
municipal bond	<i>амер.</i> облигация, выпускаемая муниципалитетом для получения средств на ремонт городских дорог, школ, парков и т.д. (проценты по таким облигациям низкие, но доходы с них не подлежат налогообложению)
name-day	предпоследний расчетный день на Лондонской фондовой бирже (карточки с фамилиями покупателей акций передаются продавцом для завершения перевода акций их новым владельцам)
nest egg	◇ деньги, отложенные на черный день ◇ первая сумма, отложенная для какой-либо определенной цели
night safe	специальный контейнер в наружной стене банка; в него можно положить деньги, если банк закрыт (обыкн. им пользуются кассиры, владельцы магазинов и т.п.)
no-show salaries	заработная плата, выписываемая на подставных лиц
offertory	◇ сбор денег во время церковной службы
off-time	время спада деловой активности
off-year	◇ год низкой деловой активности
out-pension	пенсия неимущим, не находящимся в домах призрения
overtaxation	обложение слишком высокими налогами
overtrading	◇ покупка чрезмерного количества ценных бумаг

package	◇ расходы по упаковке
package	◇ пошлина с товарных тюков
palimony	<i>амер.</i> алименты, которые должны выплачиваться регулярно женщине или мужчине, если они разошлись после совместного проживания в незарегистрированном браке
parachute pay	надбавка к окладу за службу в парашютно-десантных войсках
parish-relief	пособие по бедности, получаемое в приходе
parity price	компенсация, выплачиваемая фермеру за ограничение посевов (определяется стоимостью урожая, получаемого с данного поля)
parochiaid	<i>амер.</i> государственная помощь приходским школам
patronage	◇ частная финансовая поддержка учреждений, предприятий, частных лиц и т.п.
pay check	◇ <i>амер.</i> выплата зарплаты чеком
pay-packet	зарплата, которая обычно выдается в конверте с прозрачным окошком, где указаны фамилия и номер социальной страховки работника
payroll tax	<i>амер.</i> налог, взимаемый с компании в размере определенного процента от её суммарных расходов на зарплату
penitentiary fund	фонд помощи бывшим заключенным
penny post	почтовая оплата в одно пенни
pew-rent	плата за место в церкви
piedfort	монета нестандартной, большой толщины
pierage	плата за пользование местом швартовки
pike	◇ плата, пошлина, сбор за пользование дорогой
pipage	◇ плата, взимаемая за перекачку по трубопроводу
poor box	кружка для сбора на бедных
poor-rate	местный налог в пользу бедных

portage	◇ плата носильщику или грузчику за доставку груза или багажа ◇ особая плата за доставку телеграммы (когда адресат живет за пределами определенного радиуса от почты)
port-pay	заработная плата за время стоянки в порту
post-obit	обязательство уплатить кредитору по получении наследства
poundage	плата, взимаемая за содержание скота в загоне
proof coin	◇ монета из первой партии (для коллекционеров, торговцев и т.п.)
public works	<i>амер.</i> объекты общественного пользования: больницы, мосты, автомагистрали, плотины, которые финансируются правительством
qualifying wage	зарплата, дающая право на пособие или пенсию
quarter day	день квартальных платежей; день, начинающий квартал года (срок платежей в Англии: 25 марта, 24 июня, 29 сентября и 25 декабря)
quaterage	выплата (пенсии и т.п.) по кварталам
Queen's bounty	королевское пособие матери, родившей трех или более близнецов (выплачивается из сумм, ассигнованных правительством на содержание королевского двора)
rack-rent	непомерно высокая арендная плата
refresher	◇ дополнительный гонорар адвокату (в затянувшемся процессе)
relativity	◇ относительные показатели разницы в заработной плате внутри каждой группы работающих и между группами
rental	◇ <i>амер.</i> сумма денег, получаемая платной библиотекой
rent-day	день внесения арендной или квартирной платы

rent-roll	◇ список земель или владений и доходов от сдачи их в аренду
repudiation	◇ доход, получаемый от сдачи в аренду ◇ отказ от уплаты долга, от выполнения обязательств; аннулирование долгов (особ. государственных)
residual	◇ <i>амер.</i> авторский гонорар, начисляемый с каждого повторного исполнения (пьесы и т.п.)
retainer	◇ <i>амер.</i> предварительный гонорар адвокату
retiracy	◇ сумма, выплачиваемая за специальные услуги ◇ состояние или средства, дающие возможность уйти от дел
reversion	◇ страховка, выплачиваемая после смерти
rider	◇ золотая монета с изображением всадника
robbery	◇ непомерно высокая цена
roll-back	<i>амер.</i> понижение до прежнего уровня рыночных цен посредством правительственных мероприятий
royalty	◇ плата за право пользования патентом
salvage	◇ вознаграждение за спасение имущества (обыкн. судна или его груза)
scrap value	цена машины на слом
seed money	◇ средства на первое обзаведение, деньги для создания нового предприятия
separation allowance	пособие жене солдата или матроса в военное время
separation payment	расчет по окончании срока службы
service charge	дополнительная плата за обслуживание (в ресторане и т.п.)
shorage	пошлина за выгруженный на берег товар
similor	поддельное золото
sin tax	<i>амер.</i> взимаемый в США налог на сигареты, алкогольные напитки и пр. товары, не являющиеся предметами первой необходимости

slush fund	◇ <i>амер.</i> средства, полученные от продажи каких-л. отходов и пущенные на поощрение команды (в армии и на флоте) ВОЙНА ◇ деньги, предназначенные для взяток, подкупа ◇ денежный фонд для проведения различных политических кампаний
smart card	<i>амер.</i> кредитная или платежная карточка с микропроцессором
smart money	◇ компенсация за увечье или ущерб ◇ выгодно инвестированные средства, особенно на основании неофициальной информации
snowball	◇ сбор денег, при котором каждый участник обязуется привлечь еще несколько участников
stallage	◇ сбор, взимаемый за право постройки ларька и т.п.
stockjobber	◇ биржевой маклер, совершающий операции за собственный счет
stop-order	◇ поручение биржевому маклеру продать или купить ценные бумаги в связи с изменением курса на бирже
storage	◇ плата за хранение в холодильнике или на складе
strike pay	пособие, выдаваемое профсоюзом забастовщикам
stumpage	◇ налог на порубку государственного леса ◇ <i>амер.</i> стоимость леса на корню
superannuation	◇ регулярный взнос служащего для обеспечения своей старости
supply	◇ утвержденные парламентом ассигнования на расходы правительства
surplice-fee	вознаграждение, получаемое духовным лицом за обряд бракосочетания, похорон и т.п.

sweat equity	<i>амер.</i> скидка при оплате квартиры, которую получает квартиросъемщик за работу по поддержанию дома в порядке
table money	◇ плата за право питаться в клубе
tag day	<i>амер.</i> день сбора средств, пожертвований в какой-либо фонд
talent-money	премия за талантливое исполнение, за хорошую игру
tankage	◇ плата за хранение жидкости в цистерне
tap	◇ выпуск ценных бумаг
tax book	перечень предметов, подлежащих налогообложению
tax break	временное освобождение от налогов для выполнения каких-либо общественно полезных работ
tax clearance	документ, подтверждающий уплату налогов (прежде всего подоходного), необходимый при выезде из США
tax haven	страна с низкими налогами (привлекающая людей с высокими доходами, а также иностранные капиталовложения)
tax sale	<i>амер.</i> государственная распродажа имущества, налог на которое не был своевременно уплачен
tax shelter	прием, позволяющий уклониться от уплаты налога или способствующий его уменьшению
tenancy	◇ наем помещения; владение на правах аренды
tender	◇ сумма, вносимая в уплату долга
term	◇ назначенный день уплаты аренды, процентов и т.п.
terminal	◇ плата за погрузку товаров на конечной железнодорожной станции

tick-tack	◇ помощник букмекера, сигнализирующий руками при помощи сигнального кода о ставках при игре на скачках
token payment	символический взнос, номинальная сумма, вносимая в счет долга
transfer day	день регистрации трансфертов на акции и ценные бумаги в Английском банке
travelling fellowship	стипендия для поездки за границу
treaty money	<i>амер.</i> ежегодное денежное пособие, выплачиваемое правительством индейцам, живущим в резервации
truck wages	заработная плата, выдаваемая товарами
truckage	◇ плата за перевозку автотранспортом
tuggage	◇ плата за буксировку
undercharge	◇ слишком низкая цена
utility	◇ акции и облигации предприятий общественного пользования
voodoo economics	<i>амер.</i> экономические идеи и программы, которые первоначально представляются привлекательными, но вскоре оказываются несостоятельными
vulture fund	<i>амер.</i> инвестиционный фонд, вкладывающий средства в пришедшую в упадок и не пользующуюся спросом недвижимость в надежде на ее повышение в цене после реконструкции
waggonage	◇ плата за провоз
war chest	◇ средства на войну
	◇ средства для определенной цели (на кампанию и т.п.)
water rate	плата за воду; муниципальный налог на воду
waterage	◇ плата за перевозку грузов по воде

way fare	<i>амер.</i> плата за проезд в междугороднем автобусе для пассажира, едущего только часть пути (чаще всего автобус останавливается по требованию пассажира)
windfall	♦ неожиданная удача, особ. неожиданно полученные деньги
write-off	♦ суммы, списанные со счёта
yardage	♦ плата за пользование двором, портовым складом, железнодорожными путями
year-end	♦ <i>разг.</i> дивиденд, выплачиваемый в конце года



Ювелирные изделия и украшения

breast-pin	булавка для галстука
chatelain	♦ цепочка на поясе для ключей, кошелька, брелоков и т.п. ♦ украшение из пряжек, соединённых цепочкой
dinner ring	<i>амер.</i> женский перстень с одним или несколькими камнями, надеваемый на официальные приемы
engagement ring	<i>амер.</i> перстень, который жених дарит невесте при помолвке, обычно с драгоценным камнем, особ. бриллиантом
eternity ring	кольцо с камнями вокруг
foil-stone	имитация драгоценного камня, подделка под драгоценный камень
girandole	♦ серьга или кулон с крупным камнем, окруженным более мелкими камнями
glyptography	резьба по драгоценному камню
love beads	бусы братской любви, которые носят мужчины, обыкн. хиппи
pear drop	драгоценная подвеска грушевидной формы
rose diamond	бриллиант, ограненный в виде розочки
scrimshaw	♦ резные украшения из ракушек, слоновой кости и т.п.
slave-bangle	браслет, надеваемый выше локтя
spray	♦ брошка в виде веточки

sprig	◇ украшение, брошка в виде веточки
sunburst	◇ ювелирное изделие в виде солнца с лучами
topknot	◇ пучок волос, перьев или лент (венчающий женскую причёску)
torsade	◇ витой шнурок (для причёски, драпировки и т.п.)



Обобщенно-понятийные

abhorrence	◇ что-либо, вызывающее отвращение
allowable	◇ то, что допускается, разрешается, считается приемлемым или законным
alternate	что-либо, чередующееся с чем-л.
amenity	◇ всё, что способствует хорошему настроению, отдыху и т.п.
blight	◇ то, что портит удовольствие, разрушает планы
bringdown	◇ <i>амер. разг.</i> что-либо, приводящее в уныние, гнетущее
buster	<i>разг.</i> что-либо сногшибательное, выдающееся, замечательное
bye	◇ что-либо второстепенное, маловажное
catalyst	◇ что-либо, ведущее к изменениям
cloud	◇ что-либо омрачающее, бросающее тень
comer	◇ <i>амер. разг.</i> что-либо перспективное, многообещающее
complexity	◇ что-либо сложное
contrary	◇ нечто противоположное, обратное
converse	◇ что-либо обратное, противоположное
cordial	◇ что-либо радующее, поднимающее настроение, приятное известие и т.п.
counter	◇ нечто противоположное, обратное
cream puff	нечто пустое, малосодержательное
deviant	◇ что-либо странное, отклоняющееся от нормы

downer	◇ нечто угнетающее, вызывающее депрессию
ephemera	что-либо мимолётное, преходящее, эфемерное
eye-opener	◇ <i>разг.</i> что-либо, вызывающее сильное удивление; что-либо, открывающее человеку глаза на действительное положение вещей
fixture	◇ что-либо твёрдо установленное или определённое
foul	◇ что-либо дурное, грязное
free ride	<i>разг.</i> что-либо, полученное бесплатно, незаработанное (об успехе, развлечении и т.п.)
gingerbread	◇ что-либо показное, дешёвая пышность
goat`s-wool	◇ нечто несуществующее, воображаемое
horribility	<i>книжн.</i> что-либо ужасное, недопустимое, возмутительное
husk	◇ что-либо внешнее, наносное
implicate	то, что подразумевается
imponderable	нечто невесомое; что-либо неуловимое, что-либо, не имеющее реальных оснований
inessential	◇ нечто несущественное, малозначащее
infinity	◇ что-либо огромное, бесконечное, безграничное
intangible	◇ нечто неосозаемое, неуловимое, смутное
integral	◇ нечто целое, неделимое
lean	◇ что-либо невыгодное
libel	◇ что-либо дискредитирующее, позорящее, вредящее репутации
nebulosity	◇ нечто неопределённое, расплывчатое
nightlong	что-либо, продолжающееся всю ночь
oddity	◇ из ряда вон выходящий случай
perennial	◇ что-либо постоянное, вечное, продолжительное
ponderable	◇ то, что можно предусмотреть, взвесить

primary	◇ что-либо, имеющее первостепенное значение
quickie	◇ что-либо очень краткое, непродолжительное
quotidian	◇ то, что повторяется ежедневно
rattler	◇ <i>разг.</i> что-либо сногшибательное, потрясающее ◇ что-либо, сбивающее с ног (сокрушительный удар, ураган и т.п.)
road kill	◇ <i>амер. разг.</i> нечто незначительное, не заслуживающее сожаления
shuttlecock	◇ предмет бесконечных споров и разногласий
signpost	◇ несомненное свидетельство чего-либо, явный симптом
snorter	◇ <i>разг.</i> нечто сногшибательное, огромное и т.п.
spender	◇ нечто неэкономное; что-либо, требующее больших затрат
stepping-stone	◇ что-либо, способствующее улучшению положения или состояния
teaser	◇ что-либо привлекательное или соблазнительное
timesaver	что-либо, позволяющее сэкономить время
time-waster	◇ что-либо, требующее бесплодной траты времени
torporific	◇ нечто, вызывающее оцепенение, апатию и т.п.
toss-up	◇ что-либо неопределённое, сомнительное
transiency	◇ нечто быстротечное, мимолетное
typifier	◇ то, что служит наглядным примером
unessential	◇ нечто несущественное
usual	то, что обычно принято говорить, делать

waif	◇ что-либо, гонимое ветром (клуб дыма, тумана; клочок облака и т.п.)
waster	◇ что-либо, вызывающее непроизводительный расход, напрасную трату (денег, сил)
winder	◇ <i>разг.</i> что-либо, захватывающее дух
wisp	◇ нечто хрупкое, легкое или преходящее
world-beater	◇ нечто замечательное
zephyr	◇ что-либо невесомое, прозрачное



Обобщенно-предметные

arrowhead	◇ что-либо, напоминающее по форме острие стрелы
artificial	что-либо искусственное, имитирующее настоящее
beak	◇ что-либо, напоминающее клюв (крючковатый нос, носик сосуда, выступ на носу старинного корабля и т.д.)
between	что-либо, занимающее промежуточное положение
blight	◇ что-либо, уничтожающее растения или приносящее им вред
blot	◇ что-либо уродливое, громоздкое, неприятное для глаза
blue streak	◇ что-либо, быстро движущееся
bowl	◇ чашеобразная часть (чего-либо); углубление ложки, подсвечника, чашки весов, резервуара фонтана и т.д.
bumper	<i>разг.</i> что-либо очень крупное, большое
catchpenny	нечто показное, рассчитанное на дешёвый успех и привлечение покупателя (гл. обр. об изданиях)
char	◇ что-либо обуглившееся
cockup	◇ загнутый кверху конец (что-либо)
collectable	<i>амер.</i> редкий или ценный предмет, представляющий интерес для коллекционера
comp	◇ <i>разг.</i> что-л. полученное бесплатно

concrete	◇ нечто конкретное, реальное
cone	◇ что-либо, имеющее форму конуса
counterpart	◇ что-либо, дополняющее другое, хорошо сочетающееся с другим
crazy quilt	◇ нечто, состоящее из разнородных или несовместимых вещей
crescent	◇ что-либо, имеющее форму полумесяца
dab	◇ мягкий, сырой или грязный комок чего-либо
derelict	◇ что-либо, брошенное за негодностью, особ. судно, брошенное командой
digging	то, что выкопано, вырыто
disclosure	то, что открыто, вскрыто, обнаружено
driftage	◇ предметы, выброшенные на берег моря
droppings	◇ то, что упало или падает каплями (дождь, стекающий жир и т.п.).
dumping	◇ то, что выгружается
dunghill	что-либо грязное, отвратительное
entity	◇ нечто объективно, реально существующее
essential	предметы первой необходимости, основные жизненные блага
existent	нечто существующее
eye-catcher	нечто, бросающееся в глаза; яркое зрелище
eyesore	◇ что-либо противное, оскорбительное для глаза
fishtail	что-либо, имеющее форму рыбьего хвоста
flap	◇ что-либо, прикрепленное за один конец, свешивающееся или развевающееся на ветру
floatage	◇ то, что плавает
gadget	◇ любой интересный, но относительно бесполезный предмет
gape-seed	◇ <i>шутл.</i> то, на что глазекот
gazing-stock	предмет общего внимания, любопытства

gigi	◇ предмет, который нервный человек вертит в руках (носовой платок, карандаш и т.п.)
globe	◇ что-то, имеющее круглую форму
goldbrick	<i>разг.</i> что-либо нестоящее, выдаваемое за ценность
goo	◇ <i>разг.</i> что-либо клейкое, липкое
	◇ что-либо липкое и сладкое
gooseneck	предмет, похожий на гусиную шею, изогнутый в виде буквы S
gut	◇ ценная или существенная часть чего-либо
half moon	◇ что-либо, имеющее форму полумесяца
halfpennyworth	◇ что-либо ценой в полпенса
half-pounder	◇ что-либо весом в полфунта
hand-down	<i>разг.</i> что-либо, переданное младшему
handhold	то, за что можно ухватиться рукой (напр., выступ скалы, ветка дерева и т.п.)
hanger	◇ то, что подвешено, висит, свисает (напр. занавеска, верёвка колокола и т.п.)
has-been	◇ <i>разг.</i> что-либо поблекшее, утратившее свежесть, краски, новизну
headload	◇ предмет, переносимый на голове
heat	◇ что-л., сделанное за один раз, в один приём
hex	◇ <i>амер. разг.</i> предмет, приносящий несчастье
holdfast	◇ то, за что можно ухватиться, зацепиться
humpty-dumpty	◇ что-либо, разбитое вдребезги
indispensable	◇ то, без чего невозможно обойтись
indivisible	что-либо неделимое, неразложимое, простое
inessential	◇ то, что не является предметом первой необходимости; предметы роскоши
inflatable	что-либо надувное (лодка, матрац, игрушка и т.п.)
junker	◇ <i>амер. разг.</i> вещь, годная только на выброс (особ. об автомобиле, станке и т.п.)

loaner	вещь, полученная напрокат или во временное пользование (автомобиль, часы и т.п.) на время ремонта
midget	◇ что-либо очень маленькое или миниатюрное
money's-worth	что-либо, имеющее реальную ценность, оправдывающее затраты
mount	◇ то, на что что-то ставится, крепится, что является опорой, подставкой
mushroom	◇ что-либо быстро возникающее или вырастающее
needments	◇ всё необходимое (особенно для путешествия)
notabilia	◇ предметы, заслуживающие внимания
nugget	◇ крупца чего-либо ценного
oblong	продолговатый предмет, продолговатая или удлиненная фигура
obversion	◇ что-либо, обращенное кверху
octuple	◇ что-либо, состоящее из восьми частей ◇ что-либо, большее в восемь раз
oddity	◇ причудливая вещь
oenomel	◇ что-либо, сочетающее яркость и сладость
organ pipe	◇ предмет, напоминающий органную трубу
out-and-outer	◇ единственный в своём роде; что-либо, не имеющее подобного или равного
overnighter	самые необходимые вещи для короткой поездки
perquisite	◇ то, что по использовании переходит в распоряжение подчинённых, слуг
pinking	что-либо, отделанное дырочками, зубчиками и т.д.
pin-up	◇ что-либо, прикрепляемое к стене
plumper	◇ то, что полнит, округляет
ponderable	◇ что-то весомое, осязаемое

portable	что-либо переносное, портативное, складное, разборное и т.п.
pounder	◇ предмет весом в один фунт
pounding	◇ что-либо измельченное или раздробленное
preserve	◇ что-либо, предназначенное для ограниченного круга людей
quadruplet	◇ что-либо, состоящее из четырёх взаимодействующих или взаимосвязанных предметов
quickie	◇ что-либо, сделанное в спешке, второпях
rash	◇ что-либо, возникающее сразу в большом количестве
rattler	◇ <i>разг.</i> что-либо грохочущее или дребезжащее
recapture	◇ то, что взято обратно или снова захвачено
refill	◇ что-либо, служащее для перезаправки: запасные батарейки, стержни к шариковым ручкам, прессованная пудра, листы блокнота и т.п.
rehash	◇ что-либо, переделанное заново из старого; заново переработанный материал
rental	◇ <i>амер.</i> вещь, выдаваемая напрокат
rider	◇ предмет, лежащий поверх другого предмета
rough	◇ нечто грубое на вид, шероховатое, неровное
shellwork	◇ что-либо украшенное или отделанное раковинами
sigma	◇ что-либо, напоминающее по форме букву S
singleton	◇ вещь, не имеющая пары
six-footer	◇ <i>разг.</i> что-либо длиной в шесть футов
skein	◇ что-либо, похожее на моток для клубок
sleeper	◇ что-либо, неожиданно получившее широкое признание (книга, кинокартина, метод, технология и т.п.)
small	◇ узкая тонкая часть чего-либо

snuff	◇ никому не нужный остаток чего-либо
softling	◇ что-либо мягкое: мягкий комочек, мягкий пушистый зверек, мягкая теплая ручка
somethingness	◇ нечто реально существующее
spill	◇ то, что пролито, просыпано
spindling	◇ что-либо непропорционально длинное и тонкое
squash	◇ что-либо мягкое, податливое
stalk	◇ длинная прямая часть любого предмета: ствол ручки, трубка термометра и т.п.
standout	◇ что-либо замечательное (по качеству, вкусу и т.п.)
stowaway	◇ что-либо припрятанное
stray	◇ отдельный, случайный, оказавшийся не на своем месте предмет, кусок и т.п.
stub	◇ короткий тупой обломок или остаток чего-либо
sugar candy	◇ что-либо сладкое, приятное, вкусное
swanneck	◇ предмет (обыкн. S-образный), напоминающий по форме лебединую шею
tag	◇ свободный, болтающийся конец; висящий кончик чего-либо
tenancy	◇ нечто, взятое в аренду
ten-pounder	◇ предмет весом в десять фунтов ◇ вещь стоимостью в десять фунтов
three-decker	◇ то, что имеет в своей структуре три слоя, три уровня: трехпалубное судно, трехслойный сэндвич, трехэтажное здание, юбка с тремя оборками ◇ вещь больших размеров
threepennyworth	то, что можно купить на три пенса
thumb	◇ выдающаяся часть чего-либо (сук дерева, выступ инструмента)
thumb-nail	◇ что-либо, имеющее размер ногтя

thumper	◇ что-либо очень крупное
tilt-up	◇ то, что устремлено одним концом кверху
tip-topper	◇ <i>разг.</i> первоклассная вещь
topper	◇ то, что лежит наверху корзины, ящика (обыкн. о фруктах)
topping	◇ части, срезанные с верхушки дерева и т.п.
touch-and-go	◇ что-либо, сделанное очень быстро, поспешно
trade-in	предмет, сдаваемый в счет оплаты нового (автомобиль, телевизор и т.п.)
transient	◇ нечто временное, неустойчивое
turnback	◇ то, что отогнуто
turnover	◇ то, что отворачивается, загибается или откидывается: клапан конверта, отворот, рант ботинка и т.п.
turn-up	◇ что-л. загнутое, отогнутое, завёрнутое (манжеты, отвороты, поля шляпы)
tusk	◇ выступающая часть чего-либо, напоминающая клык (зуб бороны, шип на бруске дерева и т.п.)
twinkler	то, что излучает слабый прерывистый свет
under	◇ что-либо, не отвечающее стандарту, не соответствующее установленному размеру и т.п.
underneath	нижняя часть или сторона чего-либо
unlike	◇ предмет, не напоминающий другой
upgrowth	◇ то, что растёт, тянется вверх
vamp	◇ что-либо, починенное на скорую руку
vee	◇ что-либо в форме буквы V
vitals	◇ наиболее существенная часть чего-либо
waif	◇ никому не принадлежащая, брошенная вещь
wash-up	◇ что-либо, выкинутое на берег (волной, прибоем и т.п.)

white elephant	◇ нечто грандиозное, дорогое и бесполезное; собственность, требующая разорительного ухода, но не приносящая никакой пользы
widow-maker	<i>разг.</i> что-либо, угрожающее жизни (неисправный станок, нависшее дерево, море и т.п.)
write-off	◇ никуда не годная вещь
wye	◇ предмет, имеющий форму буквы Y

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ	6
УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ	7
Анатомия, физиология, внешность	8
Вещества	12
Вкус и запах	12
Вода	12
Война и вооруженные силы	15
Время	20
Выборы	25
Города и населенные пункты	43
Группы людей	47
Движение и перемещение	52
Действия человека	53
Дни и даты	60
Документы и списки	62
Жизнь и смерть	70
Закон и право	73
Звук и свет	93
Здания, сооружения, помещения	94
Здоровье	104
Искусство	113
Канцтовары	121
Кино и театр	122
Любовь, брак, семья	128
Надписи, таблички, обозначения	134
Наука и техника	136
Образование	140

Одежда и обувь	158
Отдых, туризм, развлечения	167
Охота и рыболовство	179
Печатные издания и пресса	184
Питание	194
Политика	213
Почта, телеграф, телефон	229
Предметы быта	232
Предметы окружающей действительности	245
Предприятия, фирмы, учреждения	247
Привычки, пристрастия, обычаи	250
Природа	251
Профессии и занятия	264
Профсоюзы и профсоюзная деятельность	289
Работа	292
Радио и телевидение	305
Расстояние и количество	308
Религия	313
Речемыслительная деятельность	317
Сельское хозяйство	327
Собрания, совещания, встречи	332
События, состояния, тенденции	335
Спорт	336
Статус человека	346
Территории и места	347
Терроризм	355
Ткани и материалы	355
Торговля	359
Транспортные средства и дороги	371
Трубки, сигареты, табак	389
Умения и способности	390

Фантазии и суеверия	393
Форс-мажорные обстоятельства	395
Цвета	398
Человек	400
Чувства и убеждения человека	437
Экология	441
Экономика, деньги, финансы	444
Ювелирные изделия и украшения	461
Обобщенно-понятийные	463
Обобщенно-предметные	467

Справочное издание

**Махонина Анна Александровна
Стернина Марина Абрамовна**

**АНГЛО-РУССКИЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ
БЕЗЭКВИВАЛЕНТНОЙ ЛЕКСИКИ**

Подписано в печать 22.10.2018. Формат 60×88/16.

Усл. печ. л. 27,9. Уч.-изд. л. 16,52.

Тираж 200 экз. Изд. № 4302. Заказ 000000.

ООО «ФЛИНТА», 117342, Москва, ул. Бутлерова, д. 17-Б, офис 324.

Тел./факс: (495)334-82-65; тел. (495)336-03-11.

E-mail: flinta@mail.ru; WebSite: www.flinta.ru

Отпечатано в ПАО «Т8 Издательские Технологии».

109316, г. Москва, Волгоградский проспект, д. 42, корп. 5.